
叶兴阳
双语音标有声读物
双语音标
阅读创始人
注音阅
读英语
教育之父
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 5 个章节

1. 挽歌及其他小诗(elegies And Other Small Poems) 000001

2. 挽歌及其他小诗(elegies And Other Small Poems) 000002

3. 挽歌及其他小诗(elegies And Other Small Poems) 000003

4. 挽歌及其他小诗(elegies And Other Small Poems) 000004

5. 挽歌及其他小诗(elegies And Other Small Poems) 000005

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

挽歌及其他小诗(Elegies and Other Small Poems)
第1/5页

['elədʒi:z] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] [smɔ:l] ['poʊəmz]
ELEGIES AND OTHER SMALL POEMS
挽歌 和 其他 小的 诗歌

挽歌及其他小诗

[baɪ] [mə'tɪldə] ['bɛθəm] .
BY MATILDA BETHAM .
经过 玛蒂尔达 贝瑟姆 .

作者：玛蒂尔达·贝瑟姆。

[tu:; tə][ðə; ði] [ɒn] . ['leɪdi] ['dʒɜrnɪŋˌhæm] .
To the Hon . LADY JERNINGHAM .
到 这 尊敬的 . 女士 杰宁汉姆 .

致尊敬的杰宁汉姆夫人。

['mædəm] ,
Madam ,
女士 ,

女士，

[ðə; ði] ['meni] [ɪn'dɪərɪŋ] ['ɪnstənsɪz] [ɒv; əv] [rɪ'gɑ:d] [ai][hæv; həv] [ɪk'spɪəriənst] [sɪns] [ai][hæd; həd][ðə; ði]
The many endearing instances of regard I have experienced since I had the
这 许多 可爱的 实例 的 看待 我 有 经验丰富的 自从 我 有 这
['ɒnə(r)][ɒv; əv] ['bi:ɪŋ] [nəʊn] [tu:; tə][jɔ:(r); jə(r)] ['leɪdiʃɪp] ,
honor of being known to your Ladyship ,
荣誉 的 存在 已知 到 你的 夫人 ,

自从我有幸认识您以来，我感受到了您诸多令人感动和尊敬的举动。

[waɪl] [ðeɪ] [ɪm'pres] [maɪ][maɪnd] [wɪð] ['grætɪtju:d] ,
while they impress my mind with gratitude ,
尽管 他们 令人印象深刻 我的 头脑 和 感激 ,

它们让我心中充满感激，

['flætə(r)][maɪ] [həʊps] [wɪð] [ə; eɪ] ['feɪvərəb(ə)l] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [mi'seləni, 'misəleini] ,
flatter my hopes with a favourable reception of the following miscellanies ,
奉承 我的 希望 和 一个 有利 接待 的 这 下列的 杂项 ,
[wɪtʃ] , ['ʌndə(r)][jɔ:(r); jə(r)] ['pætrənɪdʒ] ,
which , under your patronage ,
哪个 , 在下面 你的 赞助 ,

如果您能对以下杂文给予好评，我将不胜感激。这些杂文，若能得到您的支持，

[ai]['ventʃə(r)][tu:; tə] [səb'mɪt] [tu:; tə][ðə; ði]['pʌblɪk] .
I venture to submit to the public .
我 风险投资 到 提交 到 这 民众 .

我斗胆将我的作品公之于众。

[kən'sɪdəd] [æz; əz][ðə; ði][fɜ:st]['eseɪz; e'seɪz][ɒv; əv][æn; ən] ['ɜ:li] ['pɪəriəd][ɒv; əv][laɪf] , [ænd; ənd][æz; əz]
Considered as the first essays of an early period of life , and as
经过考虑的 作为 这 第一的 散文 的 一个 早期的 时期 的 生活 , 和 作为
[ðə; ði]['eksəsaɪzɪz][ɒv; əv] ['leʒə(r)] ,
the exercises of leisure ,
这 练习 的 闲暇 ,

被视为早期生活阶段的第一批随笔，以及闲暇时的练习，

[maɪ] ['wɪʃɪz] [sə'dʒest] , [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [nɒt] , [pə'hæps] , [biː; bi] [faʊnd] ['həʊlli] [ʌn'wɜːði] [ɒv; əv]
my wishes suggest , that they may not , perhaps , be found wholly unworthy of
我的 愿望 建议 ， 那 他们 可能 不是 ， 也许 ， 是 成立 完全 不配 的
[ə'tenʃ(ə)n] ;
attention ;
注意力 ；

我的愿望表明，或许他们并非完全不值得关注；

[bʌt; bət] [wɒt'evə(r)] [biː; bi][ðeə(r)] [feɪt] [wɪð] ['ʌðə(r)z] , [ai][ʃæl; ʃəl] [fiːl] [maɪ'self] [mʌtʃ] ['grætɪfaɪd] ,
but whatever be their fate with others , I shall feel myself much gratified ,
但 任何 是 他们的 命运 和 其他的 ， 我 将 感觉 我 很多 满意 ，

但无论他们最终的命运如何，我都会感到非常欣慰。

[ɪf] , [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [leɪdiːʃɪps] ['dʒʌdʒmənt] , [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] [ə'laʊd] [sʌm; səm]['merɪt] .
if , in your Ladyship's judgment , they may be allowed some merit .
如果 ， 在 你的 夫人的 判断 ， 他们 可能 是 允许 一些 优点 .

如果，在夫人看来，他们或许有些可取之处。

[ðəʊ] [ðeə(r)] ['kænɒt] [biː; bi][ə; eɪ]['greɪtə(r)] ['pleʒə(r)] [ðæn; ðən] ['dwelɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['eksələnsiːz] [ɒv; əv]
Though there cannot be a greater pleasure than dwelling on the excellencies of
尽管 那里 不能 是 一个 更大的 乐趣 比 住宅 在 这 卓越 的
[ə; eɪ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ænd; ənd]['eɪmiəb(ə)l]['kærəktə(r)] ,
a distinguished and amiable character ,
一个 杰出的 和 可亲 特点 ，

虽然没有什么比细细品味一位杰出而和蔼可亲之人的美好品格更令人愉悦的了，

[ai] [nəʊ] [nɒt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [pə'mɪtɪd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [ɪn'dʌldʒ] [maɪ]['prez(ə)nt] [ˌɪnklɪ'neɪʃn]
I know not that it would be permitted me to indulge my present inclination
我 知道 不是 那 它 会 是 允许 我 到 放纵 我的 展示 倾角
[wɪð] [ɪ'njuːməreɪtɪŋ] [ðəʊz] ['vɜːtjuːz][ænd; ənd] [ɪn'daʊmənts] [wɪtʃ] [kən'fesɪdli] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [jɔː(r); jə(r)]
with enumerating those virtues and endowments which confessedly distinguish your
和 枚举 那些 美德 和 捐赠基金 哪个 坦白地说 区分 你的
['leɪdiʃɪp] ,
Ladyship ,
夫人 ，

我不知道我是否可以顺从我此刻的意愿，一一列举那些公认令夫人卓尔不凡的美德和天赋。

[bʌt; bət][maɪ] ['wɪʃɪz] [ai] [meɪ] ['ɒfə(r)] , [ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [lɒŋ] , ['veri] [lɒŋ] ,
but my wishes I may offer , and that you may long , very long ,
但 我的 愿望 我 可能 提供 ， 和 那 你 可能 长的 ， 非常 长的 ，

但我可以表达我的愿望，愿你长久地渴望，

[kən'tɪnjuː] [tuː; tə] [bles] [jɔː(r); jə(r)]['fæməli] , [tuː; tə] [ə'dɔːn] [jɔː(r); jə(r)][ræŋk] , [ænd; ənd] [kən'səʊl] [ðə; ði]
continue to bless your family , to adorn your rank , and console the
继续 到 保佑 你的 家庭 ， 到 装饰 你的 秩 ， 和 安慰 这
[ʌn'hæpi] ,
unhappy ,
不开心 ，

继续保佑你的家人，提升你的地位，安慰不幸的人。

[ɪz][ðə; ði][sɪn'sɪə(r)] [preə(r)] [ɒv; əv]
is the sincere prayer of
是 这 真诚 祷告 的

这是真诚的祈祷

[jɔː(r); jə(r)] [leɪdiːʃɪps] [məʊst][ə'blaɪdʒd]['hʌmb(ə)l] ['sɜːvənt] , [mə'tɪldə] ['bɛθəm] .
Your Ladyship's most obliged humble servant , MATILDA BETHAM .
你的 夫人的 最多 有义务 谦逊的 仆人 ， 玛蒂尔达 贝瑟姆 .

夫人最忠实的仆人，玛蒂尔达·贝瑟姆。

['stoʊnˌhæm] , [noʊ'vɛmbər] . - , - .
Stonham , Nov . 20 , 1797 .
斯通汉姆 , 十一月 . - , - .

斯通汉姆，1797 年 11 月 20 日。

[tuː; tə][ðə; ði] ['riːdə(r)] .
TO THE READER .
到 这 读者 .

致读者。

[ɪf] , [ɪn][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['peɪdʒɪz] , [ðeə(r)] [meɪ] [biː; bi] [faʊnd] ['eni] [ˌʌnək'nɒlɪdʒd] [,imi'teiʃən] ,
If , in the following pages , there may be found any unacknowledged imitations ,
如果 , 在 这 下列的 页面 , 那里 可能 是 成立 任何 未被承认 仿制品 ,

如果在接下来的几页中发现任何未经注明的抄袭内容，

[ai] [həʊp] [ai][ʃæl; ʃəl] [nɒt] [biː; bi] ['senʃəd] [æz; əz][æn; ən] [ɪn'tenʃən(ə)l] ['pleɪdʒərɪst] ; [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː]
I hope I shall not be censured as an intentional plagiarist ; for it
我 希望 我 将 不是 是 受谴责 作为 一个 故意 抄袭者 ; 为了 它
[hæz; həz] [biːn] [maɪ] [wɪʃ] ,
has been my wish ,
有 到过 我的 希望 ,

我希望我不会因故意抄袭而受到谴责；因为这正是我一直以来的愿望。

[haʊ'evə(r)][ai] [meɪ] [biː; bi] [ɪs'tiːmd] [prɪ'zʌmptʃuəs] , [nɒt] [tuː; tə][biː; bi][ˌʌn'dʒʌst] ;
however I may be esteemed presumptuous , not to be unjust ;
然而 我 可能 是 尊敬的 放肆 , 不是 到 是 不公正 ;

然而，我或许会被认为狂妄自大，但绝非不公正；

[ænd; ənd][ai] ['sʌmtaɪmz] [fɪə(r)] [lest] [æn; ən] [ɪm'pɜːfɪkt] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ə'nʌðərz] [aɪ'dɪə][ʃʊd; ʃəd]
and I sometimes fear lest an imperfect recollection of another's idea should
和 我 有时 害怕 免得 一个 不完善 回忆 的 另一个的 主意 应该
[hæv; həv] [ə'pɪəd] [tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz][ə; eɪ] ['dɔːnɪŋ] [θɔːt] [ɒv; əv][maɪ] [əʊn] .
have appeared to me as a dawning thought of my own .
有 出现 到 我 作为 一个 黎明 想法 的 我的 自己的 .

我有时担心，自己对别人想法的不完整记忆，会不会误以为是自己萌生的想法。

[weər'evə(r)][ai][kʊd; kəd] [ˌrekə'lekt] [ə; eɪ]['sɪmələ(r)] ['pæsɪdʒ] , [ɔːl'ðəʊ] [ˌʌn'nəʊtɪst] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ai]
Wherever I could recollect a similar passage , although unnoticed at the time I
无论 我 可以 追忆 一个 相似的 通道 , 虽然 未被察觉 在 这 时间 我
[rəʊt] ,
wrote ,
写道 ,

凡是我能够回忆起的类似段落，尽管在我写作时并未注意到，

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] ['aɪðə(r)] ['ɔːltəd] [ɔː(r)] [ək'nɒlɪdʒd] .
it has been either altered or acknowledged .
它 有 到过 任何一个 已修改 或者 已确认 .

它要么已被修改，要么已被承认。

[ai] [kə'mɪt] [ðiːz] ['traɪflz] [tuː; tə][ðə; ði] [pres] [wɪð] [ðə; ði][æŋ'zaɪəti] [ˌnesə'serəli] [rɪ'zʌltɪŋ] [frɒm; frəm]
I commit these trifles to the press with the anxiety necessarily resulting from
我 犯罪 这些 琐事 到 这 按 和 这 焦虑 一定 结果 从
[ə; eɪ][dɪ'zaɪə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [nɒt] [biː; bi] [diːmd] [ˌɔːltə'geðə(r)] ['wɜːθləs] .
a desire that they may not be deemed altogether worthless .
一个 欲望 那 他们 可能 不是 是 被认为 共 毫无价值 .

我怀着忐忑不安的心情将这些琐事交给媒体，因为我担心它们会被认为完全毫无价值。

[ðəʊ] [ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] [ˌpɑːʃi'æləti] [ɒv; əv] [ðə; ði]['raɪtə(r)] [meɪ] [biː; bi] ['sʌmwɒt] ['streŋθ(ə)nd] [baɪ]
Though the natural partiality of the writer may be somewhat strengthened by
尽管 这 自然的 偏袒 的 这 作家 可能 是 有些 加强 经过
[ðə; ði] [ˌkɔmen'deiʃən] [ɒv; əv] [frendz] [ænd; ənd]['peərənts] ,
the commendations of friends and parents ,
这 表彰 的 朋友们 和 父母 ，

虽然朋友和父母的赞扬可能会在一定程度上加强作者的天然偏爱，

[ai][ˌeɪ 'em] [wel] [ə'weə(r)] [ðæt] [nəʊ][ə'pɒlədʒi][kæn; kən] [gɪv] ['kʌrənsi] [tuː; tə] [ˌɪmpə'fekʃn] .
I am well aware that no apology can give currency to imperfection .
我 是 出色地 意识到的 那 不 道歉 能 给 货币 到 缺陷 .

我深知，任何道歉都无法掩盖自身的不足。

[ai][hæv; həv][nɒt] ['veɪnli] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [ə'send] [tuː; tə][ðə; ði] [stiːp] [ɒv; əv] [pɑː'næsəs] .
I have not vainly attempted to ascend to the steeps of Parnassus .
我 有 不是 徒劳地 尝试过 到 上升 到 这 陡峭 的 帕纳索斯山 .

我攀登帕纳索斯山的尝试并非徒劳。

[ɪf] , ['wɒndərɪŋ] [æt; ət][ɪts] [fʊt] , [ai][hæv; həv][mɪ'steɪkən] ['perɪʃəb(ə)l] [ʃrʌbz] [fɔː(r); fə(r)]['nevə(r)] - ['daɪɪŋ]
If , wandering at its foot , I have mistaken perishable shrubs for never - dying
如果 ， 漫游 在 它是 脚 ， 我 有 错误 易腐烂的 灌木 为了 绝不 - 垂死
['flaʊəz] ,
flowers ,
花朵 ，

如果我漫步在它的脚下，把易腐烂的灌木误认为是永不凋谢的花朵，

[ðə; ði]['erə(r)z][ɒv; əv][ə; eɪ] ['juːθfl] [maɪnd] , [fɜːst] ['vjuːɪŋ] [ðə; ði] ['fæsɪneɪtɪŋ] ['riːdʒənz][ɒv; əv]['fænsi] ,
the errors of a youthful mind , first viewing the fascinating regions of fancy ,
这 错误 的 一个 青春 头脑 ，第一的 观看 这 迷人 地区 的 想要 ，

年轻心灵的误区，初次接触充满魅力的想象世界时所犯的错误

[wɪl] [nɒt][biː; bi]['rɪdʒɪdli] [kən'demd] ; [fɔː(r); fə(r)][weər'evə(r)][ðeə(r)][ɪz] [truː] [teɪst] , [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi]
will not be rigidly condemned ; for wherever there is true taste , there will be
将要 不是 是 严格地 谴责 ； 为了 无论 那里 是 真的 品尝 ， 那里 将要 是
['dʒenjuɪn]['kændə(r)] .
genuine candour .
真的 坦率 .

不会受到严厉的谴责；因为哪里有真正的品味，哪里就会有真诚的坦率。

['kɒntents] .
CONTENTS .
内容 .

内容。

[tuː; tə] — — , [wɪð] ['ɑːθə(r)] [ænd; ənd] [æl'baɪnə]
To — — , with Arthur and Albina
到 — — ， 和 亚瑟 和 阿尔比娜

致——，与亚瑟和阿尔比娜

['ɑːθə(r)] [ænd; ənd] [æl'baɪnə]
Arthur and Albina
亚瑟 和 阿尔比娜

亚瑟和阿尔比娜

[ðə; ði] [frə'tɜːn(ə)l] ['djuːəl]
The Fraternal Duel
这 兄弟 决斗

兄弟决斗

[laɪnz] [ɪn][ə; eɪ] ['letə(r)] [tuː; tə][ə; eɪ] . [ɑː(r)] . [siː] .
Lines in a Letter to A . R . C .
线条 在 一个 信 到 一个 . 拉 . C .

致ARC的信中的几行

[ðə; ði] ['ləʊnli] [wɔːk]
The Lonely Walk
这 孤独 走

孤独的漫步

[ðə; ði] ['aʊtlɔː]
The Outlaw
这 取缔

亡命之徒

[ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n]
Invitation
邀请

邀请函

['wɪtsn] - ['mʌndeɪ; 'mʌndi]
Whitsun - Monday
圣灵降临节 - 周一

圣灵降临节-星期一

[fi'liːmɔn; fai-]
Philemon
菲利蒙

菲利蒙

[ɒn] [ə; eɪ] [fæn]
On a Fan
在 一个 扇子

风扇

[tuː; tə] [sɪm'plɪsəti]
To Simplicity
到 简单

化繁为简

[ðə; ði] [t'ɛɹəz] [ɒv; əv] [gɪlt]
The Terrors of Guilt
这 恐怖 的 有罪

罪恶感的恐惧

- , [prɪns] [ɒv; əv] ['mɜːʃɪə]
Cen'lin , Prince of Mercia
- , 王子 的 默西亚

岑林，麦西亚王子

['ræpsədi]
Rhapsody
狂想曲

狂想曲

['hjuːmən] ['pleʒə(r)] [ɔː(r)] [peɪn]
Human Pleasure or Pain
人类 乐趣 或者 疼痛

人类的快乐或痛苦

[ðə; ði] [kəm'pleɪnt] [ɒv; əv] ['fænsi]
The Complaint of Fancy
这 抱怨 的 想要

幻想的抱怨

[ɒn] [ðə; ði] [iːv] [ɒv; əv] [dɪ'pɑːtʃə(r)] [frɒm; frəm] [əʊ] — —
On the Eve of Departure from O — —
在 这 前夕 的 离开 从 哦 — —

离开O——的前夜

[tuː; tə][em] . [ai] .
To M . I .
到 M . 我 .

致密歇根州

[trænzˈleɪʃ(ə)n][frɒm; frəm][ˌmɛtəˈstɑːziˌoʊ]
Translation from Metastasio
翻译 从 转移

译自 Metastasio

— — [frɒm; frəm] [ˈdɛlla] [ˈkɑːsə]
— — from Della Casa
— — 从 德拉 卡萨

—— 来自 Della Casa

[ˈiːdɪθə]
Editha
伊迪莎

伊迪莎

[tuː; tə][em] . [ai] .
To M . I .
到 M . 我 .

致密歇根州

[ˈrɪt(ə)n] [ɪn] [ˈzɪmərmənz] [ˈsɒlətjuːd]
Written in Zimmermann's Solitude
书面 在 齐默尔曼的 孤独

写于齐默尔曼的孤独

[tuː; tə][ðə; ði] [ˈmeməri] [ɒv; əv][ˈmɪstə(r)] . [ˌɑːgoʊˈstiːnoʊ][ˈaɪsoʊlə]
To the Memory of Mr . Agostino Isola
到 这 记忆 的 先生 . 阿戈斯蒂诺 伊索拉

谨以此纪念阿戈斯蒂诺·伊索拉先生

[tuː; tə][ðə; ði] [nʌnz] [ɒv; əv] -
To the Nuns of Bodney
到 这 修女 的 -

致博德尼修女们

[ˈfrægmənt]
Fragment
分段

分段

[ˈfrægmənt]
Fragment
分段

分段

[ˈrɪt(ə)n] [ˈeɪprəl] - , - .
Written April 18 , 1796 .
书面 四月 - , - .

写于1796年4月18日。

[tuː; tə] — — [wɪð] [ˈɑːθə(r)] [ænd; ənd][ælˈbaɪnə] . - .
To — — WITH ARTHUR and ALBINA . 1794 .
到 — — 和 亚瑟 和 白化病 . - .

致——与亚瑟和阿尔比娜。1794年。

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[ɪf] [jɔː(r); jə(r)] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ɛə] [ðiːz] [laɪnz] ['sɜːveɪ] ,
if your eye should e'er these lines survey ,
如果 你的 眼睛 应该 曾经 这些 线条 民意调查 ,

如果你的目光有幸掠过这些线条，

[dɪs'mɪs] [frɒm; frəm] [ðens] [ɪts] ['penətreɪtɪŋ] [reɪ] :
Dismiss from thence its penetrating ray :
解雇 从 因此 它是 渗透 射线 :

从那里驱散它的穿透射线：

[let] ['krɪtɪsɪzəm] [ðen] [hɜː(r); hə(r)] ['dɪstəns] [kiːp] ,
Let Criticism then her distance keep ,
让 批评 然后 她 距离 保持 ,

那就让批评与她保持距离吧。

[ænd; ənd] ['dredɪd] ['dʒʌstɪs] [ðen] [biː; bi] [tuː; tə] [sliːp] ;
And dreaded Justice then be lull'd to sleep ;
和 令人恐惧的 正义 然后 是 平静下来 到 睡觉 ;

于是，令人畏惧的正义也沉沉睡去；

[fɔː(r); fə(r)] , [let] [wɒt'evə(r)] ['sentəns] [biː; bi][ðeə(r)] [djuː] ,
For , let whatever sentence be their due ,
为了 , 让 任何 句子 是 他们的 到期的 ,

无论他们应受何种判决，

[ai] [fiːl] [ai] ['kænɒt] ['senʃə(r)] [beə(r)][frɒm; frəm][juː; jʊ] .
I feel I cannot censure bear from you .
我 感觉 我 不能 谴责 熊 从 你 .

我觉得我无法责怪你。

[ə; eɪ] ['brɪtɪʃ] [meɪd] [ə'weɪts] [ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['lʌvə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði]['bæt(ə)l] , [ɒn][ə; eɪ] [hɪl] ,
A British Maid awaits the arrival of her lover from the battle , on a hill ,
一个 英国 女佣 等待 这 到达 的 她 情人 从 这 战斗 , 在 一个 爬坡道 ,

一位英国女仆在山丘上等待着她的爱人从战场归来。

[weə(r)] , [æt; ət][ɪts] [kə'mensmənt] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rɪ'taɪəd] [tuː; tə] [meɪk] [vaʊz] [tuː; tə] ['hev(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [sək'ses] . — ['iːvnɪŋ] .
where , at its commencement , she had retired to make vows to heaven for his success . — Evening .
在哪里 , 在 它是 开始 , 她 有 退休 到 制作 誓言 到 天堂 为了 他的 成功 . — 晚上 .

在那里，当一切开始时，她退到一边，向上帝发誓，祈求他成功。——晚报。

['ɑːθə(r)] [ænd; ənd][æl'baɪnə] .
ARTHUR and ALBINA .
亚瑟 和 白化病 .

亚瑟和阿尔比娜。

[ɑː] [ˌem 'iː] !
Ah me !
啊 我 !

啊，我！

[ðə; ði] ['jeləʊ] ['westən] [skaɪ] [tɜːnz] [peɪl] ,
the yellow western sky turns pale ,
这 黄色的 西 天空 转弯 苍白 ,

西方的天空从黄色逐渐变浅，

[ænd; ənd] [liːvz] [ðə; ði] ['tʃɪələs] [sʌnz] [ɒv; əv] [ɜːθ] [tuː; tə] [mɔːn] ;
And leaves the cheerless sons of earth to mourn ;
和 树叶 这 冷冷清清 儿子们 的 地球 到 哀悼 ;
留下世间悲痛欲绝的儿女们哀悼;

[ænd; ənd] [jet] [ai] [hɪə(r)] [nɒt] [ɪn] [ðə; ði] ['saɪlənt] [veɪl] ,
And yet I hear not in the silent vale ,
和 然而 我 听到 不是 在 这 沉默的 谷 ,
然而，在这寂静的山谷里，我却什么也听不到。

[ə; eɪ] [saʊnd] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] ['ɑːθə(r)] [dʌz] [rɪ'tɜːn] .
A sound to tell me Arthur does return .
一个 声音 到 告诉 我 亚瑟 做 返回 .
一声响动告诉我亚瑟回来了。

[ɑː] , [heɪst] [jiː; ji] ['aʊəz] !
Ah , haste ye hours !
啊 , 匆忙 是的 小时 !
啊，时光飞逝!

[kwɪk] [pluːm] [ðə; ði] - [wɪŋ] !
quick plume the loit'ring wing !
快的 羽 这 - 翼 !
快速羽化盘旋的翅膀!

[brɪŋ] [bæk] [maɪ] ['hɪərəʊ] , [kraʊnd] [wɪð] ['glɔːriəs] [spɔɪlz] !
Bring back my hero , crown'd with glorious spoils !
带来 后退 我的 英雄 , 加冕 和 辉煌 战利品 !
带回我的英雄，让他带着荣耀的战利品凯旋而归!

[let] [bɑːrdz] [ɒn] ['lɒfti] [hɑːrps] [hɪz; ɪz] ['traɪʌmfs] [sɪŋ] ,
Let bards on lofty harps his triumphs sing ,
让 吟游诗人 在 高远 竖琴 他的 胜利 唱歌 ,
让吟游诗人用高耸的竖琴歌颂他的凯旋,

[ænd; ənd] [laʊd] [ə'plɔːz] [rɪ'peɪ] [sək'sesf(ə)l] [tɔɪlz] !
And loud applause repay successful toils !
和 大声 掌声 偿还 成功的 辛勤劳作 !
热烈的掌声是对辛勤劳动的最好回报!

[rɪ'wɔːd] [ðə; ði] [fleɪm] , [jiː; ji] [greɪt] [sə'lestiəl] ,
Reward the flame , ye great celestial pow'rs ,
报酬 这 火焰 , 是的 伟大的 天体 权力 ,
伟大的天神啊，请奖赏这火焰吧!

[ðə; ði] ['nəʊb(ə)l] [fleɪm] [ðæt] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['bʊzəm] [gləʊz] !
The noble flame that in his bosom glows !
这 高贵 火焰 那 在 他的 怀 发光 !
他胸中燃烧着高贵的火焰!

[ɪn'spaɪə(r)] [hɪm] , ['druːidz] , [frɒm; frəm] [jɔː(r); jə(r)] ['həʊli] - ,
Inspire him , Druids , from your holy bow'rs ,
启发 他 , 德鲁伊 , 从 你的 圣 - ,
德鲁伊们，用你们神圣的弓箭激励他吧!

[wɪð] [streŋθ] [tuː; tə] ['kɒŋkə(r)] ['aɪən] - ['brestɪd] [fəʊz] ! [wʌn]
With strength to conquer iron - breasted foes ! 1
和 力量 到 征服 铁 - 胸部 敌人 ! 1
拥有战胜铁胸敌人的力量!

[wɪð] - ['vɪgə(r)] [breɪs] [hɪz; ɪz] ['nɜːvəs] [ɑːm] ,
With heighten'd vigour brace his nervous arm ,
和 - 活力 支撑 他的 紧张的 手臂 ,
他用力地支撑着自己紧张的手臂,

[ænd; ənd] [let] [hɪz; ɪz] [lɑːns] [wɪð] [ten] - [fəʊld] ['fjʊəri] [flaɪ] ,
And let his lance with ten - fold fury fly ,
和 让 他的 槊 和 十 - 折叠 愤怒 飞 ,

让他的长矛以十倍的怒火飞出，

[meɪk] [hɪm] [tə'rɪfɪk] [baɪ] [sʌm; səm] ['pəʊt(ə)nt] [tʃɑːm] ,
Make him terrific by some potent charm ,
制作 他 了不起 经过 一些 强效 魅力 ,

用某种强大的魅力让他变得非常了不起，

[ænd; ənd] [ˌeɪ diː 'diː] [njuː] ['laɪt(ə)nɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['pɪəsɪŋ] [aɪ] !
And add new lightening to his piercing eye !
和 添加 新的 闪电 到 他的 冲孔 眼睛 !

再给他的锐利双眼增添一道新的闪电！

[ðen] [meɪ] [maɪ] ['lʌvə(r)] [geɪn] - [feɪm] ,
Then may my lover gain unrivall'd fame ,
然后 可能 我的 情人 获得 - 名声 ,

愿我的爱人获得无与伦比的名声，

[ðə; ði] ['rəʊmən] ['bænəz] [meɪ] [les] ['praʊdli] [fləʊ] ,
The Roman banners may less proudly flow ,
这 罗马 横幅 可能 较少的 自豪地 流动 ,

罗马的旗帜或许不再那么骄傲地飘扬，

[ðen] [hiː; hi] [meɪ] ['hʌmb(ə)l] [ðeə(r)] [di'test] [neɪm] ,
Then he may humble their detested name ,
然后 他 可能 谦逊的 他们的 令人厌恶的 姓名 ,

那时他或许能使他们那令人憎恶的名声蒙羞。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [haɪ] [pluːmz] [weɪv] ['or] - [ə; eɪ] ['brɪtɪʃ] [braʊ] !
And their high plumes wave o'er ' a British brow !
和 他们的 高的 羽流 海浪 超过 - 一个 英国 眉头 !

它们高耸的羽毛飘扬在英国人的额头上！

[ðen] [meɪ] [hɪz; ɪz] ['tʃæriət] , [ˌtuː'tuː] ['wiːlɪŋ] ['or] [ðə; ði] [pleɪn] ,
Then may his chariot , 2 wheeling o'er the plain ,
然后 可能 他的 战车 , 2 惠灵 超过 这 清楚的 ,

然后他的战车，2 轮驰骋在平原上，

[hɜːl] [deθ] [ænd; ənd] [ˌdesə'leɪʃn] [ɔːl] [ə'raʊnd] ,
Hurl death and desolation all around ,
投 死亡 和 荒凉 全部 大约 ,

将死亡和荒芜散播到四面八方。

[waɪl] [hɪz; ɪz] [ɪn'trepɪd] [frʌnt] [ə'pɔːl] [ðeə(r)] [treɪn] ,
While his intrepid front appals their train ,
尽管 他的 强悍 正面 警报 他们的 火车 ,

虽然他英勇无畏的姿态令他们的士兵感到震惊，

[ænd; ənd] [meɪk] ['aʊə(r)] [praʊd] [ɪn'vedər] [baɪt] [ðə; ði] [graʊnd] !
And make our proud invaders bite the ground !
和 制作 我们的 自豪的 入侵者 咬 这 地面 !

让这些骄傲的入侵者咬紧牙关！

[bʌt; bət] [jet] [ai] [hɪə(r)] [nəʊ] ['laɪvli] [fʊt] [əd'vɑːns] ;
But yet I hear no lively foot advance ;
但 然而 我 听到 不 热闹 脚 进步 ;

但是，我却听不到任何轻快的脚步声；

[nəʊ] [saʊnd] [ɒv; əv] ['traɪʌmf] [griːt] [maɪ] - [ɪə(r)] ! -
No sound of triumph greets my list'ning ear ! '
不 声音 的 胜利 问候 我的 - 耳朵 ! -

我侧耳倾听，却听不到任何胜利的欢呼声！

[ænd; ənd][ai] [meɪ] [kɑːv] [ðɪs] ['iːg(ə)l] - [dɑːtɪŋ] [lɑːns]
And I may carve this eagle - darting lance
和 我 可能 雕刻 这 鹰 - 飞镖 槊

我或许会雕刻这支鹰隼飞镖的长矛。

[fɔː(r); fə(r)][wʌn] , [huːz] [vɔɪs] [ai]['nevə(r)][mɔː(r)][ʃæl; ʃəl][hɪə(r)] !
For one , whose voice I never more shall hear !
为了 一 , 谁 嗓音 我 绝不 更多的 将 听到 !

因为我再也听不到他的声音了！

[pə'hæps] [maɪ] [vaʊz] [hæv; həv]['nevə(r)] [ðə; ði] [skaɪz] ,
Perhaps my vows have never reach'd the skies ,
也许 我的 誓言 有 绝不 已达到 这 天空 ,

或许我的誓言从未触及天空，

[nɔː(r)] ['hɛvən] , [prə'pɪʃəs] , [smaɪld][ə'pɒn][maɪ] ;
Nor heav'n , propitious , smil'd upon my pray'r ;
也不 天堂 , 吉祥 , 微笑 之上 我的 祈祷 ;

上天也没有眷顾我的祈祷；

[ænd; ənd] [ɑː] ! [tuː; tə] ['mɔːroʊz] ['krɪmz(ə)n] [dɔːn] [meɪ] [raɪz]
And ah ! to morrow's crimson dawn may rise
和 啊 ! 到 明天 赤红 黎明 可能 上升

啊！明日的猩红黎明或许即将升起。

[tuː; tə] [plʌndʒ] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] ['hɔrə] [ɒv; əv][dɪ'speə(r)] !
To plunge me in the horrors of despair !
到 暴跌 我 在 这 恐怖 的 绝望 !

让我陷入绝望的恐怖之中！

[jet] [wel] [hiː; hi] [nəʊz] [ðə; ði] ['dredf(ə)l] [spɪə(r)][tuː; tə] [wiːld] —
Yet well he knows the dreadful spear to wield —
然而 出色地 他 知道 这 可怕 矛 到 挥 —

但他深知该如何使用那可怕的长矛——

[ə'læs] !
Alas !
唉 !

唉!

[ðeə(r)] ['fɪəf(ə)l] [lɪmz] [ɑː(r); ə(r)] - [wɪð] [keə(r)] :
their fearful limbs are fenc'd with care :
他们的 可怕 四肢 是 - 和 关心 :

它们恐惧的四肢被小心翼翼地围了起来：

[ænd; ənd] , [wɒt] [kæn; kən]['vælə(r)] , [wen] - shield3
And , what can valour , when th'extended shield3
和 , 什么 能 勇气 , 什么时候 - shield3

而当盾牌延伸开来时，勇气又能如何呢?

[meɪ] [liːv] , [səʊ][ɒft] , [hɪz; ɪz] - ['bʊzəm][beə(r)] ?
May leave , so oft , his gen'rous bosom bare ?
可能 离开 , 所以 经常 , 他的 - 怀 裸 ?

或许他经常会袒露自己慷慨的胸膛?

[seɪ] , ['revərənd] ['druːidz] , [kæn; kən][juː; jʊ] [bles] [ɪn][veɪn] ?
Say , reverend Druids , can you bless in vain ?
说 , 牧师 德鲁伊 , 能 你 保佑 在 徒劳 ?

尊敬的德鲁伊们，请问你们的祝福会徒劳无功吗?

[kæn; kən][juː; jʊ][ɪn][veɪn][ɪk'stend][jɔː(r); jə(r)] ['spɒtləs] [hændz] ?
Can you in vain extend your spotless hands ?
能 你 在 徒劳 延长 你的 一尘不染 双手 ?

你伸出你那洁白无瑕的双手，难道也是徒劳吗?

[wɪl] [nɒt] ['hɛvən] ['lɪs(ə)n] [wen] [ɪts] [priːsts] [kəm'pleɪn] ,
Will not heav'n listen when its priests complain ,
将要 不是 天堂 听 什么时候它是 神父 抱怨 ,

上天不会听从祭司们的抱怨，

[ænd; ənd] [seɪv] [ɪts] ['ɔːltəz] [frɒm; frəm] - [bændz] ?
And save its altars from unhallow'd bands ?
和 节省 它是 祭坛 从 - 乐队 ?

并保护它的祭坛免受邪恶团伙的亵渎?

[əʊ] [jes] !
Oh yes !
哦 是的 !

哦是的!

[aɪl] [fɪə(r)][nəʊ][mɔː(r)] !
I'll fear no more !
患病的 害怕 不 更多的 !

我再也不怕了!

[ðə; ði]['seɪkrɪd] [grəʊvz] , [fɔːr]
The sacred groves , 4
这 神圣 小树林 , 4

神圣的树林，4

[ðæt] [rɪə(r)][ðeə(r)] - ['brɑːntʃɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [skaɪz] ;
That rear their untouch'd branches to the skies ;
那 后部 他们的 - 分支 到 这 天空 ;

它们高高耸立着未经触碰的枝干，直插云霄;

[bɪ'niːθ] [huːz] [ʃeɪd] [ɪts] ['tʃəʊzn] ['sɜːvənt] [rəuv] ,
Beneath whose shade its chosen servant roves ,
下面 谁 阴影 它是 选定 仆人 漫游者 ,

它选定的仆人在其荫蔽下游荡，

['hɪd(ə)n] [frɒm; frəm] [wiːk] , [ʌn'kɒnsɪkreɪtɪd] [aɪz] :
Hidden from weak , unconsecrated eyes :
隐 从 虚弱的 , 未祝圣的 眼睛 :

隐藏于弱小、不谙世事的目光之外:

[bɪ'niːθ] [huːz] [ʃeɪd] [ðə; ði] ['kɔːrəl] [bɑːrdz] [rɪ'hɜːs] ,
Beneath whose shade the choral bards rehearse ,
下面 谁 阴影 这 合唱 吟游诗人 排练 ,

在他的荫蔽下，合唱吟游诗人排练着，

['pɪəsɪŋ] , [wɪð] - [aɪz] , [iːtʃ] [mɪst] [ðæt] [ʃraʊdz] ,
Piercing , with uprais'd eyes , each mist that shrouds ,
冲孔 , 和 - 眼睛 , 每个 薄雾 那 裹尸布 ,

目光锐利，目光高昂，凝视着笼罩着的每一团迷雾，

[ænd; ənd] , ['lɪsənɪŋ] , [kætʃ] [ðə; ði] ['hɛvən] - [dɪk'teɪtɪd] [vɜːs] ,
And , listening , catch the heav'n - dictated verse ,
和 , 聆听 , 抓住 这 天堂 - 口述 诗 ,

用心聆听，领悟上天赐予的诗篇。

[baɪ] [eəz] [ɪ'θɪərɪəl] [weɪld] [frɒm; frəm][ðə; ði] [klaʊdz] :
By airs etherial wailed from the clouds :
经过 播出 以太 哀嚎 从 这 云 :

空气中飘荡着空灵的哀鸣:

[ˌaɪ 'tiː] [nɛə] [kæn; kən][biː; bi] — [bʌt; bət] [hɑːk] !
It ne'er can be — but hark !
它 从未 能 是 — 但 听着 !

这绝不可能——但是听!

[ai][hɪə(r)][ðə; ði] [saʊnd]

I hear the sound

我 听到 这 声音

我听到了声音

[ɒv; əv][sʌm; səm] [wʌnz] [step] ; [jet] [nɒt][ðə; ði] [juːθ] [ai] [lʌv] ;

Of some one's step ; yet not the youth I love ;

的 一些 一个人的 步 ; 然而 不是 这 青年 我 爱 ;

某人的步伐；却不是我所爱的那个年轻人；

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [fləʊn] , [ænd; ənd] ['skeəsli] [tʌtʃt] [ðə; ði] [graʊnd] ,

He would have flown , and scarcely touch'd the ground ,

他 会 有 飞行 , 和 几乎 触摸 这 地面 ,

他本可以飞起来，几乎不沾地。

[nɒt] - [ðʌs] , [wɪð] ['wɪəri] ['kɔːʃ(ə)n] , [muːv] .

Not ling'ring thus , with weary caution , move .

不是 - 因此 , 和 厌倦 警告 , 移动 .

不要在此逗留太久，带着疲惫和谨慎，继续前进。

[ðə; ði] ['hevi] ['wɒndərə(r)] [ə'prəʊtʃɪz] [naɪ] ,

The heavy wanderer approaches nigh ,

这 重的 流浪者 方法 夜 ,

沉重的流浪者逼近了，

[bʌt; bət][ðə; ði][drɪə(r)] ['dɑːknəs] [hɪm][frɒm; frəm][maɪ] [v'juːz]

But the drear darkness skreens him from my views

但 这 凄凉 黑暗 屏幕 他 从 我的 浏览

但幽暗的夜色将他从我的视线中遮蔽。

[ɑː] , ['greɪʃəs] ['hɛvən] !

Ah , gracious heav'n !

啊 , 亲切 天堂 !

啊，我的天哪！

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][maɪ] ['ɑːrθərz] [saɪ] ,

it was my Arthur's sigh ,

它 曾是 我的 亚瑟的 叹 ,

那是亚瑟的叹息，

[wɪtʃ] [ðə; ði] [ʌn'wɪlɪŋ] [briːz] [səʊ] ['feɪntli] [bluː] .

Which the unwilling breeze so faintly blew .

哪个 这 不情愿 微风 所以 淡淡的 吹 .

那微风不情愿地轻轻吹拂着。

[əʊ] [spiːk] !

Oh speak !

哦 说话 !

哦，说话！

[ɪn'fɔːm] [ˌem 'iː] [wɒt] [ai][hæv; həv][tuː; tə][fɪə(r)] !

inform me what I have to fear !

通知 我 什么 我 有 到 害怕 !

告诉我我该害怕什么！

[spiːk] , [ænd; ənd] [rɪ'liːv] [maɪ] ['daʊtɪŋ] , [tremblɪŋ] [hɑːt] !

Speak , and relieve my doubting , trembling heart !

说话 , 和 缓解 我的 怀疑 , 发抖 心 !

请开口，抚慰我这颗充满疑虑、颤抖的心！

[tuː; tə][ðaɪ][æl'baɪnə] , [wɪð] [ə; eɪ] [tʌŋ] [sɪn'sɪə(r)] ,

To thy Albina , with a tongue sincere ,

到 你的 阿尔比娜 , 和 一个 舌头 真诚 ,

用真诚的言语，对你的阿尔比娜说：

[ə; eɪ] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðaɪ] ['retʃɪdnəs] [ɪm'pɑːt] ! "
A portion of thy wretchedness impart ! "
一个 部分 的 你的 悲惨 传授 ! "

将你的一部分苦难分给我！

" [swiːt] [meɪd] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['wuːndɪd] , ['daɪɪŋ] [juːθ] ,
" Sweet maid , " replied the wounded , dying youth ,
" 甜的 女佣 , " 回复 这 受伤 , 垂死 青年 ,

“甜美的姑娘，”受伤垂死的青年回答道。

[ɪn]['æksents; æk'sents] ['mɔːnf(ə)l] , ['tremjələs] [ænd; ənd] [sləʊ] ,
In accents mournful , tremulous and slow ,
在 口音 悲哀 , 颤抖的 和 慢的 ,

语气哀伤、颤抖、缓慢，

" [jes] , [ai] [wɪl] ['evə(r)]['ɑːnsə(r)] [ðiː] [wɪð] [truːθ] ,
" Yes , I will ever answer thee with truth ,
" 是的 , 我 将要 曾经 回答 你 和 真相 ,

“是的，我将永远以真理回答你，

[waɪl] [jet] [ðə; ði]['fiːb(ə)l] [taɪd] [ɒv; əv] [laɪf][ʃæl; ʃəl] [fləʊ] .
While yet the feeble tide of life shall flow .
尽管 然而 这 微弱 潮 的 生活 将 流动 .

只要生命的微弱潮水仍在流淌。

[wiː; wi] [meɪd] [ðə; ði] ['hɔːti] ['rəʊmən] [tʃiːfs] [rɪ'taɪə(r)] ,
We made the haughty Roman chiefs retire ,
我们 制成 这 傲慢 罗马 酋长们 退休 ,

我们迫使傲慢的罗马首领们退却了。

[ðə; ði] - , [ˌsækrə'lɪdʒəs] eagle5 [fluː] ;
The tow'ring , sacrilegious eagle5 flew ;
这 - , 亵渎神明 eagle5 飞翔 ;

那只拖曳的、亵渎神灵的鹰飞翔了；

['aʊə(r)]['buzəm] [wɪð] [mɔː(r)][ðæn; ðən]['mɔːt(ə)l]['faɪə(r)] ,
Our bosoms swell'd with more than mortal fire ,
我们的 胸部 膨胀 和 更多的 比 凡人 火 ,

我们胸中燃起了超越凡人所能理解的火焰，

[wen] [frɒm; frəm][ðə; ði] [fiːld] [ɪn'dɪgnənt] [ðeɪ] [wɪð'druː] .
When from the field indignant they withdrew .
什么时候 从 这 场地 愤怒 他们 退出 .

他们愤然撤离战场。

[bʌt; bət] [ɪl] [bi'spiːk] [maɪ] [feɪnt] [ænd; ənd] ['læŋgwɪd] [tʌŋ] ,
But ill bespeaks my faint and languid tongue ,
但 患病的 表明 我的 头晕的 和 慵懒的 舌头 ,

但我虚弱无力的舌头却无法表达清楚。

[ðə; ði] ['gləʊɪŋ] [bj'uːtɪz] [ɒv; əv] [ðæt] ['dʒɔɪfl] [saɪt] ;
The glowing beauties of that joyful sight ;
这 发光 美女 的 那 快乐 视线 ;

那令人愉悦的景象，闪耀着迷人的光彩；

[ɪl] [kæn; kən][maɪ] [brest] , [wɪð] ['kiːnɪst] ['tɔːtʃə(r)] [rʌŋ] ,
Ill can my breast , with keenest torture wrung ,
患病的 能 我的 胸部 , 和 最热衷 酷刑 拧干 ,

我的胸口剧痛难忍，仿佛遭受了最剧烈的折磨。

[dwel] [ɒn][ðə; ði] ['tʃɑːmɪŋ] [t'ɛɹəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [faɪt] .
Dwell on the charming terrors of the fight .
住 在 这 迷人 恐怖 的 这 斗争 .

细细品味战斗中那些令人着迷的恐惧。

[tuː; tə]['ʌðə(r)z] [ðen] [ai] [liːv] [ðə; ði] ['envid] [streɪn] ,
To others then I leave the envied strain ,
到 其他的 然后 我 离开 这 令人羡慕 拉紧 ,

那么，我就把这份令人艳羡的成就留给其他人吧。

[wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl][fɔː(r); fə(r)]['eɪdʒɪz][rend][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [eə(r)] ;
Which shall for ages rend the British air ;
哪个 将 为了 年龄 撕裂 这 英国 空气 ;

这将长久地撕裂英国的天空；

[nɔː(r)] [wɪl] [ðaɪ] ['pɑːʃ(ə)l][ɪə(r)][ɪk'spekt] , [ɪn] [veɪn] ,
Nor will thy partial ear expect , in vain ,
也不 将要 你的 部分的 耳朵 预计 , 在 徒劳 ,

你那偏执的耳朵也不会白白期待。

[tuː; tə][faɪnd][ðə; ði]['hʌmb(ə)l] [neɪm] [ɒv; əv]['ɑːθə(r)] [ðeə(r)] .
To find the humble name of Arthur there .
到 寻找 这 谦逊的 姓名 的 亚瑟 那里 .

在那里发现了亚瑟这个谦逊的名字。

[ai][gəʊ] , [waɪl] [naʊ] [ðə; ði] ['vɪktəri] [ɪz] [wɔːm] ,
I go , while now the victory is warm ,
我 去 , 尽管 现在 这 胜利 是 温暖的 ,

我走了，趁着胜利的喜悦还未消散。

[ðə; ði][dʒʌst] [rɪ'wɔːd] [ɒv; əv]['vælə(r)][tuː; tə][əb'teɪn] ;
The just reward of valour to obtain ;
这 只是 报酬 的 勇气 到 获得 ;

英勇必得奖赏；

[suːn] [ai] [rɪ'tɜːn] , [klæd][ɪn][ə; eɪ]['nəublə] [fɔːm] , [sɪks]
Soon I return , clad in a nobler form , 6
很快 我 返回 , 覆膜 在 一个 更高贵 形式 , 6

不久后我便返回，换上了更为高贵的装束，6

[ə'gen] [tuː; tə] ['traɪʌmf] , [ænd; ənd] [ə'gen] [biː; bi] [sleɪn] .
Again to triumph , and again be slain .
再次 到 胜利 , 和 再次 是 被杀 .

再次胜利，再次战死。

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[ðen] , [maɪ][dɪə(r)][æl'baɪnə] , [siːs] [tuː; tə] [griːv] ,
then , my dear Albina , cease to grieve ,
然后 , 我的 亲爱的 阿尔比娜 , 停止 到 悲伤 ,

那么，我亲爱的阿尔比娜，请停止悲伤吧。

[nɔː(r)][æt; ət][ðaɪ] ['lʌvərz] ['glɔːriəs] [feɪt] [rɪ'paɪn] ;
Nor at thy lover's glorious fate repine ;
也不 在 你的 恋人的 辉煌 命运 抱怨 ;

不要为爱人光荣的命运而悲伤；

[fɔː(r); fə(r)] , [ðəʊ] [maɪ]['prez(ə)nt] [fɔːm] [ai] [liːv] ,
For , though my present favour'd form I leave ,
为了 , 尽管 我的 展示 受青睐 形式 我 离开 ,

虽然我即将离开我目前这副令人喜爱的模样，

[ðɪs] ['kɒnstənt] [hɑːt] [ʃæl; ʃəl] [stɪl] [biː; bi]['əʊnli] [ðaɪn] .
This constant heart shall still be only thine .
这 持续的 心 将 仍然 是 仅有的 你的 .

这颗始终如一的心，将永远只属于你。

[ə'læs] !
Alas !
唉 !

唉!

[iːn] [naʊ] [ai] [fiːl] [ðə; ði] ['aɪsi] [hænd]
e'en now I feel the icy hand
e'en 现在 我 感觉 这 冰冷的 手

即使现在，我依然能感受到那冰冷的手

[ɒv; əv] ['heɪsti] [deθ] , [pres] [daʊn] [maɪ] ['swelɪŋ] [hɑːt] ;
Of hasty death , press down my swelling heart ;
的 仓促 死亡 , 按 向下 我的 肿胀 心 ;

仓促的死亡，压得我肿胀的心脏喘不过气来;

[iːn] [naʊ] [ai] [hɪə(r)] [ə; eɪ] [swiːt] ['eəriəl] [bænd] ,
E'en now I hear a sweet aerial band ,
e'en 现在 我 听到 一个 甜的 天线 乐队 ,

现在我听到了美妙的空中乐队演奏,

['sʌmən] [ðaɪ] ['feɪθf(ə)l] ['ɑːθə(r)] [tuː; tə] [dɪ'pɑːt] .
Summon thy faithful Arthur to depart .
召唤 你的 忠实 亚瑟 到 离开 .

召集你忠诚的亚瑟出发。

[let] [nɒt] [ðaɪ] [tɪəz] [æn; ən] ['æbsənt] ['lʌvə(r)] [mɔːn] ,
Let not thy tears an absent lover mourn ,
让 不是 你的 眼泪 一个 缺席的 情人 哀悼 ,

不要让你的眼泪为远方的爱人哀悼,

[rɪ'membə(r)] [ðæt] [hiː; hi] ['breɪvli] , ['nəʊbli] [daɪd] ;
Remember that he bravely , nobly died ;
记住 那 他 勇敢地 , 高贵地 死亡 ;

记住，他死得英勇无畏，光荣至极;

[rɪ'membə(r)] [ðæt] [hiː; hi] ['kwɪkli] [wɪl] [rɪ'tɜːn] ,
Remember that he quickly will return ,
记住 那 他 迅速地 将要 返回 ,

记住他很快就会回来。

[ænd; ənd] [kleɪm] [ə'gen] [hɪz; ɪz] [lʌvd] , [hɪz; ɪz] [dɪstɪnd] [braɪd] .
And claim again his lov'd , his destin'd bride .
和 宣称 再次 他的 喜爱 , 他的 命中注定 新娘 .

再次迎娶他心爱的妻子，他命中注定的新娘。

" [æz; əz] [ðʌs] [ðə; ði] ['wɔːriərz] ['feɪntɪŋ] ['spɪrɪt] [fled] ,
" As thus the warrior's fainting spirits fled ,
" 作为 因此 这 战士们 昏厥 烈酒 逃亡 ,

“就这样，战士奄奄一息的灵魂消散了。”

[ænd; ənd] ['pɑːtɪŋ] [laɪf] [stɹ'iːmd] [fɔːθ] [æt; ət] ['evri] [veɪn] ,
And parting life streamed forth at every vein ,
和 离别 生活 流媒体 前进 在 每一个 静脉 ,

生命的逝去从每一根血管中奔涌而出,

[hɪz; ɪz] ['kwɪvərɪŋ] [lɪp] , [ɪn] ['wɪspərz] , ['sɒftli] [sed] ,
His quivering lip , in whispers , softly said ,
他的 颤抖 唇 , 在 低语 , 轻轻 说 ,

他颤抖的嘴唇低声说道:

" [rɪ'membə(r)] , ['ɑːθə(r)] [daɪz] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [ə'gen] ! "
" Remember , Arthur dies to live again ! "
" 记住 , 亚瑟 死亡 到 居住 再次 ! "

记住，亚瑟死后会重生!

" [əʊ] [steɪ] , [dɪə(r)] [juːθ] !
" Oh stay , dear youth !
" 哦 停留 ， 亲爱的 青年 ！

“哦，留下来吧，亲爱的年轻人！”

" [ðə; ði] ['hæpləs] ['meɪdn] [kraɪz] ,
" the hapless maiden cries ,
" 这 不幸的 少女 哭泣 ，

“那不幸的少女哭着说，

[maɪ] [best] - [lʌvd] ['ɑːθə(r)] , [bʌt; bət] [wʌn] ['məʊmənt] [steɪ] !
My best - lov'd Arthur , but one moment stay !
我的 最好的 - 喜爱 亚瑟 ， 但 一 片刻 停留 ！

我最爱的亚瑟，请你留一下！

[ænd; ənd] [kləʊz] [nɒt] [jet] [ðəʊz] [ɔːl] - [in'laivən] [aɪz] ,
And close not yet those all - enlivening eyes ,
和 关闭 不是 然而 那些 全部 - 活跃 眼睛 ，

还不要闭上那双充满生机的眼睛，

[səʊ] ['leɪtli] ['laɪtɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [tɔːtʃ] [ɒv; əv] [deɪ] .
So lately lighted at the torch of day .
所以 最近 照明 在 这 火炬 的 天 .

所以最近被白昼的火炬点燃了。

[ɑː] !
Ah !
啊 ！

啊！

[jet] [wʌns] [mɔː(r)] , [ðæt] [lʊk] [ɒv; əv] ['tendə(r)] [lʌv] ,
yet once more , that look of tender love ,
然而 一次 更多的 ， 那 看 的 投标 爱 ，

然而，那温柔爱意的眼神，又一次出现了。

[ɒv; əv] [fɒnd] [rɪ'gret] , [maɪ] ['ɑːθə(r)] , [let] [ˌem 'iː] [vjuː] !
Of fond regret , my Arthur , let me view !
的 喜爱 后悔 ， 我的 亚瑟 ， 让 我 看法 ！

带着深深的遗憾，我的亚瑟，让我看看吧！

[let] [wʌn] [mɔː(r)] ['efət] [ðaɪ] [ə'fekʃn] , [pruːv] ,
Let one more effort thy affection , prove ,
让 一 更多的 努力 你的 感情 ， 证明 ，

再一次努力证明你的爱意吧。

[ænd; ənd] [bɪd] [ˌem 'iː] [wʌns] , [wʌns] [mɔː(r)] , [ə; eɪ] [lɒŋ] [ə'djuː] .
And bid me once , once more , a long adieu .
和 出价 我 一次 ， 一次 更多的 ， 一个 长的 再见 .

请再一次，再一次，向我道别。

[naʊ] , [eə(r)] [ðə; ði] [muːn] [wið'drɔːz] [hɜː(r); hə(r)] ['fiːb(ə)l] [lait] ,
Now , ere the moon withdraws her feeble light ,
现在 ， 埃雷 这 月亮 撤回 她 微弱 光 ，

现在，趁着月亮还未收回她微弱的光芒，

[əʊp] [jet] [ə'gen] [ɒn] [ˌem 'iː] [ðaɪ] ['feɪdɪŋ] [aɪ] !
Ope yet again on me thy fading eye !
开放 然而 再次 在 我 你的 褪色 眼睛 ！

请你再次睁开你那逐渐衰弱的眼睛看着我！

[hiː; hi] [h'iəz] [nɒt] !
He hears not !
他 听到 不是 ！

他听不见！

['meməri] [hæz; həz][t'æən][hɜː(r); hə(r)] [flaɪt] ,
memory has ta'en her flight ,
记忆 有 塔恩 她 航班 ,

记忆夺走了她的飞翔，

[ænd; ənd] [wɪð] [ðæt] [lɑːst] [kən'vʌlsɪv] [saɪ] .
And vanish'd with that last convulsive sigh .
和 消失了 和 那 最后的 痉挛 叹 .

随着最后一声痉挛般的叹息，他消失了。

[waɪ] [dɪd][ai]['veəriəgeɪtɪd][riːðz; riːθs][prɪ'peə(r)] ,
Why did I variegated wreaths prepare ,
为什么 做过 我 斑 花圈 准备 ,

我为什么要准备五彩缤纷的花环?

[tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði] ['kɒŋkərə(r)] ['evri] ['ɒnə(r)] [djuː] ?
To pay the conqueror every honor due ?
到 支付 这 征服者 每一个 荣誉 到期的 ?

要给予征服者应有的所有荣誉吗?

[ɔː(r)] , [waɪ] , [wɪð] ['fɪlɪt] , [baɪnd][maɪ] ['fləʊɪŋ] [heə(r)] ,
Or , why , with fillets , bind my flowing hair ,
或者 , 为什么 , 和 鱼片 , 绑定 我的 流动 头发 ,

或者，为什么用发带束起我飘逸的长发?

[ænd; ənd] [tɪndʒ] [maɪ] [ɑːmz] [ɒv; əv][ðə; ði] [braɪt] ['æʒə(r)][hjuː] ? ['sɛvən]
And tinge my arms of the bright azure hue ? 7
和 色调 我的 武器 的 这 明亮的 蔚蓝 色调 ? 7

让我的双臂染上明亮的蔚蓝色? 7

[əʊ] ! [mʌst; məst] [ðɪs] ['kɒnstənt] ['bʊzəm] [biːt] [nəʊ][mɔː(r)] ?
Oh ! must this constant bosom beat no more ?
哦 ! 必须 这 持续的 怀 打 不 更多的 ?

哦！难道这永不停息的胸膛就此停止跳动了吗?

[ðɪs] ['skɪlfl] [hænd][nəʊ][mɔː(r)][də'rekt][ðə; ði][spɪə(r)] ?
This skilful hand no more direct the spear ?
这 熟练 手 不 更多的 直接的 这 矛 ?

这只灵巧的手不再直接投掷长矛了吗?

[mʌst; məst] [lɒst] [æl'baɪnə] [stɪl] [hɜː(r); hə(r)] [feɪt] [dɪ'plɔː(r)] ,
Must lost Albina still her fate deplore ,
必须 丢失的 阿尔比娜 仍然 她 命运 遗憾 ,

阿尔比娜的离世令人扼腕叹息，她的命运依然令人惋惜。

[ænd; ənd]['evə(r)][drɒp][ðə; ði] [ˌʌnə'veɪlɪŋ] [teə(r); tɪə] ?
And ever drop the unavailing tear ?
和 曾经 降低 这 徒劳无功 撕 ?

你是否也曾流下那无济于事的眼泪?

[mʌst; məst][ai][nəʊ][mɔː(r)] [ðæt] ['lʌvli] [feɪs] [rɪ'vjuː] ,
Must I no more that lovely face review ,
必须 我 不 更多的 那 迷人的 脸 审查 ,

我难道不能再对那张可爱的脸进行点评了吗?

[ɪk'spresɪŋ] [iːtʃ] [ɪ'məʊʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][maɪnd] ?
Expressing each emotion of the mind ?
表达 每个 情感 的 这 头脑 ?

表达内心的每一种情绪?

[nəʊ][mɔː(r)] [rɪ'piːt] [ə; eɪ] ['swiːtli] [sæd] [ə'djuː] ?
No more repeat a sweetly sad adieu ?
不 更多的 重复 一个 甜蜜地 伤心 再见 ?

不再重复那甜蜜而悲伤的告别?

[nəʊ][mɔː(r)] [geɪ] ['tʃæplit] [ɒn][hɪz; ɪz]['fɔːhed; 'fɒrɪd][baɪnd] ?
No more gay chaplets on his forehead bind ?
不 更多的 同性恋 串珠 在 他的 前额 绑定 ?

他额头上的同性恋花环不再束缚他了吗?

[hɪz; ɪz]['fɔːhed; 'fɒrɪd] , [haɪ] [ænd; ənd][feə(r)] , [wɪð] ['mɑːʃ(ə)l] [greɪs] ,
His forehead , high and fair , with martial grace ,
他的 前额 , 高的 和 公平的 , 和 武术 优雅 ,

他额头高耸白皙，带着武士般的优雅，

[ænd; ənd][bəʊld] , [friː] [kɜːrlz][ɒv; əv] ['glɒsi] ['tʃɛsˌnʌt] [kraʊnd] ;
And bold , free curls of glossy chesnut crown'd ;
和 大胆的 , 自由的 卷发 的 光滑 栗子 加冕 ;

蓬松、自由的栗色卷发，闪耀着光泽;

[ðə; ði] [fʊl] , [dɑːk] [aɪ] - [braʊ] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [feɪs] ,
The full , dark eye - brow which adorn'd his face ,
这 满的 , 黑暗的 眼睛 - 眉头 哪个 装饰 他的 脸 ,

他脸上浓密的黑眉，

\- [fəʊz] [wɪð] ['terə(r)][æz; əz][hiː; hi] - .
O'erwhelming foes with terror as he frown'd .
\- 敌人 和 恐怖 作为 他 - .

他皱着眉头，用恐惧震慑敌人。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] , [ðəʊ] [strɒŋ] , [hɑː'məʊniəsli] [klɪə(r)] ,
His voice , though strong , harmoniously clear ,
他的 嗓音 , 尽管 强的 , 和谐地 清除 ,

他的声音虽然洪亮，却清晰悦耳。

[nəʊ][mɔː(r)][ʃæl; ʃəl] [fɪl] [æl'baɪnə] [wɪð] [dɪ'laɪt] ;
No more shall fill Albina with delight ;
不 更多的 将 充满 阿尔比娜 和 喜 ;

阿尔比娜再也不会感到快乐了;

[nəʊ][mɔː(r)][ʃæl; ʃəl] [suːθ] [hɜː(r); hə(r)] [stɪl] - [ə'tentɪv] [ɪə(r)] ,
No more shall sooth her still - attentive ear ,
不 更多的 将 舒缓 她 仍然 - 细心 耳朵 ,

再也无法安抚她那依然警觉的耳朵了。

[ænd; ənd] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)]['fænsi] ['evri] ['sɒrəʊ] [lait] .
And make her fancy every sorrow light .
和 制作 她 想要 每一个 悲哀 光 .

让她觉得所有的悲伤都变得轻盈。

[ˌfeə'wel] [tuː; tə] [lʌv] , [tuː; tə] ['hæpinəs] , [ænd; ənd][dʒɔɪ] !
Farewell to love , to happiness , and joy !
告别 到 爱 , 到 幸福 , 和 喜悦 !

再见了，爱情、幸福和快乐!

[jet] [wɪl] [ai] [kʌl] [ðə; ði] ['sʌmərz] ['tʃɔɪsɪst] [bluːm] ;
Yet will I cull the summer's choicest bloom ;
然而 将要 我 淘汰 这 夏季 精选 盛开 ;

然而，我是否会采摘夏日最美的花朵?

[fju'nɪəriəl] ['tʃæplit] [ʃæl; ʃəl][maɪ][taɪm] [ɪm'plɔɪ] ,
Funereal chaplets shall my time employ ,
葬礼 串珠 将 我的 时间 采用 ,

我将以葬礼花圈来度过我的时光，

[ænd; ənd]['wɪðə(r)] ['deɪli] [ɒn][maɪ] ['ɑːrθərz] [tuːm] .
And wither daily on my Arthur's tomb .
和 枯萎 日常的 在 我的 亚瑟的 墓 .

每日在我亚瑟王的墓碑上凋零。

" [æz; əz] [ðʌs] [ʃiː; ʃi] , [wɪð] [b'ɪtəɹəst] [wəʊ] ,
" As thus she mourn'd , with bitterest woe opprest ,
" 作为 因此 她 哀悼 , 和 最苦涩的 悲哀 压迫者 ,

她如此哀悼，悲痛欲绝，

[ə; eɪ] [reɪ] [ɒv; əv] [lait] - [ɔːl] [ðə; ði] [grəʊv] ,
A ray of light illumin'd all the grove ,
一个 射线 的 光 - 全部 这 树林 ,

一道光束照亮了整片树林，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [kən'soʊlɪŋ] [vɔɪs] [ðə; ði] [feə(r)] [ə'drɛst] ,
And a consoling voice the fair addrest ,
和 一个 安慰 嗓音 这 公平的 休息 ,

一个安慰的声音传来，美丽的问候，

[ɪn] [ðə; ði] [sɒft] ['æksents; æk'sents] [ɒv; əv] [pə'rent(ə)l] [lʌv] .
In the soft accents of parental love .
在 这 柔软的 口音 的 父母 爱 .

在父母之爱的温柔语调中。

[ðəʊ] [stɪl] [ʃiː; ʃi] - [hɜː(r); hə(r)] ['hɪəroʊz] ['væljuːd] [kɔːs] ,
Though still she clasp'd her hero's valued corse ,
尽管 仍然 她 - 她 英雄们 有价值的 课程 ,

她仍然紧紧抱着她英雄珍贵的遗体，

[ʃiː; ʃi] ['sləʊli] [reɪzd] [hɜː(r); hə(r)] ['læŋgwɪd] , ['striːmɪŋ] [aɪz] ,
She slowly rais'd her languid , streaming eyes ,
她 缓慢地 提高 她 慵懒的 , 流媒体 眼睛 ,

她缓缓抬起疲惫而泪流满面的眼睛，

[ænd; ənd] - - [rɪ'zɪstlɪs] [fɔːs] ,
And own'd astonishment's resistless force ,
和 - - 无力抵抗 力量 ,

并拥有了惊奇那不可抗拒的力量，

['vjuːɪŋ] [ðə; ði] ['streɪndʒə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [waɪld] [sə'praɪz] .
Viewing the stranger with a wild surprize .
观看 这 陌生人 和 一个 荒野 惊喜 .

满怀惊奇地看着陌生人。

[ðə; ði] [fɔːm] [wɒz; wəz] [klæd] [ɪn] [rəʊbz] [ɒv; əv] ['pjʊərɪst] [waɪt] ,
The form was clad in robes of purest white ,
这 形式 曾是 覆膜 在 长袍 的 最纯净的 白色的 ,

那身影身穿纯白长袍，

[ðæt] [swept] [wɪð] ['sɒləm] ['dɪgnəti] [ðə; ði] [graʊnd] ;
That swept with solemn dignity the ground ;
那 扫荡 和 庄严 尊严 这 地面 ;

那东西庄严地扫过大地；

[kən'trɑːstɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['blækɪst] [gluːm] [ɒv; əv] [naɪt] ,
Contrasting with the blackest gloom of night ,
对比 和 这 最黑的 愁云 的 夜晚 ,

与漆黑的夜色形成鲜明对比的是，

[wɪtʃ] - [ɪn] ['ɔːf(ə)l] ['mædʒəsti] [ə'raʊnd] .
Which reign'd in awful majesty around .
哪个 - 在 可怕 威严 大约 .

周围笼罩着令人敬畏的威严。

[ðə; ði] ['sɪlvə(r)] [bɪəd] [dɪd] ['revərəns] [dɪ'mɑːnd] , [eit]
The silver beard did reverence demand , 8
这 银 胡须 做过 尊敬 要求 , 8

银须确实提出了敬意要求，8

[ænd; ənd] [təʊld] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ə; eɪ] ['həʊli] [bɑːd] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] ,
And told her that a holy bard was there ,
和 讲述 她 那 一个 圣 诗人 曾是 那里 ,

然后告诉她，那里有一位圣吟游诗人。

[huːz] - ['fɪŋgəz] - [ə; eɪ] ['fleɪmɪŋ] [brænd] ,
Whose shrivell'd fingers grasp'd a flaming brand ,
谁 - 手指 - 一个 炽盛 品牌 ,

谁那干瘪的手指紧握着燃烧的火把，

[wɪtʃ] [θruː] [ə; eɪ] ['lʌstə(r)] [ɒn] [ðə; ði] ['weɪvɪŋ] [heə(r)] .
Which threw a lustre on the waving hair .
哪个 扔 一个 光泽 在 这 挥手 头发 .

这让飘逸的头发闪闪发光。

[hɪz; ɪz] [aɪ] [pəzɛsd] [ðə; ði] ['brɪliənt] ['faɪə(r)] [ɒv; əv] [juːθ] ,
His eye possess'd the brilliant fire of youth ,
他的 眼睛 拥有 这 杰出的 火 的 青年 ,

他的眼睛里闪烁着青春的光芒。

[ju'naɪtɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['wɪzdəm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [seɪdʒ] ;
United with the wisdom of the sage ;
团结的 和 这 智慧 的 这 圣人 ;

与圣贤的智慧相融合；

[ænd; ənd] ['spiːkɪŋ] , [wɪð] [ðə; ði] ['sɪmp(ə)l] [vɔɪs] [ɒv; əv] [truːθ] ,
And speaking , with the simple voice of truth ,
和 请讲 , 和 这 简单的 嗓音 的 真相 ,

用朴实真诚的声音说道：

[hiː; hi] ['blendɪd] [ðə; ði] [sə'lemnəti] [ɒv; əv] [eɪdʒ] .
He blended the solemnity of age .
他 混合 这 严肃 的 年龄 .

他身上融合了老年人的庄重感。

" [ə'raɪz] !
" Arise !
" 出现 !

“出现！

[ðaʊ] ['lʌvliɪst] [ɒv; əv] [ˌmɪs'fɔːrtʃənz] [treɪn] ,
thou loveliest of misfortune's train ,
你 最可爱的 的 不幸的 火车 ,

你这最美丽的厄运使者，

[ænd; ənd] [siːs] [ðiːz] [wiːk] , [dɪ'spɒndɪŋ] [tɪəz] [tuː; tə] [ʃed] ;
And cease these weak , desponding tears to shed ;
和 停止 这些 虚弱的 , 沮丧 眼泪 到 棚 ;

停止流下这些无力、绝望的眼泪吧；

[ðə; ði] [sɒft] [ɪ'fjuːʒ(ə)n] [ɒv; əv] [ðaɪ] [griːf] [rɪ'streɪn] ,
The soft effusions of thy grief restrain ,
这 柔软的 渗出液 的 你的 悲伤 抑制 ,

你那轻柔的悲伤之情难以抑制，

[wɪtʃ] [sɜːv] [bʌt; bət] [tuː; tə] [dɪ'stɜːb] [ðə; ði] ['piːsf(ə)l] [ded] .
Which serve but to disturb the peaceful dead .
哪个 服务 但 到 打扰 这 和平 死的 .

这样做只会打扰安息的亡灵。

[ðə; ði] [juːθ] [juː; jʊ] [mɔːn] , [fɑː(r)] [frɒm; frəm] [ðiːz] [siːnz] [ɒv; əv] [wəʊ] ,
The youth you mourn , far from these scenes of woe ,
这 青年 你 哀悼 , 远的 从 这些 场景 的 悲哀 ,

你所哀悼的青年，远离这悲惨的景象，

[tuː; tə] [wɜːld] [ɒv; əv]['nevə(r)] - ['endɪŋ] [dʒɔɪ][ɪz] [fləʊn] ;
To worlds of never - ending joy is flown ;
到 世界 的 绝不 - 结束 喜悦 是 飞行 ;

飞向永无止境的欢乐世界;

[weə(r)] [hɪz; ɪz] [blest] ['bʊzəm] [wɪð] [dɪ'laɪt] [ʃæl; ʃəl] [gləʊ] ,
Where his blest bosom with delight shall glow ,
在哪里 他的 祝福 怀 和 喜 将 辉光 ,

在他蒙福的胸怀中闪耀着喜悦的地方,

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][feə(r)] ['templz] [weə(r)][ə; eɪ] ['prɪnsli] [kraʊn] .
And his fair temples wear a princely crown .
和 他的 公平的 寺庙 穿 一个 王子 王冠 .

他俊美的双鬓戴着一顶王子的王冠。

[ɑː] [ðen] , [prɪ'zʌmptʃuəs] ! ['kwestʃən] [nɒt][ðə; ði][skaɪz] ,
Ah then , presumptuous ! question not the skies ,
啊 然后 , 放肆 ! 问题 不是 这 天空 ,

啊,真是狂妄!莫质疑苍天!

[nɔː(r)][mɔː(r)] [wɪð] [veɪn] [lə'ment] [hɪz; ɪz] [lɒs] [dɪ'plɔː(r)] ;
Nor more with vain laments his loss deplore ;
也不 更多的 和 徒劳 哀叹 他的 损失 遗憾 ;

不再徒劳地哀叹他的损失;

[ə'tend] [tuː; tə] [ðɪs] , [ænd; ənd] [siːs] [jɔː(r); jə(r)] ['fruːtləs] [saɪz] ,
Attend to this , and cease your fruitless sighs ,
出席 到 这 , 和 停止 你的 徒劳无功 叹息 ,

注意这一点,停止你徒劳的叹息吧。

[juː; jʊ] [suːn] [ʃæl; ʃəl] [miːt] [weə(r)] [juː; jʊ][kæn; kən] [pɑːt] [nəʊ][mɔː(r)] . " [naɪn]
You soon shall meet where you can part no more . " 9
你 很快 将 见面 在哪里 你 能 部分 不 更多的 . " 9

你们很快就会重逢,从此再也无法分离。

[ɔː] - [strʌk] , [hɪz; ɪz]['seɪkrɪd] ['wɪzdəm] [ʃiː; ʃi] [kən'fɛst] ,
Awe - struck , his sacred wisdom she confest ,
敬畏 - 击 , 他的 神圣 智慧 她 集市 ,

她敬畏地承认他拥有神圣的智慧,

[wɪtʃ] [swiːt] [ˌkɒnsə'leɪʃ(ə)n][ɒn][hɜː(r); hə(r)][maɪnd] ;
Which pour'd sweet consolation on her mind ;
哪个 倾倒 甜的 安慰 在 她 头脑 ;

这给她带来了莫大的安慰;

[ʃiː; ʃi] [krɔːst] [hɜː(r); hə(r)] [blʌd] - [hændz][ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] [brest] ,
She cross'd her blood - stain'd hands upon her breast ,
她 交叉 她 血 - 沾有污渍 双手 之上 她 胸部 ,

她将沾满鲜血的双手交叉放在胸前,

[ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)]['hʌmb(ə)l] , ['greɪtf(ə)l] [hed] , .
And bow'd her humble , grateful head , resign'd .
和 鞠躬 她 谦逊的 , 感激的 头 , 辞职 .

她谦卑地低下头,满怀感激,表示无奈。

['ɔːgəst] - , - .
AUGUST 27 , 1794 .
八月 - , - .

1794年8月27日。

[wʌn] : [ə'ljuːd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːmə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['rəʊməni; 'rɒməni] .
1 : Alluding to the armour of the Romani .
1 : 暗示 到 这 盔甲 的 这 罗姆人 .

1:暗指罗姆人的盔甲。

[ˌtuːˈtuː] : [ðə; ði]['brɪt(ə)nz] [fɔːt] [ɪn] [ləʊ] ['tʃæriːəts] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [liːv] [ænd; ənd][ˌɑːr 'iː] -
2 : The Britons fought in low chariots , which they could leave and re -
2 : 这 英国人 战斗 在 低的 战车 , 哪个 他们 可以 离开 和 关于 -
[ə'send] [æt; ət] ['pleʒə(r)] .
ascend at pleasure .
上升 在 乐趣 .

2：不列颠人乘坐低矮的战车作战，他们可以随意离开战车，也可以随意重新登上战车。

[θriː] : [ðə; ði] [ʃiːld] ['biːɪŋ] [ðeə(r)]['əʊnli] ['ɑːmə(r)] , [wen] [held] [aʊt] [tuː; tə] [prə'tekt] [ə; eɪ] ['wuːndɪd] [ɔː(r)]
3 : The shield being their only armour , when held out to protect a wounded or
3 : 这 盾 存在 他们的 仅有的 盔甲 , 什么时候 握住 出去 到 保护 一个 受伤 或者
['daɪɪŋ] [frend] ,
dying friend ,
垂死 朋友 ,

3：盾牌是他们唯一的盔甲，当他们举起盾牌保护受伤或垂死的战友时，

[left] [ðem; ðəm] [dɪ'fensləs] .
left them defenceless .
左边 他们 毫无防备 .

使他们毫无防备。

[fɔːr] : [ðə; ði] [grəʊvz] [wɜː(r); wə(r)] ['kənsə,kreitid] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌselɪ'breɪʃn] [ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒəs] ['mɪstəriz] .
4 : The groves were consecrated to the celebration of religious mysteries .
4 : 这 小树林 是 已祝圣的 到 这 庆典 的 宗教 谜团 .

4：这些树林被奉献给宗教神秘仪式的庆祝。

[faɪv] : [ðə; ði]['rəʊmən] ['stændəd] .
5 : The Roman standard .
5 : 这 罗马 标准 .

5：罗马标准。

[sɪks] : [ðə; ði]['druːidz][ɑː(r); ə(r)] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [priːtʃ] [ðə; ði] ['dɒktrɪn] [ɒv; əv]
6 : The Druids are said to have preached the doctrine of
6 : 这 德鲁伊 是 说 到 有 布道 这 教义 的
[ˌtrænzmaɪ'greɪʃn; ˌtrænsmaɪ'greɪʃn] ,
transmigration ,
轮回 ,

6：据说德鲁伊教徒宣扬转世轮回的教义，

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][ɪn'spaɪə(r)][ðeə(r)] ['wɒrɪəz] [wɪð] [ðə; ði]['greɪtə(r)] [kən'tempt] [ɒv; əv] [deθ] .
in order to inspire their warriors with the greater contempt of death .
在 命令 到 启发 他们的 战士 和 这 更大的 鄙视 的 死亡 .

为了激励他们的战士们更加蔑视死亡。

['sɛvən] : [ðə; ði] ['præktɪs] [ɒv; əv] ['steɪnɪŋ] [ðəm'selvz] [wɪð] [bluː] [wɒz; wəz] ['kɒmən] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]
7 : The practice of staining themselves with blue was common among the
7 : 这 实践 的 染色 他们自己 和 蓝色的 曾是 常见的 之中 这
['brɪt(ə)nz] .
Britons .
英国人 .

7：英国人普遍有将自己染成蓝色的习俗。

[eit] : [ðə; ði]['piːp(ə)l] , [ɪk'septɪŋ] [ðə; ði] [priːsts] , [ʃeɪvd] [ɒf] [ɔːl][ðə; ði][heə(r)][frɒm; frəm][ðeə(r)]['feɪsɪz] ,
8 : The people , excepting the priests , shaved off all the hair from their faces ,
8 : 这 人们 , 除外 这 神父 , 剃光 离开 全部 这 头发 从 他们的 面孔 ,

8：除了祭司以外，所有人都剃掉了脸上的毛发。

[bʌt; bət] [wɒt] [gruː] [ɒn][ðə; ði]['ʌpə(r)][lɪp] . [naɪn] :
but what grew on the upper lip . 9 :
但 什么 生长 在 这 上 唇 . 9 :

但上唇上长了什么东西。9：

[ðɪs] [ɪ'kwɪvək(ə)l]['mænə(r)][ɒv; əv] [spiːtʃ] [meɪ] [biː; bi][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd]['nætʃ(ə)rəl] [ɪ'nʌf] [ɪn][wʌn]
This equivocal manner of speech may be supposed natural enough in one
这 模棱两可 方式 的 演讲 可能 是 据称 自然的 足够的 在 一
[ɒv; əv] [ðɪs] ['ɔːdə(r)][ɒv; əv] [priːsts] ,
of this order of priests ,
的 这 命令 的 神父 ,

这种模棱两可的说话方式，对于这类神职人员来说，或许是再自然不过的了。

[huː] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] ,
who , it is said ,
WHO , 它 是 说 ,

据说，

[held] [ə; eɪ][mɔː(r)] [rɪ'faɪnd] [aɪ'dɪə][ɒv; əv][ə; eɪ]['fjuːtʃə(r)] [steɪt] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [priːtʃ] [tuː; tə][ðə; ði]
held a more refined idea of a future state than they preached to the
握住 一个 更多的 精制 主意 的 一个 未来 状态 比 他们 布道 到 这
['piːp(ə)l] .
people .
人们 .

他们心中对未来国家的构想比他们向民众宣扬的要更加精细。

[ə'læs] !
Alas !
唉 !

唉!

[nəʊ][mɔː(r)] [ðæt] ['dʒɔɪəs] [mɔːn] [ə'pɪəz]
no more that joyous morn appears
不 更多的 那 欢乐 早晨 出现

那令人愉悦的早晨不再出现

[ðæt] [led][ðə; ði]['træŋkwɪl] ['aʊəz] [ɒv; əv] ['spɒtləs] [feɪm] ;
That led the tranquil hours of spotless fame ;
那 引领 这 宁静 小时 的 一尘不染 名声 ;

那之后，人们迎来了平静而无瑕的成名时光；

[fɔː(r); fə(r)][ai][hæv; həv] - [ə; eɪ] ['fɑː.ðərz] [kaʊtʃ] [ɪn] [tɪəz] ,
For I have steep'd a father's couch in tears ,
为了 我 有 - 一个 父亲的 长椅 在 眼泪 ,

因为我曾让父亲的沙发被泪水浸透,

['ʃenstən] .
SHENSTONE .
申斯通 .

申斯通。

[ðə; ði] [frə'tɜːn(ə)l] ['djuːəl] .
THE FRATERNAL DUEL .
这 兄弟 决斗 .

兄弟决斗。

- [əʊ] ! [haɪd][ˌem 'iː][frɒm; frəm][ðə; ði][sʌn] !
' Oh ! hide me from the sun !
- 哦 ! 隐藏 我 从 这 太阳 !

哦！快把我藏起来，别让我晒到太阳!

[ai] [ləʊθ] [ðə; ði] [saɪt] !
I loath the sight !
我 厌恶 这 视线 !

我厌恶这景象!

[ai]	['kænɒt]	[beə(r)]	[hɪz; ɪz]	[braɪt]	,	[əb'tru:sɪv]	[reɪ]	:
I	**cannot**	**bear**	**his**	**bright**	**,**	**obtrusive**	**ray**	**:**
我	不能	熊	他的	明亮的	,	碍眼的	射线	:

我无法忍受他那明亮刺眼的光芒：

[nɔ:t]	[ɪz]	[səʊ]	['dredf(ə)l]	[tu:; tə]	[maɪ]	[glu:m]	[æz; əz]	[lait]	!
Nought	**is**	**so**	**dreadful**	**to**	**my**	**gloom**	**as**	**light**	**!**
零	是	所以	可怕	到	我的	愁云	作为	光	!

没有什么比光明更令我感到恐惧！

['nʌθɪŋ]	[səʊ]	['dɪzməl]	[æz; əz]	[ðə; ði]	[bleɪz]	[ɒv; əv]	[deɪ]	!
Nothing	**so**	**dismal**	**as**	**the**	**blaze**	**of**	**day**	**!**
没有什么	所以	惨淡	作为	这	火焰	的	天	!

没有什么比白昼的烈日更令人沮丧的了！

[nəʊ]	[mɔ:(r)]	[meɪ]	[ai]	[ɪts]	['spɑ:klɪŋ]	['glɔ:riz]	[vju:]	!
No	**more**	**may**	**I**	**its**	**sparkling**	**glories**	**view**	**!**
不	更多的	可能	我	它是	闪闪发光	荣耀	看法	!

我再也无法欣赏它璀璨夺目的美景了！

[nəʊ]	[mɔ:(r)]	[ɪts]	['pɪəsɪŋ]	['lʌstə(r)]	[mi:t]	[maɪ]	[aɪ]	!
No	**more**	**its**	**piercing**	**lustre**	**meet**	**my**	**eye**	**!**
不	更多的	它是	冲孔	光泽	见面	我的	眼睛	!

它那耀眼的光芒再也看不到了！

[ɒn]	[naɪts]	[blæk]	[wɪŋz]	[maɪ]	['əʊnli]	['kʌmfət]	[flu:]	;
On	**night's**	**black**	**wings**	**my**	**only**	**comfort**	**flew**	**;**
在	夜晚	黑色的	翅膀	我的	仅有的	舒适	飞翔	;

夜幕降临，我唯一的慰藉乘着黑色的翅膀飞翔；

[æt; ət]	[breθ]	[ɒv; əv]	[mɔ:n]	[ai]	['sɪkən]	[ænd; ənd]	[ai]	[daɪ]	.
At	**breath**	**of**	**morn**	**I**	**sicken**	**and**	**I**	**die**	**.**
在	气息	的	早晨	我	令人作呕	和	我	死	.

清晨的气息拂过，我便病倒死去。

[weə(r)]	[kæn; kən]	[ai]	[flai]	?
Where	**can**	**I**	**fly**	**?**
在哪里	能	我	飞	?

我可以飞到哪里？

[ɪn]	[wɒt]	-	[klaɪm]
In	**what**	**sequester'd**	**clime**
在	什么	-	气候

在什么封闭的气候中

[dʌz]	['dɑ:knəs]	['evə(r)]	[həʊld]	[hɜ:(r); hə(r)]	['eb(ə)n]	[reɪn]	?
Does	**darkness**	**ever**	**hold**	**her**	**ebon**	**reign**	**?**
做	黑暗	曾经	抓住	她	乌木	在位	?

黑暗是否终将终结她漆黑的统治？

[weə(r)]	['wəʊfl]	[dɜ:dʒ]	['meʒə(r)]	[aʊt]	[ðə; ði]	[taɪm]	,
Where	**woeful**	**dirges**	**measure**	**out**	**the**	**time**	**,**
在哪里	悲惨的	挽歌	措施	出去	这	时间	,

哀婉的挽歌丈量着时光，

[ænd; ənd]	['endləs]	['ekəʊz]	[bri:ð]	[ðə; ði]	['sʌlən]	[streɪn]	.
And	**endless**	**echoes**	**breathe**	**the**	**sullen**	**strain**	**.**
和	无尽的	回声	呼吸	这	忧郁	拉紧	.

无尽的回声，压抑着这沉闷的气氛。

[weə(r)]	['drɪəri]	['maʊntənz]	[rɪə(r)]	[ðeə(r)]	-	[hedz]	,
Where	**dreary**	**mountains**	**rear**	**their**	**low'ring**	**heads**	**,**
在哪里	凄凉	山脉	后部	他们的	-	头部	,

在阴沉的山峦耸立着低矮山峰的地方，

[tuː; tə] [pɪəs] [ðə; ði] ['hevi] [ænd; ənd] [ʌm'breɪdʒəs] [klaʊdz] ;
To pierce the heavy and umbrageous clouds ;
到 刺穿 这 重的 和 阴暗的 云 ;

穿透厚重阴暗的云层;

[ænd; ənd] [weə(r)] [ðə; ði] ['kævən] ['djuːi] ['mɔɪstʃə(r)] [ʃedz] ,
And where the cavern dewy moisture sheds ,
和 在哪里 这 洞穴 露水 水分 棚屋 ,

洞穴中露水滴落之处,

[ænd; ənd] [naɪts] [θɪk] [veɪl] [ðə; ði] ['gɪlti] ['mɔːnə(r)] [ʃraʊdz] .
And night's thick veil the guilty mourner shrouds .
和 夜晚 厚的 面纱 这 有罪的 哀悼者 裹尸布 .

夜幕浓重,笼罩着罪孽深重的哀悼者。

[ðeə(r)] , [lɒst] [ɪn] ['hɔrə] , [ai] [mait] [vent] [maɪ] [saɪz] ;
There , lost in horrors , I might vent my sighs ;
那里 , 丢失的 在 恐怖 , 我 可能 发泄 我的 叹息 ;

在那里,沉浸在恐怖之中,我或许会发出叹息;

[tuː; tə]['əʊpən] ['mɪzəri] [maɪ'self] [rɪ'zaɪn] ;
To open misery myself resign ;
到 打开 苦难 我 辞职 ;

我要独自承受痛苦,然后辞职;

[mait] [snætʃ] [iːtʃ] ['tɔːtʃəɪŋ] ['vɪʒn] [eə(r)][ˌaɪ 'tiː] [flaɪz] ,
Might snatch each torturing vision ere it flies ,
可能 抢夺 每个 酷刑 想象 埃雷 它 苍蝇 ,

或许能在每一个令人痛苦的幻象飞逝之前将其夺走。

[ænd; ənd] [fiːst] [ɒn] ['prɒspekts] ['desələt] [æz; əz] [maɪn] .
And feast on prospects desolate as mine .
和 盛宴 在 前景 荒凉 作为 矿 .

尽情享用像我一样荒凉的前景吧。

[əʊ] ! [let] [ˌem 'iː] ['ðɪðə(r)] ['kwɪkli] [teɪk] [maɪ] [flaɪt] ,
Oh ! let me thither quickly take my flight ,
哦 ! 让 我 那里 迅速地 拿 我的 航班 ,

哦!让我赶紧搭飞机去那里吧。

[ænd; ənd] [tʃuːz] [ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['faɪn(ə)l] [siːt] ,
And chuse a favourite and a final seat ,
和 选择 一个 最喜欢的 和 一个 最终的 座位 ,

选出一个最喜欢的座位和一个最终座位,

[ɪn] [siːnz] [wɪtʃ] [wʊd] [iːtʃ] ['dʒentlə(r)][maɪnd] [ə'fraɪt] ,
In scenes which would each gentler mind affright ,
在 场景 哪个 会 每个 更温和 头脑 恐惧 ,

那些足以令任何心地善良的人感到恐惧的场景,

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][maɪ] [gɪlt] [ə'fɔːdz] [ə; eɪ][fɪt] [rɪ'triːt] .
But for my guilt affords a fit retreat .
但 为了 我的 有罪 提供 一个 合身 撤退 .

但我的愧疚感为我提供了一个合适的退路。

[ðeə(r)] , [weə(r)] [nəʊ] [reɪ] , [nəʊ] [gliːm] [ɒv; əv] [lait] [kʊd; kəd] [kʌm] ,
There , where no ray , no gleam of light could come ,
那里 , 在哪里 不 射线 , 不 闪耀 的 光 可以 来 ,

在那里,一丝光线都无法照射进来。

[ðeə(r)] , [ænd; ənd][ðeə(r)]['əʊnli] , [kʊd; kəd][ai][faɪnd] [rɪ'liːf] ;
There , and there only , could I find relief ;
那里 , 和 那里 仅有的 , 可以 我 寻找 宽慰 ;

只有在那里,我才能找到慰藉;

[ðeə(r)] [mait] [ai] ['ruːmɪneɪt] [ɒn] ['ɛdwərdz] [duːm] ,
There might I ruminate on Edward's doom ,
那里 可能 我 寻味 在 爱德华的 厄运 ,

我或许会在那里沉思爱德华的厄运，

[ænd; ənd] [luːz] [maɪ'self] [ɪn] ['lʌkʃəri] [ɒv; əv] [griːf] .
And lose myself in luxury of grief .
和 失去 我 在 奢华 的 悲伤 .

让自己沉浸在悲伤的奢华之中。

[ænd; ənd] , [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] , [ðəʊ] [dʒɔɪz] [ə'raʊnd] [ˌem 'iː] [ʃaɪn] ,
And , as it is , though joys around me shine ,
和 , 作为 它 是 , 尽管 喜悦 大约 我 闪耀 ,

而即便如此，尽管我周围的喜悦光芒四射，

[ðəʊ] ['pleʒə(r)] [hɪə(r)] [i'rekt] [hɜː(r); hə(r)] ['dæz(ə)lɪŋ] [braʊ] ,
Though pleasure here erects her dazzling brow ,
尽管 乐趣 这里 竖立 她 耀眼的 眉头 ,

虽然此刻的愉悦让她眉宇间绽放出迷人的光彩，

[ræpt] [ɪn] [dɪ'spɒndəns] , [wɪl] [ai] [druːp] [ænd; ənd] [paɪn] ,
Wrapt in despondence , will I droop and pine ,
包裹 在 郁闷 , 将要 我 下垂 和 松树 ,

沉浸在沮丧之中，我会垂头丧气、郁郁寡欢吗?

[ænd; ənd] [tɪəz] [ɒv; əv] ['æŋgwɪʃ] [ʃæl; ʃəl] [fɔː(r); fə(r)] ['evə(r)] [fləʊ] .
And tears of anguish shall for ever flow .
和 眼泪 的 痛苦 将 为了 曾经 流动 .

痛苦的泪水将永远流淌。

[əʊ] ['edwəd] !
Oh Edward !
哦 爱德华 !

哦，爱德华!

[kʊdst] [ðaʊ] [siː] [ðɪs] [freɪm] ,
could'st thou see this alter'd frame ,
不可能 你 看 这 已修改 框架 ,

你能看到这被改变的画面吗?

[wɪtʃ] ['juːθfl] ['greɪsɪz] ['leɪtli] [dɪd] [ə'dɔːn] !
Which youthful graces lately did adorn !
哪个 青春 恩典 最近 做过 装饰 !

那些青春靓丽的身影，最近都为之倾倒!

[kʊdst] [ðaʊ] [bɪ'həʊld] , [ænd; ənd] [θɪŋk] [ˌem 'iː] [stɪl] [ðə; ði] [seɪm] ,
Could'st thou behold , and think me still the same ,
不可能 你 看哪 , 和 思考 我 仍然 这 相同的 ,

你若能看见我，还能认为我依旧如故吗?

[ðaɪ] [wʌns] [geɪ] [frend] , [ðʌs] ['hæpləs] [ænd; ənd] [fə'lɔːn] ?
Thy once gay friend , thus hapless and forlorn ?
你的 一次 同性恋 朋友 , 因此 不幸的 和 绝望 ?

你那位曾经快乐的同性恋朋友，如今竟如此不幸凄凉?

[ðə; ði] [tʃiːk] , [səʊ] [leɪt] [baɪ] ['rʌdi] [helθ] - ,
The cheek , so late by ruddy health embrown'd ,
这 脸颊 , 所以 晚的 经过 红润 健康 - ,

那张因日渐红润而略显黝黑的脸颊，

[naʊ] [peɪl] [ænd; ənd] ['feɪdɪd] [wɪð] [ɪn'ses(ə)nt] [tɪəz] ;
Now pale and faded with incessant tears ;
现在 苍白 和 褪色 和 不停歇 眼泪 ;

如今面色苍白，泪痕累累;

[ðə; ði] [aɪ] , [wɪtʃ] [wʌns] [ɪ'leɪt] , - [ðə; ði] [graʊnd] ,
The eye , which once elate , disdain'd the ground ,
这 眼睛 ， 哪个 一次 欣喜 ， - 这 地面 ，

那只曾经欣喜若狂的眼睛，如今却鄙夷地看向了大地。

[naʊ] [sʌŋk] [ænd; ənd] ['læŋgwɪd] [ɪn] [ɪts] [ɔːb] [ə'pɪəz] .
Now sunk and languid in its orb appears .
现在 沉没 和 慵懒的 在 它是 球体 出现 .

现在它沉入球体中，显得慵懒而无精打采。

[əʊ] ! ['nevə(r)] , ['nevə(r)] [wɪl] [ai] [siːs] [tuː; tə] [griːv] !
Oh ! never , never will I cease to grieve !
哦 ！ 绝不 ， 绝不 将要 我 停止 到 悲伤 ！

哦！我永远、永远都不会停止悲伤！

[ænd; ənd] [ʃʊə(r)] [rɪ'pentəns] ['pɑːd(ə)n] [meɪ] [əb'teɪn] !
And sure repentance pardon may obtain !
和 当然 悔改 赦免 可能 获得 ！

诚然，悔改必能获得赦免！

[kæn; kən] [wəʊ] - [ɪn'saɪt] ['hɛvən] [tuː; tə] [rɪ'liːv]
Can woe unfeign'd incite heav'n to relieve
能 悲哀 - 煽动 天堂 到 缓解

真挚的悲痛能否唤起上天的怜悯，予以解脱

[ə; eɪ] [retʃ] [wɪð] ['ægənaɪzɪŋ] [peɪn] ?
A wretch oppress with agonizing pain ?
一个 可怜虫 压迫者 和 痛苦的 疼痛 ？

一个饱受剧痛折磨的可怜人？

[ɑː] [nəʊ] !
Ah no !
啊 不 ！

啊，不！

[maɪ] [hændz] [ɑː(r); ə(r)] [wɪð] ['brʌðərz] [blʌd] !
my hands are stain'd with brother's blood !
我的 双手 是 沾有污渍 和 兄弟 血 ！

我的双手沾满了哥哥的鲜血！

[ə; eɪ] ['fɑː.ðərz] ['kɜːsɪz] [ləʊd] [maɪ] ['sɪŋkɪŋ] [hed] !
A father's curses load my sinking head !
一个 父亲的 诅咒 加载 我的 下沉 头 ！

父亲的诅咒压得我头晕目眩！

[ai] [wɪʃ] [tuː; tə] [daɪ] , [bʌt; bət] [deə(r)] [nɒt] [pɑːs] [ðə; ði] [flʌd] ,
I wish to die , but dare not pass the flood ,
我 希望 到 死 ， 但 敢 不是 经过 这 洪水 ，

我愿赴死，却不敢渡过洪水。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [hɪə(r)] , [maɪ] [həʊps] [ɑː(r); ə(r)] [fled] .
For there , as well as here , my hopes are fled .
为了 那里 ， 作为 出色地 作为 这里 ， 我的 希望 是 逃亡 .

因为无论在这里还是在那里，我的希望都破灭了。

[sliːp] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ment] [tuː; tə] [tʃeɪs] [ə'weɪ] [ðə; ði] [θɔːt] ,
Sleep , which was meant to chase away the thought ,
睡觉 ， 哪个 曾是 意思是 到 追赶 离开 这 想法 ，

睡眠本应驱散这种思绪，

[tuː; tə] [lʌl] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] ['dɪsənənt] [dɪ'speə(r)] ,
To lull the sound of dissonant despair ,
到 麻痹 这 声音 的 不和谐的 绝望 ，

为了平息那不和谐的绝望之声，

[ə'pɪəz] [tuː; tə][ˌem 'iː] [wɪð] ['ædɪd] [t'ɛɹəz] [frɔːt] ,

Appears to me with added terrors fraught ,

出现 到 我 和 额外 恐怖 充满危机 ,

在我看来，这似乎更增添了几分恐怖和危险。

[ænd; ənd][maɪ] [tɔːn] [hɑːt] [kæn; kən][faɪnd][nəʊ]['refjuːdʒ][ðeə(r)] .

And my torn heart can find no refuge there .

和 我的 撕裂 心 能 寻找 不 避难所 那里 .

我破碎的心在那里找不到慰藉。

[ɪf] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , [ai][ɪts] ['fetəz] [weə(r)] ,

If , for a moment , I its fetters wear ,

如果 , 为了 一个 片刻 , 我 它是 镣铐 穿 ,

如果我片刻间挣脱了它的束缚，

[ænd; ənd][ɪts] [sɒft] ['preʃə(r)] [ðiːz] [peɪl] [aɪz] [kən'troʊl] ,

And its soft pressure these pale eyes controul ,

和 它是柔软的 压力 这些 苍白 眼睛 控制 ,

它轻柔的压力控制着这双苍白的眼睛，

[ai] - ['ɛməz] [dʒʌst] [ri'prəutʃ] [hɪə(r)] ,

I injur'd Emma's just reproaches hear ,

我 - 艾玛的 只是 责备 听到 ,

我只听见艾玛的责备，就伤了她的心。

[ɔː(r)] ['ɛdwərdz] [fɔːm] [ə'pɔːl] [maɪ] [ʃrɪŋkɪŋ] [səʊl] .

Or Edward's form appals my shrinking soul .

或者 爱德华的 形式 警报 我的 收缩 灵魂 .

或许爱德华的身形令我日渐萎缩的灵魂感到恐惧。

[wen] [ɪn] [ðəʊz] ['trænzətri] [sliːp] [ai][laɪ] ,

When in those transitory sleeps I lie ,

什么时候 在 那些 短暂的 睡觉 我 说谎 ,

当我在那些短暂的睡眠中躺下时，

[ai][ɒft][hɪz; ɪz] ['bjuːtiəs] , ['bliːdɪŋ] [fɔːm] [rɪ'vjuː] ;

I oft his beauteous , bleeding form review ;

我 经常 他的 美丽的 , 出血 形式 审查 ;

我经常评论他那美丽而血淋淋的形态；

[ə; eɪ][maɪld] , [bɪ'nɪgnənt] ['lʌstə(r)] [laɪts] [hɪz; ɪz] [aɪ] ,

A mild , benignant lustre lights his eye ,

一个 温和的 , 仁慈的 光泽 灯 他的 眼睛 ,

他眼中闪烁着柔和而慈祥的光芒。

[æz; əz] [kʌm] [tuː; tə][bɪd][ə; eɪ] [frend] [ə; eɪ][lɑːst] [ə'djuː] .

As come to bid a friend a last adieu .

作为 来 到 出价 一个 朋友 一个 最后的 再见 .

前来向朋友作最后的告别。

[ai] [stɑːt] , [ai] ['ʃʌdə(r)] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['tjuːnfl] [vɔɪs] ,

I start , I shudder at his tuneful voice ,

我 开始 , 我 不寒而栗 在 他的 悦耳动听 嗓音 ,

我吓了一跳，被他悦耳的声音震颤了一下。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪn] ['suːðɪŋ] ['wɪspərz] , [miːts] [maɪ][ɪə(r)] ;

When it , in soothing whispers , meets my ear ;

什么时候 它 , 在 舒缓 低语 , 满足 我的 耳朵 ;

当它用轻柔的低语传入我的耳中时；

[ðæt] [saʊnd] , [wɪtʃ] [ɒft][hæz; həz] [meɪd] [maɪ] [hɑːt] [rɪ'dʒɔɪs] ,

That sound , which oft has made my heart rejoice ,

那 声音 , 哪个 经常 有 制成 我的 心 魔 ,

那声音，常常令我心生喜悦，

[ai]	[naʊ]	[ɔːl]	-	[tremblɪŋ]	[ænd; ənd]	[əˈfrait]	[hɪə(r)]	.
I	**now**	**all**	**-**	**trembling**	**and**	**affrighted**	**hear**	**.**
我	现在	全部	-	发抖	和	惊恐	听到	.

我现在听得浑身颤抖，惊恐万分。

[wɒz; wəz]	[ˌaɪ ˈtiː]	[ðaɪ]	[fɔːlt]	,	[dɪə(r)]	,	[mʌtʃ]	-	[ləˈmentɪd]	[juːθ]
Was	**it**	**thy**	**fault**	**,**	**dear**	**,**	**much**	**-**	**lamented**	**youth**
曾是	它	你的	过错	，	亲爱的	，	很多	-	哀叹	青年

难道是你的错吗，我亲爱的、令人惋惜的年轻人?

[ɪf]	[ˈlʌvli]	[ˈemə]	[dɪd]	[ðaɪ]	[suːt]	[prɪˈfɜː(r)]	?
If	**lovely**	**Emma**	**did**	**thy**	**suit**	**prefer**	**?**
如果	迷人的	艾玛	做过	你的	套装	更喜欢	?

如果可爱的艾玛更喜欢你的礼服呢?

[ʃiː; ʃi]	[sɔː]	[ðiː]		[ɒv; əv]	[ˈtendənəs]	[ænd; ənd]	[truːθ]	,
She	**saw**	**thee**	**form'd**	**of**	**tenderness**	**and**	**truth**	**,**
她	锯	你	形成	的	压痛	和	真相	，

她看见你由温柔和真诚化身而成，

[ænd; ənd]	[kɪŋz]	[mait]	[ˈglɔːri]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[lʌvd]	[baɪ]	[hɜː(r); hə(r)]	.
And	**kings**	**might**	**glory**	**to**	**be**	**lov'd**	**by**	**her**	**.**
和	国王	可能	荣耀	到	是	喜爱	经过	她	.

君王们或许会因被她爱戴而感到荣耀。

[ðaɪ]	[ˈneɪtɪv]	[ˈswiːtnəs]	[wʌn]	[hɜː(r); hə(r)]	[ˈɑːtləs]	[hɑːt]	;
Thy	**native**	**sweetness**	**won**	**her**	**artless**	**heart**	**;**
你的	本国的	甜味	韩元	她	不矫揉造作	心	；

你与生俱来的温柔赢得了她纯洁的心；

[ænd; ənd]	[wel]	[ˈaʊə(r)]	[ˈdɪfrənt]	[ˈkærəktəz]	[ʃiː; ʃi]	[njuː]	;
And	**well**	**our**	**different**	**characters**	**she**	**knew**	**;**
和	出色地	我们的	不同的	人物	她	知道	；

她很了解我们不同的性格；

[waɪlst]	[ðaɪ]	[maɪld]	[lʊks]	[dɪd]	[ˈhæpinəs]	[ɪmˈpɑːt]	,
Whilst	**thy**	**mild**	**looks**	**did**	**happiness**	**impart**	**,**
而	你的	温和的	看起来	做过	幸福	传授	，

你温和的眼神传递着幸福，

[ʃiː; ʃi]	[sɔː]	[ðə; ði]	[ˈmɜːdərə(r)]	[ɪn]	[iːtʃ]	[glɑːns]	[ai]	[θruː]	.
She	**saw**	**the**	**murderer**	**in**	**each**	**glance**	**I**	**threw**	**.**
她	锯	这	凶手	在	每个	瞥一眼	我	扔	.

她从我每一次的眼神中都看到了凶手。

[jet]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðɪs]	,	[ˈmiːnli]	,	[dɪd]	[ai]	[ðiː]	[ʌpˈbreɪd]	,
Yet	**for**	**this**	**,**	**meanly**	**,**	**did**	**I**	**thee**	**upbraid**	**,**
然而	为了	这	，	卑鄙地	，	做过	我	你	吒	，

然而，就因为这件事，我卑鄙地责备了你。

[ænd; ənd]	[ˈbeɪsli]	-	[æn; ən]	[ˈeldə(r)]	[ˈbrʌðərz]	[raɪt]	;
And	**basely**	**urg'd**	**an**	**elder**	**brother's**	**right**	**;**
和	卑鄙地	-	一个	长老	兄弟	正确的	；

卑鄙地鼓吹哥哥的权利；

[ðen]	,	[ˈkɔːlɪŋ]	[ɪmˈpaɪəs; ˈɪmpiəs]	[ˈpæʃ(ə)n]	[tuː; tə]	[maɪ]	[eɪd]	,
Then	**,**	**calling**	**impious**	**passion**	**to**	**my**	**aid**	**,**
然后	，	呼叫	不敬	热情	到	我的	援助	，

然后，我唤起不敬的激情来帮助我，

[fɔrkt]	[ðiː]	,	[ʌnˈwɪlɪŋ]	,	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[ˈfeɪt(ə)l]	[faɪt]	.
Forc'd	**thee**	**,**	**unwilling**	**,**	**to**	**the**	**fatal**	**fight**	**.**
被迫	你	，	不情愿	，	到	这	致命的	斗争	.

强迫你，不情愿地，进行这场致命的战斗。

[əʊ] ! [nɛə] [ʃæl; ʃəl] [ai] [fə'get] [ðə; ði] ['dredf(ə)l] ['aʊə(r)] ,
Oh ! ne'er shall I forget the dreadful hour ,
哦 ! 从未 将 我 忘记 这 可怕 小时 ,

哦！我永远不会忘记那可怕的时刻，

[ai] [ʃiːθd] [maɪ] ['wepən] [ɪn] [ðaɪ] ['nəʊb(ə)l] [brest] ;
I sheath'd my weapon in thy noble breast ;
我 鞘 我的 武器 在 你的 高贵 胸部 ;

我将武器藏于你高贵的胸膛；

[ðaɪ] ['daɪɪŋ] [hænd] - [maɪn] , [wɪð] ['fiːb(ə)l] [paʊər] ,
Thy dying hand clasp'd mine , with feeble pow'r ,
你的 垂死 手 - 矿 , 和 微弱 力量 ,

你垂死的手紧紧握住我的手，力量微弱，

[ænd; ənd] [tuː; tə] [ðaɪ] ['mæŋgld] ['bʊzəm] ['fɒndli] [prest] .
And to thy mangled bosom fondly prest .
和 到 你的 残缺不全 怀 深情地 牧师 .

并深情地拥抱你那残破的胸膛。

[waɪlst] ['or] [ðiː] , [ai] , [ɪn] ['spiːtʃləs] ['æŋgwɪʃ] [hʌŋ] ,
Whilst o'er thee , I , in speechless anguish hung ,
而 超过 你 , 我 , 在 无言 痛苦 悬挂 ,

当我在你上方，我悲痛欲绝，无法言语，悬在空中。

[ðaʊ] [ðə; ði] [waɪld] [dɪ'strækʃn] [ɒv; əv] [maɪ] [aɪ] ;
Thou saw'st the wild distraction of my eye ;
你 锯子 这 荒野 分心 的 我的 眼睛 ;

你看到了我眼中疯狂的迷离；

[ænd; ənd] , [ðəʊ] [ðə; ði] [tʃɪlz] [ɒv; əv] [deθ] - [ðaɪ] [tʌŋ]
And , though the chills of death restrain'd thy tongue
和 , 尽管 这 寒意 的 死亡 - 你的 舌头

即使死亡的寒意使你噤若寒蝉

[ðaɪ] ['bʊzəm] - [ə; eɪ] [ˌsɪmpə'θetɪk] [saɪ] .
Thy bosom heav'd a sympathetic sigh .
你的 怀 - 一个 交感神经 叹 .

你胸中发出了一声同情的叹息。

[wɪð] ['kruːəl] ['tendənəs] [maɪ] [frendz] - ,
With cruel tenderness my friends contriv'd ,
和 残忍的 压痛 我的 朋友们 - ,

我的朋友们用残酷的温柔设计了这一切，

[tuː; tə] [beə(r)] [ˌem 'iː] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [drɪə(r)] , [pə'luːtɪd] [ʃɔː(r)] ;
To bear me from the drear , polluted shore ;
到 熊 我 从 这 凄凉 , 受污染的 支撑 ;

带我离开那荒凉污浊的海岸；

[ɒv; əv] ['evri] [dʒɔɪ] , [ɒv; əv] [piːs] [ɪt'self] [dɪpraɪvd] ,
Of every joy , of peace itself depriv'd ,
的 每一个 喜悦 , 的 和平 本身 被剥夺的 ,

所有的快乐，连和平本身都被剥夺了，

[wɪtʃ] [ðɪs] [dɪ'speərɪŋ] [brest] [ʃæl; ʃəl] [nəʊ] [nəʊ] [mɔː(r)] .
Which this despairing breast shall know no more .
哪个 这 绝望 胸部 将 知道 不 更多的 .

这颗绝望的心将再也无法知晓这一切。

[sɪns] [ðɪs] [wɒt] ['frenzi] [hæz; həz] - [maɪ] [maɪnd] !
Since this what frenzy has inspir'd my mind !
自从 这 什么 狂热 有 - 我的 头脑 !

这究竟是怎样一种狂热激发了我的心智！

[maɪ] [tɔrtɚd] [mɛmri] ['kænɒt] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'treɪs] ;

My tortur'd mem'ry cannot it retrace ;

我的 受折磨 记忆 不能 它 回溯 ;

我饱受折磨的记忆无法回溯；

[nəʊ] ['relɪk] [naʊ] [ɒv; əv]['fɔːmə(r)] [deɪz] [ai][faɪnd] ,

No relique now of former days I find ,

不 遗物 现在 的 以前的 天 我 寻找 ,

如今我找不到任何昔日的遗迹。

[bʌt; bət] ['hɔrə] , [wɪtʃ] [iːn] ['mædnəs] [kænt] [ɪ'feɪs] .

But horrors , which e'en madness can't efface .

但 恐怖 , 哪个 e'en 疯狂 不能 抹去 .

但有些恐怖，即使是疯狂也无法抹去。

[maɪ] ['dɪərɪst] ['brʌðə(r)] , [ænd; ənd][maɪ] ['tendə] [frend] ,

My dearest brother , and my tenderest friend ,

我的 亲爱的 兄弟 , 和 我的 最嫩的 朋友 ,

我最亲爱的哥哥，我最温柔的朋友，

[əʊ] [kʌm] , [ænd; ənd] [seɪv] [ˌem 'iː][frɒm; frəm] [ðɪs] [dɑːk] [ə'bɪs] !

O come , and save me from this dark abyss !

哦 来 , 和 节省 我 从 这 黑暗的 深渊 !

来吧，救我脱离这黑暗的深渊！

[drɔː] [hens] [ðə; ði] [dɑːts] [wɪtʃ] [maɪ] - ['bʊzəm] [rend] !

Draw hence the darts which my rack'd bosom rend !

画 因此 这 飞镖 哪个 我的 - 怀 撕裂 !

因此，请拔出那些撕裂我胸膛的飞镖吧！

[ænd; ənd][beə(r)][ˌem 'iː] [wɪð] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði] [relmz] [ɒv; əv] [blɪs] !

And bear me with you to the realms of bliss !

和 熊 我 和 你 到 这 领域 的 极乐 !

请带我一同进入极乐世界！

[ɑː] ! [wens] [ðæt] [pæŋ] [wɪtʃ] [sməʊt] [maɪ] ['ʃʌdərɪŋ] [hɑːt] ?

Ah ! whence that pang which smote my shuddering heart ?

啊 ! 何处 那 疼痛 哪个 猛击 我的 颤抖 心 ?

啊！那击中我颤抖心脏的剧痛究竟从何而来？

[weə(r)] [naʊ] , [fɔː(r); fə(r)]['refjuːdʒ] , [kæn; kən] [lɒst] ['ænselm][flai] ?

Where now , for refuge , can lost Anselm fly ?

在哪里 现在 , 为了 避难所 , 能 丢失的 安瑟伦 飞 ?

迷失的安瑟伦如今能飞向何方寻求庇护？

- [tɪz] [deθ] !

' Tis Death !

- 的 死亡 !

那是死亡！

[ai] [nəʊ] [hɪm][baɪ][hɪz; ɪz]['krɪmz(ə)n] [dɑːt] !

I know him by his crimson dart !

我 知道 他 经过 他的 赤红 镖 !

我认出他，因为他有一支鲜红的飞镖！

[ænd; ənd] , [ˌeɪ 'em][ai][fɪt] ?

And , am I fit ?

和 , 是 我 合身 ?

我的身体状况适合我吗？

[əʊ] !

Oh heav'ns !

哦 天堂 !

我的天哪！

[ai] ['kænɒt] [daɪ] !
I cannot die !
我 不能 死 !

我不能死!

[maɪ]['spɪrɪt][ɪz][nɒt] [fɔː(r); fə(r)]['ræpɪd] [flaɪt] ;
My spirit is not form'd for rapid flight ;
我的 精神 是 不是 形成 为了 迅速的 航班 ;

我的灵魂不适于快速飞行;

[ˌaɪ 'tiː] ['kænɒt] [kʌt] [ðə; ði][vɑːst] [ɪk'spæns] [ɒv; əv][eə(r)] ,
It cannot cut the vast expanse of air ,
它 不能 切 这 广阔的 广阔 的 空气 ,

它无法切割浩瀚的空气,

[nəʊ] , ['nevə(r)][kæn; kən][ˌaɪ 'tiː] [riːtʃ] [ðə; ði] [relmz] [ɒv; əv] [lait] ,
No , never can it reach the realms of light ,
不 , 绝不 能 它 抵达 这 领域 的 光 ,

不,它永远无法抵达光明的领域。

[fɔː(r); fə(r)][sɪn] , [ə; eɪ] [weɪt] [ɪm'uːvəbəl] , [laɪz] [ðeə(r)] ! -
For sin , a weight immoveable , lies there ! '
为了 罪 , 一个 重量 不可移动的 , 谎言 那里 ! -

罪恶,如同不可挪移的重担,压在那里!

[ðʌs] ['retʃɪd] ['ænselm] - : [ʌn'hæpi] [juːθ] !
Thus wretched Anselm rav'd : unhappy youth !
因此 可怜 安瑟伦 - : 不开心 青年 !

可怜的安瑟伦如此愤慨:不幸的年轻人!

[ðəʊ] ['pæʃ(ə)n] ['hʌrid] [ðiː] [səʊ][fɑː(r)] [ə'streɪ] ,
Though passion hurried thee so far astray ,
尽管 热情 慌忙 你 所以 远的 误入歧途 ,

尽管激情将你引向歧途,

[ðaɪ] ['ɪnfənt] [səʊl] - [ðə; ði] [gɒd] [ɒv; əv] [truːθ] ,
Thy infant soul ador'd the God of Truth ,
你的 婴儿 灵魂 - 这 上帝 的 真相 ,

你幼小的灵魂崇拜真理之神,

[ænd; ənd]['vɜːtʃuː] - [ɪn] [ðaɪ] ['vɜːn(ə)l] [deɪ] .
And virtue usher'd in thy vernal day .
和 美德 - 在 你的 春季 天 .

美德引领你步入春日。

[əʊ] ! [hæd; həd][hiː; hi] [hɪz; ɪz] ['pæʃ(ə)nz] [tuː; tə] [rɪ'streɪn] ,
Oh ! had he learn'd his passions to restrain ,
哦 ! 有 他 学会了 他的 激情 到 抑制 ,

哦!如果他能学会克制自己的激情就好了。

[ænd; ənd][let] [kuːl] ['riːz(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] [brest] [prɪ'zaɪd] ,
And let cool reason in his breast preside ,
和 让 凉爽的 原因 在 他的 胸部 主持 ,

让冷静的理智在他心中占据主导地位,

[hɪz; ɪz] - ['wɪzdəm] [hæd; həd] [nɒt] [bluːmd] [ɪn] [veɪn] ,
His op'ning wisdom had not bloom'd in vain ,
他的 - 智慧 有 不是 盛开 在 徒劳 ,

他开篇的智慧并没有白费。

[nɔː(r)][hæd; həd][hiː; hi] , [eə(r)][ðə; ði] [praɪm] [ɒv; əv] ['mænhʊd] , [daɪd] .
Nor had he , ere the prime of manhood , died .
也不 有 他 , 埃雷 这 主要的 的 男子气概 , 死亡 .

而且,他还没到壮年就去世了。

[jet] , [ɪf] [rɪ'mɔːs] [kʊd; kəd]['ekspieɪt][hɪz; ɪz] [gɪlt] ,
Yet , if remorse could expiate his guilt ,
然而 , 如果 悔恨 可以 赎罪 他的 有罪 ,

然而，如果悔恨能够赎清他的罪孽，

[ɪf] [ðə; ði] [wɜːst] ['sʌfərɪŋz] [kʊd; kəd][ðə; ði] [kraɪm] [ɪ'reɪz] ,
If the worst sufferings could the crime erase ,
如果 这 最差 苦难 可以 这 犯罪 删除 ,

如果犯罪能够抹去最深重的苦难，

[ɪf] [tɪəz] [kʊd; kəd] [wɒʃ] [ə'weɪ] [ðə; ði] [blʌd] [hiː; hi] [spɪlt] ,
If tears could wash away the blood he spilt ,
如果 眼泪 可以 洗 离开 这 血 他 洒了 ,

如果眼泪能洗去他所流的血，

[ðen] ['ænsɛlmz] ['penɪtəns] [hɪm] [greɪs] .
Then Anselm's penitence obtain'd him grace .
然后 安瑟伦的 忏悔 已获得 他 优雅 .

安瑟伦的忏悔为他赢得了恩典。

['ɔːgəst] - , - .
AUGUST 20 , 1794 .
八月 - , - .

1794年8月20日。

[ɪn] [ə; eɪ]
IN A
在 一个

在

['letə(r)] [tuː; tə][ə; eɪ] . [ɑː(r)] . [siː] .
LETTER to A . R . C .
信 到 一个 . 拉 . C .

致ARC的信

[ɒn] [hɜː(r); hə(r)] ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [kɔːld]
ON HER WISHING TO BE CALLED
在 她 祝 到 是 称为

关于她希望被称呼

['ʌnə] .
ANNA .
安娜 .

安娜。

[fə'gɪv] [ˌem 'iː] , [ɪf] [ai] [wuːnd] [jɔː(r); jə(r)][ɪə(r)] ,
Forgive me , if I wound your ear ,
原谅 我 , 如果 我 伤口 你的 耳朵 ,

如果我伤了你的心，请原谅。

[baɪ] ['kɔːlɪŋ] [ɒv; əv][juː; jʊ] ['nænsi] ,
By calling of you Nancy ,
经过 呼叫 的 你 南希 ,

我叫你南希，

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][maɪ] [swiːt] [frend] ,
Which is the name of my sweet friend ,
哪个 是 这 姓名 的 我的 甜的 朋友 ,

这是我亲爱的朋友的名字，

[ðə; ði] ['ʌðərz] [bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)]['fænsi] .
The other's but her fancy .
这 其他的 但 她 想要 .

其他人的，只有她喜欢的。

[ɑː]	,	['dɪərɪst]	[gɜːl]	!
Ah	**,**	**dearest**	**girl**	**!**
啊	,	亲爱的	女孩	!

啊，亲爱的女孩!

[haʊ]	[kʊd; kəd]	[jɔː(r); jə(r)]	[maɪnd]
how	**could**	**your**	**mind**
如何	可以	你的	头脑

你的思想怎么会这样?

[ðə; ði]	[streɪndʒ]	[dɪ'stɪŋkʃn]	[freɪm]	?
The	**strange**	**distinction**	**frame**	**?**
这	奇怪的	区别	框架	?

这种奇怪的区分框架?

[ðə; ði]	['wɪmzɪk(ə)l]	,	[ˌʌn'dʒʌst]	[kə'priːs]	,
The	**whimsical**	**,**	**unjust**	**caprice**	**,**
这	异想天开	,	不公正	任性	,

那异想天开、不公正的任性，

[wɪtʃ]	[rɒbz]	[juː; jʊ]	[ɒv; əv]	[jɔː(r); jə(r)]	[neɪm]	.
Which	**robs**	**you**	**of**	**your**	**name**	**.**
哪个	抢劫	你	的	你的	姓名	.

这会剥夺你的名字。

['nænsi]	[ə'griːz]	[wɪð]	[wɒt]	[wiː; wi]	[siː]	,
Nancy	**agrees**	**with**	**what**	**we**	**see**	**,**
南希	同意	和	什么	我们	看	,

南希同意我们所看到的。

[ə; eɪ]	['biːɪŋ]	[waɪld]	[ænd; ənd]	['eəri]	;
A	**being**	**wild**	**and**	**airy**	**;**
一个	存在	荒野	和	轻盈的	;

自由奔放、轻盈飘逸;

[geɪ]	[æz; əz]	[ə; eɪ]	[nɪmf]	[ɒv; əv]	['flɔːrəz]	[treɪn]	,
Gay	**as**	**a**	**nymph**	**of**	**Flora's**	**train**	**,**
同性恋	作为	一个	仙女	的	植物群	火车	,

像花神芙罗拉的裙裾仙女一样快乐，

[fæn'tæstɪk]	[æz; əz]	[ə; eɪ]	['feəri]	.
Fantastic	**as**	**a**	**fairy**	**.**
极好的	作为	一个	仙女	.

美得像个仙女。

[bʌt; bət]	['ænəz]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	['dɪfrənt]	[kaɪnd]	,
But	**Anna's**	**of**	**a**	**different**	**kind**	**,**
但	安娜的	的	一个	不同的	种类	,

但安娜的情况却截然不同。

[ə; eɪ]	['melənkəli]	[meɪd]	;
A	**melancholy**	**maid**	**;**
一个	忧郁	女佣	;

忧郁的女仆;

['bəʊstɪŋ]	[ə; eɪ]	[ˌsentɪ'ment(ə)l]	[səʊl]	,
Boasting	**a**	**sentimental**	**soul**	**,**
吹嘘	一个	感伤的	灵魂	,

拥有一颗感性的灵魂，

[ɪn]	['sɒləm]	[pɒmp]	-	.
In	**solemn**	**pomp**	**array'd**	**.**
在	庄严	盛大场面	-	.

庄严隆重地列队。

[əʊ] [nɛə] [wɪl] [ai] [fə'seɪk] [ðə; ði] [saʊnd] ,
Oh ne'er will I forsake the sound ,
哦 从未 将要 我 背叛 这 声音 ，

我永远不会放弃这声音，

[səʊ] ['ɑːtləs] [ænd; ənd] [səʊ] [friː] !
So artless and so free !
所以 不矫揉造作 和 所以 自由的 !

如此质朴，如此自由！

[biː; bi] [wɒt] [juː; jʊ] [wɪl] [wɪð] [ɔːl] [mæn'kaɪnd] .
Be what you will with all mankind .
是 什么 你 将要 和 全部 人类 .

你如何对待全人类。

[bʌt; bət] ['nænsi] [stɪl] [wɪð] [ˌem 'iː] .
But Nancy still with me .
但 南希 仍然 和 我 .

但南希仍然和我在一起。

[ðə; ði] ['ləʊnli] [wɔːk] ,
THE LONELY WALK ,
这 孤独 走 ，

孤独的行走

[tuː; tə] ['dʌbljuː] . [es] . [biː] .
To W . S . B .
到 W . S . B .

致WSB

[wen] [ðə; ði] [greɪ] ['iːvnɪŋ] [spredz] [ə; eɪ] [kɑːm] [ə'raʊnd] ,
When the grey evening spreads a calm around ,
什么时候 这 灰色的 晚上 传播 一个 冷静的 大约 ，

当灰蒙蒙的夜色笼罩着四周，一片宁静……

[tel] [ˌem 'iː] , [hæz; həz] [ðaɪ] - ['fænsi] [sɔːt] ,
Tell me , has thy bewilder'd fancy sought ,
告诉 我 ， 有 你的 - 想要 寻求 ，

告诉我，你那迷茫的幻想是否曾寻求过？

[ɪn] [sʌm; səm] [sɪ'kwestəd] [spɒt] [ɒv; əv] [graʊnd] ,
Retir'd in some sequestered spot of ground ,
退休 在 一些 隔离 点 的 地面 ，

隐居在某个僻静的地方，

[rest] , [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['leɪbə(r)] [ɒv; əv] [ɪ'tɜːn(ə)l] [θɔːt] ?
Rest , from the labour of eternal thought ?
休息 ， 从 这 劳动 的 永恒 想法 ？

从永无止境的思考劳作中解脱出来？

[wen] , [ræpt] [ɪn] [self] , [ðə; ði] [səʊl] [in'dʒɔi] [rɪ'pəʊz] ,
When , wrapt in self , the soul enjoys repose ,
什么时候 ， 包裹 在 自己 ， 这 灵魂 享受 休息 ，

当灵魂沉浸于自我之中时，它便享受到了安宁。

[ðə; ði] ['wɪərid] [breɪn] [ri'zain] [ɪts] ['fɜːvənt] [hiːt] ,
The wearied brain resigns its fervent heat ,
这 疲惫 脑 辞职 它是 热切 热 ，

疲惫的大脑放弃了它炽热的激情。

[ɪn] [driːm] - [laɪk] ['mjuːzɪŋ] ['evri] [keə(r)] [wiː; wi] [luːz] ,
In dream - like musing every care we lose ,
在 梦 - 喜欢 沉思 每一个 关心 我们 失去 ，

在如梦似幻的沉思中，我们忘却了所有的烦恼。

[ænd; ənd]	[wɪnd]	['aʊə(r)]	[wei]	[wɪð]	['sləʊli]	-	['muːvɪŋ]	[fiːt]	.
And	**wind**	**our**	**way**	**with**	**slowly**	**-**	**moving**	**feet**	**.**
和	风	我们的	方式	和	缓慢地	-	移动	脚	.

我们迈着缓慢的步伐，蜿蜒前行。

[ɒft]	,	[tuː; tə]	[ɪn'dʌldʒ]	[ðə; ði]	[θɔːt]	-	[ɪk'spləʊdɪd]	[saɪ]	,
Oft	**,**	**to**	**indulge**	**the**	**thought**	**-**	**exploded**	**sigh**	**,**
经常	,	到	放纵	这	想法	-	爆炸了	叹	,

通常，为了尽情享受思绪迸发的叹息，

[wen]	,	['sləʊli]	['wɒndərɪŋ]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[kləʊz]	[ɒv; əv]	[deɪ]	,
When	**,**	**slowly**	**wandering**	**at**	**the**	**close**	**of**	**day**	**,**
什么时候	,	缓慢地	漫游	在	这	关闭	的	天	,

当，在一天即将结束之际，缓缓漫步时，

[lait]	[ˌemə'neɪʃn]	[frɒm; frəm]	-	[aɪ]	,
Light	**emanations**	**from**	**th'abstracted**	**eye**	**,**
光	辐射	从	-	眼睛	,

从抽象的眼睛中散发出的光芒，

[wɪð]	['trænziənt]	['bjuːti]	[ɪn]	[ðə; ði]	[sʌn]	-	[biːmz]	[pleɪ]	,
With	**transient**	**beauty**	**in**	**the**	**sun**	**-**	**beams**	**play**	**,**
和	瞬态	美丽	在	这	太阳	-	光束	玩	,

阳光洒下，转瞬即逝的美丽，

[ðaɪ]	['sɪstə(r)]	[siːk]	[ðə; ði]	['sɒlətri]	[ʃeɪd]	.
Thy	**sister**	**seeks**	**the**	**solitary**	**shade**	**.**
你的	姐姐	寻找	这	孤	阴影	.

你的妹妹喜欢独自待在树荫下。

[hɜː(r); hə(r)]	[maɪnd]	[ɪn'heɪlɪŋ]	[ðə; ði]	['eəriəl]	[gluːm]	,
Her	**mind**	**inhaling**	**the**	**aerial**	**gloom**	**,**
她	头脑	吸入	这	天线	愁云	,

她沉浸在空中昏暗的光线中，

[siːz]	,	[nɒt]	-	[əb'zɜːvɪŋ]	,	[ðə; ði]	[feə(r)]	['lændskeɪp]	[feɪd]	,
Sees	**,**	**not**	**-**	**observing**	**,**	**the**	**fair**	**landscape**	**fade**	**,**
看到	,	不是	-	观察	,	这	公平的	景观	褪色	,

看见，却不加注意，美丽的景色渐渐消失。

[ænd; ənd]	['sʌlən]	[mɪst]	[juː'zɜːpɪŋ]	[deɪ]	-	['laɪts]	[ruːm]	.
And	**sullen**	**mist**	**usurping**	**day**	**-**	**light's**	**room**	**.**
和	忧郁	薄雾	篡位	天	-	灯	房间	.

阴沉的雾气占据了白昼的空间。

[nɒt]	[hɜːrz]	[ðə; ði]	['fiːlɪŋz]	[wɪtʃ]	[rɪ'gret]	[in'spaiəz]	,
Not	**her's**	**the**	**feelings**	**which**	**regret**	**inspires**	**,**
不是	她的	这	情怀	哪个	后悔	鼓舞人心	,

她没有那种后悔的心情。

[wen]	['sɒrəʊz]	[kiːn]	[hæv; həv]	[meɪd]	[ðə; ði]	['spɪrɪt]	[ləʊ]	;
When	**sorrows**	**keen**	**have**	**made**	**the**	**spirits**	**low**	**;**
什么时候	悲伤	敏锐的	有	制成	这	烈酒	低的	;

当悲痛使人意志消沉时；

[əd'vɜːsəti]	[hæz; həz]	-	[ðə; ði]	['juːθfl]	['faɪərz]	,
Adversity	**has**	**damp'd**	**the**	**youthful**	**fires**	**,**
逆境	有	-	这	青春	火灾	,

逆境浇灭了年轻人的热情之火。

[ænd; ənd]	[ɔːl]	[ðə; ði]	[tɪəz]	[ðæt]	[fɔːl]	[ɑː(r); ə(r)]	[tɪəz]	[ɒv; əv]	[wəʊ]	.
And	**all**	**the**	**tears**	**that**	**fall**	**are**	**tears**	**of**	**woe**	**.**
和	全部	这	眼泪	那	落下	是	眼泪	的	悲哀	.

所有落下的眼泪都是悲伤的眼泪。

[ɑː] [nəʊ] !
Ah no !
啊 不 !

啊，不！

[pə'zesɪŋ] ['evri] ['səʊʃ(ə)l] [blɪs] ,
possessing every social bliss ,
拥有 每一个 社会的 极乐 ,

拥有所有社交乐趣，

[ai] ['kænɒt] , [wɪl] [nɒt] [æt; ət] [maɪ] [feɪt] [rɪ'paɪn] ;
I cannot , will not at my fate repine ;
我 不能 , 将要 不是 在 我的 命运 抱怨 ;

我不能，也不会为我的命运感到怨恨；

[ɔː(r)] [ɑːsk] [fɔː(r); fə(r)] ['hæpinəs] [ɪk'selɪŋ] [ðɪs] ,
Or ask for happiness excelling this ,
或者 问 为了 幸福 卓越 这 ,

或者祈求超越此的幸福。

[wen] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wɜːld] [ɒv; əv] ['treʒəz] [naʊ] [ɑː(r); ə(r)] [maɪn] !
When such a world of treasures now are mine !
什么时候 这样的 一个 世界 的 宝藏 现在 是 矿 !

如此丰富的宝藏世界如今都属于我了！

[ænd; ənd] , [wen] [ðə; ði] ['melənkəli] [grəʊv] [ai] [siːk] ,
And , when the melancholy grove I seek ,
和 , 什么时候 这 忧郁 树林 我 寻找 ,

当我寻觅那片忧郁的树林时，

[skeəs] [kæn; kən] [maɪ] ['pælpɪteɪtɪŋ] [hɑːt] [kən'troʊl] ,
Scarce can my palpitating heart controul ,
稀少 能 我的 心悸 心 控制 ,

我那怦怦直跳的心脏几乎难以控制。

[waɪl] ['saɪlənt] [tɪəz] [ɑː(r); ə(r)] [tremblɪŋ] [ɒn] [maɪ] [tʃiːk] ,
While silent tears are trembling on my cheek ,
尽管 沉默的 眼泪 是 发抖 在 我的 脸颊 ,

当无声的泪水在我脸颊上颤抖时，

[ðə; ði] [flʌd] [ɒv; əv] ['pleʒə(r)] ['swelɪŋ] [ɪn] [maɪ] [səʊl] .
The flood of pleasure swelling in my soul .
这 洪水 的 乐趣 肿胀 在 我的 灵魂 .

一股喜悦之潮涌上心头。

[bʌt; bət] [suːn] [maɪ] [tuː] - [ɪ'leɪtɪd] [θɔːts] [ɑː(r); ə(r)] [kɑːm] ,
But soon my too - elated thoughts are calm ,
但 很快 我的 也 - 欣喜若狂 想法 是 冷静的 ,

但很快，我过于兴奋的情绪就平静了下来。

[ðə; ði] ['tjuːmʌlt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ment(ə)l] ['keɪɒs] [siːs] ;
The tumults of the mental chaos cease ;
这 骚乱 的 这 精神的 混乱 停止 ;

精神混乱的喧嚣停止了；

[ə; eɪ] [sɒft] [ə'blɪviən] [ðə; ði] [reɪzd] ['sensɪz] [tʃɑːm] ,
A soft oblivion the rais'd senses charm ,
一个 柔软的 遗忘 这 提高 感官 魅力 ,

一种柔和的遗忘，唤醒了感官的魅力，

[ænd; ənd] [lʌl] [tuː; tə] [ə; eɪ] [rɪ'flektɪŋ] , ['suːðɪŋ] [piːs] .
And lull to a reflecting , soothing peace .
和 麻痹 到 一个 反思 , 舒缓 和平 .

渐渐进入沉思、舒缓的平静状态。

[heɪl] , [swiːt] [in'hɑːnsmənts] [ɒv; əv][ðə; ði]['læŋgwɪd][maɪnd] !
Hail , sweet enhancements of the languid mind !
冰雹 , 甜的 增强功能 的 这 慵懒的 头脑 !

向慵懒心灵的甜蜜提升致敬!

[huːz] [kɑːm] [ri'pəuz] ['restləs] ['wəːldliŋ] [skɔːn] ;
Whose calm reposes restless worldlings scorn ;
谁 冷静的 休息 不安 世俗之人 轻蔑 ;

他的平静令躁动不安的世人嗤之以鼻;

[bʌt; bət][frɒm; frəm] [huːz] [eɪd] [rɪ'kruːtɪd] [streŋθ] [wiː; wi][faɪnd] ,
But from whose aid recruited strength we find ,
但 从 谁 援助 招募 力量 我们 寻找 ,

但我们从谁的援助中汲取了力量,

[ænd; ənd]['weɪkən] , ['laɪvli] [æz; əz][ðə; ði][bɜːd][ɒv; əv] [mɔːn] .
And waken , lively as the bird of morn .
和 唤醒 , 热闹 作为 这 鸟 的 早晨 .

醒来吧，像晨曦中的鸟儿一样充满活力。

[ænd; ənd] [ðaʊ] , [lʌvd] [bɔɪ] , [ɪn] [huːz] [kən'dʒiːniəl] [brest] ,
And thou , lov'd boy , in whose congenial breast ,
和 你 , 喜爱 男生 , 在 谁 相投 胸部 ,

而你，亲爱的男孩，在你温暖的怀抱中,

[ai] [daʊt] [nɒt][bʌt; bət] [ðəʊz] ['sentɪmənts] [rɪ'zaɪd] ;
I doubt not but those sentiments reside ;
我 怀疑 不是 但 那些 情感 居住 ;

我怀疑这些想法确实存在;

[fɔː(r); fə(r)][wiː; wi] , ['aʊə(r)] [θɔːts] , ['aʊə(r)]['ækʃ(ə)nz][hæv; həv] [kən'fɛst] ,
For we , our thoughts , our actions have confest ,
为了 我们 , 我们的 想法 , 我们的 行动 有 集市 ,

因为我们，我们的思想，我们的行为已经汇聚,

[æz; əz] [mʌtʃ] [ɪn] [hɑːts] [æz; əz] [p'ɜːsənz] [ɑː(r); ə(r)]['ælaɪd] ;
As much in hearts as persons are allied ;
作为 很多 在 心 作为 人 是 盟军 ;

就像人与人之间的友谊一样深厚;

[heɪl] [ðaʊ] , [maɪ]['brʌðə(r)] !
Hail thou , my brother !
冰雹 你 , 我的 兄弟 !

我的兄弟，你好!

[meɪ] [ðaɪ] [steps] [biː; bi][led]
may thy steps be led
可能 你的 步骤 是 引领

愿你的脚步被引领

[baɪ] ['hɛvənli] ['wɪzdəm] [θruː] [ðɪs] [wɜːld] [ɒv; əv][keə(r)] ,
By heav'nly wisdom through this world of care ,
经过 天堂般的 智慧 通过 这 世界 的 关心 ,

凭借天赐的智慧，穿越这充满忧虑的世界,

[ænd; ənd][geɪn][ðə; ði] [relmz] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] ['aʊə(r)]['seɪvjə(r)] , [bled] !
And gain the realms for which our Saviour , bled !
和 获得 这 领域 为了 哪个 我们的 救主 , 出血 !

赢得救世主为之流血牺牲的国度!

[nɔː(r)][peɪn] , [nɔː(r)] ['læsɪtjuːd] [ə'weɪt][juː 'es][ðeə(r)] .
Nor pain , nor lassitude await us there .
也不 疼痛 , 也不 倦怠 等待 我们 那里 .

那里没有痛苦，也没有倦怠在等着我们。

[ɒk'təʊbə(r)] - , - .
OCTOBER 13 , 1794 .
十月 - , - .

1794年10月13日。

[ðə; ði] [fɜːst] ['pɜːrsi] , [huː] [keɪm] ['əʊvə(r)] [wɪð] ['wɪljəm] [ðə; ði] ['kɒŋkərə(r)] , ['mærid] [ə; eɪ] ['sæksn] ['leɪdi] ,
The first Percy , who came over with William the Conqueror , married a Saxon lady ,
这 第一的 珀西 , WHO 来了 超过 和 威廉 这 征服者 , 已婚 一个 撒克逊 女士 ,

第一位珀西是随征服者威廉来到美洲的，他娶了一位撒克逊女子为妻。

[kɔːld] ['emə] [diː] [pɔːt] , [sed] [tuː; tə] [hæv; həv] [biːn] [ðə; ði] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɑːst] ['sæksn] [ɜːl] [ɒv; əv] [nɔː'θʌmbələnd] ,
called Emma de Port , said to have been the daughter of the last Saxon Earl of Northumberland ,
称为 艾玛 德 港口 , 说 到 有 到过 这 女儿 的 这 最后的 撒克逊 伯爵 的 诺森伯兰郡 ,

她名叫艾玛·德·波特，据说是最后一位撒克逊诺森伯兰伯爵的女儿。

[huːz] [pə'zeʃənz] [hæd; həd] [biːn] ['gɪv(ə)n] [tuː; tə] [hɪm] ([lɔːd] ['wɪljəm] [diː] ['pɜːrsi]) [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['sɜːvɪsiz] .
whose possessions had been given to him (Lord William de Percy) for his services .
谁 财产 有 到过 给定 到 他 (主 威廉 德 珀西) 为了 他的 服务 .

这些财产是威廉·德·珀西勋爵因其功绩而获得的。

[ai] [hæv; həv] ['teɪkən] [ðə; ði] ['lɪbəti] [ɒv; əv] [sə'pəʊzɪŋ] [ðɪs] ['leɪdi] [tuː; tə] [hæv; həv] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['brʌðə(r)] .
I have taken the liberty of supposing this lady to have had a brother .
我 有 已采取 这 自由 的 假如 这 女士 到 有 有 一个 兄弟 .

我冒昧地推测这位女士有个兄弟。

[ðə; ði] ['aʊtlɔː] .
THE OUTLAW .
这 取缔 .

亡命之徒。

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [feə(r)] [ɔː'rɔːrə] [spred]
Before the fair Aurora spread
前 这 公平的 极光 传播

在美丽的曙光散去之前

[hɜː(r); hə(r)] ['æʒə(r)] ['mænt(ə)l] ['or] [ðə; ði] [skaɪz] ,
Her azure mantle o'er the skies ,
她 蔚蓝 地幔 超过 这 天空 ,

她的蔚蓝斗篷笼罩着天空，

[waɪl] [sliːp] [ɪts] ['pliːzɪŋ] ['ɪnfluəns] [ʃed] ,
While sleep its pleasing influence shed ,
尽管 睡觉 它是 令人愉悦 影响 棚 ,

睡眠时，它令人愉悦的影响会逐渐消退。

[ɒn] ['greɪtf(ə)l] ['mɔːtəlz] ['wɪəri] [aɪz] ,
On grateful mortals weary eyes ,
在 感激的 凡人 厌倦 眼睛 ,

在感激涕零的凡人疲惫的眼中，

\- [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [sə'raʊndɪŋ] [wʊd] ,
Emerg'd from a surrounding wood ,
\- 从 一个 周围 木头 ,

从周围的树林中探出头来，

[ɒn] [ə; eɪ] [bliːk] ['maʊntənz] ['sʌlən] [braʊ] ,
On a bleak mountain's sullen brow ,
在 一个 苍凉 山的 忧郁 眉头 ,

在荒凉山峦阴郁的山脊上,

[ə; eɪ] ['sɒlətri] ['aʊtlɔː] [stʊd] ,
A solitary outlaw stood ,
一个 孤 取缔 站立 ,

一个孤零零的亡命之徒站在那里,

[ænd; ənd] [vjuːd] , [θruː] [mɪst] , [ðə; ði] [wɜːld] [bɪ'ləʊ] .
And view'd , through mist , the world below .
和 已查看 , 通过 薄雾 , 这 世界 以下 .

透过薄雾,俯瞰下方的世界。

[wɪð] [diːp] [rɪ'gret] [hɪz; ɪz] ['bʊzəm] [frɔːt] ,
With deep regret his bosom fraught ,
和 深的 后悔 他的 怀 充满危机 ,

他怀着深深的悔恨,心怀愧疚。

[hɪz; ɪz] [ɑːmz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] ['sɔːroʊz] knot10 ;
His arms were wreath'd in sorrow's knot10 ;
他的 武器 是 戴花环 在 悲伤的 knot10 ;

他的双臂被悲伤的结缠绕着10;

[nɔː(r)] [siːmd] [hiː; hi] [jet] , [baɪ] ['peɪʃ(ə)ns] [tɔːt] ,
Nor seem'd he yet , by patience taught ,
也不 似乎 他 然而 , 经过 耐心 教授 ,

他似乎还没有学会耐心,

[tuː; tə] [beə(r)] [səb'mɪsɪvli] [hɪz; ɪz] [lɒt] .
To bear submissively his lot .
到 熊 拱手 他的 很多 .

逆来顺受地承受自己的命运。

['hɪd(ə)n] [wɒz; wəz] [iːtʃ] [in'laivən] [greɪs] ;
Hidden was each enlivening grace ;
隐 曾是 每个 活跃 优雅 ;

每一份令人振奋的恩典都隐藏其中;

[dɪ'prɛst] [baɪ] [hɪz; ɪz] [ʌn'taɪmli] [duːm] ;
Deprest by his untimely doom ;
压榨 经过 他的 不合时宜 厄运 ;

为他的英年早逝而悲痛;

[ə; eɪ] ['hektɪk] [flʌʃ] - [hɪz; ɪz] [feɪs] ,
A hectic flush o'erspread his face ,
一个 忙碌的 冲洗 - 他的 脸 ,

他脸上泛起了一阵慌乱的红晕。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['neɪtʃərz] ['flɒrɪd] [bluːm] .
Instead of nature's florid bloom .
反而 的 自然的 佛罗里达 盛开 .

而不是大自然的繁花盛开。

- [ɪn] [ðə; ði] [skuːl] [ɒv; əv] [griːf] ,
Untutor'd in the school of grief ,
- 在 这 学校 的 悲伤 ,

未经悲伤教育,

[hɪz; ɪz] ['paɪnɪŋ] ['spɪrɪt] [spəʊk] [ɪn] [saɪz] ;
His pining spirit spoke in sighs ;
他的 思念 精神 辐 在 叹息 ;

他那颗渴望的心在叹息中诉说;

[ðəʊ] ['ɔːlməʊst] ['həʊpləs] [ɒv; əv] [rɪ'liːf] ,
Though almost hopeless of relief ,
尽管 几乎 绝望 的 宽慰 ,

尽管几乎没有获救的希望,

[hiː; hi] [lʊkt] [ə'raʊnd] [wɪð] ['iːgə(r)] [aɪz] ;
He look'd around with eager eyes ;
他 看起来 大约 和 渴望的 眼睛 ;

他眼神充满渴望地环顾四周;

[ænd; ənd] ['fɒndli] [bent] [æn; ən] ['æŋkʃəs] [ɪə(r)] ,
And fondly bent an anxious ear ,
和 深情地 弯曲 一个 焦虑的 耳朵 ,

然后，他侧耳倾听，语气充满关切。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

挽歌及其他小诗(Elegies and Other Small Poems)

[tuː; tə][ðə; ði] [sləʊ] ['mɜːmərɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [briːz] ,
To the slow murmuring of the breeze ,
到 这 慢的 淙淙 的 这 微风 ,

伴着微风的轻柔低语,

['eseɪ] [ɒft] , [ɪn] [veɪn] , [tuː; tə][hɪə(r)]
Essaying oft , in vain , to hear
散文 经常 , 在 徒劳 , 到 听到

多次尝试，徒劳地，试图听到

[ə; eɪ] ['frendli] [step] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [triːz] .
A friendly step beneath the trees .
一个 友好的 步 下面 这 树木 .

树荫下，迈着友好的步伐。

" [dɪ'luːsɪv] [wɪʃ] !
" Delusive wish !
" 虚幻的 希望 !

“虚幻的愿望！”

" [æt; ət][lɑːst][hiː; hi][kraɪd] ,
" at last he cried ,
" 在 最后的 他 哭 ,

“最后他哭了起来,

" [waɪ] [wɪlt] [ðaʊ] [fɪl] [maɪ] ['eɪkɪŋ] [brest] ?
" Why wilt thou fill my aching breast ?
" 为什么 枯萎 你 充满 我的 疼痛 胸部 ?

你为何要填补我胸中那颗疼痛的心?

[ænd; ənd] [ðʌs] [maɪ] ['mɪzəriz] [dɪ'raɪd] ,
And thus my miseries deride ,
和 因此 我的 苦难 嘲笑 ,

于是，我的苦难嘲笑着我。

[baɪ] ['telɪŋ] [haʊ] [ai] [mait] [biː; bi] [blest] .
By telling how I might be blest .
经过 讲述 如何 我 可能 是 祝福 .

通过讲述我可能会如何得到祝福。

" [nəʊ][kaɪnd][kən'soʊlərz]['hɪðə(r)] [bend] ,
" No kind consolers hither bend ,
" 不 种类 控制台 这里 弯曲 ,

这里没有好心的安慰者,

[baɪ] ['sɪmpəθi] [tuː; tə] [iːz] [maɪ][keə(r)] ;
By sympathy to ease my care ;
经过 同情 到 舒适 我的 关心 ;

出于同情，减轻我的负担;

[hɪə(r)] ['kɒmz] [nəʊ]['evə(r)] - ['feɪθf(ə)l] [frend] ,
Here comes no ever - faithful friend ,
这里 来 不 曾经 - 忠实 朋友 ,

再也没有忠实的朋友来了,

[huː] [jet] [mait] [ʃiːld] [ˌem 'iː][frɒm; frəm][dɪ'speə(r)] .
Who yet might shield me from despair .
WHO 然而 可能 盾 我 从 绝望 .

谁还能让我免于绝望?

" [ðə; ði] ['æbiːz] [wel] - [nəʊn] - [ai] [siːk] ,
" The abbey's well - known tow'r I seek ,
" 这 修道院的 出色地 - 已知 - 我 寻找 ,

“我寻找的是修道院著名的塔楼,

[ˌaɪ 'tiː] [feɪdz] [frɒm; frəm][maɪ] - [aɪ] ;
It fades from my impassion'd eye ;
它 淡出 从 我的 - 眼睛 ;

它从我激动的目光中消逝;

[ðə; ði] ['fænsid] ['aʊtlaɪnz] ['sɒftli] [breɪk] ,
The fancied outlines softly break ,
这 幻想 概述 轻轻 休息 ,

想象中的轮廓轻轻地断裂,

[ænd; ənd] [melt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['dɪstənt] [skaɪ] .
And melt into the distant sky .
和 熔化 进入 这 遥远 天空 .

融入遥远的天空。

" [nəʊ] ['pɪtiɪŋ] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [naʊ] [rɪ'meɪnz] ,
" No pitying object now remains ,
" 不 怜悯 目的 现在 遗迹 ,

“如今已无任何值得怜悯的对象了。”

[ðæt] [ai] [meɪ] [nəʊ] [ðəʊz] [siːnz] [ɑː(r); ə(r)][nɪə(r)] ,
That I may know those scenes are near ,
那 我 可能 知道 那些 场景 是 靠近 ,

好让我知道那些场景即将到来,

[weə(r)] ['dʒenərəs] [lʌv] [ænd; ənd] ['frendʃɪp] [reɪn] ,
Where generous love and friendship reigns ,
在哪里 慷慨的 爱 和 友谊 统治 ,

在充满慷慨的爱与友谊的地方,

[ænd; ənd] - [neɪm] [meɪ] [kleɪm] [ə; eɪ][teə(r); tɪə] .
And Alwin's name may claim a tear .
和 - 姓名 可能 宣称 一个 撕 .

而阿尔温的名字或许也值得我们为他流泪。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] , [maɪ] [lʌvd] [pə'tɜːnl] [grəʊvz] ,
" And you , my lov'd paternal groves ,
" 和 你 , 我的 喜爱 父系 小树林 ,

“还有你,我亲爱的父辈树林,

[weə(r)] [ai][nəʊ][mɔː(r)][mʌst; məst] [ʃəʊ] [maɪ] [hed] ;
Where I no more must shew my head ;
在哪里 我 不 更多的 必须 展示 我的 头 ;

我再也不用露头了;

[ɪn][jɔː(r); jə(r)][feə(r)] [wɔːks] [ə; eɪ]['streɪndʒə(r)][rəuv] ,
In your fair walks a stranger roves ,
在 你的 公平的 散步 一个 陌生人 漫游者 ,

在你美丽的散步途中,一个陌生人徘徊不去,

[ænd; ənd] ['tretʃərəs] ['nɔːrmənz] ['deɪli] [tred] !
And treacherous Normans daily tread !
和 奸诈 诺曼人 日常的 踏 !

奸诈的诺曼人每日践踏!

" [iːn] [naʊ] [ðeə(r)] ['prez(ə)ns] [meɪ]
" E'en now their presence may prophane
" e'en 现在 他们的 在场 可能 丙烷

即使现在他们的出现也可能使人感到不敬

[ðə; ði] [hɔːlz] [weə(r)] ['hɜːbət] [dɪd] [rɪ'zaɪd] !
The halls where Herbert did reside !
这 大厅 在哪里 赫伯特 做过 居住 !

赫伯特曾经居住过的大厅!

[iːn] [naʊ] [meɪ] [dʒɔɪ] [ænd; ənd] ['glædnəs] [reɪn] ,
E'en now may joy and gladness reign ,
e'en 现在 可能 喜悦 和 欢乐 在位 ,

愿欢乐和喜乐永存,

[ænd; ənd] ['ædəleɪd] [biː; bi] ['pɜːrsiz] [braɪd] .
And Adelaide be Percy's bride .
和 阿德莱德 是 珀西的 新娘 .

阿德莱德将成为珀西的新娘。

" [jet] [nəʊ] !
" Yet no !
" 然而 不 !

“然而，不! ”

[hɜː(r); hə(r)] [səʊl] , [ðə; ði] [siːt] [ɒv; əv] [truːθ] ,
her soul , the seat of truth ,
她 灵魂 , 这 座位 的 真相 ,

她的灵魂，真理的居所,

[wʊd] [nɛə] [ə; eɪ] ['sekənd] [lʌv] [rɪ'siːv] !
Would ne'er a second love receive !
会 从未 一个 第二 爱 收到 !

绝不会再有第二次爱情!

[ðə; ði] ['seɪkrɪd] [vaʊz] [ɒv; əv] ['ɑːtləs] [juːθ] ,
The sacred vows of artless youth ,
这 神圣 誓言 的 不矫揉造作 青年 ,

纯真少年的神圣誓言,

[hɜː(r); hə(r)] ['ælwin] ['evə(r)] [ʃæl; ʃəl] [bɪ'liːv] !
Her Alwin ever shall believe !
她 阿尔温 曾经 将 相信 !

她阿尔温将永远相信!

" [ðeɪ] [stɪl] [ʃæl; ʃəl] ['kʌmfət] [maɪ] [sæd] [hɑːt] ,
" They still shall comfort my sad heart ,
" 他们 仍然 将 舒适 我的 伤心 心 ,

它们依然会安慰我悲伤的心,

[ænd; ənd] [suːθ] [ðə; ði] ['æŋgwɪʃ] [ɒv; əv] [maɪ] [maɪnd] ;
And sooth the anguish of my mind ;
和 舒缓 这 痛苦 的 我的 头脑 ;

抚慰我心灵的痛苦;

[ʃæl; ʃəl] [stɪl] [ə; eɪ] ['tʃɪərɪŋ] [həʊp] [ɪm'pɑːt] ,
Shall still a cheering hope impart ,
将 仍然 一个 欢呼 希望 传授 ,

仍愿带来令人振奋的希望,

[ænd; ənd] [meɪk] [ˌem 'iː] ['sʌmwɒt] [mɔː(r)] .
And make me somewhat more resign'd .
和 制作 我 有些 更多的 辞职 .

这让我更加无奈了。

" [ɑː] ! [jet] [ai][hɪə(r)][hɜː(r); hə(r)] [tremblɪŋ] [hænd] ,
" Ah ! yet I hear her trembling hand ,
" 啊 ! 然而 我 听到 她 发抖 手 ,

“啊！但我听见她颤抖的手，

[wɪð'drɔː] [ðə; ði][bəʊlt][tuː; tə][set][ˌem 'iː] [friː] !
Withdraw the bolt to set me free !
提取 这 螺栓 到 放 我 自由的 !

拔出螺栓，释放我！

[jet] [hɪə(r)][ðə; ði]['heɪsti] , [kaɪnd] [kə'mɑːnd] ,
Yet hear the hasty , kind command ,
然而 听到 这 仓促 , 种类 命令 ,

然而，请听听这匆忙而友善的命令：

[maɪ]['ælwin][flai] , [ænd; ənd][lɪv; laɪv][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] !
My Alwin fly , and live for me !
我的 阿尔温 飞 , 和 居住 为了 我 !

我的艾尔文飞翔，为我而活！

" [nəʊ]['ʌðə(r)][kæn; kən][əb'teɪn][maɪ] [lʌv] !
" No other can obtain my love !
" 不 其他 能 获得 我的 爱 !

“除了我，没有人能得到我的爱！”

[ai] [wʊd] [fɔː(r); fə(r)] [ðiː] [ðə; ði] [wɜːld] [rɪ'zaɪn] !
I would for thee the world resign !
我 会 为了 你 这 世界 辞职 !

我愿为你放弃整个世界！

[ðen] [let] [ðaɪ] [prɒmpt] [ə'biːdiəns] [pruːv]
Then let thy prompt obedience prove
然后 让 你的 迅速的 服从 证明

然后，就让你的迅速服从来证明吧。

[ðæt] [ðaʊ] [ɑːt] ['truːli] , ['həʊlli] [maɪn] . "
That thou art truly , wholly mine . "
那 你 艺术 真的 , 完全 矿 . "

你完全属于我。

" [ænd; ənd]['evə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['prɒmɪs] [truː] ,
" And ever to her promise true ,
" 和 曾经 到 她 承诺 真的 ,

她始终信守诺言，

[nəʊ] ['pleʒə(r)] [ʃæl; ʃəl][hɜː(r); hə(r)][səʊl] [ɪ'leɪt] ,
No pleasure shall her soul elate ,
不 乐趣 将 她 灵魂 欣喜 ,

任何快乐都无法让她感到愉悦，

[fɔː(r); fə(r)] , [jet] [hɜː(r); hə(r)] ['kɒnstənt] [θɔːts] [pə'sjuː]
For , yet her constant thoughts pursue
为了 , 然而 她 持续的 想法 追求

然而，她心中始终萦绕着她。

[ə; eɪ] ['retʃɪd] ['aʊtˌlɔːz] ['hæpləs] [feɪt] !
A wretched Outlaw's hapless fate !
一个 可怜 亡命之徒 不幸的 命运 !

一个可怜的亡命之徒的悲惨命运！

" [ɪn] [veɪn] [praʊd] Ranulph11 [ʃæl; ʃəl] [ʌp'breɪd] ,
" In vain proud Ranulph11 shall upbraid ,
" 在 徒劳 自豪的 Ranulph11 将 吒 ,

“骄傲的兰努夫11徒劳地责备，

[maɪ] ['ædəleɪd] [ɪz] [stɪl] [ðə; ði] [seɪm] !
My Adelaide is still the same !
我的 阿德莱德 是 仍然 这 相同的 !

我的阿德莱德还是老样子!

[ænd; ənd] , [fɔː(r); fə(r)] [ðaɪ] [seɪk] , [dɪə(r)] , ['lʌvli] [meɪd] ,
And , for thy sake , dear , lovely maid ,
和 , 为了 你的 清酒 , 亲爱的 , 迷人的 女佣 ,

看在你自己的份上，亲爱的，美丽的姑娘，

[ai] [wɪl] [nɒt] [kɜːs] [ðə; ði] ['nɔːmən] [neɪm] !
I will not curse the Norman name !
我 将要 不是 诅咒 这 诺曼 姓名 !

我绝不会诅咒诺曼人的名字!

" [nɒt] , [ðəʊ] [maɪ] ['fɑː.ðərz] [lɑːdʒ] [də(ʊ)'meɪns] ,
" Not , though my father's large domains ,
" 不是 , 尽管 我的 父亲的 大的 域名 ,

“虽然我父亲拥有大片领地，但并非如此。”

[ɑː(r); ə(r)] - [baɪ][ðə; ði] ['mɜːdərəs] [bændz] ;
Are plunder'd by the murderous bands ;
是 - 经过 这 杀人犯 乐队 ;

遭到杀人团伙的洗劫;

[ænd; ənd][maɪ] [nɔrθʌmbriːəz] ['fɜːtaɪl] [pleɪnz] ,
And my Northumbria's fertile plains ,
和 我的 诺森布里亚的 沃 平原 ,

还有我诺森布里亚肥沃的平原，

[laɪ] ['weɪstɪd] [baɪ][ðeə(r)]['kruːəl][hændz] ;
Lie wasted by their cruel hands ;
说谎 浪费 经过 他们的 残忍的 双手 ;

惨遭他们残忍杀害;

" [ðəʊ] , [æz; əz][ə; eɪ] [sʌn] , [ai] [mɔːn] [ðə; ði] [feɪt]
" Though , as a son , I mourn the fate
" 尽管 , 作为 一个 儿子 , 我 哀悼 这 命运

“虽然作为儿子，我对这种命运感到悲痛。”

[ɒv; əv] [ðəʊz] , [tuː; tə] [huːm] [maɪ][laɪf][ai] [əʊ] ;
Of those , to whom my life I owe ;
的 那些 , 到 谁 我的 生活 我 欠 ;

这些人中，我欠他们一条命;

[ænd; ənd] [heɪt] [ðə; ði] [hɑːts] [ðæt] [ðʌs] [kri'eɪt]
And hate the hearts that thus create
和 恨 这 心 那 因此 创造

憎恨那些制造出如此事物的心灵

[ðə; ði] ['dɪmnəs] [ɒv; əv] [sɪ'vɪərɪst] [wəʊ] ;
The dimness of severest woe ;
这 昏暗 的 最严重 悲哀 ;

极度悲痛的阴霾;

" [ðəʊ] [ai][bɪ'həʊld][nəʊ] ['frendli] [stiːl] ,
" Though I behold no friendly steel ,
" 尽管 我 看哪 不 友好的 钢 ,

“虽然我没有看到任何友好的钢铁，

[tuː; tə] [gɪv] [maɪ] ['emə] ['vendʒəns] , [drɔːn] ;
To give my Emma vengeance , drawn ;
到 给 我的 艾玛 复仇 , 绘制 ;

为了给我的艾玛复仇，我画了出来;

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ə; eɪ] ['brʌðərz] [pæŋ] [ai] [fiːl] ,
And though a brother's pangs I feel ,
和 尽管 一个 兄弟 疼痛 我 感觉 ,

虽然我感受到了兄弟般的痛苦，

[tuː; tə] [nəʊ] [hɜː(r); hə(r)] ['destɪtjuːt] , [fə'lɔːn] ;
To know her destitute , forlorn ;
到 知道 她 贫困 ， 绝望 ；

知道她一贫如洗，孤苦伶仃；

" [ðəʊ] , [frɒm; frəm][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [deɪ] ,
" Though , banish'd from the sight of day ,
" 尽管 ， 放逐 从 这 视线 的 天 ，

“尽管被驱逐出白昼的视线，

[ɪn] ['drɪəri] ['sɒlətjuːd][ai][paɪn] ;
In dreary solitude I pine ;
在 凄凉 孤独 我 松树 ；

在凄凉的孤独中，我感到思念；

[ænd; ənd] , [fɔrkt] [tuː; tə] [fiːl] [ə; eɪ] ['taɪrənts] [sweɪ] ,
And , forc'd to feel a tyrant's sway ,
和 ， 被迫 到 感觉 一个 暴君的 摇摆 ，

被迫感受暴君的统治，

[iːtʃ] [dɪə(r)] [pə'tɜːnl] [raɪt] [rɪ'zaɪn] ;
Each dear paternal right resign ;
每个 亲爱的 父系 正确的 辞职 ；

每一位亲爱的父亲都放弃了权利；

" [jet] [wɪl] [ai] [siːl] [maɪ][lɪps] ; [nɔː(r)][deə(r)]
" Yet will I seal my lips ; nor dare
" 然而 将要 我 海豹 我的 嘴唇 ； 也不 敢

然而，我将紧闭双唇；也不敢

[tuː; tə]['ekstrɪkeɪt][maɪ] ['hɔːti] [fəʊz] :
To extricate my haughty foes :
到 解脱 我的 傲慢 敌人 ：

为了解救我那些傲慢的敌人：

[ðə; ði] ['heɪtfl] , ['gɪlti] [ruːt] [ai][speə(r)] ,
The hateful , guilty root I spare ,
这 可恶 ， 有罪的 根 我 空闲的 ，

那可憎的、有罪的根，我饶恕了。

[wɪtʃ] [kæn; kən] [prə'djuːs] [səʊ][feə(r)][ə; eɪ] [rəʊz] .
Which can produce so fair a rose .
哪个 能 生产 所以 公平的 一个 玫瑰 .

哪家公司能开出如此美丽的玫瑰?

" [bʌt; bət] [ðaʊ] , [maɪ] [hɑːt] , [wɪlt] [ðaʊ] [biː; bi][kɑːm] ?
" But thou , my heart , wilt thou be calm ?
" 但 你 ， 我的 心 ， 枯萎 你 是 冷静的 ？

“但是，我的心啊，你能否保持平静呢？”

[əʊ] ! [tel] [ˌem 'iː] , [kæn; kən] [rɪ'flekʃ(ə)n] [siːs] ;
Oh ! tell me , can reflection cease ;
哦 ！ 告诉 我 ， 能 反射 停止 ；

哦！告诉我，反思可以停止吗？

[ænd; ənd] [ðɪs] [fɒnd] ['bʊzəm] , [naʊ] [səʊ] [wɔːm] ,
And this fond bosom , now so warm ,
和 这 喜爱 怀 ， 现在 所以 温暖的 ，

而这温暖的胸膛，此刻如此温暖

[biː; bi]['evə(r)] - [tuː; tə] [piːs] !
Be ever tranquilliz'd to peace !
是 曾经 - 到 和平 !

永远保持内心的平静与安宁！

" [ɑː] , [nəʊ] ! [ə; eɪ] ['fɑː.ðərz] ['skɔːnf(ə)l] [aɪ]
" Ah , no ! a father's scornful eye
" 啊 , 不 ! 一个 父亲的 轻蔑的 眼睛

啊，不！父亲轻蔑的眼神

[ɪz]['evə(r)]['prez(ə)nt][tuː; tə][maɪ] [vjuː] ;
Is ever present to my view ;
是 曾经 展示 到 我的 看法 ;

它始终在我眼前；

[ænd; ənd] [telz] [ˌem 'iː] , ['hɜːbət] - [tuː; tə][daɪ] ,
And tells me , Herbert dar'd to die ,
和 讲述 我 , 赫伯特 - 到 死 ,

他告诉我，赫伯特竟然敢死。

[ðəʊ] ['nɔːrmənz] [kʊd; kəd][hɪz; ɪz][sʌn] [səb'djuː] .
Though Normans could his son subdue .
尽管 诺曼人 可以 他的 儿子 征服 .

虽然诺曼斯能够制服他的儿子。

" [iːtʃ] ['fiːb(ə)l] [pliː] [hɪz; ɪz] [səʊl] [dis'dein] ,
" Each feeble plea his soul disdains ,
" 每个 微弱 恳求 他的 灵魂 轻蔑 ,

"他灵魂对每一个微弱的恳求都嗤之以鼻，

[ðeɪ] ['kænɒt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fɔːlt] [ə'təʊn] ;
They cannot for the fault atone ;
他们 不能 为了 这 过错 赎罪 ;

他们无法为自己的过错赎罪；

[ðəʊ] , [wen] [ai] [left] [nɔrθʌmbriːəz] [pleɪnz] ,
Though , when I left Northumbria's plains ,
尽管 , 什么时候 我 左边 诺森布里亚的 平原 ,

然而，当我离开诺森布里亚平原时，

[ai][hæd; həd][nɒt] [ˌfɪf'tiːn] ['sʌməz] [nəʊn] .
I had not fifteen summers known .
我 有 不是 十五 夏天 已知 .

我还没经历过十五个夏天。

" [ænd; ənd][hɪə(r)][ˌem 'iː] , ['hɜːbət] , [wen] [ai][sweə(r)]
" And hear me , Herbert , when I swear
" 和 听到 我 , 赫伯特 , 什么时候 我 发誓

"听着，赫伯特，当我发誓的时候……"

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][fɪə(r)] [ðæt] - [maɪ] [flaɪt] ;
It was not fear that urg'd my flight ;
它 曾是 不是 害怕 那 - 我的 航班 ;

促使我逃离的并非恐惧；

[ə; eɪ] ['wɜːθləs] [laɪf][wɒz; wəz][nɒt][maɪ][keə(r)] ,
A worthless life was not my care ,
一个 毫无价值 生活 曾是 不是 我的 关心 ,

毫无价值的生命与我无关。

[ai] [θɔːt] [bʌt; bət][ɒv; əv][ə; eɪ] ['pɛrənts] [raɪt] .
I thought but of a parent's right .
我 想法 但 的 一个 父母 正确的 .

我想到的是父母的权利。

" [ðen] ['pɑːd(ə)n] [ðæt] [maɪ] [juːθ] - ,
" Then pardon that my youth comply'd ,
" 然后 赦免 那 我的 青年 - ,

“那么，请原谅我年轻时顺从了这些。”

[tuː; tə] [iːz] [ə; eɪ] ['mʌðərz] ['æŋkʃəs] [fɪəz]
To ease a mother's anxious fears
到 舒适 一个 母亲的 焦虑的 恐惧

为了缓解母亲的焦虑和恐惧

[ðæt] , [wen] [ai]['rɑːðə(r)] [wʊd] [hæv; həv][daɪd] ,
That , when I rather would have died ,
那 , 什么时候 我 相当 会 有 死亡 ,

那时，我宁愿死去。

[ai] ['jiːldɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['sɪstərz] [tɪəz] .
I yielded to a sister's tears .
我 产生 到 一个 姐妹 眼泪 .

我被妹妹的眼泪打动了。

" [ə'læs] !
" Alas !
" 唉 !

“唉！

[ə; eɪ] ['pɛzənts] ['hʌmb(ə)l] [ʃed] ,
a peasant's humble shed ,
一个 农民的 谦逊的 棚 ,

农夫简陋的棚屋

[suːn] [sɔː] ['aʊə(r)] ['seɪntɪd] ['peərənts] - [deθ] ,
Soon saw our sainted parents ' death ,
很快 锯 我们的 圣徒 父母 - 死亡 ,

不久之后，我们敬爱的父母就去世了。

[huː] , [waɪl] ['aʊə(r)] [hɑːts] [ɪn] ['æŋgwɪʃ] [bled] ,
Who , while our hearts in anguish bled ,
WHO , 尽管 我们的 心 在 痛苦 出血 ,

当我们的心在痛苦中滴血时，

[wɪð] ['paɪəs] [həʊps] [hɜː(r); hə(r)] [breθ] .
With pious hopes resign'd her breath .
和 虔诚的 希望 辞职 她 气息 .

她怀着虔诚的希望，屏住了呼吸。

" [wen] [mɪsts] [ðə; ði] [nɪə(r)] ,
" When mists foretel the ev'ning near ,
" 什么时候 薄雾 森林 这 晚上 靠近 ,

“当薄雾预示着夜幕降临，

[ænd; ənd] [klaʊdz] [ɒv; əv] ['tʃɪlɪŋ] [djuː] [ə'raɪz] ,
And clouds of chilling dew arise ,
和 云 的 令人不寒而栗 露 出现 ,

冰冷的露水凝结成云。

[wiː; wi] [sɔːt] [ðə; ði] [greɪv] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][səʊ][dɪə(r)] ,
We sought the grave of her so dear ,
我们 寻求 这 严重 的 她 所以 亲爱的 ,

我们找到了她挚爱的坟墓，

[ænd; ənd] [ðeə(r)]['aʊə(r)] [tɪəz] [ænd; ənd] [saɪz] .
And offer'd there our tears and sighs .
和 提供 那里 我们的 眼泪 和 叹息 .

我们在那里献上了我们的眼泪和叹息。

" - [tɪl] [maɪld] [rɪ'flekʃ(ə)n] [lent] [hɜː(r); hə(r)] [eɪd] ,
" ' Till mild reflection lent her aid ,
" - 直到 温和的 反射 借出的 她 援助 ,

直到温和的反思帮助了她，

[ænd; ənd] [beɪd] ['aʊə(r)] ['fɪliəl] ['sɒrəʊz] [siːs] ;
And bade our filial sorrows cease ;
和 巴德 我们的 孝 悲伤 停止 ;

并命令我们停止为人父母的悲伤；

[ðə; ði] ['fiːvə(r)] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [səʊlz] - ,
The fever of our souls allay'd ,
这 发烧 的 我们的 灵魂 - ,

我们灵魂的躁动消退了，

[wiː; wi] [sʌŋk] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['mɔːnf(ə)l] [piːs] .
We sunk into a mournful peace .
我们 沉没 进入 一个 悲哀 和平 .

我们陷入了悲伤的平静之中。

" [maɪ] ['pensɪv] ['bʊzəm] [strəʊv] [tuː; tə] [kiːp]
" My pensive bosom strove to keep
" 我的 沉思的 怀 努力 到 保持

我沉思的胸膛努力保持

[ə; eɪ] ['daɪɪŋ] ['mʌðərz] [lɑːst] [rɪ'kwest] ;
A dying mother's last request ;
一个 垂死 母亲的 最后的 要求 ;

一位垂死母亲的遗愿；

[ai] [let] [ðə; ði] [θɔːts] [ɒv; əv] ['vendʒəns] [sliːp] ,
I let the thoughts of vengeance sleep ,
我 让 这 想法 的 复仇 睡觉 ,

我让复仇的念头沉睡，

[ænd; ənd] ['stʌdid] [tuː; tə] [meɪk] ['emə] [blest] .
And studied to make Emma blest .
和 研究 到 制作 艾玛 祝福 .

并努力让艾玛幸福。

" [nəʊ] [lɒŋgə(r)] ['ʃʌnɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɔːn] ,
" No longer shunning of the dawn ,
" 不 更长 回避 的 这 黎明 ,

不再回避黎明，

[ɔː(r)] [siːkɪŋ] [ðə; ði] - [ʃeɪd] ,
Or seeking the sequester'd shade ,
或者 寻求 这 - 阴影 ,

或者寻找僻静的阴凉处，

[ai] [kɔːld] [maɪ] ['sɪstə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [lɔːn] ,
I call'd my sister to the lawn ,
我 被称为 我的 姐姐 到 这 草地 ,

我叫妹妹到草坪上来，

[ænd; ənd] [trɒd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ðə; ði] - [gleɪd] .
And trod with her the flow'ry glade .
和 践踏 和 她 这 - 林间空地 .

我与她一同漫步在繁花似锦的林间空地。

" [səb'mɪtɪŋ] [tuː; tə] ['aʊə(r)] ['weɪwəd] [feɪt] ,
" Submitting to our wayward fate ,
" 提交 到 我们的 任性的 命运 ,

“屈服于我们任性的命运，

[ai] [nɒt][ɒv; əv][ðə; ði] ['treʒəz] [fləʊn] ;
I talk'd not of the treasures flown ;
我 谈话 不是 的 这 宝藏 飞行 ;

我没有谈论那些飞逝的宝藏;

[bʌt; bət] [stɪl] [siːmd] ['iːzi] [ænd; ənd] [sɪ'deɪt] ,
But still seem'd easy and sedate ,
但 仍然 似乎 简单的 和 稳重 ,

但看起来仍然轻松平静,

[waɪl] ['presɪŋ] ['vɜːdʒə(r)][nɒt][maɪ] [əʊn] .
While pressing verdure not my own .
尽管 紧迫 绿意盎然 不是 我的 自己的 .

压榨植物,但那不是我自己的。

" [ðen] [ɔːl][ai] [wɪʃt] , [ænd; ənd][ɔːl][ai] [fɪrd] ,
" Then all I wish'd , and all I fear'd ,
" 然后 全部 我 希望 , 和 全部 我 担心 ,

"然后我所有希望的,以及我所有恐惧的,

[wɒz; wəz][baɪ][frə'tɜːn(ə)l] [lʌv] - ;
Was by fraternal love inspir'd ;
曾是 经过 兄弟 爱 - ;

是出于兄弟之爱而作;

[ænd; ənd][wʌn] , [baɪ] ['evri] [taɪ] - ,
And one , by every tie endear'd ,
和 一 , 经过 每一个 领带 - ,

而其中一位,因每一条亲切的纽带而备受喜爱,

[ðə; ði]['əʊnli] [frend] [maɪ] [səʊl] .
The only friend my soul desir'd .
这 仅有的 朋友 我的 灵魂 渴望 .

我灵魂唯一渴望的朋友。

" [jet] [suːn] [ðæt] ['pliːzɪŋ] ['kɑːmnəs] [fled] ,
" Yet soon that pleasing calmness fled ,
" 然而 很快 那 令人愉悦 平静 逃亡 ,

然而,那令人愉悦的平静很快就消失了。

[ə; eɪ] ['nɔːmən] ['bjuːti] [wʌn] [maɪ] [hɑːt] ,
A Norman beauty won my heart ,
一个 诺曼 美丽 韩元 我的 心 ,

一位诺曼底美人俘获了我的心,

[ɪm'pɪəriəs] [lʌv] [maɪ] ['fʊtsteps] [led] ,
Imperious love my footsteps led ,
专横 爱 我的 脚步声 引领 ,

专横的爱引领着我前行,

[ænd; ənd] [beɪd] [ɔːl] ['siːkrəsi] [dɪ'pɑːt] .
And bade all secrecy depart .
和 巴德 全部 保密 离开 .

并下令停止一切秘密活动。

" [ai] - [ðə; ði] ['splendə(r)] [ɒv; əv][maɪ] [reɪs] ,
" I own'd the splendour of my race ,
" 我 - 这 辉煌 的 我的 种族 ,

"我拥有我种族的辉煌,

[ɔːl'ðəʊ] - [ə; eɪ] ['pɛzənts] [fɔːm] [ai][bɔː(r)] ;
Altho ' a peasant's form I bore ;
虽然 - 一个 农民的 形式 我 钻孔 ;

虽然我长着农民的身躯;

[ai] ['fænsid] ['saɪləns] [wɒz; wəz] [dɪs'greɪs] ,
I fancied silence was disgrace ,
我 幻想 沉默 曾是 耻辱 ,

我曾以为沉默是一种耻辱。

[ænd; ənd] [hɪd] [maɪ] ['sentɪmənts] [nəʊ] [mɔː(r)] .
And hid my sentiments no more .
和 隐藏 我的 情感 不 更多的 .

我不再掩饰自己的感受。

" [hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] [tʌŋ] [maɪ] [feɪt] [dɪ'kriːd] ,
" Her father's tongue my fate decreed ,
" 她 父亲的 舌头 我的 命运 颁布 ,

“她父亲的舌头决定了我的命运，

[ænd; ənd] [greɪt] ['hɜːrbərts] [sʌn] [tuː; tə] [ʃeɪm] ;
And doom'd great Herbert's son to shame ;
和 注定失败 伟大的 赫伯特的 儿子 到 耻辱 ;

并使伟大的赫伯特的儿子蒙羞；

[fɔː(r); fə(r)] , [ðəʊ] - [baɪ] [lʌv] [frɒm; frəm] ['prɪz(ə)n] [friːd] ,
For , tho ' by love from prison freed ,
为了 , 虽然 - 经过 爱 从 监狱 自由 ,

虽然因爱而从监狱获释，

[ai] [beə(r)] [æn; ən] ['aʊt‚lɔːz] ['heɪtfl] [neɪm] .
I bear an outlaw's hateful name .
我 熊 一个 亡命之徒 可恶 姓名 .

我背负着亡命之徒令人憎恶的名字。

" [maɪ] ['sɪstə(r)] [nəʊ] [fɒnd] [frend] [kæn; kən] [ʃiːld] ,
" My sister no fond friend can shield ,
" 我的 姐姐 不 喜爱 朋友 能 盾 ,

“我的妹妹没有一个亲近的朋友可以保护她，

[nəʊ] ['relətɪv] [ə'leɪ] [hɜː(r); hə(r)] [griːf] ;
No relative allay her grief ;
不 相对的 巷 她 悲伤 ;

没有亲人能减轻她的悲痛；

[fɔː(r); fə(r)] ['tɪrəni] [ɔːl] [hɑːts] [hæθ] - ,
For tyranny all hearts hath steel'd ,
为了 暴政 全部 心 有 - ,

暴政使所有人的心都变得冷酷无情。

[ænd; ənd] [nɔːt] [kæn; kən] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)] [səʊl] [rɪ'liːf] .
And nought can give her soul relief .
和 零 能 给 她 灵魂 宽慰 .

没有什么能让她获得心灵的慰藉。

" [wɪð] [ɛvˌi] ['kwɒləti] [tuː; tə] [tʃɑːm] ,
" With ev'ry quality to charm ,
" 和 每一个 质量 到 魅力 ,

“拥有所有令人着迷的特质，

[ə; eɪ] ['gɑːdiən] [wɪl] [nɒt] ['hev(ə)n] [ə'laʊ] ,
A guardian will not heaven allow ,
一个 监护人 将要 不是 天堂 允许 ,

守护者不会允许，上天如此眷顾。

[tuː; tə] [skriːn] [ðaɪ] ['ɑːtləs] [juːθ] [frɒm; frəm] [hɑːm] ,
To screen thy artless youth from harm ,
到 屏幕 你的 不矫揉造作 青年 从 伤害 ,

为了保护你天真无邪的青春免受伤害，

[ænd; ənd] , [feə(r)] [dɪ'zɜːtɪd] !
And , fair deserted !
和 , 公平的 荒凉的 !

而且，这里空无一人!

[help] [ðiː] [naʊ] !
help thee now !
帮助 你 现在 !

救救你!

" [nəʊ][eɪd] , [nəʊ] ['kʌmfət] , [kæn; kən][biː; bi] [naɪ] !
" No aid , no comfort , can be nigh !
" 不 援助 , 不 舒适 , 能 是 夜 !

“没有援助，没有安慰，近在咫尺! ”

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][ðaɪ]['brʌðə(r)][hɪə(r)][rɪ'meɪn] ?
And shall thy brother here remain ?
和 将 你的 兄弟 这里 保持 ?

你的兄弟要留在这里吗?

[hæz; həz][hiː; hi][nɒt] ['fɔːtɪtjuːd] [tuː; tə][flai] ,
Has he not fortitude to fly ,
有 他 不是 坚韧 到 飞 ,

他难道没有飞翔的勇气吗?

[ænd; ənd] [bɜːst] [ðə; ði] ['hevi] , ['sɜːvaɪl] [tʃeɪn] ?
And burst the heavy , servile chain ?
和 爆裂 这 重的 , 奴性的 链 ?

挣脱那沉重的奴役锁链?

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][ai]['lɪŋgə(r)][hɪə(r)][ə'ləʊn] ,
" Why should I linger here alone ,
" 为什么 应该 我 萦绕 这里 独自的 ,

我为什么要独自留在这里?

[ˌʌn'siːn] [baɪ] ['evri] ['hjuːmən] [aɪ] ?
Unseen by every human eye ?
看不见 经过 每一个 人类 眼睛 ?

肉眼无法看到的?

[tuː; tə][lɪv; laɪv] [ˌʌn'frendɪd] [ænd; ənd] [ˌʌn'nəʊn] ,
To live unfriended and unknown ,
到 居住 已取消好友 和 未知 ,

过着孤单无知的生活，

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] ['drɪəri] [dɪ'zɑːrt][daɪ] .
And in this dreary desart die .
和 在 这 凄凉 德萨特 死 .

在这片荒凉的沙漠中死去。

" [fɔː(r); fə(r)] [naʊ] [ðə; ði][sʌn] - [biːmz] [gɪld][ðə; ði][skaɪ] ,
" For now the sun - beams gild the sky ,
" 为了 现在 这 太阳 - 光束 镀金 这 天空 ,

“此刻阳光洒满天空，灿烂夺目。”

[ænd; ənd] [gɪv] [ðə; ði] ['mɪsti] ['mɔːnɪŋ] [greɪs] ,
And give the misty morning grace ,
和 给 这 蒙蒙 早晨 优雅 ,

并赐予清晨薄雾以恩典，

[fɑː(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [lait] [aɪm] [tuː; tə][flai] ,
Far from the light I'm doom'd to fly ,
远的 从 这 光 我是 注定失败 到 飞 ,

我注定要远离光明，飞向远方。

[baɪ][ðə; ði]['hjuːmən] [reɪs] .
Abandon'd by the human race .
被遗弃的 经过 这 人类 种族 .

被人类遗弃。

" [bʌt; bət][nəʊ] !
" But no !
" 但 不 !

但是不！

[aɪl] [beə(r)] [sə'spens] [nəʊ][mɔː(r)] !
I'll bear suspense no more !
患病的 熊 悬念 不 更多的 !

我再也不想继续等待了！

[tuː] [dɪə(r)][ə; eɪ][praɪs][tuː; tə] ['pɜːtʃəs] [breθ] ;
Too dear a price to purchase breath ;
也 亲爱的 一个 价格 到 购买 气息 ;

呼吸的代价太高了；

[aɪl] [siːk] [ðə; ði] [siːnz] [ai] [jet] [dɪ'plɔː(r)] ,
I'll seek the scenes I yet deplore ,
患病的 寻找 这 场景 我 然而 遗憾 ,

我将继续追寻那些我依然感到痛惜的景象。

[ænd; ənd] [miːt] [ə; eɪ] ['welkəm] , [wɪʃt] - [fɔː(r); fə(r)] , [deθ] .
And meet a welcome , wish'd - for , death .
和 见面 一个 欢迎 , 希望 - 为了 , 死亡 .

并迎来令人欣慰、如愿以偿的死亡。

" [tɔrtɚd] [tuː; tə] ['frenzi] , ['ælwin] [fluː] ,
" Tortur'd to frenzy , Alwin flew ,
" 受折磨 到 狂热 , 阿尔温 飞翔 ,

"阿尔温被折磨得发狂，飞了起来。"

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [left] [hɪz; ɪz][sæd] [rɪ'triːt] ,
And as he left his sad retreat ,
和 作为 他 左边 他的 伤心 撤退 ,

当他离开那悲伤的隐居处时，

[hiː; hi] , ['tɜːnɪŋ] , [lʊkt] [ə; eɪ][lɑːst] [ə'djuː] ,
He , turning , look'd a last adieu ,
他 , 转弯 , 看起来 一个 最后的 再见 ,

他转身，最后看了一眼，告别了一番。

[ænd; ənd] [ʃʊk] [ðə; ði] [djuː] - [drɒps] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [fiːt] .
And shook the dew - drops from his feet .
和 摇晃 这 露 - 滴 从 他的 脚 .

他抖落脚上的露珠。

[hɪz; ɪz] ['hʌrid] [steps] [nɔː(r)] [presd] [ðə; ði] [graʊnd] ,
His hurried steps nor press'd the ground ,
他的 慌忙 步骤 也不 按下 这 地面 ,

他匆匆的脚步也没有踏实地面，

[nɔː(r)] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [ðə; ði] [pɑːθ] [hiː; hi] [keɪm] ;
Nor pointed out the path he came ;
也不 尖 出去 这 小路 他 来了 ;

也没有指出他来时的路；

[ænd; ənd] , [ðəʊ] [səʊ] [lɒŋ] [ðə; ði] [wei] [hiː; hi] [faʊnd] ,
And , though so long the way he found ,
和 , 尽管 所以 长的 这 方式 他 成立 ,

尽管他寻找的路途漫长，

[dɪ'speə(r)] - [ʌp] [hɪz; ɪz] ['feɪntɪŋ] [freɪm] .
Despair buoy'd up his fainting frame .
绝望 - 向上 他的 昏厥 框架 .

绝望支撑着他奄奄一息的身体。

[ðə; ði] [sʌn] [ʃɒt] [fɔːθ] [ə; eɪ] ['fiːb(ə)l] [reɪ] ,
The sun shot forth a feeble ray ,
这 太阳 射击 前进 一个 微弱 射线 ,

太阳射出一道微弱的光线，

[bʌt; bət] [hɪd] [hɪz; ɪz] ['glɔːriəs] [ɔːb] [frɒm; frəm] [saɪt] ,
But hid his glorious orb from sight ,
但 隐藏 他的 辉煌 球体 从 视线 ,

但他却将自己那颗璀璨的星辰隐藏了起来，不让世人看见。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [peɪl] ['iːvnɪŋz] ['mɒdɪst] [greɪ] ,
And the pale evening's modest grey ,
和 这 苍白 晚上 谦虚的 灰色的 ,

还有傍晚那淡淡的灰色，

[hæd; həd] - [ðə; ði] [tuː] - ['gleərɪŋ] [lait] ,
Had soften'd the too - glaring light ,
有 - 这 也 - 刺眼 光 ,

柔化了过于刺眼的灯光，

[wen] ['ælwin] [ðə; ði] ['hʌmb(ə)l] [kɒt] ,
When Alwin reach'd the humble cot ,
什么时候 阿尔温 已达到 这 谦逊的 婴儿床 ,

当阿尔温走到那张简陋的床边时，

[ðæt] [wʌns] [hiː; hi] [dɪd] [wɪð] ['emə] [ʃeə(r)] ,
That once he did with Emma share ,
那 一次 他 做过 和 艾玛 分享 ,

那次他和艾玛分享了……

[ænd; ənd] , ['wiːpɪŋ] , [ðə; ði] [wel] - [nəʊn] [spɒt] ,
And , weeping , hail'd the well - known spot ,
和 , 哭泣 , 欢呼 这 出色地 - 已知 点 ,

于是，她哭着向这个著名的地点致敬。

[ɪn] [veɪn] , [fɔː(r); fə(r)] ['emə] [wɒz; wəz] [nɒt] [ðeə(r)] .
In vain , for Emma was not there .
在 徒劳 , 为了 艾玛 曾是 不是 那里 .

徒劳无功，因为艾玛不在那里。

- , [hiː; hi] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] ['læŋgwɪd] [aɪ] ,
Repuls'd , he turn'd his languid eye ,
- , 他 转弯 他的 慵懒的 眼睛 ,

他感到一阵反感，懒洋洋地转过头去。

[weə(r)] - ['lɒfti] ['tɜːrɪts] [rəʊz] ;
Where Ranulph's lofty turrets rose ;
在哪里 - 高远 炮塔 玫瑰 ;

兰努夫高耸的塔楼耸立之处；

[ænd; ənd] , ['hiːvɪŋ] [ˌdɪsə'pɔɪntmənts] [saɪ] ,
And , heaving disappointment's sigh ,
和 , 起伏 失望的 叹 ,

然后，伴随着失望的叹息，

[hiː; hi] [sɔːt] [ðə; ði] ['mænʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [fəʊz] .
He sought the mansion of his foes .
他 寻求 这 大厦 的 他的 敌人 .

他找到了敌人的府邸。

[hɪz; ɪz]	['fɔːltərɪŋ]	[step]	,	[wen]	[ðeə(r)]	[hiː; hi]	[keɪm]	,
His	**faltering**	**step**	**,**	**when**	**there**	**he**	**came**	**,**
他的	摇摇欲坠	步	,	什么时候	那里	他	来了	,

他踉跄着迈着步子，来到了那里。

[ə; eɪ]	[praʊd]	,	[dɪs'deɪnf(ə)l]	[eə(r)]		;
A	**proud**	**,**	**disdainful**	**air**	**possest**	**;**
一个	自豪的	,	轻蔑的	空气	占有	;

傲慢、轻蔑的空中领地；

['meməri]	-	[hɪz; ɪz]	['fɔːmə(r)]	[ʃeɪm]	,
Memory	**recall'd**	**his**	**former**	**shame**	**,**
记忆	-	他的	以前的	耻辱	,

记忆唤起了他过去的耻辱，

[ænd; ənd]	[ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n]		[hɪz; ɪz]	[brest]	.
And	**indignation**	**fill'd**	**his**	**breast**	**.**
和	愤慨	已填充	他的	胸部	.

他心中充满了愤慨。

[hiː; hi]		,	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[waɪld]	[ə'taɪə(r)]	,
He	**enter'd**	**,**	**in**	**his**	**wild**	**attire**	**,**
他	已进入	,	在	他的	荒野	服装	,

他穿着奇装异服走了进来。

[wɪð]	['heɪsti]	[peɪs]	[ænd; ənd]	['hægəd]	[braʊ]	,
With	**hasty**	**pace**	**and**	**haggard**	**brow**	**,**
和	仓促	步伐	和	枯槁	眉头	,

他步伐匆匆，眉头紧锁。

[skɔːn]		[hɪz; ɪz]	['æʒə(r)]	[aɪ]	[wɪð]	['faɪə(r)]	,
Scorn	**fill'd**	**his**	**azure**	**eye**	**with**	**fire**	**,**
轻蔑	已填充	他的	蔚蓝	眼睛	和	火	,

他湛蓝的眼眸中燃起了蔑视的火焰，

[ænd; ənd]	[geɪv]	[hɪz; ɪz]	[tʃiːks]	[ə; eɪ]	[diːpə(r)]	[gləʊ]	.
And	**gave**	**his**	**cheeks**	**a**	**deeper**	**glow**	**.**
和	给予	他的	脸颊	一个	更深	辉光	.

他的双颊泛起了更深的红晕。

[ə; eɪ]	['greɪsf(ə)l]	[naɪt]	[huː]	[met]	[hɪz; ɪz]	[vjuː]	,
A	**graceful**	**knight**	**who**	**met**	**his**	**view**	**,**
一个	优美	骑士	WHO	遇见	他的	看法	,

一位优雅的骑士，遇到了他想见的人。

[sæt]	['pliːdɪŋ]	[baɪ]	[ə; eɪ]	['leɪdiz]	[saɪd]	;
Sat	**pleading**	**by**	**a**	**lady's**	**side**	**;**
星期六	恳求	经过	一个	女士的	边	;

坐在一位女士身边恳求；

[ænd; ənd]	-	['dʒeləs]	['bʊzəm]	[njuː]
And	**Alwin's**	**jealous**	**bosom**	**knew**
和	-	嫉妒的	怀	知道

而艾尔文嫉妒的心也明白这一点。

[lɔːd]	['pɜːrsi]	,	[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	['feɪtɪd]	[braɪd]	.
Lord	**Percy**	**,**	**and**	**his**	**fated**	**bride**	**.**
主	珀西	,	和	他的	命中注定	新娘	.

珀西勋爵和他命中注定的新娘。

[mɪ'steɪkən]	[juːθ]	!
Mistaken	**youth**	**!**
错误	青年	!

误入歧途的年轻人！

[ðaɪ] [aɪz] [hæv; həv] [siːn] ,
thy eyes have seen ,
你的 眼睛 有 已见 ,

你的眼睛已经看见,

[ðə; ði] [p'ɜːsənz] - [ɪn] [ðaɪ] [maɪnd] ;
The persons pictur'd in thy mind ;
这 人 - 在 你的 头脑 ;

你脑海中浮现的人物形象;

[bʌt; bət] [huː] [ɪz] [ðæt] , [wɪð] ['pensɪv] [miːn] ,
But who is that , with pensive mien ,
但 WHO 是 那 , 和 沉思的 面容 ,

但那人是谁呢?他神情沉思。

[ænd; ənd]['fɔːhed; 'fɒrɪd][ɒn][hɜː(r); hə(r)][hænd] - ?
And forehead on her hand reclin'd ?
和 前额 在 她 手 - ?

她手托着额头,向后倾斜?

['or] [huːm] [lɔːd] ['rænʌlf] ['fɒndli] [bendz] ,
O'er whom Lord Ranulph fondly bends ,
超过 谁 主 拉努夫 深情地 弯曲 ,

兰努夫勋爵深情地俯身于他之上

[wɪð] ['sɒrəʊ] ['siːtɪd] [ɒn][hɪz; ɪz] [braʊ] ;
With sorrow seated on his brow ;
和 悲哀 坐着 在 他的 眉头 ;

他眉头紧锁,满脸愁容;

[waɪl] [ðə; ði] [rɪ'gretɪŋ] [teə(r); tɪə] [dɪ'sendz]
While the regretting tear descends
尽管 这 后悔 撕 下降

当悔恨的泪水滑落

['or] [hɪz; ɪz] [peɪl] [tʃiːk] , [ɪn]['saɪlənt][wəʊ] .
O'er his pale cheek , in silent woe .
超过 他的 苍白 脸颊 , 在 沉默的 悲哀 .

他苍白的脸颊上,默默地悲伤着。

" [ɑː] ! [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðʌs] ?
" Ah ! is it thus ?
" 啊 ! 是 它 因此 ?

“啊!原来如此吗?”

" [sæd]['ælwin] [sed] ,
" sad Alwin said ,
" 伤心 阿尔温 说 ,

“悲伤的阿尔温说道,”

[ðə; ði] ['fænsid] [braɪd] [ðə; ði]['æksents; æk'sents] [njuː] ,
The fancied bride the accents knew ,
这 幻想 新娘 这 口音 知道 ,

这位被人们称为“梦中新娘”的口音,

[lɔːd] ['pɜːrsi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] ['druːpɪŋ] [hed] ,
Lord Percy rais'd his drooping head ,
主 珀西 提高 他的 下垂 头 ,

珀西勋爵抬起了低垂的头颅,

[ænd; ənd] ['lʌvli] ['emə] [met] [hɪz; ɪz] [vjuː] .
And lovely Emma met his view .
和 迷人的 艾玛 遇见 他的 看法 .

可爱的艾玛也认同了他的观点。

[ðen] ['ræptʃə(r)] [ænd; ənd] [sə'praɪz] ,
Then rapture and surprize prevail'd ,
然后 狂喜 和 惊喜 最终获胜 ,

随后，狂喜和惊讶占据了上风。

[iːtʃ] ['bʊzəm] [felt] - [dɪ'laɪt] ;
Each bosom felt confus'd delight ;
每个 怀 毛毡 - 喜 ;

每个人的胸膛都感到一种难以言喻的喜悦；

[waɪl] [hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːn] [ðə; ði] ['mɔːnə(r)] ,
While his return the mourner hail'd ,
尽管 他的 返回 这 哀悼者 欢呼 ,

哀悼者们在他归来时欢呼雀跃。

[ænd; ənd] [ðʌs] [hɪz; ɪz] ['sɒrəʊz] [dɪd] [rɪ'kwaɪt] .
And thus his sorrows did requite .
和 因此 他的 悲伤 做过 报答 .

于是，他的悲伤得到了回报。

" [əʊ] , ['dɪərɪst] ['ælwin] , [naʊ] [nəʊ] [mɔː(r)]
" O , dearest Alwin , now no more
" 哦 , 亲爱的 阿尔温 , 现在 不 更多的

"哦，亲爱的艾尔文，如今已不在了

[maɪ] ['fɑːðə(r)] [,disə'pruːv] ['aʊə(r)] [fleɪm] ;
My father disapproves our flame ;
我的 父亲 不赞成 我们的 火焰 ;

我父亲不赞成我们点燃火焰；

[nəʊ] [lɒŋgə(r)] [wiː; wi] [ðaɪ] [lɒs] [dɪ'plɔː(r)] ,
No longer we thy loss deplore ,
不 更长 我们 你的 损失 遗憾 ,

我们不再为你的损失感到悲痛，

[ɔː(r)] ['tremb(ə)l] [tuː; tə] [prə'naʊns] [ðaɪ] [neɪm] .
Or tremble to pronounce thy name .
或者 颤抖 到 发音 你的 姓名 .

或者颤抖着说出你的名字。

" [ə; eɪ] ['nəʊb(ə)l] [frend] [hæz; həz] ['aʊə(r)] [kɔːz] ,
" A noble friend has gain'd our cause ,
" 一个 高贵 朋友 有 获得 我们的 原因 ,

一位高尚的朋友为我们赢得了这场战役，

[ænd; ənd] - [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['fɔːmə(r)] [heɪt] ;
And vanquish'd all his former hate ;
和 - 全部 他的 以前的 恨 ;

他战胜了以往所有的仇恨；

[huː] , [eə(r)] [hiː; hi] - [ə; eɪ] ['lʌvərz] [lɔːz] ,
Who , ere he own'd a lover's laws ,
WHO , 埃雷 他 - 一个 恋人的 法律 ,

谁，在他拥有爱情法则之前，

[wɪð] ['dʒenərəs] [tɪəz] [hæd; həd] [wept] [ðaɪ] [feɪt] . "
With generous tears had wept thy fate . "
和 慷慨的 眼泪 有 哭泣 你的 命运 . "

我曾用慷慨的泪水哭泣，诉说你的命运。

" [jes] , - [juːθ] , " [lɔːd] ['rænʌlf] [kraɪd] ,
" Yes , injur'd youth , " Lord Ranulph cried ,
" 是的 , - 青年 , " 主 拉努夫 哭 ,

"是的，受伤的年轻人，"拉努夫勋爵喊道。

" [ðaʊ] [ɑːt] [ðɪs] [deɪ] [maɪ] ['tʃəʊzn] [eə(r)] ;
" Thou art this day my chosen heir ;
" 你 艺术 这 天 我的 选定 继承人 ;

“你今日是我选定的继承人；

[ɪn] ['ædəleɪd] [bɪ'həʊld] [ðaɪ] [braɪd] ,
In Adelaide behold thy bride ,
在 阿德莱德 看哪 你的 新娘 ,

在阿德莱德，看啊，你的新娘！

[ðaɪ] ['sɪstərz] ['fjuːtʃə(r)] ['hʌzbənd] , [ðeə(r)] .
Thy sister's future husband , there .
你的 姐妹 未来 丈夫 , 那里 .

你姐姐未来的丈夫，就在那里。

" [lɔːd] ['pɜːrsi] , [tuː; tə] [ə; eɪ] ['kændɪd] [maɪnd] ,
" Lord Percy , to a candid mind ,
" 主 珀西 , 到 一个 坦率 头脑 ,

“珀西勋爵，在一位坦诚的人看来，

[ju'naɪts] [ə; eɪ] ['fɜːvə(r)] [laɪk] [ðaɪ] [əʊn] ;
Unites a fervour like thy own ;
联合 一个 热情 喜欢 你的 自己的 ;

汇聚了与你一样的热情；

[ænd; ənd] ['emə] , [nɒt] [tuː; tə] ['merɪt] [blaɪnd] ,
And Emma , not to merit blind ,
和 艾玛 , 不是 到 优点 瞎的 ,

而艾玛，并非盲人，

[ri'fəːz] [hɪz; ɪz] [kɔːz] [tuː; tə] [ðiː] [ə'ləʊn] .
Refers his cause to thee alone .
指 他的 原因 到 你 独自的 .

他只向你求助。

" [ɪf] [ðaʊ] [wɪlt] [grɑːnt] [hɪz; ɪz] [fɒnd] [dɪ'zaɪə(r)] ,
" If thou wilt grant his fond desire ,
" 如果 你 枯萎 授予 他的 喜爱 欲望 ,

“如果你愿意满足他美好的愿望，

- [twɪl] [geɪn] [ə; eɪ] [breɪv] , [ə; eɪ] ['nəʊb(ə)l] [frend] ;
' Twill gain a brave , a noble friend ;
- 斜纹布 获得 一个 勇敢的 , 一个 高贵 朋友 ;

他将获得一位勇敢、高尚的朋友；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [pə'zeʃənz] [ɒv; əv] [ðaɪ] ['saɪə(r)] ,
And the possessions of thy sire ,
和 这 财产 的 你的 父系 ,

以及你父亲的财产，

[tuː; tə] [hɪz; ɪz] [pɒ'sterəti] [dɪ'send] . "
To his posterity descend . "
到 他的 后人 下降 . "

让他的后代也跟着他走吧。

" [ænd; ənd] [dɪd] [maɪ] ['emə] [steɪ] [tuː; tə] [hɪə(r)] ,
" And did my Emma stay to hear ,
" 和 做过 我的 艾玛 停留 到 听到 ,

“我的艾玛留下来听了吗？”

[hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] ['sæŋktɪfaɪ] [hɜː(r); hə(r)] [tʃɔɪs] ?
Her brother sanctify her choice ?
她 兄弟 圣化 她 选择 ?

她哥哥认可她的选择吗？

[ɑː] ['pɜːrsi] !
Ah Percy !
啊 珀西 !

啊，珀西！

[naʊ] [juː; jʊ] [niːd] [nɒt] [fɪə(r)]
now you need not fear
现在 你 需要 不是 害怕

现在你无需害怕了

[frɒm; frəm]['ælwin] , [ə; eɪ] [dɪ'sentɪŋ] [vɔɪs] .
From Alwin , a dissenting voice .
从 阿尔温 , 一个 持不同意见 嗓音 .

来自艾尔文的不同意见。

" [blest] [ɪn][maɪ] [lʌv] , [ɪn] ['emə] [blest] ,
" Blest in my love , in Emma blest ,
" 祝福 在 我的 爱 , 在 艾玛 祝福 ,

"因我的爱而蒙福，因艾玛而蒙福，

[maɪ] [hɑːt] [iːtʃ] - [wɪʃ] [əb'teɪnz] ;
My heart each cherish'd wish obtains ;
我的 心 每个 - 希望 获得 ;

我心中每一个珍视的愿望都得以实现；

[nɔː'θʌmbrɪən] , [naʊ] [nəʊ][mɔː(r)] ,
Northumbrians , now no more oppress ,
诺森布里亚人 , 现在 不 更多的 压迫者 ,

诺森布里亚人，如今不再受压迫了。

[ʃæl; ʃəl] [əʊn] [ə; eɪ] [sʌn] [ɒv; əv] ['hɜːbət] [reɪn] .
Shall own a son of Herbert reigns .
将 自己的 一个 儿子 的 赫伯特 统治 .

赫伯特之子将继承王位。

" [meɪ] [jiː; ji] [ˌriː'bɪld] [ðə; ði] ['pɛzənts] [kɒt] ,
" May ye rebuild the peasant's cot ,
" 可能 是的 重建 这 农民的 婴儿床 ,

愿你们重建农夫的茅屋，

[ɪɡ'zɔːlt][ðə; ði] [wəʊ] - [dɪ'prest] [hed] ,
Exalt the woe - depressed head ,
崇高 这 悲哀 - 郁闷 头 ,

抬高忧伤沮丧的头颅，

[ænd; ənd] ['or] [iːtʃ] ['desələt, 'desəleit] [spɒt] ,
And o'er each desolated spot ,
和 超过 每个 荒凉的 点 ,

在每一处荒凉之地，

[ðə; ði] ['fɑːstərɪŋ] [kɑːm][ɒv; əv]['kwaɪət] [spred] !
The fostering calm of quiet spread !
这 寄养 冷静的 的 安静的 传播 !

宁静的氛围正在蔓延！

" [meɪ] ['stɜːrn] [rɪ'zɜːv] [ænd; ənd] ['kɔːʃ(ə)n] [siːs] !
" May sterne reserve and caution cease !
" 可能 斯特恩 预订 和 警告 停止 !

愿严厉的保留和谨慎停止！

[wɪð] ['liːniənt] [hænd] [dɪ'spens] [jɔː(r); jə(r)] [sweɪ] ;
With lenient hand dispense your sway ;
和 宽容 手 分配 你的 摇摆 ;

以宽容之手施展你的影响力；

[gɪv] [ðem; ðəm][ðə; ði] ['hiːlɪŋ] [bɑːm][ɒv; əv] [piːs] ,
Give them the healing balm of peace ,
给 他们 这 康复 香脂 的 和平 ,

赐予他们平静的疗愈之源,

[ðeə(r)] ['wuːndɪd] ['spɪrɪt] [wɪl] [ə'beɪ] .
Their wounded spirits will obey .
他们的 受伤 烈酒 将要 服从 .

他们受伤的灵魂会服从。

" [ɑː] ! [tʃɪə(r)] [ðeə(r)] [gluːm] !
" Ah ! cheer their gloom !
" 啊 ! 欢呼 他们的 愁云 !

"啊!让他们的沮丧振作起来!"

[dɪ'spel][ðeə(r)][keə(r)] !
dispel their care !
打消 他们的 关心 !

驱散他们的忧虑!

[ðə; ði] [smaɪl] [wɪl] [suːn] [rɪ'pleɪs] [ðə; ði][teə(r); tɪə] ;
The smile will soon replace the tear ;
这 微笑 将要 很快 代替 这 撕 ;

笑容很快就会取代泪水;

[ænd; ənd] , ['wedɪd] [tuː; tə][ə; eɪ]['sæksn][feə(r)] ,
And , wedded to a Saxon fair ,
和 , 已婚 到 一个 撒克逊 公平的 ,

并与一位撒克逊集市联姻,

[ðə; ði] ['fɒrən] [lɔːd] [nəʊ][mɔː(r)] [ə'pɪə(r)] . " - .
The foreign lord no more appear . " 1794 .
这 外国的 主 不 更多的 出现 . " - .

外国领主不再出现。"1794年。

- : " ['riːðɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [ɪn] [ðɪs] [sæd] [nɒt] .
10 : " Wreathing his arms in this sad knot .
- : " 花环 他的 武器 在 这 伤心 结 .

10: "将他的双臂缠绕成这个悲伤的结。

" — - ['tempɪst] .
" — SHAKESPERE'S TEMPEST .
" — - 暴风雨 .

——莎士比亚的《暴风雨》。

- : [lɔːd] [ɒv; əv] ['kʌmbələnd] .
11 : Lord of Cumberland .
- : 主 的 坎伯兰 .

11: 坎伯兰领主。

[ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] ,
INVITATION ,
邀请 ,

邀请函

[tuː; tə][dʒeɪ] . [biː] . [siː] .
To J . B . C .
到 J . B . C .

致JBC

[naʊ] [sprɪŋ] [ə'pɪəz] , [wɪð] ['bjuːti] [kraʊnd] ,
Now spring appears , with beauty crown'd ,
现在 春天 出现 , 和 美丽 加冕 ,

春天来了,美人加冕。

[ænd; ənd][ɔːl][ɪz] [lait] [ænd; ənd][laɪf] [ə'raʊnd] ,
And all is light and life around ,
和 全部 是 光 和 生活 大约 ,

周围充满了光明和生机。

[waɪ] ['kɒmz] [nɒt][dʒeɪn] ?
Why comes not Jane ?
为什么 来 不是 简 ?

为什么简没来?

[wen] ['frendʃɪp] [kɔːlz] ,
When friendship calls ,
什么时候 友谊 呼叫 ,

当友谊召唤时

[waɪ] [liːvz] [ʃiː; ʃi][nɒt] [ɔː'gʌstəz] [wɔːlz] ?
Why leaves she not Augusta's walls ?
为什么 树叶 她 不是 奥古斯塔的 墙壁 ?

她为何不离开奥古斯塔的城墙?

[weə(r)] ['kuːlɪŋ] ['zefə(r)] ['feɪntli] [bləʊ] ,
Where cooling zephyrs faintly blow ,
在哪里 冷却 微风 淡淡的 吹 ,

在微风轻拂的地方,

[nɔː(r)] [spred] [ðə; ði] ['tʃɪərɪŋ] , ['helθf(ə)l] [gləʊ] .
Nor spread the cheering , healthful glow .
也不 传播 这 欢呼 , 健康的 辉光 .

也不传播令人振奋、健康的光彩。

[ðæt] [glaɪdz] [θruː] [iːtʃ] - [veɪn] ,
That glides through each awaken'd vein ,
那 滑翔 通过 每个 - 静脉 ,

那股力量流淌过每一条苏醒的血管,

[æz; əz] ['skɪmɪŋ] ['or] [ðə; ði] ['speɪʃəs] [pleɪn] ,
As skimming o'er the spacious plain ,
作为 撇脂 超过 这 宽敞 清楚的 ,

掠过广阔的平原,

[wiː; wi] [lʊk] [ə'raʊnd] [wɪð] ['dʒɔɪəs] [aɪ] ,
We look around with joyous eye ,
我们 看 大约 和 欢乐 眼睛 ,

我们满怀喜悦地环顾四周,

[ænd; ənd] [vjuː] [nəʊ] ['baʊndriz] [bʌt; bət][ðə; ði][skaɪ] .
And view no boundaries but the sky .
和 看法 不 边界 但 这 天空 .

目光所及之处,唯有天空。

[ɔːl'redi] ['eɪprəlz] [reɪn] [ɪz] ['or] ,
Already April's reign is o'er ,
已经 四月的 在位 是 超过 ,

四月的统治已经结束了。

[hɜː(r); hə(r)] ['iːvnɪŋ] [tɪnts] [dɪ'laɪt] [nəʊ][mɔː(r)] ;
Her evening tints delight no more ;
她 晚上 色调 喜 不 更多的 ;

她傍晚的色彩不再令人愉悦;

[nəʊ][mɔː(r)][ðə; ði]['vaɪələt] [sents] [ðə; ði] [geɪl] ,
No more the violet scents the gale ,
不 更多的 这 紫色 气味 这 大风 ,

狂风不再吹拂紫罗兰的香气,

[nəʊ][mɔː(r)][ðə; ði][mɪst] - [ðə; ði] [veɪl] ;
No more the mist o'erspreads the vale ;
不 更多的 这 薄雾 - 这 谷 ;
山谷不再被迷雾笼罩;

[ðə; ði] ['lʌvli] [kwiːn] [ɒv; əv] [smaɪlz] [ænd; ənd] [tɪəz] ,
The lovely queen of smiles and tears ,
这 迷人的 女王 的 微笑 和 眼泪 ,
这位笑容与泪水交织的美丽女王,

[huː] [geɪv] [ðiː] [bɜːθ] , [nəʊ][mɔː(r)] [ə'pɪəz] ;
Who gave thee birth , no more appears ;
WHO 给予 你 出生 , 不 更多的 出现 ;
生你之人，已不再露面;

[bʌt; bət] ['blʌʃɪŋ] [meɪ] , [wɪð] [braʊ] [sə'riːn] ,
But blushing May , with brow serene ,
但 脸红 可能 , 和 眉头 安详 ,
但五月羞红了脸，眉宇间透着宁静,

[ænd; ənd] ['vestmənt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [l'aɪvlɪə] [griːn] ,
And vestments of a livelier green ,
和 圣职 的 一个 更活泼 绿色的 ,
还有颜色更鲜艳的绿色长袍,

[kə'mændz] [ðə; ði] [wɪŋd] ['kwaɪə(r)][tuː; tə] [sɪŋ] ,
Commands the winged choir to sing ,
命令 这 有翅膀的 唱诗班 到 唱歌 ,
命令带翼合唱团歌唱,

[ænd; ənd] [wɪð] [waɪld] [nəʊts] [ðə; ði] [medəuz] [rɪŋ] .
And with wild notes the meadows ring .
和 和 荒野 笔记 这 草地 戒指 .
野性的音符在草地上回荡。

[əʊ] [kʌm] !
O come !
哦 来 !
哦，来吧!

[eə(r)][ɔːl][ðə; ði][treɪn][ɪz] [gɒn] ,
ere all the train is gone ,
埃雷 全部 这 火车 是 已消失 ,
火车开走之前,

[nəʊ][mɔː(r)][tuː; tə][heɪl] [ðaɪ] ['twenti] - [wʌn] ;
No more to hail thy twenty - one ;
不 更多的 到 冰雹 你的 二十 - 一 ;
不再向你的二十一岁致敬;

[ðæt] [eɪdʒ] [wɪtʃ] ['haɪə(r)] ['ɒnə(r)] [ʃer] ,
That age which higher honor shares ,
那 年龄 哪个 更高 荣誉 分享 ,
那段享有更高荣誉的岁月,

[ænd; ənd] [wel] [bɪ'kʌmz] [ðə; ði] [riːθ] [ˌaɪ 'tiː] [weəz] .
And well becomes the wreath it wears .
和 出色地 变成 这 花圈 它 穿着 .
它与头戴的花环十分相称。

[frɒm; frəm] ['læsɪtjuːd] [ænd; ənd] ['sɪtɪz] [fliː] ,
From lassitude and cities flee ,
从 倦怠 和 城市 逃跑 ,
逃离倦怠和城市,

[ænd; ənd] [briːð] [ðə; ði][eə(r)][ɒv; əv] ['hɛvən] , [wɪð] [ˌem 'iː] .
And breathe the air of heav'n , with me .
和 呼吸 这 空气 的 天堂 , 和 我 .

与我一起呼吸天堂的空气。

[meɪ] [faɪv] , - .
MAY 5 , 1795 .
可能 5 , - .

1795年5月5日。

['rɪt(ə)n] [ɒn]
WRITTEN ON
书面 在

写于

['wɪtsn] - ['mʌndeɪ; 'mʌndi] , - .
WHITSUN - MONDAY , 1795 .
圣灵降临节 - 周一 , - .

圣灵降临节星期一，1795年。

[æt; ət][æn; ən]['əʊpən] ['wɪndəʊ] ['sɪtɪŋ] ,
At an open window sitting ,
在 一个 打开 窗户 坐着 ,

坐在敞开的窗边，

[ɒn] [ðɪs] [deɪ] [ɒv; əv] [mɜːθ] [ænd; ənd] [gliː] ,
On this day of mirth and glee ,
在 这 天 的 欢笑 和 高兴 ,

在这充满欢乐和喜悦的日子里，

- [krɒs] [ə; eɪ] - ['vɪstə] ['flɪtɪŋ] ,
' Cross a flow'ry vista flitting ,
- 叉 一个 - 景色 飞掠 ,

掠过繁花似锦的景色，

['meni] ['pɑːsɪŋ] [fɔːmz] [ai] [siː] .
Many passing forms I see .
许多 通过 表格 我 看 .

我看到很多通过的申请。

[ɑː] ! ['lʌvli] ['prɒspekt] , [steɪ] [ə'waɪl] !
Ah ! lovely prospect , stay awhile !
啊 ! 迷人的 前景 , 停留 一会儿 !

啊！真是个好地方，请多待一会儿！

[ænd; ənd][lɒŋgə(r)][glæd][maɪ] [dəʊt] [aɪ] ,
And longer glad my doating eye ,
和 更长 高兴的 我的 沉迷 眼睛 ,

我的目光不再那么欣喜，

[wɪð] ['pɑːvərtiz] [dɪ'laɪtɪd] [smaɪl] ,
With poverty's delighted smile ,
和 贫困的 高兴极了 微笑 ,

带着贫穷的欣喜笑容，

[ænd; ənd] - [step] , [æz; əz] ['pɑːsɪŋ] [baɪ] ;
And lighten'd step , as passing by ;
和 - 步 , 作为 通过 经过 ;

轻盈的脚步，从旁边经过；

[wɪð] ['leɪbərz] [spruːs] [ænd; ənd] ['rʌdi] [treɪn] ,
With labour's spruce and ruddy train ,
和 劳工的 云杉 和 红润 火车 ,

带着劳工的整洁和红棕色的火车，

[aʊt] [ɪn] [ɔːl] [ðeə(r)] [best] [ə'reɪ] ,
Deck'd out in all their best array ,
甲板 出去 在 全部 他们的 最好的 大批 ,

他们盛装打扮，光彩照人。

[huː] , [mʌnθs] [ɒv; əv] [tɔɪl] [ænd; ənd] [keə(r)] [dɪs'deɪn] ,
Who , months of toil and care disdain ,
WHO , 几个月 的 辛劳 和 关心 蔑视 ,

谁，几个月的辛劳和忧虑，却不屑一顾，

[peɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['pleʒəz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [deɪ] .
Paid by the pleasures of a day .
有薪酬的 经过 这 快乐 的 一个 天 .

靠一天的快乐来换取。

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [gɜːl] [stɪl] [let] [ˌem 'iː] [vjuː] ,
The village girl still let me view ,
这 村庄 女孩 仍然 让 我 看法 ,

村姑还是让我看了看，

- [tuː; tə] [ðə; ði] - [feə(r)] ;
Hast'ning to the neighb'ring fair ;
- 到 这 - 公平的 ;

急忙赶往邻近的集市；

[hɜː(r); hə(r)] [kæp] [wɪð] [pɪŋk] [ɔː(r)] [bluː] ,
Her cap adorn'd with pink or blue ,
她 帽 装饰 和 粉色的 或者 蓝色的 ,

她的帽子上装饰着粉色或蓝色，

[ænd; ənd] ['naɪsli] [smuːð] [hɜː(r); hə(r)] ['glɒsi] [heə(r)] .
And nicely smooth her glossy hair .
和 很好 光滑的 她 光滑 头发 .

然后轻轻抚平她光泽亮丽的头发。

[wɪð] ['spɑːklɪŋ] [aɪ] [ænd; ənd] ['smaɪlɪŋ] [feɪs] ,
With sparkling eye and smiling face ,
和 闪闪发光 眼睛 和 微笑 脸 ,

眼神闪亮，面带微笑，

- ['or] [wɪð] ['bjuːtiz] ['wɔːrmɪst] [gləʊ] ;
Ting'd o'er with beauty's warmest glow ;
- 超过 和 美的 最温暖 辉光 ;

闪耀着最温暖的美丽光芒；

[wɪð] ['tɪmɪd] [eə(r)] , [ænd; ənd] ['hʌmb(ə)l] [greɪs] ,
With timid air , and humble grace ,
和 胆小 空气 , 和 谦逊的 优雅 ,

带着羞怯的神情和谦逊的风度，

[wɪð] [klɪə(r)] [ænd; ənd] [ˌʌndɪ'prɛst] [braʊ] .
With clear and undepressed brow .
和 清除 和 未抑郁 眉头 .

眉宇间目光清澈，没有丝毫低垂。

[gəʊ] ! ['lʌvli] [gɜːl] , [ænd; ənd] [ʃeə(r)] [ðə; ði] [deɪ] ,
Go ! lovely girl , and share the day ,
去 ! 迷人的 女孩 , 和 分享 这 天 ,

去吧！可爱的女孩，一起度过美好的一天！

[tuː; tə] [ðaɪ] [ɪn'dʌstriəs] ['merɪt] [djuː] ;
To thy industrious merit due ;
到 你的 勤劳 优点 到期的 ;

应得的勤劳功绩；

[ðeə(r)] [dʒɔɪn] [ðə; ði] [dɑːns] , [ɔː(r)] ['kɔːrəl] [leɪ] ;

There join the dance , or choral lay ;

那里 加入 这 舞蹈 ， 或者 合唱 躺 ；

加入舞蹈或合唱；

[ðaʊ] ['bluːmɪŋ] , ['vɪlɪdʒ] [rəʊz] , [ə'djuː] !

Thou blooming , village rose , adieu !

你 盛开 ， 村庄 玫瑰 ， 再见 ！

盛开的乡村玫瑰，再见了！

[ænd; ənd] [ðaʊ] , [əʊ] [juːθ] , [səʊ] [blaiθ] [ænd; ənd] [friː] ,

And thou , O youth , so blythe and free ,

和 你 ， 哦 青年 ， 所以 布莱斯 和 自由的 ，

而你，啊，青春，如此快乐自由，

['baʊndɪŋ] ['swɪftli] ['or] [ðə; ði] [pleɪn] ,

Bounding swiftly o'er the plain ,

边界 迅速地 超过 这 清楚的 ，

飞快地跃过平原，

[gəʊ] , [teɪst] [ðə; ði] [dʒɔɪz] [ɒv; əv] ['lɪbəti] ,

Go , taste the joys of liberty ,

去 ， 品尝 这 喜悦 的 自由 ，

去吧，去体验自由的快乐吧！

[ænd; ənd] [tʃɪə(r)] [ðaɪ] ['spɪrɪt] , ['hæpi] [sweɪn] !

And cheer thy spirit , happy swain !

和 欢呼 你的 精神 ， 快乐的 斯温 ！

振作起来，快乐的小伙子！

[haʊ] ['dɪfrənt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ləʊnli] ['aʊə(r)] ,

How different to the lonely hour ,

如何 不同的 到 这 孤独 小时 ，

与孤独的时刻多么不同啊！

[wen] ['sləʊli] ['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði] [plaʊ] ,

When slowly following the plough ,

什么时候 缓慢地 下列的 这 犁 ，

缓慢地跟在犁后面时，

[self] - ['bɔɪənt] [dʒɔɪ] [fə'gɛt] [ðə; ði] [paʊər] ,

Self - buoyant joy forgets the pow'r ,

自己 - 浮力 喜悦 忘记了 这 力量 ，

自负的快乐会忘记力量，

[wɪtʃ] [wɔːm] [ðaɪ] - ['bʊzəm] [naʊ] .

Which warms thy gladden'd bosom now .

哪个 温暖 你的 - 怀 现在 .

现在，这温暖了你喜悦的胸膛。

[ɪf] [sʌm; səm] ['rʊərəl] [praɪz] [dɪ'zaɪərɪŋ] ,

If some rural prize desiring ,

如果 一些 乡村的 奖 渴望 ，

如果一些乡村奖品想要获得，

[ɔː(r)] [æm'bɪʃəs] [ɒv; əv] [ə'plɔːz] ,

Or ambitious of applause ,

或者 雄心勃勃 的 掌声 ，

或者渴望掌声，

[laʊd] [hə'zɑː] [ðaɪ] ['wɪʃɪz] ['faɪərɪŋ] ,

Loud huzzas thy wishes firing ,

大声 太棒了！ 你的 愿望 射击 ，

热烈欢呼，你的愿望得以实现！

[ðaɪ] ['stedi] [hænd][ðə; ði] ['fʌrəʊ] [drɔːz] ;
Thy steady hand the furrow draws ;
你的 稳定的 手 这 畦 平局 ;

你稳健的手划出了犁沟;

[nɛə] [ə; eɪ]['vɪktə(r)] - [ɪn]['stɔːri] ,
Ne'er a victor fam'd in story ,
从未 一个 胜利者 - 在 故事 ,

从未成为故事中闻名的胜利者,

['greɪtə(r)] [preɪz] [ænd; ənd] ['revərəns] [druː] ,
Greater praise and reverence drew ,
更大的 称赞 和 尊敬 画 ,

赢得了更大的赞誉和尊敬。

[ðæn; ðən] [ðaʊ] , - [ɪn]['hʌmb(ə)l]['glɔːri] ,
Than thou , attir'd in humble glory ,
比 你 , - 在 谦逊的 荣耀 ,

比你更甚，身着谦卑荣耀的服饰,

[səʊ] , ['gɪltləs] ['kɒŋkərə(r)] , [ə'djuː] !
So , guiltless conqueror , adieu !
所以 , 无罪 征服者 , 再见 !

就这样，无罪的征服者，再见了!

[əʊ] , [hɪə(r)][ə; eɪ] ['tʃɑːmɪŋ] [gruːp] [ə'pɪəz] !
Oh , here a charming group appears !
哦 , 这里 一个 迷人 团体 出现 !

哦，这里出现了一群可爱的人!

[ə; eɪ] ['kɒtɪdʒ] ['fæməli] , [səʊ] [geɪ] ,
A cottage family , so gay ,
一个 小屋 家庭 , 所以 同性恋 ,

一个家庭，真快乐,

[huːz] ['juːθfl] [həʊps] , - [baɪ] [fɪəz] ,
Whose youthful hopes , uncheck'd by fears ,
谁 青春 希望 , - 经过 恐惧 ,

他们年轻时的希望，不受恐惧的束缚,

[ɪn] [smaɪlz] [ɒv; əv] ['θɔːtləs] ['ræptʃə(r)] [pleɪ] .
In smiles of thoughtless rapture play .
在 微笑 的 轻率 狂喜 玩 .

在无意识的狂喜中微笑玩耍。

[hɪə(r)] , [bɔːn] [ɪn] [fɒnd] , [pə'rent(ə)l] [ɑːmz] ,
Here , borne in fond , parental arms ,
这里 , 出生 在 喜爱 , 父母 武器 ,

在这里，在父母慈爱的怀抱中诞生,

[ðə; ði] ['ɪnfənts] ['rəʊvɪŋ] [aɪ] [wiː; wi] [vjuː] ;
The infant's roving eye we view ;
这 婴儿的 漫游 眼睛 我们 看法 ;

我们看到婴儿的目光四处游移;

['bəʊstɪŋ] [ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] , ['θaʊz(ə)nd] [tʃɑːms] ,
Boasting a thousand , thousand charms ,
吹嘘 一个 千 , 千 魅力 ,

拥有千千万万种魅力,

[ɪn'dɪərɪŋ] ['ɪnəsənts] , [ə'djuː] !
Endearing innocents , adieu !
可爱的 无辜者 , 再见 !

可爱的纯真儿儿们，再见!

[ðeɪ] [gəʊ] !
They go !
他们 去 !

他们走了!

[nəʊ][mɔː(r)] [wɪð] ['biːtɪŋ] [hɑːt] ,
no more with beating heart ,
不 更多的 和 殴打 心 ,

不再有心跳,

[ænd; ənd] ['laɪvli] , ['dɑːnsɪŋ] [step] [tuː; tə] [tred] ;
And lively , dancing step to tread ;
和 热闹 , 跳舞 步 到 踏 ;

迈着轻快活泼的舞步;

[ʌn'wɪlɪŋli] [wɪl] [ðeɪ] [dɪ'pɑːt] ,
Unwillingly will they depart ,
不情愿地 将要 他们 离开 ,

他们将不情愿地离开。

[tuː; tə] [siːk] [ə'gen] [ðeə(r)] ['həʊmli] [ʃed] .
To seek again their homely shed .
到 寻找 再次 他们的 家常的 棚 .

再次寻找他们熟悉的棚屋。

[ɑː] ! [iːv] , [ai] [lʌv] [ðaɪ] [veɪl] [ɒv; əv] [greɪ] ,
Ah ! Eve , I love thy veil of grey ,
啊 ! 前夕 , 我 爱 你的 面纱 的 灰色的 ,

啊!夏娃,我爱你的灰色面纱,

[wɪtʃ] [wɪl] [kən'siːl] [ðem; ðəm] [frɒm; frəm] [maɪ] [vjuː] ,
Which will conceal them from my view ,
哪个 将要 隐藏 他们 从 我的 看法 ,

这样就能将它们遮挡起来,让我看不见它们。

[fɔː(r); fə(r)] , ['bendɪŋ] [həʊm] [ðeə(r)] ['wɪəri] [wei] ,
For , bending home their weary way ,
为了 , 弯曲 家 他们的 厌倦 方式 ,

因为,他们疲惫地踏上归途,

[haʊ] [sæd] [wʊd] [biː; bi] ['aʊə(r)] [lɑːst] [ə'djuː] !
How sad would be our last adieu !
如何 伤心 会 是 我们的 最后的 再见 !

这将是我们最后的告别,该有多么悲伤啊!

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [wɒz; wəz] [sə'dʒestid] [baɪ] ['riːdɪŋ] [ə; eɪ] ['wɪmzɪk(ə)l] [dɪ'skrɪpʃn] , ['gɪv(ə)n] [baɪ] [skæ'rɑːn] ,
The following was suggested by reading a whimsical description , given by Scarron ,
这 下列的 曾是 建议 经过 阅读 一个 异想天开 描述 , 给定 经过 斯卡伦 ,

以下内容是根据斯卡伦一段异想天开的描述而提出的:

[ɒv; əv] [ðə; ði] [dɪ'fɔːməti] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['pɜːs(ə)n] , ['kɔntræstid] [wɪð] [ɪts] ['fɔːmə(r)] ['elɪgəns] , [ɪn] [ðə; ði] [ˌkjʊəri'ɒsəti] [ɒv; əv] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] , [vɒl] .
of the deformity of his person , contrasted with its former elegance , in the Curiosities of Literature , vol .
的 这 畸形 的 他的 人 , 对比 和 它是 以前的 优雅 , 在 这 奇闻异事 的 文学 , 卷 .

在《文学奇闻录》第一卷中,他身体的畸形与他以前的优雅形成了鲜明的对比。

[ˌtuː'tuː] , [peɪdʒ] - .

2 , page 247 .

2 , 页 - .

2，第 247 页。

[fi'liːmɔn; fai-] .

PHILEMON .

菲勒蒙 .

菲利蒙。

[jiː; ji] ['bluːmɪŋ] [juːθ] , [ɒv; əv] ['evri] [greɪs] ,

Ye blooming youth , possest of every grace ,

叶 盛开 青年 , 占有 的 每一个 优雅 ,

你们这些容光焕发的年轻人，拥有所有优雅的气质，

[wɪtʃ] [kæn; kən] [dɪ'laɪt] [ðə; ði] [aɪ] , [ɔː(r)] [pliːz] [ðə; ði][ɪə(r)] ,

Which can delight the eye , or please the ear ,

哪个 能 喜 这 眼睛 , 或者 请 这 耳朵 ,

它可以赏心悦目，也可以悦耳动听。

[huː] [bəʊst] [ə; eɪ] - [maɪnd][ænd; ənd] ['fɔːltləs] [feɪs] ,

Who boast a polish'd mind and faultless face ,

WHO 夸 一个 - 头脑 和 完美无瑕 脸 ,

他们拥有渊博的学识和无可挑剔的容貌，

[ə'waɪl] [ðə; ði] ['kaunslz] [ɒv; əv][fi'liːmɔn; fai-][hɪə(r)] !

Awhile the councils of Philemon hear !

一会儿 这 议会 的 菲利蒙 听到 !

听听腓利门的议事录！

[let] [nɒt] [praɪd] [lɪft] [ðə; ði] ['θɔːtləs] [hed] [tuː] [haɪ] ,

Let not pride lift the thoughtless head too high ,

让 不是 自豪 举起 这 轻率 头 也 高的 ,

不要让骄傲使你鲁莽行事。

[tə'merəti] [ɑːtʃ] ['or] [ðə; ði]['skɔːnf(ə)l] [braʊ] ,

Temerity arch o'er the scornful brow ,

鲁莽 拱 超过 这 轻蔑的 眉头 ,

傲慢之傲凌驾于轻蔑之眉之上，

[kən'temptʃuəs] ['glɑːnsɪz] [ɑːm] [ðə; ði] ['spɑːklɪŋ] [aɪ] ,

Contemptuous glances arm the sparkling eye ,

轻蔑的 眼神 手臂 这 闪闪发光 眼睛 ,

轻蔑的目光笼罩着闪亮的眼睛，

[ɔː(r)][ðə; ði] [haɪ] [hɑːt] [wɪð] [self] - [kəm'pleɪs(ə)ns] [gləʊ] !

Or the high heart with self - complacence glow !

或者 这 高的 心 和 自己 - 自满 辉光 !

或者，是带着自满光芒的骄傲之心！

[ə'læs] ! [fʊl] [suːn] [ðə; ði] [iːv] [ɒv; əv][laɪf] [ə'raivz] ,

Alas ! full soon the eve of life arrives ,

唉 ! 满的 很快 这 前夕 的 生活 到达 ,

唉！生命的终点即将到来，

[ðəʊ] [peɪl] [dɪ'ziːzɪz] [treɪn] [ə'prəʊtʃ] [nɒt] [naɪ] ;

Though pale Disease's train approach not nigh ;

尽管 苍白 疾病的 火车 方法 不是 夜 ;

虽然苍白的疾病列车尚未逼近；

[ʃɔːt] [ɪz][ðə; ði] ['sʌmə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hæpɪst] [laɪvz; lɪvz] ,

Short is the summer of the happiest lives ,

短的 是 这 夏天 的 这 最快乐 生活 ,

短暂的夏天是幸福人生中最美好的时光。

[ɪf] [nəʊ] [ruːd] [stɔːm] [dis'tə:b] [ðə; ði] ['smaɪlɪŋ] [skaɪ] .
If no rude storm disturbs the smiling sky .
如果 不 粗鲁的 风暴 扰乱 这 微笑 天空 .

如果没有狂风暴雨扰乱这片微笑的天空。

[ðɪs] ['retʃɪd] ['bɒdi] , ['bendɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɜːθ] ,
This wretched body , bending to the earth ,
这 可怜 身体 , 弯曲 到 这 地球 ,

这具可怜的躯体，弯腰倒在地上，

[wʌns] , [ɒn] [ðə; ði] [wɪŋz] [ɒv; əv] [helθ] , [ə'lɜːt] [ænd; ənd] [geɪ] ,
Once , on the wings of health , alert and gay ,
一次 , 在 这 翅膀 的 健康 , 警报 和 同性恋 ,

曾经，在健康、机敏和快乐的氛围中，

[ʃɒn] [fɔːθ] [ðə; ði] ['fɔːməʊst] [ɪn] [ðə; ði] [treɪn] [ɒv; əv] [mɜːθ] ,
Shone forth the foremost in the train of mirth ,
肖恩 前进 这 首先 在 这 火车 的 欢笑 ,

在欢乐的队伍中脱颖而出，光芒四射。

[ænd; ənd] ['klaʊdləs] [skaɪz] - [ə; eɪ] ['bjuːtiəs] [deɪ] .
And cloudless skies announc'd a beauteous day .
和 无云 天空 - 一个 美丽的 天 .

万里无云的天空预示着美好的一天。

[maɪ] ['peərənts] [ɒft] , [wɪð] [fɒnd] [kəm'pleɪs(ə)ns] [vjuːd] ,
My parents oft , with fond complacence view'd ,
我的 父母 经常 , 和 喜爱 自满 已查看 ,

我的父母常常带着宠溺的满足感看着，

[ðə; ði] ['elɪgəns] [ɒv; əv] [maɪ] [ɪk'stɜːn(ə)l] [fɔːm] ;
The elegance of my external form ;
这 优雅 的 我的 外部的 形式 ;

我外形优雅；

[ænd; ənd] [θɔːt] [maɪ] [maɪnd] [wɪð] ['eksələns] [in'djuː] ,
And thought my mind with excellence endued ,
和 想法 我的 头脑 和 卓越 赋予 ,

并使我的头脑充满卓越的才能，

[braɪt] [æz; əz] [maɪ] ['dʒiːniəs] , [æz; əz] [maɪ] ['fænsi] [wɔːm] .
Bright as my genius , as my fancy warm .
明亮的 作为 我的 天才 , 作为 我的 想要 温暖的 .

如我的才华般耀眼，如我的幻想般温暖。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [taɪm] , [pɔː(r); pʊə(r)] [æz; əz] [ai] [naʊ] [ə'pɪə(r)] ,
There was a time , poor as I now appear ,
那里 曾是 一个 时间 , 贫穷的 作为 我 现在 出现 ,

曾几何时，我虽然现在看起来很穷，

[ai] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] [met] [ɪn] ['evri] [lʊk] ;
I admiration met in every look ;
我 钦佩 遇见 在 每一个 看 ;

我从他的每一个眼神中都看到了钦佩之情；

[ænd; ənd] , [hɑːʃ] [æz; əz] [naʊ] [maɪ] [wɜːdz] [meɪ] [greɪt] [jɔː(r); jə(r)] [ɪə(r)] ,
And , harsh as now my words may grate your ear ,
和 , 残酷的 作为 现在 我的 字 可能 格特 你的 耳朵 ,

或许我这番话听起来很刺耳，但

[iːtʃ] [tʌŋ] [wɒz; wəz] ['saɪlənt] [wen] [fi'liːmɔn; fai-] [spəʊk] .
Each tongue was silent when Philemon spoke .
每个 舌头 曾是 沉默的 什么时候 菲利蒙 辐 .

菲利门说话时，其他所有人的舌头都保持沉默。

[wʌns]	[kʊd; kəd]	[ðɪs]	[vɔɪs]	[meɪk]	['evri]	['bʊzəm]	[θrɪl]	,
Once	**could**	**this**	**voice**	**make**	**every**	**bosom**	**thrill**	**,**
一次	可以	这	嗓音	制作	每一个	怀	刺激	，

这声音曾让每个女孩的心都为之颤抖，

[æz; əz]	[ˌaɪ 'tiː]		[fɔːθ]	[ðə; ði]	[lait]	[ɔː(r)]	['pleɪntɪv]	[leɪ]	;
As	**it**	**pour'd**	**forth**	**the**	**light**	**or**	**plaintive**	**lay**	**;**
作为	它	倾倒	前进	这	光	或者	哀怨	躺	；

倾泻而出的是光明或哀婉的歌谣；

[ænd; ənd]	[wʌns]	[ðiːz]	['fɪŋgəz]	,	[wɪð]	[suː'pɪəriə(r)]	[skɪl]	,
And	**once**	**these**	**fingers**	**,**	**with**	**superior**	**skill**	**,**
和	一次	这些	手指	，	和	优越的	技能	，

一旦这些手指，凭借高超的技巧，

[ə'pɒn]	[ðə; ði]	[luːt]	[kʊd; kəd]	['eləkwəntli]	[pleɪ]	.
Upon	**the**	**lute**	**could**	**eloquently**	**play**	**.**
之上	这	琵琶	可以	雄辩地	玩	.

他能用鲁特琴弹奏出优美的乐曲。

[baɪ]	['pɑːʃ(ə)l]	['frendʃɪp]	-	,	[baɪ]	['flætəri]		,
By	**partial**	**friendship**	**sooth'd**	**,**	**by**	**flattery**	**fann'd**	**,**
经过	部分的	友谊	-	，	经过	奉承	扇形	，

用半真半假的友谊来安抚，用奉承来煽动，

[ai]	[lɜːnt]	[wɪð]	['kɒnʃəs]	[greɪs]	[ðə; ði]	[dɑːns]	[tuː; tə]	[liːd]	,
I	**learnt**	**with**	**conscious**	**grace**	**the**	**dance**	**to**	**lead**	**,**
我	学会了	和	有意识的	优雅	这	舞蹈	到	带领	，

我带着觉知的优雅学会了如何引领他人，

[tuː; tə]	[gaɪd]	[ðə; ði]	['feɪt(ə)n]	[wɪð]	['keələs]	[hænd]	,
To	**guide**	**the**	**Phaeton**	**with**	**careless**	**hand**	**,**
到	指导	这	法厄同	和	粗心	手	，

用粗心的手驾驶法厄同号，

[ænd; ənd]	[ruːl]	,	[wɪð]	['fləʊɪŋ]	[reɪn]	,	[ðə; ði]	['prɑːnsɪŋ]	[stiːd]	.
And	**rule**	**,**	**with**	**flowing**	**rein**	**,**	**the**	**prancing**	**steed**	**.**
和	规则	，	和	流动	缰绳	，	这	轻快地跳跃	骏马	.

驾驭这匹骏马，如挥舞缰绳般轻盈。

[sɪk]	[wɪð]	[ðə; ði]	['glɔːri]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	-	[feɪm]	,
Sick	**with**	**the**	**glory**	**of**	**a**	**trifler's**	**fame**	**,**
生病的	和	这	荣耀	的	一个	-	名声	，

厌倦了无足轻重之人的名声带来的荣耀，

[baɪ]	['fɒli]	-	,	[ai]	[wɒz; wəz]	[praʊd]	[ænd; ənd]	[veɪn] ;
By	**folly**	**nurtur'd**	**,**	**I**	**was**	**proud**	**and**	**vain** **;**
经过	蠢事	-	，	我	曾是	自豪的	和	徒劳 ；

愚昧滋生了骄傲和虚荣；

[tɪl]	[tʃæ'staɪzmənt]	[ɪn]	['kaɪndɪst]	['mɜːsi]	[keɪm]	,
Till	**Chastisement**	**in**	**kindest**	**mercy**	**came**	**,**
直到	惩罚	在	最善良的	怜悯	来了	，

直到仁慈的惩罚降临，

[ðəʊ]	[ðen]	[hɜː(r); hə(r)]	[dʒʌst]	[dɪ'kriːz]	[ai]	-	[ə'reɪn]	.
Though	**then**	**her**	**just**	**decrees**	**I**	**dar'd**	**arraign**	**.**
尽管	然后	她	只是	法令	我	-	提审	.

虽然那时她颁布的公正法令我不敢起诉。

[ðə; ði]	[fɔːm]	[ðæt]	[sɔːt]	[səʊ]	[leɪt]	[ðə; ði]	['pʌblɪk]	[vjuː]	,
The	**form**	**that**	**sought**	**so**	**late**	**the**	**public**	**view**	**,**
这	形式	那	寻求	所以	晚的	这	民众	看法	，

这种形式直到很久以后才引起公众的关注，

[ðæt] - [wɪð] ['trænspɔːt] , [æz; əz] [ðə; ði] [wɜːld] ,
That glow'd with transport , as the world admir'd ,
那 - 和 运输 , 作为 这 世界 钦佩 ,

那座因交通运输而熠熠生辉的建筑，令世人赞叹不已。

[wɪð] [fɔːls] [ʃeɪm] , [frɒm; frəm] ['evri] [aɪ] [wɪð'druː] ,
Fill'd with false shame , from every eye withdrew ,
已填充 和 错误的 耻辱 , 从 每一个 眼睛 退出 ,

满怀虚假的羞耻感，所有人的目光都移开了，

[ænd; ənd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ʃeɪdz] [ɒv; əv] ['sɒlətjuːd] .
And to the shades of solitude retir'd .
和 到 这 色调 的 孤独 退休 .

隐退于孤独的阴影之中。

[kɑːnsumd] [baɪ] ['fiːvə] , ['spɪrɪtləs] , [fə'lɔːn] ,
Consum'd by fevers , spiritless , forlorn ,
已消费 经过 发烧 , 死气沉沉 , 绝望 ,

被高烧折磨，精神萎靡，孤苦伶仃

['blɑːstɪd] [baɪ] - ['dredf(ə)l] [reɪdʒ] ,
Blasted by apoplexy's dreadful rage ,
炸毁 经过 - 可怕 愤怒 ,

被中风的可怕狂怒所击垮，

[maɪ] ['bliːdɪŋ] [hɑːt] [baɪ] [kiːn] [rɪ'membrəns] [tɔːn] ,
My bleeding heart by keen remembrance torn ,
我的 出血 心 经过 敏锐的 纪念 撕裂 ,

强烈的回忆撕裂了我那颗滴血的心。

[ai] [pɑːst] [maɪ] [praɪm] [ɪn] ['premətʃə(r)] [əʊld] [eɪdʒ] .
I past my prime in premature old age .
我 过去的 我的 主要的 在 过早 老的 年龄 .

我过早地老去了，错过了人生的黄金时期。

[ai] [hɜːd] [maɪ] ['pɛrənts] [ɪl] - [sə'prest] [saɪz] ,
I heard my parent's ill - suppressed sighs ,
我 听到 我的 父母 患病的 - 被抑制 叹息 ,

我听到了父母难以抑制的叹息声，

[ænd; ənd] [wɪʃt] [maɪ'self] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['piːsf(ə)l] [bɪə(r)] ;
And wish'd myself upon the peaceful bier ;
和 希望 我 之上 这 和平 柩 ;

我默默地躺在安详的灵柩上；

[ai] [sɔː] [ðə; ði] ['æŋgwɪʃ] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['sliːpləs] [aɪz] ,
I saw the anguish of their sleepless eyes ,
我 锯 这 痛苦 的 他们的 失眠 眼睛 ,

我看到了他们失眠眼中的痛苦，

[ðə; ði] [smaɪl] [di'sembl] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['siːkrət] [teə(r); tɪə] .
The smile dissembled , and the secret tear .
这 微笑 拆卸 , 和 这 秘密 撕 .

笑容消失了，取而代之的是悄悄流下的眼泪。

[ɒft] , [wɪð] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ɒv; əv] ['grætɪfaɪɪŋ] [wəʊ] ,
Oft , with a kind of gratifying woe ,
经常 , 和 一个 种类 的 可喜 悲哀 ,

通常，带着一种令人欣慰的悲伤，

[ai] [ˌrekə'lektɪd] ['evri] ['fɔːmə(r)] [tʃɑːm] ,
I recollected every former charm ,
我 回忆 每一个 以前的 魅力 ,

我回忆起以往所有的魅力，

[ænd; ənd] , [wɪð] [ðə; ði] [spliːn] [ɒv; əv][ə; eɪ] [mə'lɪʃəs] [fəʊ] ,
And , with the spleen of a malicious foe ,
和 , 和 这 脾 的 一个 恶意 敌人 ,
而且，带着恶敌般的愤恨，

[dɪ'laɪtɪd] [stɪl] [tuː; tə] [kiːp] [maɪ] ['sɒrəʊz] [wɔːm] .
Delighted still to keep my sorrows warm .
高兴极了 仍然 到 保持 我的 悲伤 温暖的 .
依然乐于用温暖来驱散我的悲伤。

" [weə(r)] [ɪz][ðə; ði]['lʌstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['glædsəm] [aɪ] ,
" Where is the lustre of the gladsome eye ,
" 在哪里 是 这 光泽 的 这 高兴 眼睛 ,
“那双快乐的眼睛的光辉在哪里？”

[ðə; ði]['eəri] [smaɪl] , [ðə; ði]['ænɪmeɪtɪd] [miːn] ,
The airy smile , the animated mien ,
这 轻盈的 微笑 , 这 动画 面容 ,
轻松的笑容，活泼的神态，

[ðə; ði] ['raʊndɪŋ] [lɪp][ɒv; əv] ['laɪvlɪɪst] ['krɪmz(ə)n] [daɪ] ,
The rounding lip of liveliest crimson dye ,
这 四舍五入 唇 的 最活跃的 赤红 染料 ,
最鲜艳的深红色染料勾勒出圆润的唇形，

[səʊ] ['leɪtli] ['envid] , [naʊ] [nəʊ][lɒŋgə(r)] [siːn] .
So lately envied , now no longer seen .
所以 最近 令人羡慕 , 现在 不 更长 已见 .
前些时候令人艳羡，如今却已不见踪影。

" [ai] [tuː] [hæv; həv] ['glɔːrid] [ɪn][maɪ] ['weɪvɪŋ] [heə(r)] ,
" I too have gloried in my waving hair ,
" 我 也 有 光荣的 在 我的 挥手 头发 ,
我也曾为我的飘逸秀发而感到自豪，

[nəʊ] ['riŋlit] [naʊ] [rɪ'meɪn] [tuː; tə] [reɪz] [maɪ] [praɪd] ;
No ringlets now remain to raise my pride ;
不 环状物 现在 保持 到 增加 我的 自豪 ;
如今我已没有一头卷发可以让我骄傲；

[nɔː(r)][kæn; kən][ai] [naʊ] [leɪ] [ðə; ði] [waɪt] ['fɔːhed; 'fɒrɪd][beə(r)] ,
Nor can I now lay the white forehead bare ,
也不 能 我 现在 躺 这 白色的 前额 裸 ,
我现在也不能让那白皙的额头裸露在外了。

[ænd; ənd] [pʊʃ] [ðə; ði] [tuː] [lʌg'ʒʊəriənt] [lɒks] [ə'saɪd] .
And push the too luxuriant locks aside .
和 推 这 也 茂盛的 锁 旁边 .
把过于浓密的发丝拨到一边。

" [ðʌs] , [laɪk] [ə; eɪ][tʃaɪld] , [ai] [saɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['pleʒəz] [pɑːst] ,
" Thus , like a child , I sigh'd for pleasures past ,
" 因此 , 喜欢 一个 孩子 , 我 叹了口气 为了 快乐 过去的 ,
于是，我像个孩子一样，叹息着缅怀过去的快乐。

[ænd; ənd] [lɒst] [maɪ] ['aʊəz] [ɪn][ə; eɪ] [dɪ'luːsɪv] [driːm] ;
And lost my hours in a delusive dream ;
和 丢失的 我的 小时 在 一个 虚幻的 梦 ;
我沉浸在虚幻的梦境中，虚度了几个小时；

[bʌt; bət] ['riːz(ə)n] - [maɪ]['blaɪndɪd] [aɪz] [æt; ət][lɑːst] ,
But Reason op'd my blinded eyes at last ,
但 原因 - 我的 失明 眼睛 在 最后的 ,
但理智最终照亮了我蒙蔽的双眼。

[ænd; ənd] [klɪrd] [iːtʃ] [mɪst] [baɪ] [hɜː(r); hə(r)] [rɪˈfʌldʒənt] [biːm] .
And cleard each mist by her refulgent beam .
和 已清除 每个 薄雾 经过 她 光辉 光束 .

她那耀眼的光芒驱散了每一缕迷雾。

[ai] [sɔː] [fjuˈtjʊərəti] [bɪˈfɔː(r)] [ˌem ˈiː] [spred] ,
I saw futurity before me spread ,
我 锯 未来 前 我 传播 ,

我眼前展现出未来的景象，

[ə; eɪ] [skɜːdʒ] [ɔː(r)] [ˈseptə(r)] [tuː; tə] [maɪ] [vjuː] ,
A scourge or sceptre offer'd to my view ,
一个 祸害 或者 权杖 提供 到 我的 看法 ,

在我看来，这既像是鞭笞，又像是权杖。

[əlɑːrmd] , [frɒm; frəm] - [ˈɜːrɪŋ] [meɪz] [fled] ,
Alarm'd , from Folly's erring mazes fled ,
警觉 , 从 - 犯错 迷宫 逃亡 ,

惊恐万分，他们逃离了愚昧的迷宫。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [maɪ] [gɒd] [wɪð] [ˈhʌmb(ə)l] - [druː] .
And to my God with humble rev'rence drew .
和 到 我的 上帝 和 谦逊的 - 画 .

我怀着谦卑敬畏之心向我的上帝祈祷。

[ai] , [səbˈmɪsɪv] , [æt; ət] [ðə; ði] [ˈhəʊli] [ʃraɪn] ,
I bow'd , submissive , at the holy shrine ,
我 鞠躬 , 顺从者 , 在 这 圣 神社 ,

我向圣地鞠躬，毕恭毕敬。

[hɪz; ɪz] [ˈmɜːsi] [wɪð] [wɔːm] [ˈɡrætɪtjuːd] [kənˈfɛst] ,
His mercy with warm gratitude confest ,
他的 怜悯 和 温暖的 感激 集市 ,

他满怀感激地表达了他的仁慈，

[wɪtʃ] [hæd; həd] - [ðə; ði] [spɑːk] [ɒv; əv] [laɪf] [dɪˈvaɪn] ,
Which had reveal'd the spark of life divine ,
哪个 有 - 这 火花 的 生活 神圣的 ,

它揭示了神圣的生命火花，

[ðæt] [ɪn] [maɪ] [ɜːθ] - [ɪˈnæməd] [brest] .
That slumber'd in my earth - enamoured breast .
那 睡着了 在 我的 地球 - 坠入爱河 胸部 .

那份沉睡在我热爱大地的胸膛里。

[hæd; həd] [ai] , [æz; əz] [ˈfrendʃɪp] [ænd; ənd] [self] - [lʌv] ,
Had I , as friendship and self - love desir'd ,
有 我 , 作为 友谊 和 自己 - 爱 渴望 ,

如果我如友情和自爱所愿，

[stɪl] [dɪˈlɪriəm; dɪˈlɪəriəm] [æt; ət] [ðə; ði] [feɪn] [ɒv; əv] [preɪz] ,
Still suck'd delirium at the fane of praise ,
仍然 太差劲了 谵妄 在 这 费恩 的 称赞 ,

依然沉浸在赞美的狂热之中，

[ai] [mait] , [maɪ] [ˈkɒnʃəns] [ænd; ənd] [ˈpæʃ(ə)nz] [fɝːd] ,
I might , my conscience lull'd and passions fir'd ,
我 可能 , 我的 良心 平静下来 和 激情 火 ,

我或许会，良心麻木，激情燃烧，

[hæv; həv] [lɒst] [maɪ] [səʊl] [ɪn] [ðə; ði] [bɪˈwɪtʃɪŋ] [bleɪz] .
Have lost my soul in the bewitching blaze .
有 丢失的 我的 灵魂 在 这 迷人的 火焰 .

我的灵魂已迷失在那迷人的火焰中。

[dɪə(r)]['raɪzɪŋ] [treɪn] , [let] [nɒt] [maɪ] [wɜːdz] [ə'fend] !
Dear rising train , let not my words offend !
亲爱的 上升 火车 , 让 不是 我的 字 得罪 !

亲爱的正在升起的列车，请不要被我的话冒犯！

[nɔː(r)][ðə; ði][pjʊə(r)] [dɪk'teɪts] [ɒv; əv][maɪ] [lʌv] [dɪ'spaɪz] ;
Nor the pure dictates of my love despise ;
也不 这 纯的 规定 的 我的 爱 鄙视 ;

也不要轻视我纯洁的爱的旨意；

[tuː; tə][wʌn] , [leɪt] [laɪk] [jɔː'selvz] , [ə'tenʃ(ə)n] [lend] ,
To one , late like yourselves , attention lend ,
到 一 , 晚的 喜欢 你们自己 , 注意力 借 ,

致迟到的各位，请多多关注。

[ænd; ənd] , [tɔːt] [baɪ][hɪz; ɪz] [ɪk'spɪəriəns] , [biː; bi][waɪz] !
And , taught by his experience , be wise !
和 , 教授 经过 他的 经验 , 是 明智的 !

并且，要从他的经历中吸取教训，变得明智！

[ɑː] ! ['bænɪʃ] [frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)] [aɪ] [ðə; ði] [fiːnd] [dɪs'deɪn] ;
Ah ! banish from your eye the fiend Disdain ;
啊 ! 放逐 从 你的 眼睛 这 恶魔 蔑视 ;

啊！驱除你眼中的恶魔蔑视吧！

[let] [feə(r)] [sɪm'plɪsəti] [sə'plaɪ] [ɪts] [pleɪs] ;
Let fair simplicity supply its place ;
让 公平的 简单 供应 它是 地方 ;

让简洁之美取而代之；

[nɔː(r)][lɒŋgə(r)][let] [kən'siːt] [ðə; ði]['bʊzəm] [steɪn] ;
Nor longer let conceit the bosom stain ;
也不 更长 让 自负 这 怀 弄脏 ;

不要再让自负玷污胸膛；

[ðə; ði][tʃaɪld][ɒv; əv] ['wiːknəs] , ['fɒləʊd] [baɪ] [dɪs'greɪs] .
The child of weakness , follow'd by disgrace .
这 孩子 的 弱点 , 跟随 经过 耻辱 .

软弱之子，必遭耻辱。

[ʃʊd; ʃəd] [taɪm] [frɒm; frəm][juː; jʊ] [iːtʃ] ['gləʊɪŋ] ['bjuːti] [rest] ,
Should time from you each glowing beauty wrest ,
应该 时间 从 你 每个 发光 美丽 夺取 ,

如果时间能让你从每一位光彩照人的美丽中挣脱出来，

[juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [ðen] [ðəʊz] [self] - [ri'prəutʃ] [fiːl] ,
You will not then those self - reproaches feel ,
你 将要 不是 然后 那些 自己 - 责备 感觉 ,

那时你就不会再感到自责了。

[wɪtʃ] ['evri] [aɪ] - [ɪn][maɪ] [brest] ,
Which every eye awaken'd in my breast ,
哪个 每一个 眼睛 - 在 我的 胸部 ,

我胸中的每一双眼睛都觉醒了，

[ænd; ənd] ['twenti] [w'ɪntəz] [skeəs] - [tuː; tə] [hiːl] .
And twenty winters scarce suffic'd to heel .
和 二十 冬天 稀少 - 到 脚跟 .

二十个冬天都不足以让他痊愈。

[nɔː(r)] [wɪl] [jɔː(r); jə(r)] [frendz] [əb'zɜːv] [iːtʃ] ['feɪdɪd] [tʃɑːm] ,
Nor will your friends observe each faded charm ,
也不 将要 你的 朋友们 观察 每个 褪色 魅力 ,

你的朋友也不会注意到每一处褪色的饰品，

[sɪns] [stɪl] [jɔː(r); jə(r)] ['kaʊntənəns] [ɪts] [smaɪl] [rɪ'teɪnz] ,
Since still your countenance its smile retains ,
自从 仍然 你的 面容 它是 微笑 保留 ,
因为你的脸上依然带着微笑，

[ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [lʌvd] [kəm'pænjən] , [kaɪnd][ænd; ənd] [wɔːm] ,
And the same lov'd companion , kind and warm ,
和 这 相同的 喜爱 伴侣 , 种类 和 温暖的 ,
还有那位同样深爱的伴侣，善良而温暖，

[wɪð] [ˌʌnə'sjuːmɪŋ] ['mænəz] , [jet] [rɪ'meɪnz] .
With unassuming manners , yet remains .
和 谦逊 礼仪 , 然而 遗迹 .
举止谦逊，却始终如一。

[sept] . [eit] , - .
SEPT . 8 , 1795 .
九月 . 8 , - .
1795年9月8日。

[ɒn] [ə; eɪ] [fæn] .
ON A FAN .
在 一个 扇子 .
在风扇上。

[naʊ] [aɪv] ['peɪntɪd] [ðiːz] ['flaʊəz] , [seɪ] [wɒt] [kæn; kən][ai][duː; də] ,
Now I've painted these flowers , say what can I do ,
现在 我已经 绘 这些 花朵 , 说 什么 能 我 做 ,
现在我已经画好了这些花，还能做什么呢?

[tuː; tə]['rendə(r)][ðem; ðəm] ['wɜːði] [ək'septəns] [frɒm; frəm][juː; jʊ] ?
To render them worthy acceptance from you ?
到 使成为 他们 值得 验收 从 你 ?
如何让他们获得你的认可?

[ai] [nəʊ] [ɒv; əv][nəʊ] ['sɪbɪl] , [huːz] ['wʌndəf(ə)l] [ɑːt]
I know of no sybil , whose wonderful art
我 知道 的 不 西比尔 , 谁 精彩的 艺术
我不知道有哪个女巫，她的艺术多么精彩。

[kʊd; kəd][tuː; tə][ðem; ðəm][suː'pɪəriə(r)]['vɜːtjuːz] [ɪm'pɑːt] ,
Could to them superior virtues impart ,
可以 到 他们 优越的 美德 传授 ,
能否赋予他们卓越的美德?

[huː] , [ɒv; əv]['mædʒɪk(ə)l] ['ɪnfluəns] ['wʌndər] [kʊd; kəd] [tel] ,
Who , of magical influence wonders could tell ,
WHO , 的 神奇 影响 奇迹 可以 告诉 ,
谁，拥有神奇的力量，能够讲述奇迹，

[ænd; ənd] , [huː] ['əʊvə(r)] [iːtʃ] ['blɒsəm] [kʊd; kəd]['mʌtə(r)][ə; eɪ] [spel] .
And , who over each blossom could mutter a spell .
和 , WHO 超过 每个 开花 可以 低声 一个 拼写 .
而且，谁还能对着每一朵花低声念诵咒语呢?

[juː; jʊ]['əʊnli][ðə; ði] ['hʌmblə] [in'tʃɑːntmənt, en-][kæn; kən] [pruːv] ,
You only the humbler enchantments can prove ,
你 仅有的 这 谦逊 魔法 能 证明 ,
只有那些较为低级的魔法才能证明这一点。

[ðæt] [ə'raɪz][frɒm; frəm] [ɪ'stiːm] , [frɒm; frəm] [rɪ'spekt] , [ænd; ənd][frɒm; frəm] [lʌv] ;
That arise from esteem , from respect , and from love ;
那 出现 从 尊重 , 从 尊重 , 和 从 爱 ;
源于敬重、尊重和爱；

[wɪð] [sʌtʃ] [ai] [ə'seɪl] [ju:; jʊ] , [ænd; ənd] - [ðə; ði] [tʃɑ:m] ,
With such I assail you , and pow'rful the charm ,
和 这样的 我 攻击 你 , 和 - 这 魅力 ,

我以此攻击你，并施以强大的魅力，

[wen] [ə'plaɪd] [tu:; tə][ə; eɪ] [hɑ:t] [ˌsɪmpə'θetɪk] [ænd; ənd] [wɔ:m] ;
When applied to a heart sympathetic and warm ;
什么时候 应用 到 一个 心 交感神经 和 温暖的 ;

应用于一颗充满同情和温暖的心时；

[tu:; tə][ə; eɪ] [hɑ:t] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðæt] , [wɪtʃ] , [ɪf] [raɪt] [ai][dɪ'vaɪn] ,
To a heart such as that , which , if right I divine ,
到 一个 心 这样的 作为 那 , 哪个 , 如果 正确的 我 神圣的 ,

对于这样一颗心，如果我没猜错的话，

[əʊ][si:] — ['el'el] — [en] — [en] ! [dwel] [ɪn] [ðæt] ['bʊzəm] [ɒv; əv] [ðaɪn] .
O C — ll — n — n ! dwells in that bosom of thine .
哦 C — 二 — n — n ! 居住地 在 那 怀 的 你的 .

OC—ll—n—n！栖息在你胸怀之中。

[noʊ'vɛmbər] . - , - .
NOV . 10 , 1795 .
十一月 . - , - .

1795年11月10日。

[tu:; tə] [sɪm'plɪsəti] .
TO SIMPLICITY .
到 简单 .

化繁为简。

[feə(r)] ['vɪlɪdʒ] [nɪmf] , [ɑ:] ! [meɪ] [ai] [mi:t]
Fair village nymph , ah ! may I meet
公平的 村庄 仙女 , 啊 ! 可能 我 见面

美丽的乡村仙女，啊！我可以遇见你吗?

[ðaɪ] ['pli:zɪŋ] [fɔ:m] [hwən'er] [ai] [streɪ] !
Thy pleasing form where'er I stray !
你的 令人愉悦 形式 哪里 我 流浪 !

无论我走到哪里，都能看到你那令人愉悦的身影!

[wɪð] ['əʊpən][eə(r)][ænd; ənd] [kən'vɜ:s] [swi:t] ,
With open air and converse sweet ,
和 打开 空气 和 交谈 甜的 ,

开阔的户外环境和甜美的帆布鞋，

[stɪl] [tʃɪə(r)] [maɪ] - [wei] !
Still cheer my undiscover'd way !
仍然 欢呼 我的 - 方式 !

依然为我未被发现的道路欢呼!

[wɪð] [aɪz] , [ðæt] [ʃəʊ] [ðə; ði]['plæsɪd][maɪnd] ,
With eyes , that shew the placid mind ,
和 眼睛 , 那 展示 这 平静 头脑 ,

眼神中流露出平静的心灵，

[ænd; ənd] [wɪð] [nəʊ] - [ɪ'moʊʃnz] [rəʊl] ;
And with no feign'd emotions roll ;
和 和 不 - 情绪 卷 ;

毫无伪装的情绪涌上心头；

[wɪð] [mi:n] , [ðæt] ['spraɪtli] [ɔ:(r)] ,
With mien , that sprightly or resign'd ,
和 面容 , 那 轻快的 或者 辞职 ,

神态，无论是轻快的还是无奈的，

[bi'spi:k] [ðə; ði]['tempə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][səʊl] .
Bespeaks the temper of the soul .
表明 这 脾气 的 这 灵魂 .
体现了灵魂的性情。

[wɪð] [smaɪlz] , [weə(r)] [nɒt] [ðə; ði][lɪps] [ə'ləʊn]
With smiles , where not the lips alone
和 微笑 , 在哪里 不是 这 嘴唇 独自的
微笑，不仅仅是嘴唇。

[rɪ'si:v] [ə; eɪ] [braɪtə] , ['vɜ:rmɪl][hju:] ,
Receive a brighter , vermil hue ,
收到 一个 更亮 , 朱砂 色调 ,
获得更明亮的朱红色调，

[ðə; ði] [tʃi:k] [dʌz] ['wɔ:mə(r)]['rəʊzɪz] [əʊn] ,
The cheek does warmer roses own ,
这 脸颊 做 更温暖 玫瑰 自己的 ,
脸颊上泛着更温暖的玫瑰色，

[ænd; ənd][ðə; ði] [aɪz] [bi:m] , [ə; eɪ] [di:pə(r)] [blu:] !
And the eyes beam , a deeper blue !
和 这 眼睛 光束 , 一个 更深 蓝色的 !
那双眼睛闪闪发光，呈现出更深邃的蓝色！

[ðəʊ] ['fæʃənz] ['mɪnjənz] [skɔ:n] [ðaɪ] [paʊər] ,
Though Fashion's minions scorn thy pow'r ,
尽管 时尚的 小黄人 轻蔑 你的 力量 ,
尽管时尚界的追随者们蔑视你的力量，

[ænd; ənd] [slaɪt] [ði:] , - [kɔ:z] [ɪn] ['rʌsɪt] [drest] ,
And slight thee , ' cause in russet drest ,
和 轻微 你 , - 原因 在 赤褐色 睡衣 ,
轻视你，因为你身着赤褐色长袍，

[jet] [dʒɔɪ]['fri:kwənt, fri'kwent] [ðaɪ] ['pi:sf(ə)l] - ,
Yet Joy frequents thy peaceful bow'r ,
然而 喜悦 常客 你的 和平 - ,
然而，喜悦常伴你身旁宁静的凉亭，

[ænd; ənd] ['sɒrəʊ] [flaɪz] [tu:; tə] [ði:] [fɔ:(r); fə(r)] [rest] .
And sorrow flies to thee for rest .
和 悲哀 苍蝇 到 你 为了 休息 .
悲伤飞向你，寻求安息。

[ðə; ði] ['ekəʊɪŋ] [lɑ:f] , [ðə; ði] ['ræptʃərəs] [teə(r); tɪə] ,
The echoing laugh , the rapturous tear ,
这 回声 笑 , 这 欣喜若狂 撕 ,
回荡的笑声，欣喜的泪水，

[ðə; ði] [smaɪl] [ɒv; əv] ['frendʃɪp] , [geɪ] [ænd; ənd] [fri:] ,
The smile of friendship , gay and free ,
这 微笑 的 友谊 , 同性恋 和 自由的 ,
友谊的笑容，快乐而自由。

[dɪ'laɪt] [bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][sɪn'sɪə(r)] ,
Delight but when they are sincere ,
喜 但 什么时候 他们 是 真诚 ,
如果他们是真诚的，我会感到高兴。

[ænd; ənd]['gɪv(ə)n] , ['lʌvli] [nɪmf] , [baɪ] [ði:] .
And given , lovely nymph , by thee .
和 给定 , 迷人的 仙女 , 经过 你 .
而这，美丽的仙女，是你所赐予的。

[wen] [maɪ][rəu'zi:nə] [ri:dz] [ə; eɪ] [teɪl] ,

When my Rosina reads a tale ,

什么时候 我的 罗西娜 阅读 一个 故事 ，

当我的罗西娜读故事时，

[ðəʊ] [swi:t] [ðə; ði] ['tju:nfl] ['æksents; æk'sents] [fləʊ] ,

Though sweet the tuneful accents flow ,

尽管 甜的 这 悦耳动听 口音 流动 ，

虽然旋律优美动听，

[nəʊ] ['stʌdid] ['peɪθɒs] [dʌz] [prɪ'veɪl]

No studied pathos does prevail

不 研究 感伤 做 占上风

未经研究的悲情情绪盛行

[tu:; tə][bɪd][ðə; ði] [-] ['bʊzəm] [gləʊ] ;

To bid the hearer's bosom glow ;

到 出价 这 听众的 怀 辉光 ；

令听者的心充满喜悦；

[hɜ:(r); hə(r)] [vɔɪs] [tu:; tə] ['sɪmpəθi] ,

Her voice to sympathy resign'd ,

她 嗓音 到 同情 辞职 ，

她的声音带着同情和无奈，

[i:tʃ] ['dɪfrənt] ['fi:lɪŋ] [kæn; kən][ɪm'pɑ:t] .

Each different feeling can impart .

每个 不同的 感觉 能 传授 .

每一种不同的感觉都能产生影响。

[ænd; ənd] , [tel] [ˌem 'i:][nɒt] , [wi:; wi] [ɛə] [kæn; kən][faɪnd]

And , tell me not , we e'er can find

和 ， 告诉 我 不是 ， 我们 曾经 能 寻找

别告诉我，我们总能找到

[ə; eɪ]['mɒdjʊleɪtə(r)] , [laɪk][ðə; ði] [hɑ:t] !

A modulator , like the heart !

一个 调制器 ， 喜欢 这 心 ！

就像心脏一样的调节器！

[ænd; ənd] ['mɛriz] [lɒks] [ɒv; əv] ['glɒsi] [braʊn] ,

And Mary's locks of glossy brown ,

和 玛丽的 锁 的 光滑 棕色的 ，

还有玛丽那头亮泽的棕色秀发，

[ðæt] [fɔ:l][ɪn] [weɪvz] , [wɪð] ['greɪsf(ə)l] [swel] ,

That fall in waves , with graceful swell ,

那 落下 在 波浪 ， 和 优美 膨胀 ，

那如波浪般落下的瀑布，带着优美的波浪，

[ɪn]['evə(r)] - ['veəriɪŋ] ['riŋlit] [θrəʊn] ,

In ever - varying ringlets thrown ,

在 曾经 - 变化 环状物 抛掷 ，

抛掷成千姿百态的卷发，

[ðə; ði][f'eəɹəst][kɜ:rlz][ɒv; əv][ɑ:t] [ɪk'sel] .

The fairest curls of art excel .

这 最公平 卷发 的 艺术 Excel .

艺术中最美的卷发脱颖而出。

[stɪl] [ɪn] ['ɪnəs(ə)ns] [ænd; ənd] [i:z] ,

Still rob'd in innocence and ease ,

仍然 被抢劫 在 无辜 和 舒适 ，

依然被剥夺了纯真和安逸，

['dɔːtə(r)] [ɒv; əv] [truːθ] , [ʃæl; ʃəl] [ðaʊ] [prɪ'veɪl] ,
Daughter of Truth , shall thou prevail ,
女儿 的 真相 , 将 你 占上风 ,

真理之女，你必将胜利！

[wen] [ˌæfek'teɪʃn] ['kænɒt] [pliːz] ,
When Affectation cannot please ,
什么时候 做作 不能 请 ,

当矫揉造作无法取悦他人时，

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [spelz] [ɒv; əv] ['fæʃ(ə)n] [feɪl] .
And all the spells of Fashion fail .
和 全部 这 咒语 的 时尚 失败 .

时尚的所有魔力都失效了。

[noʊ'vɛmbər] . - , - .
NOV . 17 , 1795 .
十一月 . - , - .

1795年11月17日。

[ðə; ði] [t'ɛɹəz] [ɒv; əv] [gɪlt] .
THE TERRORS OF GUILT .
这 恐怖 的 有罪 .

罪恶感的恐怖。

[jɒn] ['kaʊəd] , [wɪð] [ðə; ði] ['striːmɪŋ] [heə(r)] ,
Yon coward , with the streaming hair ,
扬 懦夫 , 和 这 流媒体 头发 ,

那懦夫，头发飘逸着，

[ænd; ənd] ['vɪzɪdʒ] , - [tuː; tə] [dɪ'speə(r)] ,
And visage , madden'd to despair ,
和 面容 , - 到 绝望 ,

面容，因绝望而疯狂，

[wɪð] [step] - , [ʌn'setld] [aɪ] ,
With step convuls'd , unsettled eye ,
和 步 - , 不安的 眼睛 ,

步履蹒跚，眼神不安

[ænd; ənd] ['bʊzəm] - [wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] ,
And bosom lab'ring with a sigh ,
和 怀 - 和 一个 叹 ,

胸膛发出了一声叹息，

[ɪz] [gɪlt] ! — [bɪ'həʊld] , [hiː; hi] [h'iəz] [ðə; ði] [neɪm] ,
Is Guilt ! — Behold , he hears the name ,
是 有罪 ! — 看哪 , 他 听到 这 姓名 ,

罪孽！——看哪，他听到了这个名字，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

挽歌及其他小诗(Elegies and Other Small Poems)

[ænd; ənd]	[stɑːrts]	[wɪð]	['hɒrə(r)]	,	[fɪə(r)]	,	[ænd; ənd]	[ʃeɪm]	!
And	**starts**	**with**	**horror**	**,**	**fear**	**,**	**and**	**shame**	**!**
和	开始	和	恐怖	,	害怕	,	和	耻辱	!

一切都始于恐惧、害怕和羞耻！

[siː]	!
See	**!**
看	!

看！

[sləʊ]	[sə'spɪʃ(ə)n]	[baɪ]	[hɪz; ɪz]	[saɪd]	,
slow	**Suspicion**	**by**	**his**	**side**	**,**
慢的	怀疑	经过	他的	边	,

他身边笼罩着一层淡淡的怀疑。

[wɪð]	['wɪŋkɪŋ]	,	[ˌmaɪkrə'skɒpɪk]	[aɪ]	!
With	**winking**	**,**	**microscopic**	**eye**	**!**
和	眨眼	,	显微镜	眼睛	!

带着眨眼的微型眼睛！

[ænd; ənd]	['mɪst(ə)ri]	,	[hɪz; ɪz]	['mʌfld]	[gaɪd]	,
And	**Mystery**	**,**	**his**	**muffled**	**guide**	**,**
和	神秘	,	他的	闷音	指导	,

还有神秘，他那低声细语的向导，

[wɪð]	['fɪəf(ə)l]	[spiːtʃ]	,	[ænd; ənd]	[hed]	[ə'raɪ]	.
With	**fearful**	**speech**	**,**	**and**	**head**	**awry**	**.**
和	可怕	演讲	,	和	头	错误	.

说话惊恐，头歪向一边。

[siː]	!	['skaʊlɪŋ]	['mælɪs]	[ðeə(r)]	[ə'tend]	,
See	**!**	**scowling**	**Malice**	**there**	**attend**	**,**
看	!	皱眉	恶意	那里	出席	,

看！凶神恶煞的马利克也在那里等着呢。

[bəʊld]	['fɔːlshʊd]	,	[æn; ən]	[ə'pærənt]	[frend]	;
Bold	**Falsehood**	**,**	**an**	**apparent**	**friend**	**;**
大胆的	谬误	,	一个	明显	朋友	;

厚颜无耻的谎言，一个看似朋友的人；

['ævərɪs]	,	[rɪ'paɪnɪŋ]	['or]	[hɪz; ɪz]	[pelf]	,
Avarice	**,**	**repining**	**o'er**	**his**	**pelf**	**,**
贪婪	,	重新装订	超过	他的	不义之财	,

贪婪，抱怨自己，

[miːn]	['kʌnɪŋ]	,	['lʌvə(r)]	[ɒv; əv]	[hɪm'self]	;
Mean	**Cunning**	**,**	**lover**	**of**	**himself**	**;**
意思是	狡猾	,	情人	的	他自己	;

卑鄙狡诈，自恋狂；

['heɪtrɪd]	,	[ðə; ði]	[sʌn]	[ɒv; əv]	['kɒnʃəs]	[fɪə(r)]	,
Hatred	**,**	**the**	**son**	**of**	**conscious**	**Fear**	**,**
仇恨	,	这	儿子	的	有意识的	害怕	,

仇恨，是恐惧意识的产物。

[ɪm'peɪʃ(ə)nt] ['envi] , [wɪð] [ə; eɪ] [fiːnd] - [laɪk] [snɪə(r)] ,
Impatient Envy , with a fiend - like sneer ,
不耐烦 嫉妒 , 和 一个 恶魔 - 喜欢 冷笑 ,
急躁的嫉妒，带着恶魔般的冷笑，

[ænd; ənd] [ʃeɪdz] [ɒv; əv] ['blɑːstɪd] [həʊps] , [wɪtʃ] [stɪl] [ɑː(r); ə(r)] ['hɒvərɪŋ] [nɪə(r)] !
And shades of blasted Hopes , which still are hovering near !
和 色调 的 炸毁 希望 , 哪个 仍然 是 悬停 靠近 !
还有那些破碎的希望的阴影，它们仍然徘徊在附近！

[ɔːl] ['ʌðə(r)] [wəu] [wɪl] [faɪnd] [rɪ'liːf] ,
All other woes will find relief ,
全部 其他 烦恼 将要 寻找 宽慰 ,
其他一切烦恼都将得到缓解。

[ænd; ənd] [taɪm] [ə'liːvieɪt] ['evri] [griːf] ;
And time alleviate every grief ;
和 时间 减轻 每一个 悲伤 ;
时间能抚平一切悲伤；

['meməri] , [ðəʊ] ['sləʊli] , [wɪl] [dɪ'keɪ] ,
Memory , though slowly , will decay ,
记忆 , 尽管 缓慢地 , 将要 衰变 ,
记忆虽然衰退缓慢，但终究会衰退。

[ænd; ənd] ['sɔːroʊz] ['empaɪə(r)] [pɑːs] [ə'weɪ] .
And Sorrow's empire pass away .
和 悲伤的 帝国 经过 离开 .
悲伤的帝国消亡了。

[ə'waɪl] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] [meɪ] [kən'troʊl] ,
Awhile Misfortune may controul ,
一会儿 不幸 可能 控制 ,
虽然不幸可能会占据主导地位，

[ænd; ənd] [peɪn] [ə'pres] [ðə; ði] ['vɜːtʃuəs] [səʊl] ,
And Pain oppress the virtuous soul ,
和 疼痛 压迫 这 有德行的 灵魂 ,
痛苦压迫着善良的灵魂，

[jet] ['ɪnəs(ə)ns] [kæn; kən] [stɪl] [bɪ'gaɪl]
Yet Innocence can still beguile
然而 无辜 能 仍然 欺骗
然而，天真无邪依然可以迷惑人心。

[ðə; ði] ['peɪʃ(ə)nt] ['sʌfərə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [smaɪl] ,
The patient sufferer of a smile ,
这 病人 患者 的 一个 微笑 ,
笑容中饱受折磨的病人，

[ðə; ði] [biːmz] [ɒv; əv] [həʊp] [meɪ] [stɪl] [dɪ'spens]
The beams of Hope may still dispense
这 光束 的 希望 可能 仍然 分配
希望之光或许仍会照耀大地。

[ə; eɪ] ['greɪtf(ə)l] ['fiːlɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [sens] ;
A grateful feeling to the sense ;
一个 感激的 感觉 到 这 感觉 ;
对这种感觉心生感激；

['frendʃɪp] [meɪ] [kɑːst] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [ə'raʊnd] ,
Friendship may cast her arms around ,
友谊 可能 投掷 她 武器 大约 ,
友谊或许会张开双臂拥抱你，

[ænd; ənd] [wɪð] [fɒnd] [tɪəz] [ɪm'bɑːm] [ðə; ði] [wuːnd] ,
And with fond tears embalm the wound ,
和 和 喜爱 眼泪 防腐剂 这 伤口 ,
用温柔的泪水抚慰伤口，

[ɔː(r)] - [sɒft] ['ɪnsens] [raɪz] ,
Or Piety's soft incense rise ,
或者 - 柔软的 香 上升 ,
或是虔诚的轻柔香气升腾而起，

[ænd; ənd] [wɒft] [rɪ'flekʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [skaɪz] ;
And waft reflection to the skies ;
和 飘动 反射 到 这 天空 ;
并将倒影飘向天空；

[bʌt; bət] [ðəʊz] [fel] [pæŋ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [in'djuə] ,
But those fell pangs which he endures ,
但 那些 跌倒 疼痛 哪个 他 持续 ,
但他所承受的那些剧烈疼痛，

[nɔː(r)] [taɪm] [fə'gɛt] , [nɔː(r)] ['kaɪndnəs] [kj'ɔːz] ;
Nor Time forgets , nor Kindness cures ;
也不 时间 忘记了 , 也不 仁慈 治愈 ;
时间不会遗忘，仁慈也无法治愈一切；

[laɪk] ['oʊʃənz] [weɪvz] , [ðeɪ] [stɪl] [rɪ'tɜːn] ,
Like Ocean's waves , they still return ,
喜欢 海洋的 波浪 , 他们 仍然 返回 ,
就像海浪一样，它们终究会再次出现。

[laɪk] ['ɛtnəz] ['faɪərz] , [fər'evə(r)] [bɜːn] .
Like Etna's fires , forever burn .
喜欢 埃特纳火山 火灾 , 永远 烧伤 .
如同埃特纳火山的火焰，永不熄灭。

[raʊnd] [hɪm] [nəʊ] ['dʒiːniəl] ['zefə(r)] [flai] ,
Round him no genial zephyrs fly ,
圆形的 他 不 和蔼可亲 微风 飞 ,
他周围没有和煦的微风吹拂，

[nəʊ] [feə(r)] [hə'raɪz(ə)n] [glæd] [hɪz; ɪz] [aɪ] ,
No fair horizon glads his eye ,
不 公平的 地平线 快乐 他的 眼睛 ,
没有美丽的地平线让他的眼睛高兴，

[nəʊ] [dʒɔɪz] [tuː; tə] [hɪm] [dʌz] ['neɪtʃə(r)] [jiːld] ,
No joys to him does Nature yield ,
不 喜悦 到 他 做 自然 屈服 ,
自然界不给他带来任何快乐，

[ðə; ði] ['sɒləm] [grəʊv] , [ɔː(r)] ['lɑːfɪŋ] [fiːld] ;
The solemn grove , or laughing field ;
这 庄严 树林 , 或者 笑 场地 ;
庄严的树林，或欢笑的田野；

[ðəʊ] [bəuθ] [wɪð] [laʊd] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [rɪŋ] ,
Though both with loud rejoicings ring ,
尽管 两个都 和 大声 欢庆 戒指 ,
虽然两人都发出了响亮的欢呼声，

[nəʊ] ['pleʒə(r)] [dʌz] [ðə; ði] ['ekəʊ] [brɪŋ] ,
No pleasure does the echo bring ,
不 乐趣 做 这 回声 带来 ,
回声并不能带来任何乐趣。

[nɒt]	['bʌblɪŋ]	['wɔːtəz]	[æz; əz]	[ðeɪ]	[rəʊl]	,
Not	**bubbling**	**waters**	**as**	**they**	**roll**	**,**
不是	冒泡	水	作为	他们	卷	，

它们滚动时不会冒泡，

[kæn; kən]	['træŋkwəlaɪz]	[hɪz; ɪz]	[bɜːstɪŋ]	[səʊl]	,
Can	**tranquillize**	**his**	**bursting**	**soul**	**,**
能	镇静	他的	爆发	灵魂	，

能抚慰他那颗即将破碎的灵魂，

[fɔː(r); fə(r)]	['kɒnʃəns]	[stɪl]	,	[wɪð]	['tɪŋglɪŋ]	[smɑːt]	,
For	**Conscience**	**still**	**,**	**with**	**tingling**	**smart**	**,**
为了	良心	仍然	，	和	刺痛感	聪明的	，

良心依然隐隐作痛，

[ə'sɜːts]	[hɪz; ɪz]	['empaɪə(r)]	['or]	[hɪz; ɪz]	[hɑːt]	,
Asserts	**his**	**empire**	**o'er**	**his**	**heart**	**,**
断言	他的	帝国	超过	他的	心	，

他将自己的帝国凌驾于自己的内心之上，

[ænd; ənd]	['iːv(ə)n]	[wen]	[hɪz; ɪz]	[aɪ]	-	[lɪdz]	[kləʊz]	,
And	**even**	**when**	**his**	**eye**	**-**	**lids**	**close**	**,**
和	甚至	什么时候	他的	眼睛	-	盖子	关闭	，

即使当他闭上双眼时，

[wɪð]	['klæmərəs]	[skriːm]	[ə'frait]	[rɪ'pəʊz]	.
With	**clamourous**	**scream**	**affrights**	**repose**	**.**
和	喧闹的	尖叫	惊吓	休息	.

伴随着刺耳的尖叫声，惊恐地平静下来。

	[wɪð]	[lait]	,	[hiː; hi]	[siːk]	[tuː; tə]	[ʃʌn]
Oppress'd	**with**	**light**	**,**	**he**	**seeks**	**to**	**shun**
受压迫的	和	光	，	他	寻找	到	回避

他被光明所压迫，试图逃避

[ðə; ði]	['splendɪd]	['glɔːriz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[sʌn]	;
The	**splendid**	**glories**	**of**	**the**	**sun**	**;**
这	灿烂	荣耀	的	这	太阳	；

太阳的壮丽光辉；

[ðə; ði]	['bɪzi]	[kraʊdz]	[ðæt]	['hɒvə(r)]	[nɪə(r)]	,
The	**busy**	**crowds**	**that**	**hover**	**near**	**,**
这	忙碌的	人群	那	徘徊	靠近	，

附近熙熙攘攘的人群，

['tɔːment]	[hɪz; ɪz]	[aɪ]	,	[dɪ'strækt]	[hɪz; ɪz]	[ɪə(r)] ;
Torment	**his**	**eye**	**,**	**distract**	**his**	**ear ;**
折磨	他的	眼睛	，	转移	他的	耳朵 ；

折磨他的眼睛，分散他的耳朵；

[hiː; hi]	['heɪsnz]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['siːkrət]	[ʃeɪdz]	,
He	**hastens**	**to**	**the**	**secret**	**shades**	**,**
他	加快	到	这	秘密	色调	，

他匆匆走向隐秘的阴影处，

[weə(r)]	[nɒt]	[ə; eɪ]	[reɪ]	[ðə; ði]	[gluːm]	[pəː'veid, pə-]	;
Where	**not**	**a**	**ray**	**the**	**gloom**	**pervades**	**;**
在哪里	不是	一个	射线	这	愁云	普遍存在	；

不见一丝光线，只有阴霾笼罩；

[weə(r)]	[ˌkɒntəm'pleɪʃ(ə)n]	[meɪ]	[rɪ'triːt]	,
Where	**Contemplation**	**may**	**retreat**	**,**
在哪里	沉思	可能	撤退	，

沉思可以退隐之处

[ænd; ənd] ['saɪləns] [teɪk] [hɪz; ɪz] ['mɒsi] [siːt] ;
And Silence take his mossy seat ;
和 沉默 拿 他的 苔藓 座位 ;

寂静回到他长满青苔的座位上;

[jet] ['iːv(ə)n] [ðeə(r)] [nəʊ] [piːs] [hiː; hi] [nəʊz] ,
Yet even there no peace he knows ,
然而 甚至 那里 不 和平 他 知道 ,

然而，即使在那里，他也得不到平静。

[hɪz; ɪz] - [blʌd] , [nəʊ] ['kɑːmə(r)] [fləʊz] ;
His fev'rish blood , no calmer flows ;
他的 - 血 , 不 更平静 流量 ;

他炽热的血液，没有丝毫平静流淌;

[sʌm; səm] [hɪd] [ə'sæsɪn] - ['vendʒf(ə)l] [naɪf] ,
Some hid assassins ' vengeful knife ,
一些 隐藏 刺客 - 复仇的 刀 ,

一些刺客藏起了复仇之刃，

[ɪz] [reɪzd] [tuː; tə] [end] [hɪz; ɪz] ['retʃɪd] [laɪf] .
Is rais'd to end his wretched life .
是 提高 到 结尾 他的 可怜 生活 .

被抚养长大，是为了结束他悲惨的一生。

[hiː; hi] ['ʃʌdə] , [stɑːrts] , [ænd; ənd] [stɛə] [ə'raʊnd] ,
He shudders , starts , and stares around ,
他 颤抖 , 开始 , 和 凝视 大约 ,

他浑身一颤，猛地一惊，环顾四周。

[wɪð] ['breθləs] [fraɪt] , [tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði] ['fænsid] [saʊnd] ;
With breathless fright , to catch the fancied sound ;
和 喘不过气 惊吓 , 到 抓住 这 幻想 声音 ;

屏住呼吸，惊恐地想要捕捉那想象中的声音;

[siːk] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['dægə(r)] [ɪn] [hɪz; ɪz] [brest] ,
Seeks for the dagger in his breast ,
寻求 为了 这 匕首 在 他的 胸部 ,

他摸索着胸口的匕首，

[ænd; ənd] [graɪps] [ˌaɪ 'tiː] - [niːθ] [hɪz; ɪz] ['rʌfld] [vest] .
And gripes it ' neath his ruffled vest .
和 抱怨 它 - 下方 他的 褶皱的 背心 .

他把钱藏在褶皱的背心下面。

[ləʊ] ! [naʊ] [hiː; hi] [plʌndʒ] [ɪn] [ðə; ði] [flʌd] ,
Lo ! now he plunges in the flood ,
洛 ! 现在 他 暴跌 在 这 洪水 ,

瞧！他现在被洪水淹没了。

[tuː; tə] [klenz] [hɪz; ɪz] ['gɑːmənts] , [wɪð] [blʌd] ,
To cleanse his garments , stain'd with blood ,
到 洁净 他的 服装 , 沾有污渍 和 血 ,

为了洗净他沾满鲜血的衣物，

[hɪz; ɪz] ['sæŋgwɪn] [ɑːm] , [ɪn] ['terə(r)] , [leɪvz] ;
His sanguine arm , in terror , laves ;
他的 乐观 手臂 , 在 恐怖 , 拉维斯 ;

他血红的手臂，因恐惧而颤抖;

[bʌt; bət] [ɑː] !
But ah !
但 啊 !

但是啊!

[ɪts] [hjuː] [di'fai, 'diː-] [ðə; ði] [weɪvz] .
its hue defies the waves .
它是 色调 反抗 这 波浪 .

它的颜色与海浪抗衡。

[dɪ'prɛst] , [bɪ'wɪldəd] , [ðens] [hiː; hi] [flaɪz] ,
Deprest , bewildered , thence he flies ,
压榨 , 困惑 , 因此 他 苍蝇 ,

沮丧、困惑，他随即飞走了。

[ænd; ənd] , [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [dɪ'tekʃ(ə)n] , [traɪz] ,
And , to avoid Detection , tries ,
和 , 到 避免 检测 , 尝试 ,

为了避免被发现，他们会尝试……

[huː] , ['fraʊnɪŋ] , [stɪl] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] [stændz] ,
Who , frowning , still before him stands ,
WHO , 皱眉 , 仍然 前 他 站立 ,

谁，眉头紧锁，依然站在他面前，

[ðə; ði] [sɒːd] [ɒv; əv] ['dʒʌstɪs] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [hændz] ;
The sword of Justice in her hands ;
这 剑 的 正义 在 她 双手 ;

她手中握着正义之剑；

[əb'hɒrənt] [skɔːn] , ['ʌn'pitiiŋ] [ʃeɪm] ,
Abhorrent Scorn , unpitying Shame ,
令人憎恶的 轻蔑 , 冷酷无情 耻辱 ,

令人憎恶的蔑视，无情的羞辱，

[ænd; ənd] ['pʌnɪʃmənts] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [neɪm] ,
And Punishments without a name ,
和 惩罚 没有 一个 姓名 ,

还有那些没有名字的惩罚，

[stɪl] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] ['saʊndɪŋ] [steps] [ə'tend] ,
Still on her sounding steps attend ,
仍然 在 她 听起来 步骤 出席 ,

她依然在她那铿锵有力的脚步声中聆听，

[ænd; ənd] ['evri] ['ædɪd] ['hɒrə(r)] [lend] .
And every added horror lend .
和 每一个 额外 恐怖 借 .

每增加一点恐怖元素，恐怖感就会增强。

[hiː; hi] [tɜːnz] [ə'weɪ] , [wɪð] [dred] [ænd; ənd] [fɪə(r)] ,
He turns away , with dread and fear ,
他 转弯 离开 , 和 恐惧 和 害怕 ,

他带着恐惧和害怕转过身去。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [fel] ['spektəz] [stɪl] [ɑː(r); ə(r)] [nɪə(r)] .
But the fell spectres still are near .
但 这 跌倒 幽灵 仍然 是 靠近 .

但那些可怕的幽灵仍然近在咫尺。

[ðəʊ] ['fɔːlshʊdz] [meɪz] [siː] [hɪm] [wɪnd] !
Though Falsehood's mazes see him wind !
尽管 谎言的 迷宫 看 他 风 !

尽管谎言的迷宫让他迷失了方向！

[jet] ['ɪnfəmi] [ɪz] [kləʊz] [bɪ'haɪnd] ,
Yet Infamy is close behind ,
然而 骂名 是 关闭 在后面 ,

然而，恶名也紧随其后。

['lɪftɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hɔːn] , [wɪð] ['hɔrə] [frɔːt] ,
Lifting her horn , with horrors fraught ,
举重 她 喇叭 , 和 恐怖 充满危机 ,

她高举号角，心中充满恐惧，

[huːz] ['hɪdiəs] [jel] [ɪz] ['frenzi] [tuː; tə][ðə; ði] [θɔːt] .
Whose hideous yell is frenzy to the thought .
谁 可怕 叫喊 是 狂热 到 这 想法 .

那可怕的叫喊声令人毛骨悚然。

[naʊ] , ['meɪniæk] - [laɪk] , [hiː; hi] ['kɒmz] [ə'gen] ,
Now , maniac - like , he comes again ,
现在 , 疯子 - 喜欢 , 他 来 再次 ,

现在，他像疯了一样又来了。

[ænd; ənd]['mɪksɪz] [wɪð] [ðə; ði]['dʒɒkənd] [treɪn] ;
And mixes with the jocund train ;
和 混合 和 这 欢乐 火车 ;

与欢乐的列车混杂在一起；

[bʌt; bət] [stɪl] [ðəʊz] [aɪz] [ðæt] ['waɪldli][rəʊl] ,
But still those eyes that wildly roll ,
但 仍然 那些 眼睛 那 疯狂地 卷 ,

但那双疯狂翻白的眼睛，

[bɪ'spiːk] [ðə; ði] ['tempɪst] [ɪn][hɪz; ɪz] [səʊl] .
Bespeak the tempest in his soul .
表明 这 暴风雨 在 他的 灵魂 .

诉说他灵魂深处的风暴。

[ɪn] [jɒn] [diːp] [keɪv] [hiː; hi] [straɪvz] [tuː; tə] [rest] ,
In yon deep cave he strives to rest ,
在 远 深的 洞穴 他 努力 到 休息 ,

他在那幽深的洞穴中努力寻求安息，

[bʌt; bət] [mɛmri] ['hærəu] [ʌp] [hɪz; ɪz] [brest] ;
But Mem'ry harrows up his breast ;
但 记忆 耙 向上 他的 胸部 ;

但记忆却令他胸中翻腾；

[hiː; hi][klɑːsps][ðə; ði]['gɒblət] , [fəʊ][tuː; tə][keə(r)] ,
He clasps the goblet , foe to Care ,
他 扣环 这 高脚杯 , 敌人 到 关心 ,

他紧紧握住酒杯，与忧虑为敌。

[ænd; ənd][ləʊ] ! [dɪ'strækʃn] ['hɔvəz] [ðeə(r)] .
And lo ! Distraction hovers there .
和 洛 ! 分心 悬停 那里 .

瞧！干扰就潜伏在那里。

[ɑː] , ['hæpləs] [retʃ] !
Ah , hapless wretch !
啊 , 不幸的 可怜虫 !

啊，可怜的家伙！

[tuː; tə] [nəʊ] ,
condemn'd to know ,
被判有罪 到 知道 ,

被迫知晓，

[ðə; ði][sæd] [və'raɪətiz] [ɒv; əv] [wəʊ] ;
The sad varieties of woe ;
这 伤心 品种 的 悲哀 ;

各种各样的悲伤的悲惨境遇；

[hwən'er]	[ðaɪ]	['fʊtsteps]	[tɜːn]	,	[tuː; tə]	[miːt]	,
Where'er	**thy**	**footsteps**	**turn**	**,**	**to**	**meet**	**,**
哪里	你的	脚步声	转动	，	到	见面	，

无论你的脚步转向何方，都将与我相遇，

[æn; ən]	['ɜːθkweɪk]	['jɔːnɪŋ]	[æt; ət]	[ðaɪ]	[fiːt]	,
An	**earthquake**	**yawning**	**at**	**thy**	**feet**	**,**
一个	地震	打哈欠	在	你的	脚	，

地震在你脚下打着哈欠，

[waɪl]	['or]	[ðaɪ]	[hed]	[peɪl]	['mitɪər]	[gleə(r)]	,
While	**o'er**	**thy**	**head**	**pale**	**meteors**	**glare**	**,**
尽管	超过	你的	头	苍白	流星	强光	，

当苍白的流星在你头顶闪耀时，

[ænd; ənd]	['bəʊdɪŋ]	['tempɪsts]	[fɪl]	[ðə; ði]	[eə(r)]	,
And	**boding**	**tempests**	**fill**	**the**	**air**	**,**
和	预兆	暴风雨	充满	这	空气	，

不祥的风暴预兆弥漫在空气中。

[ɪn]	[θrɒbɪŋ]	['æŋgwɪʃ]		[tuː; tə]	[rəʊm]	,
In	**throbbing**	**anguish**	**doom'd**	**to**	**roam**	**,**
在	悸动	痛苦	注定失败	到	漫游	，

在痛苦的煎熬中注定要流浪，

[jet]	['nevə(r)]	[faɪnd]	[ə; eɪ]	['piːsf(ə)l]	[həʊm]	.
Yet	**never**	**find**	**a**	**peaceful**	**home**	**.**
然而	绝不	寻找	一个	和平	家	.

然而，我始终找不到一个宁静的家。

[heɪst]	!
Haste	**!**
匆忙	！

快！

[tuː; tə]	[ðə; ði]	[ʃraɪn]	[ɒv; əv]	['mɜːsi]	[haɪ]	,
to	**the**	**shrine**	**of**	**Mercy**	**hie**	**,**
到	这	神社	的	怜悯	嗨	，

前往慈悲圣殿

[ðeə(r)]	[lɪft]	[ðə; ði]	[ˌpenɪ'tenʃl]	[aɪ]	,
There	**lift**	**the**	**penitential**	**eye**	**,**
那里	举起	这	忏悔	眼睛	，

在那里，忏悔的目光抬起，

[wɪð]	['breɪkɪŋ]	[hɑːt]	[ðaɪ]	[sɪnz]	[dɪ'plɔː(r)]	,
With	**breaking**	**heart**	**thy**	**sins**	**deplore**	**,**
和	打破	心	你的	罪孽	遗憾	，

心碎地忏悔你的罪孽，

[ænd; ənd]	[wuːnd]	[ɪn'tegrəti]	[nəʊ]	[mɔː(r)]	!
And	**wound**	**Integrity**	**no**	**more**	**!**
和	伤口	正直	不	更多的	！

不再伤害正直！

[rɪ'pentəns]	[ðen]	[ðaɪ]	[səʊl]	[ʃæl; ʃəl]	[seɪv]	,
Repentance	**then**	**thy**	**soul**	**shall**	**save**	**,**
悔改	然后	你的	灵魂	将	节省	，

悔改吧，你的灵魂必得拯救。

[ænd; ənd]	[snætʃ]	[ðiː]	,	-	,	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	[greɪv]	.
And	**snatch**	**thee**	**,**	**ransom'd**	**,**	**from**	**the**	**grave**	**.**
和	抢夺	你	，	-	，	从	这	严重	.

将你从坟墓中救出，赎回你。

[dʒʊ'laɪ] - .
JULY 1796 .
七月 - .

1796年7月。

[ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv] - , [lɑːst] [kɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [iːst] - ['sæksnz] ,
The death of Selred , last King of the East - Saxons ,
这 死亡 的 - , 最后的 国王 的 这 东方 - 撒克逊人 ,

东撒克逊末代国王塞尔雷德之死

[rɪ'djuːst] [ðæt] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['heptɑːki] [tuː; tə] [dɪ'pendəns] [ɒn] ['mɜːʃɪə] .
reduced that part of the Heptarchy to dependance on Mercia .
减少 那 部分 的 这 七国时代 到 依赖 在 默西亚 .

使七国帝国的那部分地区沦为对麦西亚的依附。

[ðə; ði] [rest] [ɪz][ɪ'mædʒɪnəri] .
The rest is imaginary .
这 休息 是 假想 .

其余均为虚构。

- , [prɪns] [ɒv; əv] ['mɜːʃɪə] .
CEN'LIN , PRINCE OF MERCIA .
- , 王子 的 默西亚 .

麦西亚王子岑林。

[wen] ['brɪt(ə)n] ['meni] [tʃiːfs] ,
When Britain many chiefs obey'd ,
什么时候 英国 许多 酋长们 服从 ,

当英国的许多酋长服从时，

[ænd; ənd]['sev(ə)n]['sæksn] ['prɪnsɪz] ,
And seven Saxon princes sway'd ,
和 七 撒克逊 王子们 摇摆 ,

七位撒克逊王子统治着这片土地，

[ðə; ði] ['mɜːʃɪən] ['mɒnək] , - [ə'fɑː(r)] ,
The Mercian monarch , fam'd afar ,
这 麦西亚人 君主 , - 远方 ,

麦西亚君主，远近闻名，

[ɪn] [piːs] [rɪ'spektɪd] , [fɪrd] [ɪn][wɔː(r)] ,
In peace respected , fear'd in war ,
在 和平 受人尊敬 , 担心 在 战争 ,

和平时期受人尊敬，战争时期令人畏惧。

[baɪ] ['hɛvən] [ə'bʌv] [ðə; ði] [rest] ,
Favour'd by heav'n above the rest ,
受青睐 经过 天堂 多于 这 休息 ,

蒙上上天眷顾，凌驾于众人之上

[ɪn][hɪz; ɪz] [breɪv] [sʌn] [wɒz; wəz] ['fʊli] [blest] ;
In his brave son was fully blest ;
在 他的 勇敢的 儿子 曾是 完全 祝福 ;

他勇敢的儿子是他的福星；

[fɔː(r); fə(r)] [nʌn] [laɪk] - [dɪd][ə'raɪz] ,
For none like Cen'lin did arise ,
为了 没有任何 喜欢 - 做过 出现 ,

因为没有一个像岑林那样的人出现，

[səʊ] ['vɜːtʃuəs] , ['elɪgənt] , [ænd; ənd] [waɪz] .
So virtuous , elegant , and wise .
所以 有德行的 , 优雅的 , 和 明智的 .

如此品德高尚、优雅睿智。

[ɒv; əv]['pɑːʃ(ə)l] ['mɜːʃɪən] [aɪz] [ðə; ði][dʒɔɪ] ,
Of partial Mercian eyes the joy ,
的 部分的 麦西亚人 眼睛 这 喜悦 ,

部分麦西亚人的眼中充满了喜悦,

[hɪz; ɪz]['peərənts] - [ðə; ði] [bɔɪ] ;
His parents idoliz'd the boy ;
他的 父母 - 这 男生 ;

他的父母非常崇拜这个男孩;

[sɔː] [wɪð] [dʒʌst] [praɪd] [iːtʃ] - [greɪs] ,
Saw with just pride each op'ning grace ,
锯 和 只是 自豪 每个 - 优雅 ,

满怀自豪地见证了每一次优雅的开场,

[hɪz; ɪz] [tʃɑːms] [ɒv; əv][maɪnd] , [ɒv; əv] [fɔːm] , [ænd; ənd] [feɪs] .
His charms of mind , of form , and face .
他的 魅力 的 头脑 , 的 形式 , 和 脸 .

他才智出众,外形俊朗,容貌姣好。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][ɒft] , [wɪð] ['mɒdɪst] [eə(r)] ,
And as he oft , with modest air ,
和 作为 他 经常 , 和 谦虚的 空气 ,

他常常带着谦逊的神态,

[hɪz; ɪz] [θɔːts] [ænd; ənd] ['fiːlɪŋz] [dɪd][dɪ'kleə(r)] ,
His thoughts and feelings did declare ,
他的 想法 和 情怀 做过 宣布 ,

他的思想和情感确实表达了出来:

[hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] [wʊd] [dɪ'laɪtɪd] [hɪə(r)] ,
His father would delighted hear ,
他的 父亲 会 高兴极了 听到 ,

他父亲听到这话一定会很高兴。

[wʊd] ['fɒndli] [drɒp] [ðə; ði]['greɪtf(ə)l][teə(r); tɪə] ;
Would fondly drop the grateful tear ;
会 深情地 降低 这 感激的 撕 ;

会忍不住流下感激的泪水;

[ænd; ənd] ['praʊdli] [kɑːst][hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'raʊnd] ,
And proudly cast his eyes around ,
和 自豪地 投掷 他的 眼睛 大约 ,

他骄傲地环顾四周,

[bʌt; bət][nɒt][æn; ən]['iːkwəl][kʊd; kəd][biː; bi] [faʊnd] .
But not an equal could be found .
但 不是 一个 平等的 可以 是 成立 .

但找不到能与之匹敌的对手。

[wɔːm] [frɒm; frəm] [iːtʃ] [lɪp] [ə'plɔːz] [brəʊk] ,
Warm from each lip applauses broke ,
温暖的 从 每个 唇 掌声 打破 ,

掌声从每个人的唇间迸发而出,温暖而热烈。

[ænd; ənd] ['evri] [tʌŋ] [hɪz; ɪz] ['preɪzɪz] [spəʊk] ;
And every tongue his praises spoke ;
和 每一个 舌头 他的 赞扬 辐 ;

万民都赞颂他;

[ðə; ði] - ['kɔːtiːəz] [spred] [hɪz; ɪz] [feɪm] ,
The list'ning courtiers spread his fame ,
这 - 朝臣 传播 他的 名声 ,

朝臣们纷纷传扬他的名声。

[ænd; ənd] ['blesɪŋz] ['fɒləʊd] - [neɪm] .
And blessings follow'd Cen'lins name .
和 祝福 跟随 - 姓名 .

祝福随之而来，伴随着岑林的名字。

[naʊ] ['twenti] ['sʌmərz] [sʌnz] [hæd; həd] [fləʊn] ,
Now twenty summer's suns had flown ,
现在 二十 夏季 太阳 有 飞行 ,

如今二十个夏日已逝，

[ænd; ənd] - [həʊps] [wɜː(r); wə(r)] ['fʊli] [bləʊn] ;
And Mercia's hopes were fully blown ;
和 - 希望 是 完全 吹 ;

默西亚的希望彻底破灭了；

[wen] [ɑː] ! [ɪn] [kɔːs] [dɪs'gaɪz] ,
When ah ! conceal'd in coarse disguise ,
什么时候 啊 ! 隐藏的 在 粗 伪装 ,

当啊！隐藏在粗糙的伪装之下，

[tuː; tə] - [kɔːt] [ðeə(r)] ['dɑːlɪŋ] [flaɪz] .
To Selred's12 court their darling flies .
到 - 法庭 他们的 亲爱的 苍蝇 .

塞尔雷德的12号求爱他们心爱的苍蝇。

- , [hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] [skɔːn] [ænd; ənd] [heɪt] ,
Selred , his father's scorn and hate ,
- , 他的 父亲的 轻蔑 和 恨 ,

塞尔雷德，他父亲的蔑视和仇恨，

[bɪ'keɪm] [ðə; ði] ['ruːlə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [feɪt] .
Became the ruler of his fate .
成为 这 统治者 的 他的 命运 .

他成为了自己命运的主宰。

[ðeə(r)] - , [lʌvd] , [ðə; ði] [juːθ] ,
There flatter'd , lov'd , the youth remain'd ,
那里 - , 喜爱 , 这 青年 剩余 ,

在那里，受人奉承，被人喜爱，年轻人留了下来。

[tɪl] - [θrets] [hɪz; ɪz] [eə(r)] - .
Till Cenulph's threats his heir regain'd .
直到 - 威胁 他的 继承人 - .

直到塞努尔夫的威胁解除，他的继承人才重新掌权。

[bʌt; bət] [ɑː] ! [nəʊ] [mɔː(r)] [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] [mɜːθ] ,
But ah ! no more the son of mirth ,
但 啊 ! 不 更多的 这 儿子 的 欢笑 ,

但是啊！欢乐之子已不复存在。

[hɪz; ɪz] ['pensɪv] [aɪ] [naʊ] [sɔːt] [ðə; ði] [ɜːθ] ;
His pensive eye now sought the earth ;
他的 沉思的 眼睛 现在 寻求 这 地球 ;

他沉思的目光扫过大地；

[nəʊ] [mɔː(r)] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [dɑːns] [tuː; tə] [muːv] ,
No more within the dance to move ,
不 更多的 之内 这 舞蹈 到 移动 ,

舞步中不再有移动的空间，

[ɔː(r)] [lɪst] [tuː; tə] ['seɪdʒɪz] , [dɪd] [hiː; hi] [lʌv] ;
Or list to sages , did he love ;
或者 列表 到 智者 , 做过 他 爱 ;

他若喜欢，或许会听从智者的教诲；

[bʌt; bət][frɒm; frəm] [sə'raʊndɪŋ] [frendz] [wʊd] [flai] ,
But from surrounding friends would fly ,
但 从 周围 朋友们 会 飞 ,

但周围的朋友会飞过来，

[tuː; tə][pɔː(r)][ɪn]['sɒlətjuːd][ðə; ði] [saɪ] .
To pour in solitude the sigh .
到 倒 在 孤独 这 叹 .

独自一人，倾诉叹息。

[ænd; ənd] [suːn] [ə'gen] [ðə; ði] [juːθ] [wɪð'druː] ,
And soon again the youth withdrew ,
和 很快 再次 这 青年 退出 ,

不久，那名青年再次离开。

[ə'gen] [tuː; tə]['ti 'eɪtʃ] - ['iːstən] - ['sæksnz] [fluː] .
Again to th ' Eastern - Saxons flew .
再次 到 th - 东 - 撒克逊人 飞翔 .

又飞向了东撒克逊人。

[hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] [hɜːd] , [wɪð] [wəʊ] ,
His father heard , opprest with woe ,
他的 父亲 听到 , 压迫者 和 悲哀 ,

他父亲听闻后，悲痛欲绝。

[hɪz; ɪz][eɪdʒd] [hɑːt] [fə'gɒt] [tuː; tə] [gləʊ] ;
His aged heart forgot to glow ;
他的 老年人 心 忘了 到 辉光 ;

他那颗衰老的心忘记了闪耀；

[hiː; hi] [lɜːnt] [hɪz; ɪz] [fəʊz] [æn; ən] ['ɑːmi] [led] ,
He learnt his foes an army led ,
他 学会了 他的 敌人 一个 军队 引领 ,

他得知他的敌人有一支军队领导，

[wɪð] ['juːθfl] - [æt; ət][ðeə(r)] [hed] ,
With youthful Cen'lin at their head ,
和 青春 - 在 他们的 头 ,

在年轻的岑林的带领下，

[hiː; hi] [kɔːld] [hɪz; ɪz] ['wɒrɪəz] [fɔːθ] [tuː; tə] [miːt] ,
He call'd his warriors forth to meet ,
他 被称为 他的 战士 前进 到 见面 ,

他召集他的战士们前来集结，

[ænd; ənd] [stretʃ] [ðə; ði]['reb(ə)l; rɪ'bel][æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] :
And stretch the rebel at his feet :
和 拉紧 这 反叛 在 他的 脚 :

并将叛军拉到脚下：

[tɪəz] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [aɪz] [ɪn] ['æŋgwɪʃ] [brəʊk] ,
Tears from his eyes in anguish broke ,
眼泪 从 他的 眼睛 在 痛苦 打破 ,

他痛苦地流下了眼泪。

[æz; əz] [ðʌs] [ðə; ði][eɪdʒd] ['mɒnək] [spəʊk] :
As thus the aged monarch spoke :
作为 因此 这 老年人 君主 辐 :

于是，这位年迈的君主说道：

" [jiː; ji] ['mɜːʃɪən] , [let][jɔː(r); jə(r)] ['bænəz] [flai] !
" Ye Mercians , let your banners fly !
" 叶 麦西亚人 , 让 你的 横幅 飞 !

“麦西亚人啊，让你们的旗帜飘扬吧！”

[ðə; ði] ['greɪsləs] [juːθ] [ðɪs] [deɪ] [ʃæl; ʃəl] [daɪ] !
The graceless youth this day shall die !
这 毫无风度 青年 这 天 将 死 !

今日，这个无礼的年轻人必将死去!

[fɔː(r); fə(r)] , [sɪns] [hiː; hi] [dɛəz] [æn; ən] ['ɑːmi] [brɪŋ]
For , since he dares an army bring
为了 , 自从 他 敢于 一个 军队 带来

因为，既然他胆敢率领一支军队前来。

[ə'genst] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [kɪŋ] ,
Against his father and his king ,
反对 他的 父亲 和 他的 国王 ,

反对他的父亲和他的国王，

[ðəʊ] [dɪə(r)] [æz; əz] [laɪf] , [ai] [wɪl] [nɒt] [speə(r)] ,
Though dear as life , I will not spare ,
尽管 亲爱的 作为 生活 , 我 将要 不是 空闲的 ,

虽然生命比生命更宝贵，但我不会放过。

[nɔː(r)] ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [ə'fɛkʃənz] !
Nor listen to affection's pray'r !
也不 听 到 爱意 祈祷 !

不要理会爱情的祈祷!

[ɪf] [ɔːl] [maɪ] ['piːp(ə)l] [ʃʊd; ʃəd] [ɪm'plɔː(r)] ,
If all my people should implore ,
如果全部 我的 人们 应该 恳求 ,

如果我所有的人民都恳求，

[aɪl] ['pɑːd(ə)n] [ðə; ði] [ræʃ] [bɔɪ] [nəʊ] [mɔː(r)] !
I'll pardon the rash boy no more !
患病的 赦免 这 皮疹 男生 不 更多的 !

我再也不会原谅这个鲁莽的男孩了!

[hɪz; ɪz] [hɑːt] , [tuː; tə] ['djuːti] [blaɪnd] ,
His harden'd heart , to duty blind ,
他的 硬化 心 , 到 责任 瞎的 ,

他心肠刚硬，对职责视而不见。

[nəʊ] [taɪz] [ɒv; əv] ['grætɪtjuːd] [kæn; kən] [baɪnd] ;
No ties of gratitude can bind ;
不 领带 的 感激 能 绑定 ;

感恩之情无法束缚彼此;

[ðɪs] ['hɔːri] [hed] [wʊd] [els] [hæv; həv] [rest] ,
This hoary head would else have rest ,
这 苍老 头 会 别的 有 休息 ,

否则，这颗白发苍苍的脑袋就能得到休息了。

[ænd; ənd] ['pleʒə(r)] [wɔːm] [ðɪs] ['eɪkɪŋ] [brest] .
And pleasure warm this aching breast .
和 乐趣 温暖的 这 疼痛 胸部 .

愉悦温暖了这酸痛的胸膛。

[ɑː] , ['kruːəl] [juːθ] !
Ah , cruel youth !
啊 , 残忍的 青年 !

啊，残酷的青春!

[ðaɪ] [rɔŋ, rɔːŋ] [ai] [fiːl] ,
thy wrongs I feel ,
你的 错误 我 感觉 ,

我感受到了你的冤屈，

[mɔː(r)] [diːp] [ðæn; ðən] [wuːndz] [ɒv; əv] ['pɔɪntɪd] [stiːl] .
More deep than wounds of pointed steel .
更多的 深的 比 伤口 的 尖 钢 .

比尖锐钢刺伤还要深。

[fɔː(r); fə(r)] , [ɪf] [fə'lɔːn] [ðə; ði] ['pɛrənts] [duːm] ,
For , if forlorn the parent's doom ,
为了 , 如果 绝望 这 父母 厄运 ,

因为，如果父母的厄运令人绝望，

[huː] [beəz] [hɪz; ɪz] ['ɒfsprɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [tuːm] ,
Who bears his offspring to the tomb ,
WHO 熊 他的 后代 到 这 墓 ,

谁将自己的后代带到坟墓里，

[sʌm; səm] ['kʌmfət] [stɪl] [hɪz; ɪz] [brest] [meɪ] [nəʊ] ,
Some comfort still his breast may know ,
一些 舒适 仍然 他的 胸部 可能 知道 ,

他心中或许仍存有一丝慰藉，

[sʌm; səm] ['suːðɪŋ] [θɔːt] [meɪ] [kɑːm][hɪz; ɪz][wəʊ] ,
Some soothing thought may calm his woe ,
一些 舒缓 想法 可能 冷静的 他的 悲哀 ,

一些抚慰人心的想法或许能平息他的悲伤。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [gɪvz] [ə; eɪ] [luːs] [tuː; tə][peɪn] ,
And when he gives a loose to pain ,
和 什么时候 他 给予 一个 松动的 到 疼痛 ,

当他屈服于痛苦时，

[hiː; hi] [fiːlz] [nɒt] [ðæt] [hiː; hi][mɔːn, məʊn][ɪn][veɪn] ,
He feels not that he mourns in vain ,
他 感觉 不是 那 他 哀悼 在 徒劳 ,

他并不觉得自己的哀悼是徒劳的。

[bʌt; bət] ['fænsiz] [stɪl] [hɪz; ɪz] ['dɑːlɪŋ] [naɪ] ,
But fancies still his darling nigh ,
但 幻想 仍然 他的 亲爱的 夜 ,

但他仍然幻想着他心爱的人就在身边，

[ænd; ənd]['greɪtf(ə)l][fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] [bɜːstɪŋ] [saɪ] ,
And grateful for each bursting sigh ,
和 感激的 为了 每个 爆发 叹 ,

并感激每一次忍不住的叹息，

[stɪl] ['bendɪŋ] ['or] , [wɪð] - [ɪə(r)] ,
Still bending o'er , with list'ning ear ,
仍然 弯曲 超过 , 和 - 耳朵 ,

仍然弯着腰，侧耳倾听，

[iːtʃ] ['wiːpɪŋ] , [fɒnd] [kəm'pleɪnt] [tuː; tə][hɪə(r)] ,
Each weeping , fond complaint to hear ,
每个 哭泣 , 喜爱 抱怨 到 听到 ,

听到每一句啜泣而深情的抱怨，

[ðə; ði][dɪə(r)] - [lʌvd] ['fæntəm] ['hɒvəz] [raʊnd] ,
The dear - lov'd phantom hovers round ,
这 亲爱的 - 喜爱 幻影 悬停 圆形的 ,

那亲爱的幽灵在周围徘徊，

[ænd; ənd] [pɔːrz] [ə; eɪ][bɑːm][ɪn] ['evri] [wuːnd] .
And pours a balm in every wound .
和 倾倒 一个 香脂 在 每一个 伤口 .

并为每一处伤口倾注慰藉。

" [haʊ] ['dʌbli] ['pɔɪnjənt] [ɪz][maɪ] [smɑːt] ,
" How doubly poignant is my smart ,
" 如何 双倍 令人心酸的 是 我的 聪明的 ,

“我的聪明才智是多么令人感慨万千啊，

[bɪ'riːvd] [ɒv; əv][maɪ] - [hɑːt] !
Bereaved of my Cen'lin's heart !
丧亲者 的 我的 - 心 !

失去了我挚爱的仙灵！

-
Exil'd
-

流放者

[frɒm; frəm] [ðæt] [dɪ'luːdɪd] [brest] ,
from that deluded breast ,
从 那 妄想 胸部 ,

从那颗充满妄想的胸膛里，

[weə(r)] [ai][hæd; həd] ['fɒndli] - [tuː; tə] [rest] ,
Where I had fondly hop'd to rest ,
在哪里 我 有 深情地 - 到 休息 ,

我曾满心欢喜地跳到那里休息，

[wɪð] [feɪθ] [ʌn'daʊtɪŋ] , [swiːt] [rɪ'pəʊz] ,
With faith undoubting , sweet repose ,
和 信仰 毫无疑问 , 甜的 休息 ,

怀着坚定不移的信念，享受着甜蜜的安宁。

[tɪl] [deθ] [ʃʊd; ʃəd][bɪd][maɪ] [aɪ] - [lɪdz] [kləʊz] .
Till Death should bid my eye - lids close .
直到 死亡 应该 出价 我的 眼睛 - 盖子 关闭 .

直到死亡让我闭上双眼。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [jet] [wɪl] [həʊp] [ə'raɪz] ;
And sometimes yet will hope arise ;
和 有时 然而 将要 希望 出现 ;

然而，有时希望依然会升起；

[tɪl] [naʊ] [hiː; hi]['evə(r)] [dɪs'gaɪz] ;
Till now he ever scorn'd disguise ;
直到 现在 他 曾经 被鄙视 伪装 ;

他一直鄙视伪装；

[sʌm; səm][kɜːst; 'kɜːsɪd] [fiːnd] [mait] [teɪnt] [hɪz; ɪz] [juːθ] ,
Some cursed fiend might taint his youth ,
一些 被诅咒的 恶魔 可能 污点 他的 青年 ,

某个邪恶的恶魔可能会玷污他的青春。

[ænd; ənd] [wɔːp] [ə; eɪ]['tempə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [truːθ] .
And warp a temper form'd for truth .
和 经 一个 脾气 形成 为了 真相 .

扭曲了为真理而形成的性情。

[wen] [leɪt] [hiː; hi] ['hʌmbli] [nelt] [fɔː(r); fə(r)] [greɪs] ,
When late he humbly knelt for grace ,
什么时候 晚的 他 谦卑地 跪下 为了 优雅 ,

深夜，他谦卑地跪下祈求恩典。

[ænd; ənd] - [maɪ] [niːz] [ɪn] [kləʊz] [ɪm'breɪs] ,
And clasp'd my knees in close embrace ,
和 - 我的 膝盖 在 关闭 拥抱 ,

我紧紧地抱住双膝，

[ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [lɪps] [ə; eɪ] ['si:krət] [hʌŋ] ,
Upon his lips a secret hung ,
之上 他的 嘴唇 一个 秘密 悬挂 ,

他嘴边挂着一个秘密，

[bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] [si:md] [tu:; tə] [steɪ] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] ;
But something seem'd to stay his tongue ;
但 某物 似乎 到 停留 他的 舌头 ;

但似乎有什么东西让他说不出话来；

[ai] [prest] [nɒt] , [fɔ:(r); fə(r)] [maɪ] ['æŋgə(r)] [slept] ,
I prest not , for my anger slept ,
我 牧师 不是 , 为了 我的 愤怒 睡着了 ,

我并不祷告，因为我的怒气已经沉睡。

[ænd; ənd] ['fɒndnəs] ['əʊnli] [sɔ:] [hi:; hi] [wept] ;
And fondness only saw he wept ;
和 喜爱 仅有的 锯 他 哭泣 ;

而只有爱意让他流泪；

[ɑ:] ! ['feɪt(ə)l] [heɪst] !
Ah ! fatal haste !
啊 ! 致命的 匆忙 !

啊！仓促行事，害死人！

[ðen] [hæd; həd] [ai] [nəʊn]
then had I known
然后 有 我 已知

如果我知道的话

[ðə; ði] ['sɜ:pənt] , [ai] [hæd; həd] - [maɪ] [sʌn] !
The serpent , I had sav'd my son !
这 蛇 , 我 有 - 我的 儿子 !

那条蛇，我救了我的儿子！

[jet] ['ʃʊəli; 'ʃɔ:li] ['pɑ:d(ə)n] [fræŋk] [æz; əz] [maɪn] ,
Yet surely pardon frank as mine ,
然而 一定 赦免 坦率 作为 矿 ,

但请原谅我坦率的言辞，

[ə; eɪ] ['nəʊb(ə)l] [hɑ:t] [wʊd] [mɔ:(r)] [kən'faɪn] !
A noble heart would more confine !
一个 高贵 心 会 更多的 局限 !

高尚的心反而会更加拘束！

[wen] ['li:gɪŋ] [wɪð] [maɪ] ['bɪtə(r)] [fəʊ] ,
When leaguing with my bitter foe ,
什么时候 联赛 和 我的 苦的 敌人 ,

当我与我的宿敌结盟时，

[tu:; tə] [straɪk] [sʌm; səm] [grænd] , [dɪ'saɪsɪv] [bləʊ] ;
To strike some grand , decisive blow ;
到 罢工 一些 盛大 , 决定性 吹 ;

给予重大而决定性的打击；

[pə'hæps] [tu:; tə] [rɒb] [ˌem 'i:] [ɒv; əv] [maɪ] [θrəʊn] ,
Perhaps to rob me of my throne ,
也许 到 抢 我 的 我的 王座 ,

或许是为了夺走我的王位，

[ænd; ənd] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:] , [eə(r)] [ðə; ði] [taɪm] , [hɪz; ɪz] [əʊn] ;
And make it , ere the time , his own ;
和 制作 它 , 埃雷 这 时间 , 他的 自己的 ;

趁现在还来得及，把它据为己有；

[ɔː(r)] , [ʃʊd; ʃəd] [wɒn] [gɪlt] [ə; eɪ] ['deɪndʒə(r)] [dred] ,
Or , should wan guilt a danger dread ,
或者 , 应该 万 有罪 一个 危险 恐惧 ,

或者，应该避免因内疚而产生的危险恐惧，

[tuː; tə] ['hʌmb(ə)l] [ðɪs] [dɪ'vəʊtɪd] [hed] ,
To humble this devoted head ,
到 谦逊的 这 奉献 头 ,

为了让这位忠诚的领袖谦逊下来，

[iːtʃ] [θrɒbɪŋ] [pæŋ] [ɒv; əv] ['kɒnʃəns] [draʊn] ,
Each throbbing pang of conscience drown ,
每个 悸动 疼痛 的 良心 溺水 ,

良心的每一次悸动都被淹没，

[ænd; ənd] [siːz] , [wɪð] ['blʌdi] [hændz] , [ðə; ði] [kraʊn] .
And seize , with bloody hands , the crown .
和 抢占 , 和 血腥 双手 , 这 王冠 .

用鲜血染红双手，夺取王冠。

['or] [ðɪs] [ə'fens] [ai] [kɑːst] [ə; eɪ] [veɪl] ,
O'er this offence I cast a veil ,
超过 这 罪行 我 投掷 一个 面纱 ,

对于这桩罪行，我选择隐瞒。

[ænd; ənd] ['fɒndli] [ðə; ði] [wɪspɜːd] [teɪl] .
And fondly hush'd the whisper'd tale .
和 深情地 安静 这 低声说道 故事 .

于是，她温柔地让这个低语的故事戛然而止。

[ɑː] [fuːl] !
Ah fool !
啊 傻子 !

啊，傻瓜！

[dɪ'luːdɪd] [baɪ] [ðə; ði] [greɪs] ,
deluded by the grace ,
妄想 经过 这 优雅 ,

被恩典蒙蔽了双眼，

[ɒv; əv] [ðæt] [faɪn] [fɔːm] , [ænd; ənd] ['pɜːfɪkt] [feɪs] ;
Of that fine form , and perfect face ;
的 那 美好的 形式 , 和 完美的 脸 ;

拥有优美的身形和完美的容貌；

[ai] [θɔːt] [hɪz; ɪz] ['bʊzəm] [friː] [frɒm; frəm] [sɪn] ,
I thought his bosom free from sin ,
我 想法 他的 怀 自由的 从 罪 ,

我原以为他胸膛纯洁无瑕，没有罪恶。

[nɔː(r)] [dremt] [ə; eɪ] ['diːmən] - [wɪ'ðɪn] .
Nor dreamt a demon lurk'd within .
也不 梦见 一个 恶魔 - 之内 .

也未曾想到恶魔潜伏其中。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] , [wɪtʃ] ['evə(r)] [kʊd; kəd] [kən'troʊl] ,
His voice , which ever could controul ,
他的 嗓音 , 哪个 曾经 可以 控制 ,

他那曾经拥有掌控一切的声音，

[iːtʃ] ['pæʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [-] [səʊl] ,
Each passion of the hearer's soul ,
每个 热情 的 这 听众的 灵魂 ,

听者灵魂深处的每一种激情，

[wɪð] [iːz] [maɪ]['pɑːʃ(ə)l] [hɑːt] - ,
With ease my partial heart beguil'd ,
和 舒适 我的 部分的 心 - ,

我的半颗心轻易地被迷惑了，

[huː] [njuː] [nəʊ] ['sɒrəʊz] [wen] [hiː; hi][smaɪld] .
Who knew no sorrows when he smil'd .
WHO 知道 不 悲伤 什么时候 他 微笑 .

他笑容灿烂时，仿佛从未感受过悲伤。

[ænd; ənd] [ɑː] ! [maɪ] [frendz] , [jɔː(r); jə(r)]['daʊnkɑːst] [aɪz] ,
And ah ! my friends , your downcast eyes ,
和 啊 ! 我的 朋友们 , 你的 沮丧 眼睛 ,

啊！我的朋友们，你们低垂的双眼，

[jɔː(r); jə(r)] ['pensɪv] [eə(r)] , [ænd; ənd] [saɪz] ,
Your pensive air , and smother'd sighs ,
你的 沉思的 空气 , 和 窒息 叹息 ,

你沉思的神情，以及压抑的叹息，

[ɔːl] [tel] [ˌem 'iː][juː; jʊ] [lə'ment] [ðə; ði] [feɪt] ,
All tell me you lament the fate ,
全部 告诉 我 你 哀叹 这 命运 ,

所有人都告诉我，你们都在哀叹这种命运。

[ɒv; əv][hɪm] , [huːm] [jet] [juː; jʊ] ['kænɒt] [heɪt] .
Of him , whom yet you cannot hate .
的 他 , 谁 然而 你 不能 恨 .

你无法恨他。

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][ai][beə(r)] [ðen] [tuː; tə][bɪ'həʊld] ,
And shall I bear then to behold ,
和 将 我 熊 然后 到 看哪 ,

我是否该忍受目睹这一切?

[ðæt] [fɔːm] [ɪn'ænɪmət] [ænd; ənd][kəʊld] ,
That form inanimate and cold ,
那 形式 无生命 和 寒冷的 ,

那冰冷而无生命的形态，

[hɪz; ɪz]['smaɪlɪŋ] [lɪps] [dɪpraɪvd] [ɒv; əv] [breθ] ,
His smiling lips depriv'd of breath ,
他的 微笑 嘴唇 被剥夺的 的 气息 ,

他那带着笑容的嘴唇却因呼吸困难而僵硬。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)][klɑːzd][ɪn] [deθ] !
His eyes for ever clos'd in death !
他的 眼睛 为了 曾经 已关闭 在 死亡 !

他的双眼在死亡中永远闭合了！

[ɑː] [nəʊ] !
Ah no !
啊 不 !

啊，不！

[maɪ] [hɑːt] [wɪð] ['æŋgwɪʃ] [swelz] ,
my heart with anguish swells ,
我的 心 和 痛苦 涌浪 ,

我的心中充满了痛苦，

[ænd; ənd] ['evri] [θrɒbɪŋ] [veɪn]['reb(ə)lz; rɪ'belz] .
And every throbbing vein rebels .
和 每一个 悸动 静脉 叛军 .

每一条跳动的血管都在反抗。

[let] ['sɒrəʊ] [wiːp] , [ɔː(r)]['æŋɡə(r)] [θrɪl] ,
Let sorrow weep , or anger thrill ,
让 悲哀 哭泣 , 或者 愤怒 刺激 ,

让悲伤哭泣，或让愤怒激昂，

[jet] [ɔːl][ðə; ði]['peərənt] ['traɪʌmfs] [stɪl] .
Yet all the parent triumphs still .
然而 全部 这 父母 胜利 仍然 .

然而，父母最终还是取得了胜利。

" [əʊ]['fɑːðə(r)] !
" Oh Father !
" 哦 父亲 !

“哦，父亲！

[huː] [ɪn] ['mɜːsi] [reɪn] ,
who in mercy reigns ,
WHO 在 怜悯 统治 ,

祂以慈悲为王，

[ɪf] [ðaɪ] [ɔːl] - ['ruːlɪŋ] [wɪl] [ɔː'dein] ,
If thy all - ruling will ordains ,
如果 你的 全部 - 裁决 将要 授职 ,

如果你的全能意志如此安排，

[ðæt] [maɪ] [ʌn'hæpi] - [daɪz] ,
That my unhappy Cen'lin dies ,
那 我的 不开心 - 死亡 ,

愿我不幸的岑林死去，

[rɪ'muːv] [ðə; ði]['pɪktʃə(r)][frɒm; frəm][maɪ] [aɪz] !
Remove the picture from my eyes !
消除 这 图片 从 我的 眼睛 !

请把这幅画面从我眼前抹去！

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['məʊmənt][set][ˌjuː 'es] [friː] ,
At the same moment set us free ,
在 这 相同的 片刻 放 我们 自由的 ,

与此同时，让我们获得自由。

[bəuθ]['reb(ə)l; rɪ'bel] [sʌnz] , [maɪ][ɡɒd] , [tuː; tə] [ðiː] !
Both rebel sons , my God , to thee !
两个都 反叛 儿子们 , 我的 上帝 , 到 你 !

我的上帝啊，这两个叛逆的儿子，都归于你！

" [ðʌs] [dɪd][ðə; ði] [kɪŋ] [pɔː(r)] [fɔːθ] [hɪz; ɪz] ,
" Thus did the king pour forth his pray'r ,
" 因此 做过 这 国王 倒 前进 他的 祈祷 ,

于是，国王倾诉了他的祈祷。

[wɪð] [ɔːl][ðə; ði]['waɪldnəs][ɒv; əv][dɪ'speə(r)] ;
With all the wildness of despair ;
和 全部 这 野性 的 绝望 ;

带着绝望的狂野；

[ðen] , ['stɪlɪŋ] ['evri] ['raɪzɪŋ] [saɪ] ,
Then , stilling every rising sigh ,
然后 , 静止 每一个 上升 叹 ,

然后，他止住了每一声渐强的叹息，

[hiː; hi] - [ðə; ði] ['æŋɡwɪʃ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [aɪ] ,
He calm'd the anguish of his eye ,
他 - 这 痛苦 的 他的 眼睛 ,

他平复了眼中的痛苦，

[ænd; ənd] [ðəʊ] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['bɜːðən] [leɪ] ,
And though within the burthen lay ,
和 尽管 之内 这 负担 躺 ,
尽管身负重担，

[hiː; hi] - [ðə; ði] ['fɔːlɪŋ] [tɪəz] [ə'weɪ] .
He wip'd the falling tears away .
他 - 这 坠落 眼泪 离开 .
他擦去了滑落的泪水。

[wen] [ləʊ] !
When lo !
什么时候 洛 !
当洛！

[ðeə(r)] ['kɒmz] [ə; eɪ] ['juːθfl] [treɪn] ,
there comes a youthful train ,
那里 来 一个 青春 火车 ,
一列充满活力的火车驶来，

[dɪ'sendɪŋ] ['swɪftli] [tuː; tə][ðə; ði][pleɪn] ,
Descending swiftly to the plain ,
下降 迅速地 到 这 清楚的 ,
迅速下降到平原上，

[drest] [laɪk][ðə; ði][f'eəɹəst][sʌnz][ɒv; əv][deɪ] ,
Drest like the fairest sons of day ,
睡衣 喜欢 这 最公平 儿子们 的 天 ,
像白昼中最俊美的男孩一样盛装打扮，

[ɪn] ['fləʊtɪŋ] [rəʊbz][ænd; ənd] ['kʌləs] [geɪ] ;
In floating robes and colours gay ;
在 漂浮的 长袍 和 颜色 同性恋 ;
身着飘逸长袍，色彩明快；

[nəʊ] ['krestɪd] ['helmits] [ðeə(r)] [ə'pɪə(r)] ,
No crested helmets there appear ,
不 冠状 头盔 那里 出现 ,
那里没有出现带冠的头盔。

[nəʊ] ['glɪtərɪŋ] [ʃiːld] [ɔː(r)] ['pɔɪntɪd] [spɪə(r)] ,
No glittering shield or pointed spear ,
不 闪闪发光 盾 或者 尖 矛 ,
没有闪亮的盾牌，也没有尖锐的长矛。

[bʌt; bət] [juːðz] [wɪð] ['hʌni] - ['sʌkl] [kraʊnd] ,
But youths with honey - suckles crown'd ,
但 青年 和 蜂蜜 - 吸吮 加冕 ,
但那些头戴金银花冠冕的年轻人，

[ɔː(r)][ðeə(r)][feə(r)] [lɒks] [wɪð] ['fɪlɪt] [baʊnd] ,
Or their fair locks with fillets bound ,
或者 他们的 公平的 锁 和 鱼片 边界 ,
或者她们的秀发用发带束起，

[huːz] ['sɜːklɪŋ] [ræŋks][ænd; ənd]['veərid] [daɪz] ,
Whose circling ranks and varied dyes ,
谁 盘旋 排名 和 多种多样 染料 ,
其环绕的队伍和各式各样的染料，

[laɪk][ðə; ði][baʊ; bəʊ] , [ðæt] [gild] [ðə; ði] [skaɪz] .
Shew'd like the bow , that gilds the skies .
展示 喜欢 这 弓 , 那 镀金 这 天空 .
她喜欢那道点缀天空的弓。

[waɪlst] [ɪn][ðə; ði][væn][ə; eɪ][peə(r)][wɜː(r); wə(r)] [siːn] ,
Whilst in the van a pair were seen ,
而 在 这 货车 一个 一对 是 已见 ,

在面包车里，有人看到两个人，

[ɒv; əv] ['pɪələs] [tʃɑːms] [ænd; ənd]['greɪsf(ə)l] [miːn] ;
Of peerless charms and graceful mien ;
的 无与伦比 魅力 和 优美 面容 ;

拥有无与伦比的魅力和优雅的气质；

[wʌn] ['lʌvli] [fɔːm] [ðə; ði] ['mɜːʃɪən] [njuː] ,
One lovely form the Mercians knew ,
一 迷人的 形式 这 麦西亚人 知道 ,

麦西亚人知道一种美丽的形状，

[ænd; ənd] - [æt; ət][ðə; ði] ['pliːzɪŋ] [vjuː] ,
And gladden'd at the pleasing view ,
和 - 在 这 令人愉悦 看法 ,

眼前的美景令他感到愉悦。

[huː] , [wɪð] [ðə; ði] [gləʊ] [ɒv; əv] ['juːθfl] [praɪm] ,
Who , with the glow of youthful prime ,
WHO , 和 这 辉光 的 青春 主要的 ,

谁，带着青春的光芒，

[hæd; həd][ɔːl][ðə; ði]['mædʒəsti][ɒv; əv][taɪm] .
Had all the majesty of time .
有 全部 这 威严 的 时间 .

曾拥有时间的全部威严。

[ænd; ənd] ['bjuːtiəs] [wɒz; wəz][ðə; ði][feə(r)][hiː; hi][led] ,
And beauteous was the fair he led ,
和 美丽的 曾是 这 公平的 他 引领 ,

他引领的佳人美艳动人。

[æz; əz]['eni] ['feɪbld] ['griːʃn] [meɪd] ;
As any fabled Grecian maid ;
作为 任何 传说中的 希腊 女佣 ;

如同任何一位传说中的希腊少女；

[ðə; ði] [nɪmfs] [huː] [tend] [ə'rɔːrəz] [kɑː(r)] ,
The nymphs who tend Aurora's car ,
这 若虫 WHO 趋向 极光 车 ,

照料奥罗拉汽车的仙女们，

[ænd; ənd] ['ʌʃə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [stɑː(r)] ,
And usher in the morning star ,
和 引座员 在 这 早晨 星星 ,

迎接晨星的到来，

[ðəʊ] [meɪd] [ɪn'hæbətənt] [ɒv; əv][eə(r)] ,
Though made inhabitants of air ,
尽管 制成 居民 的 空气 ,

虽然是空中的居民，

[wɜː(r); wə(r)][nɒt][mɔː(r)] ['elɪgənt] [ænd; ənd][feə(r)] ;
Were not more elegant and fair ;
是 不是 更多的 优雅的 和 公平的 ;

难道不更优雅、更公平吗？

[nɔː(r)][daɪ'ænz]['evə(r)] - ['helθf(ə)l] [treɪn] ,
Nor Dian's ever - healthful train ,
也不 dian 的 曾经 - 健康的 火车 ,

Nor Dian 的健康列车，

[wen]	['skɪmɪŋ]	['or]	[ðə; ði]	['speɪʃəs]	[pleɪn]	.
When	**skimming**	**o'er**	**the**	**spacious**	**plain**	**.**
什么时候	撇脂	超过	这	宽敞	清楚的	.

掠过广阔的平原。

[hæd; həd]	[nɒt]	[mɔː(r)]	[pjʊə(r)]	,	[mɔː(r)]	['laɪvli]	[daɪz]	,
Had	**not**	**more**	**pure**	**,**	**more**	**lively**	**dyes**	**,**
有	不是	更多的	纯的	,	更多的	热闹	染料	,

如果没有更纯净、更鲜艳的染料，

[ɔː(r)]	[braɪtə]	['lʌstə(r)]	[ɪn]	[ðeə(r)]	[aɪz]	.
Or	**brighter**	**lustre**	**in**	**their**	**eyes**	**.**
或者	更亮	光泽	在	他们的	眼睛	.

或者说，他们眼中闪烁着更明亮的光芒。

[ðə; ði]	[kɪŋ]	,	[səʊ]	[leɪt]	[baɪ]	[wəʊ]	[dɪ'prɛst]	,
The	**king**	**,**	**so**	**late**	**by**	**woe**	**deprest**	**,**
这	国王	,	所以	晚的	经过	悲哀	压榨	,

国王，因悲痛欲绝而迟迟未归，

[felt]	[həʊp]	[riː'ænɪmeɪt]	[hɪz; ɪz]	[brest]	,
Felt	**hope**	**reanimate**	**his**	**breast**	**,**
毛毡	希望	复活	他的	胸部	,

一股希望之火重新燃起，涌上他的胸膛。

[ænd; ənd]	[æz; əz]	[hɪz; ɪz]	-	['nɪərə(r)]	[druː]	,
And	**as**	**his**	**Cen'lin**	**nearer**	**drew**	**,**
和	作为	他的	-	更近	画	,

随着他的森林越来越近，

[hɪz; ɪz]	['weɪkɪŋ]	[həʊps]	[mɔː(r)]	['vɪvɪd]	[gruː]	.
His	**waking**	**hopes**	**more**	**vivid**	**grew**	**.**
他的	醒来	希望	更多的	生动	生长	.

醒来后，他的希望变得更加强烈。

"	[maɪ]	[frendz]	,	"	[hiː; hi]	[kraɪd]	,	"	[wɪl]	[juː; jʊ]	[bɪ'liːv]	,
"	**My**	**friends**	**,**	**"**	**he**	**cried**	**,**	**"**	**will**	**you**	**believe**	**,**
"	我的	朋友们	,	"	他	哭	,	"	将要	你	相信	,

“我的朋友们,”他喊道，“你们会相信吗？”

[ðæt]	['əʊpən]	[miːn]	[kæn; kən]	[ɛə]	[dɪ'siːv]	?
That	**open**	**mien**	**can**	**e'er**	**deceive**	**?**
那	打开	面容	能	曾经	欺骗	?

那副坦诚的面孔真的会骗人吗？

[ðæt]	['bluːmɪŋ]	[fɔːm]	[kæn; kən]	[ɛə]	[ʌn'fəʊld]	,
That	**blooming**	**form**	**can**	**e'er**	**unfold**	**,**
那	盛开	形式	能	曾经	展开	,

那盛开的花朵可以永远绽放，

[ə; eɪ]	[hɑːt]	[ʌn'dʒen(ə)rəs]	[ænd; ənd]	[kəʊld]	,
A	**heart**	**ungenerous**	**and**	**cold**	**,**
一个	心	吝啬	和	寒冷的	,

一颗吝啬冷漠的心

[ðæt]	['meltɪŋ]	['sɒftnəs]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[aɪ]	,
That	**melting**	**softness**	**of**	**the**	**eye**	**,**
那	融化	柔软	的	这	眼睛	,

那双眼睛里流露出的柔和之美，

[kæn; kən]	['hɑːbə(r)]	['daɪərɪst]	['kruːəlti]	?
Can	**harbour**	**direst**	**cruelty**	**?**
能	港口	最直接	残酷	?

能容纳最残忍的暴行吗？

[ɑː] [nəʊ] !
Ah no !
啊 不 !

啊，不！

[ə; eɪ] ['pɔɪzənz] ['beɪlf(ə)l] [paʊər] ,
a poison's baleful pow'r ,
一个 毒药 有害的 力量 ,

毒药的邪恶力量

[lə:k] [nɒt] [bɪ'niːθ] [səʊ] [feə(r)] [ə; eɪ] ['flaʊər] .
Lurks not beneath so fair a flow'r .
潜伏者 不是 下面 所以 公平的 一个 花朵 .

不，在如此美丽的花朵之下，并不存在什么。

[nɔː(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ðəʊz] [juːðz] [wɪð] ['æmbə(r)] [heə(r)] ,
Nor are those youths with amber hair ,
也不 是 那些 青年 和 琥珀色 头发 ,

那些有着琥珀色头发的年轻人也不是。

[sʌtʃ] [æz; əz] [fel] ['triːz(ə)n] [wʊd] [prɪ'peə(r)] ,
Such as fell treason would prepare ,
这样的 作为 跌倒 叛国罪 会 准备 ,

例如，叛国罪会为此做准备，

[æn; ən] [eɪdʒd] ['mɒnək] [tuː; tə] [diː'θrəʊn] ,
An aged monarch to dethrone ,
一个 老年人 君主 到 废黜 ,

一位年迈的君主将被废黜，

[ænd; ənd] [hɪə(r)] , - , [ə; eɪ] ['fɑː.ðərz] [grəʊn] .
And hear , unmov'd , a father's groan .
和 听到 , - , 一个 父亲的 呻吟 .

听，父亲的呻吟声依旧沉静无声。

[geɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ðeə(r)] [lʊks] , [nəʊ] [dɑːk] [dɪs'gaɪz] ,
Gay are their looks , no dark disguise ,
同性恋 是 他们的 看起来 , 不 黑暗的 伪装 ,

他们的外表就是同性恋，没有丝毫伪装。

['dɪmz] [ðə; ði] [maɪld] ['reɪdiəns] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [aɪz] ;
Dims the mild radiance of their eyes ;
暗淡 这 温和的 辐射 的 他们的 眼睛 ;

使他们眼中柔和的光芒黯淡下来；

[nəʊ] ['mɜːdərəs] [θɔːts] [ðeə(r)] [səʊlz] [ɪm'plɔɪ] ,
No murderous thoughts their souls employ ,
不 杀人犯 想法 他们的 灵魂 采用 ,

他们的灵魂中没有丝毫杀意，

[bʌt; bət] , ['herəld] [ɒv; əv] [træn'spɔːrtɪŋ] [dʒɔɪ] ,
But , heralds of transporting joy ,
但 , 使者 的 运输 喜悦 ,

但是，传递快乐的使者们，

[ðeɪ] [kʌm] [tuː; tə] [bɪd] [sə'spɪʃ(ə)n] [siːs] ,
They come to bid suspicion cease ,
他们 来 到 出价 怀疑 停止 ,

他们前来请求消除猜疑，

[ænd; ənd] [suːθ] [maɪ] ['sɒrəʊ] ['ɪntuː] [piːs] .
And sooth my sorrow into peace .
和 舒缓 我的 悲哀 进入 和平 .

请抚慰我的悲伤，让我获得平静。

" ['kɔːʃ(ə)n] [kʊd; kəd] [skeəs] [ə'waɪl] [kən'troʊl]
" Caution could scarce awhile controul
" 警告 可以 稀少 一会儿 控制

"谨慎可能暂时难以控制

[ðə; ði] [strɒŋ] [dɪ'laɪts] [ɒv; əv] - [səʊl] ,
The strong delights of Cenulph's soul ,
这 强的 美味 的 - 灵魂 ,

塞努尔夫灵魂深处的强烈喜悦，

[wen] - [nelt] , [ænd; ənd] [baɪ] [hɪz; ɪz] [saɪd]
When Cen'lin knelt , and by his side
什么时候 - 跪下 , 和 经过 他的 边

当岑林跪下时，他就在他身边

[hɑːf] - ['niːlɪŋ] , [bent] [hɪz; ɪz] ['lʌvli] [braɪd] .
Half - kneeling , bent his lovely bride .
一半 - 跪着 , 弯曲 他的 迷人的 新娘 .

他半跪着，弯下腰，俯身看着他美丽的妻子。

[bʌt; bət] , [wen] [hiː; hi] [fɜːst] - [tuː; tə] [spiːk] ,
But , when he first essay'd to speak ,
但 , 什么时候 他 第一的 - 到 说话 ,

但是，当他第一次尝试说话时，

[ə; eɪ] ['heɪsti] [blʌʃ] [pæst] ['or] [hɪz; ɪz] [tʃiːk] ,
A hasty blush pass'd o'er his cheek ,
一个 仓促 脸红 通过 超过 他的 脸颊 ,

他脸颊上迅速掠过一抹红晕。

[hiː; hi] [hʌŋ] [ə'waɪl] [hɪz; ɪz] ['greɪsf(ə)l] [hed] ,
He hung awhile his graceful head ,
他 悬挂 一会儿 他的 优美 头 ,

他低垂着优雅的头颅，片刻后退。

[tɪl] [ðʌs] , [wɪð] [eə(r)] - [hiː; hi] [sed] :
Till thus , with air confus'd he said :
直到 因此 , 和 空气 - 他 说 :

就这样，他语无伦次地说：

" [ai] [kʌm] , [baɪ] [lʌv] [wɪð] ['ɒnəz] [kraʊnd] ,
" I come , by love with honours crown'd ,
" 我 来 , 经过 爱 和 荣誉 加冕 ,

我因爱而来，荣耀加冕，

[jet] ['sɒrəʊ] [kɑːsts] [ə; eɪ] [ʃeɪd] [ə'raʊnd] ,
Yet sorrow casts a shade around ,
然而 悲哀 演员 一个 阴影 大约 ,

然而，悲伤笼罩着一切。

[ðæt] [wen] [maɪ] ['kɒnsɔːt] [hɪə(r)] [ai] [brɪŋ] ,
That when my consort here I bring ,
那 什么时候 我的 配偶 这里 我 带来 ,

当我的伴侣来到这里时，

[ðə; ði] [eə'res; 'eərəs] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['pəʊt(ə)nt] [kɪŋ] ,
The heiress of a potent king ,
这 女继承人 的 一个 强效 国王 ,

一位权势滔天的国王的继承人，

[ðə; ði] ['mɜːʃɪən] , [klæd] [ɪn] ['ɑːmə(r)] , [kʌm] ,
The Mercians , clad in armour , come ,
这 麦西亚人 , 覆膜 在 盔甲 , 来 ,

身披铠甲的麦西亚人来了，

[tuː; tə] [liːd] [ðeə(r)] [ˌprɪn'ses] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][həʊm] .
To lead their princess to her home .
到 带领 他们的 公主 到 她 家 .
引领他们的公主回家。

[nəʊ] ['dʒɔɪfl] [heɪl] ['aʊə(r)] ['nʌpʃl] [griːt] ,
No joyful hail our nuptial greets ,
不 快乐 冰雹 我们的 婚礼 问候 ,
没有欢庆的婚礼祝福，

[nəʊ] [pruːf] [ɒv; əv] [lʌv] [maɪ][iː'el'ei] [miːts] ,
No proof of love my Ela meets ,
不 证明 的 爱 我的 埃拉 满足 ,
我遇到的Ela，没有爱情的证据，

[bʌt; bət] ['skɑːlət] ['bænəz] , ['weɪvɪŋ] [haɪ] ,
But scarlet banners , waving high ,
但 猩红 横幅 , 挥手 高的 ,
但鲜红的旗帜高高飘扬，

[ðə; ði] ['braɪdl] [nɒt] [ænd; ənd] [riːθ] [sə'plaɪ] .
The bridal knot and wreath supply .
这 新娘 结 和 花圈 供应 .
新娘结和花环用品。

[ə'læs] !
Alas !
唉 !
唉!

[ai] [siː] [ˌmɪs'trʌst] [hæz; həz] [wʌn]
I see mistrust has won
我 看 不信任 有 韩元
我看到不信任已经占据上风。

[iːn] - ['fɒndnəs] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [sʌn] ;
E'en Cenulph's fondness from his son ;
e'en - 喜爱 从 他的 儿子 ;
埃恩·塞努尔夫对儿子的喜爱；

[ɔː(r)] [kʊd; kəd] [maɪ] ['evə(r)] - ['saɪə(r)] ,
Or could my ever - honour'd sire ,
或者 可以 我的 曾经 - 荣幸 父系 ,
或者，我尊敬的父亲，

[ə; eɪ] [pruːf] [ɒv; əv] - [feɪθ] [rɪ'kwaɪə(r)] ?
A proof of Cen'lin's faith require ?
一个 证明 的 - 信仰 要求 ?
需要证明岑林的信仰吗?

[kæn; kən] [fɔːs] [səʊ] ['niːdfl] [naʊ] [ə'pɪə(r)] ,
Can force so needful now appear ,
能 力量 所以 需要 现在 出现 ,
现在能否出现如此必要的强制措施?

[tuː; tə] [eɪd] [ə; eɪ] [paʊər] [wɪtʃ] [ai] [rɪ'vɪə(r)] ?
To aid a pow'r which I revere ?
到 援助 一个 力量 哪个 我 尊敬 ?
为了帮助我所敬畏的权力?

[wen] ['iːgə(r)] ['bjuːtiz] [fɔːm] [tuː; tə] [vjuː] ,
When eager beauty's form to view ,
什么时候 渴望的 美的 形式 到 看法 ,
当渴望欣赏美人的身姿时，

[ai]	[fɜːst]	[tuː; tə]	-	[kɔːt]	[wɪð'druː]	,
I	**first**	**to**	**Selred's**	**court**	**withdrew**	**,**
我	第一的	到	-	法庭	退出	,

我首先退到了塞尔雷德的宫廷，

[ə; eɪ]	['sɪŋg(ə)l]	[wɪʃ]	[ðaɪ]	[paʊər]	-	,
A	**single**	**wish**	**thy**	**pow'r**	**maintain'd**	**,**
一个	单身的	希望	你的	力量	-	,

你的力量维持着一个愿望，

[ə; eɪ]	['sɪŋg(ə)l]	[wɪʃ]	[ðaɪ]	[sʌn]	-	.
A	**single**	**wish**	**thy**	**son**	**regain'd**	**.**
一个	单身的	希望	你的	儿子	-	.

你儿子恢复了一个愿望。

[ai]	[left]	[ðə; ði]	[meɪd]	[huːz]	['mætʃləs]	[tʃɑːms]	,
I	**left**	**the**	**maid**	**whose**	**matchless**	**charms**	**,**
我	左边	这	女佣	谁	无比	魅力	,

我离开了那位拥有无与伦比魅力的女仆，

[iːtʃ]	['ruːtɪd]	['predʒədɪs]	[dis'ɑːm]	,
Each	**rooted**	**prejudice**	**disarms**	**,**
每个	根	偏见	解除武装	,

每一种根深蒂固的偏见都会削弱人们的自信心。

[huː]	-	[maɪ]	[hɑːt]	[wɪð]	['sɒvrɪn]	[sweɪ]	,
Who	**rul'd**	**my**	**heart**	**with**	**sovereign**	**sway**	**,**
WHO	-	我的	心	和	主权	摇摆	,

谁曾以至高无上的权力主宰我的心？

[ænd; ənd]	[tɔːt]	[ə; eɪ]	['mɜːʃɪən]	[tuː; tə]	[ə'beɪ]
And	**taught**	**a**	**Mercian**	**to**	**obey**
和	教授	一个	麦西亚人	到	服从

并教导一个麦西人服从

[lɔːz]	[ðæt]	[iːst]	-	['sæksnz]	[kæn; kən]	[ɪm'pɑːt]	,
Laws	**that**	**East**	**-**	**Saxons**	**can**	**impart**	**,**
法律	那	东方	-	撒克逊人	能	传授	,

东撒克逊人可以颁布的法律，

[wen]	[wɪt]	[ænd; ənd]	['bjuːti]	[strɪŋ]	[ðə; ði]	[dɑːt]	;
When	**wit**	**and**	**beauty**	**string**	**the**	**dart**	**;**
什么时候	有	和	美丽	细绳	这	镖	;

当智慧与美貌交织成箭；

[left]	[hɜː(r); hə(r)]	[wen]	[həʊp]	[maɪ]	[daut]	-	,
Left	**her**	**when**	**hope**	**my**	**doubts**	**beguil'd**	**,**
左边	她	什么时候	希望	我的	疑虑	-	,

当希望驱散了我的疑虑时，我离开了她。

[ænd; ənd]	[ɒn]	['aʊə(r)]	[lʌv]	[hɜː(r); hə(r)]	['fɑːðə(r)]	[smaɪld]	.
And	**on**	**our**	**love**	**her**	**father**	**smil'd**	**.**
和	在	我们的	爱	她	父亲	微笑	.

她父亲对我们的爱情露出了微笑。

[ɒft]	[hæv; həv]	[ai]	[traɪd]	[tuː; tə]	[wɪn]	[ðaɪn]	[ɪə(r)]	,
Oft	**have**	**I**	**tried**	**to**	**win**	**thine**	**ear**	**,**
经常	有	我	尝试	到	赢	你的	耳朵	,

我曾多次尝试赢得你的倾听，

[ðə; ði]	[fɒnd]	,	[rəʊ'mæntɪk]	[teɪl]	[tuː; tə]	[hɪə(r)]	,
The	**fond**	**,**	**romantic**	**tale**	**to**	**hear**	**,**
这	喜爱	,	浪漫的	故事	到	听到	,

这是一个温馨浪漫的故事，值得细细品味。

[bʌt; bət] [wen] [ai] [faʊnd] [ə; eɪ] ['ləʊnli] ['aʊə(r)] ,
But when I found a lonely hour ,
但 什么时候 我 成立 一个 孤独 小时 ,
但当我找到一个独处的时刻时，

[maɪ] ['kaʊəd] [səʊl] [hæz; həz] [lɒst] [ðə; ði] [paʊər] ;
My coward soul has lost the pow'r ;
我的 懦夫 灵魂 有 丢失的 这 力量 ;
我懦弱的灵魂失去了力量；

[æz; əz] [ɒn] [maɪ] [lɪps] [ðə; ði] ['æksents; æk'sents] [hʌŋ] ,
As on my lips the accents hung ,
作为 在 我的 嘴唇 这 口音 悬挂 ,
仿佛口音还留在我的唇上，

[ðaɪ] [heɪt] [tuː; tə] - - [maɪ] [tʌŋ] .
Thy hate to Selred check'd my tongue .
你的 恨 到 - - 我的 舌头 .
你对塞尔雷德的仇恨让我说不出话来。

[jet] ['flætərɪŋ] [həʊps] [maɪ] ['pæʃ(ə)n] [fed] ,
Yet flattering hopes my passion fed ,
然而 奉承 希望 我的 热情 美联储 ,
然而，我热情所滋养的那些令人受宠若惊的希望，

[ænd; ənd] [frɒm; frəm] [ðaɪ] [kɔːt] [ə'gen] [ai] [fled] ;
And from thy court again I fled ;
和 从 你的 法庭 再次 我 逃亡 ;
于是我又逃离了你的宫廷；

[ai] [θɔːt] [wen] [juː; jʊ] [maɪ] [feə(r)] [bɪ'held] ,
I thought when you my fair beheld ,
我 想法 什么时候 你 我的 公平的 观看 ,
我以为当你看到我美丽的眼睛时，

[ænd; ənd] [njuː] [haʊ] ['greɪtli] [ʃiː; ʃi] - ,
And knew how greatly she excell'd ,
和 知道 如何 非常 她 - ,
她深知自己有多么优秀，

[ɪn] ['evri] [tʃɑːm] , [iːtʃ] [ɑːt] ,
In every charm , each art refin'd ,
在 每一个 魅力 , 每个 艺术 精炼 ,
每一种魅力，每一种精湛的技艺，

[ænd; ənd] ['vɜːtʃuː] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fiːmeɪl] [maɪnd] ,
And virtue of the female mind ,
和 美德 的 这 女性 头脑 ,
以及女性心灵的美德，

[ðaɪ] ['dʒʌdʒmənt] [wʊd] [ə'pruːv] [maɪ] [tʃɔɪs] ,
Thy judgment would approve my choice ,
你的 判断 会 批准 我的 选择 ,
你的判断会认可我的选择。

[ænd; ənd] [bles] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ə; eɪ] ['tʃɪəf(ə)l] [vɔɪs] .
And bless it with a cheerful voice .
和 保佑 它 和 一个 快乐 嗓音 .
用欢快的声音祝福它。

[ænd; ənd] [ɑː] ! [ðəʊ] ['fɔːtʃuːn] [dɪd] [kəm'baɪn]
And ah ! though fortune did combine
和 啊 ! 尽管 财富 做过 结合
啊！尽管命运确实交汇融合。

[wɪð] [lʌv] , [ɪn] ['meɪkɪŋ] [iː'el'ei] [maɪn] ,
With love , in making Ela mine ,
和 爱 , 在 制作 埃拉 矿 ,

带着爱，让艾拉成为我的，

[ai] ['kænɒt] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [griːf] [rɪ'freɪn] ,
I cannot from a grief refrain ,
我 不能 从 一个 悲伤 避免 ,

我无法因悲痛而止步，

[rɪ'membə(r)ɪŋ] [ðæt] [ai] [geɪv] [ðiː] [peɪn] .
Remembering that I gave thee pain .
记住 那 我 给予 你 疼痛 .

记住我曾带给你痛苦。

[jet] [ɪf] [ðaɪ] - [ɛə] [kʊd; kəd] [pliːz] ,
Yet if thy Cen'lin e'er could please ,
然而 如果 你的 - 曾经 可以 请 ,

然而，如果你的 Cen'lin 能够取悦你，

[ɪf] [ɛə] [maɪ] [k'eəz] [kʊd; kəd] [gɪv] [ðiː] [iːz] ,
If e'er my cares could give thee ease ,
如果 曾经 我的 关心 可以 给 你 舒适 ,

如果我的忧虑能让你感到轻松，

[let] [maɪld] [ə'fekʃn] [naʊ] [ə'raɪz] ,
Let mild affection now arise ,
让 温和的 感情 现在 出现 ,

让淡淡的爱意升起吧。

[ænd; ənd] [biːm] [fə'gɪvnəs] [frɒm; frəm] [ðaɪn] [aɪz] !
And beam forgiveness from thine eyes !
和 光束 饶恕 从 你的 眼睛 !

愿你眼中流露出宽恕之情！

[nəʊ] [mɔː(r)] [ðaɪ] [sʌn] [ʃæl; ʃəl] [meɪk] [ðiː] [nəʊ]
No more thy son shall make thee know
不 更多的 你的 儿子 将 制作 你 知道

你的儿子再也不会让你知道了

[ə; eɪ] [peɪn] , [ɔː(r)] [gɪv] [ðiː] [kɔːz] [ɒv; əv] [wəʊ] .
A pain , or give thee cause of woe .
一个 疼痛 , 或者 给 你 原因 的 悲哀 .

痛苦，或给你带来悲伤。

[nəʊ] [naɪts] [ðə; ði] ['mɜːʃɪən] [hæv; həv] [tuː; tə] [fɪə(r)] ,
No nights the Mercians have to fear ,
不 夜晚 这 麦西亚人 有 到 害怕 ,

麦西亚人无需惧怕任何夜晚。

[fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [ai] [lʌv] [ɪz] - [hɪə(r)] ,
For all I love is center'd here ,
为了 全部 我 爱 是 - 这里 ,

我所爱的一切都集中在这里，

" [hiː; hi] [spəʊk] , [ænd; ənd] ['or] [hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] [səʊl] ,
" He spoke , and o'er his father's soul ,
" 他 辐 , 和 超过 他的 父亲的 灵魂 ,

“他开口说话了，在他父亲的灵魂之上，

[ə; eɪ] [striːm] [ɒv; əv] ['hiːlɪŋ] ['kʌmfət] [stəʊl] ;
A stream of healing comfort stole ;
一个 溪流 的 康复 舒适 偷窃 ;

一股治愈的慰藉悄然降临；

[hiː; hi][rəʊz] , [wɪð] [sləʊ] , [mə'dʒestɪk] [greɪs] ,
He rose , with slow , majestic grace ,
他 玫瑰 , 和 慢的 , 雄伟 优雅 ,

他缓缓起身，姿态庄严优雅。

[tɪəz] [ɒv; əv] [dɪ'laɪt] [hɪz; ɪz] [feɪs] ,
Tears of delight adorn'd his face ,
眼泪 的 喜 装饰 他的 脸 ,

他脸上洋溢着喜悦的泪水。

[hɪz; ɪz]['paɪəs] [hɑːt] [wɪð] ['ræptʃə(r)] - ,
His pious heart with rapture glow'd ,
他的 虔诚的 心 和 狂喜 - ,

他虔诚的心灵充满了喜悦，

[ænd; ənd][dʒɔɪ][ə; eɪ]['sekənd] [juːθ] .
And joy a second youth bestow'd .
和 喜悦 一个 第二 青年 授予 .

以及重获青春的喜悦。

" [tuː; tə] [miːt] [ðiː] [ðʌs] , [maɪ][sʌn] , " [hiː; hi][kraɪd] ,
" To meet thee thus , my son , " he cried ,
" 到 见面 你 因此 , 我的 儿子 , " 他 哭 ,

"儿子，竟能以这种方式与你相遇,"他喊道。

" [ðɪs] ['pɪələs] ['meɪdn] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)][braɪd] ,
" This peerless maiden for your bride ,
" 这 无与伦比 少女 为了 你的 新娘 ,

"这位绝世佳人将是您理想的新娘。"

[bɪdz] [iːtʃ] [dɪ'stresɪŋ] [θɔːt] [dɪ'pɑːt] ,
Bids each distressing thought depart ,
出价 每个 令人痛心 想法 离开 ,

让每一个令人烦恼的念头都消失，

[ænd; ənd][dʒɔɪ] [ə'gen] [pə'zes] [maɪ] [hɑːt] .
And joy again possess my heart .
和 喜悦 再次 具有 我的 心 .

我的心中再次充满了喜悦。

[feə(r)] [ˌprɪn'ses] , [ðaɪn] [ðə; ði] ['hæpi] [feɪt] ,
Fair princess , thine the happy fate ,
公平的 公主 , 你的 这 快乐的 命运 ,

美丽的公主，你拥有幸福的命运。

[tuː; tə] [hiːl] [ðə; ði] [wuːndz] [ɒv; əv]['mjuːtʃuəl] [heɪt] ;
To heal the wounds of mutual hate ;
到 愈合 这 伤口 的 相互的 恨 ;

治愈彼此仇恨造成的创伤；

[nəʊ][lɒŋgə(r)][ʃæl; ʃəl] [ðɪs] ['bʊzəm] [nəʊ] ,
No longer shall this bosom know ,
不 更长 将 这 怀 知道 ,

这颗胸膛将不再知晓，

[æn; ən] ['iːstən] - ['sæksn][æz; əz][maɪ][fəʊ] ;
An Eastern - Saxon as my foe ;
一个 东 - 撒克逊 作为 我的 敌人 ;

我的敌人是东撒克逊人；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] , [huː] [bɪdz] [ðæt] ['pæʃ(ə)n] [rest] ,
And she , who bids that passion rest ,
和 她 , WHO 出价 那 热情 休息 ,

而她，让那份激情平静下来，

[daʊt] [nɒt] , [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [suː'priːmli; sjuː'priːmli] [blest] ;
Doubt not , shall be supremely blest ;
怀疑 不是 , 将 是 至高无上 祝福 ;

毫无疑问，你将获得至高无上的祝福；

[ðə; ði] [pɑːt] [ɪz] ['həʊli] [ænd; ənd] [bɪ'naɪn] ,
The part is holy and benign ,
这 部分 是 圣 和 良性 ,

这部分是神圣而仁慈的，

[bɪ'fɪtɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fɔːm] [æz; əz] [ðaɪn] .
Befitting such a form as thine .
合适 这样的 一个 形式 作为 你的 .

与你这般身姿相得益彰。

[ðɪs] [deɪ] , [fɑː(r)] ['dɪrər] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔː(r)] ,
This day , far dearer than before ,
这 天 , 远的 更贵 比 前 ,

这一天，比以往任何时候都更加珍贵。

[kaɪnd] ['hɛvən] [dʌz] [twaɪs] [maɪ] [sʌn] [rɪ'stɔː(r)] ,
Kind heav'n does twice my son restore ,
种类 天堂 做 两次 我的 儿子 恢复 ,

仁慈的上天两次救回了我的儿子，

[fɔː(r); fə(r)] [baɪ] [ðəʊz] ['spiːkɪŋ] [lʊks] [ai] [siː] ,
For by those speaking looks I see ,
为了 经过 那些 请讲 看起来 我 看 ,

从那些交谈的眼神中，我看到了

[ə'nʌðə(r)] ['væljuːd] [tʃaɪld] [ɪn] [ðiː] .
Another valued child in thee .
其他 有价值的 孩子 在 你 .

你心中还有另一个珍贵的孩子。

" [æz; əz] [ðen] [hiː; hi] [reɪzd] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [brest] ,
" As then he raised them to his breast ,
" 作为 然后 他 提高 他们 到 他的 胸部 ,

“然后他将它们举到胸前，

[ə'raʊnd] [ðə; ði] ['dʒɔɪfl] ['mɜːʃɪən] [prest] ,
Around the joyful Mercians prest ,
大约 这 快乐 麦西亚人 牧师 ,

在欢欣雀跃的麦西亚人周围，

[ænd; ənd] [meɪd] [ðeə(r)] [ʃaʊts] [ɒv; əv] ['traɪʌmf] [raɪz] ,
And made their shouts of triumph rise ,
和 制成 他们的 喊叫 的 胜利 上升 ,

于是，他们发出胜利的欢呼声。

[tuː; tə] [ðə; ði] [feə(r)] [kɒn'keɪv] [ɒv; əv] [ðə; ði] [skaɪz] .
To the fair concave of the skies .
到 这 公平的 凹 的 这 天空 .

向着美丽的凹陷天空。

[ɒk'təʊbə(r)] - .
OCTOBER 1795 .
十月 - .

1795年10月。

- : [kɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [iːst] - ['sæksnz] .
12 : King of the East - Saxons .
- : 国王 的 这 东方 - 撒克逊人 .

12：东撒克逊人的国王。

['ræpsədi] .
RHAPSODY .
狂想曲 .

狂想曲。

[ləʊ] ! [hɪə(r)] [ə; eɪ] [klaʊd] ['kɒmz] ['seɪlɪŋ] , ['rɪtʃli] [klæd]
Lo ! here a cloud comes sailing , richly clad
洛 ! 这里 一个 云 来 帆船 , 丰富 覆膜

瞧！一朵云飘来了，披着华丽的外衣。

[ɪn] ['rɔɪəl] ['pɜːp(ə)l] , [wɪtʃ] [ðə; ði] ['pɑːtɪŋ] [biːmz]
In royal purple , which the parting beams
在 皇家 紫色的 , 哪个 这 离别 光束

在皇家紫色的光芒中，离别的光芒

[ɒv; əv] ['baʊntiəs] ['fiːbəs] [edʒ] [wɪð] [tɪnts] [ɒv; əv] [gəʊld]
Of bounteous Phoebus edge with tints of gold
的 丰饶的 福玻斯 边缘 和 色调 的 金子

丰饶的福玻斯边缘泛着金色的光泽

[ænd; ənd] ['luːsɪd] ['krɪmz(ə)n] .
And lucid crimson .
和 清醒的 赤红 .

还有清澈的深红色。

[wʌn] [mait] ['fænsi] [ˌaɪ 'tiː]
One might fancy it
一 可能 想要 它

人们可能会喜欢它

[ə; eɪ] ['nəʊb(ə)l] [bɜːd] , [ðæt] [leɪvz] [ɪts] ['greɪsf(ə)l] [fɔːm] ,
A noble bird , that laves its graceful form ,
一个 高贵 鸟 , 那 拉维斯 它是 优美 形式 ,

一只高贵的鸟，褪去了它优雅的身姿，

[ænd; ənd] [beið] [ɪts] ['rəʊzi] ['bʊzəm] [ɪn] [ðə; ði] [lait] .
And bathes its rosy bosom in the light .
和 沐浴 它是 红润 怀 在 这 光 .

让阳光洒在它粉嫩的胸脯上。

[lʊk] !
Look !
看 !

看！

[haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [swelz] [ænd; ənd] [rɪrz] [ɪts] ['snəʊi] [krest]
how it swells and rears its snowy crest
如何 它 涌浪 和 后部 它是 下雪的 波峰

它如何隆起并高耸起雪峰

[wɪð] ['hɔːti] ['grændʒə(r)] ; [waɪl] [ðə; ði] [bluː] [ɪk'spæns] ,
With haughty grandeur ; while the blue expanse ,
和 傲慢 宏伟 ; 尽管 这 蓝色的 广阔 ,

带着傲慢的威严；而蔚蓝的天空，

[ɪn] ['smaɪlɪŋ] ['peɪʃ(ə)ns] [lets] [ðə; ði] ['bəʊstə(r)] [pɑːs] ,
In smiling patience lets the boaster pass ,
在 微笑 耐心 让我们 这 自夸者 经过 ,

微笑着耐心让自夸者过去。

[ænd; ənd] [swel] [hɪz; ɪz] [treɪn] [wɪð] [ɔːl] [ðə; ði] ['leɪzi] ['veɪpəz]
And swell his train with all the lazy vapours
和 膨胀 他的 火车 和 全部 这 懒惰的 蒸汽

让他的火车充满所有慵懒的蒸汽

[ðæt] ['hɒvə(r)][ɪn][ðə; ði][eə(r)] : [æn; ən] ['iːzi] [preɪ]
That hover in the air : an easy prey
那 徘徊 在 这 空气 : 一个 简单的 猎物

悬浮在空中的生物：唾手可得的猎物

[tuː; tə][ðə; ði][dʒaɪ'gæntɪk] ['fæntəm] , [huːz] - [wɪŋ] ,
To the gigantic phantom , whose curl'd wing ,
到 这 巨大 幻影 , 谁 - 翼 ,

致那巨大的幽灵，它卷曲的翅膀，

[swiːps] [ɪn] [ðiːz] ['wɜːθləs] ['traiflə][ɒv; əv][ðə; ði][skaɪ] ,
Sweeps in these worthless triflers of the sky ,
扫荡 在 这些 毫无价值 小人物 的 这 天空 ,

扫荡这些毫无价值的空中杂物，

[ænd; ənd] [ræps] [ðem; ðəm][ɪn][hɪz; ɪz]['bʊzəm] .
And wraps them in his bosom .
和 卷饼 他们 在 他的 怀 .

并将他们拥入怀中。

[gəʊ] , [veɪn] ['ʃædəʊ] !
Go , vain shadow !
去 , 徒劳 阴影 !

去吧，虚妄的影子！

[sɪk] [wɪð] [ðə; ði] ['bɜːðən] [ɒv; əv] [ðaɪ] ['fænsid] ['greɪtnəs] ,
Sick with the burthen of thy fancied greatness ,
生病的 和 这 负担 的 你的 幻想 伟大 ,

被你臆想中的伟大所压垮，

[ə; eɪ] [breθ] [ɒv; əv] ['zefə(r)] [wɒfts] [ðiː] ['ɪntuː] ['nʌθɪŋ] ,
A breath of zephyr wafts thee into nothing ,
一个 气息 的 和风 飘动 你 进入 没有什么 ,

一阵微风将你吹散，化为虚无。

['skætə] [ðaɪ] ['spredɪŋ] [pluːmz] , [ʌn'kraʊn] [ðaɪ] [frʌnt] ,
Scatters thy spreading plumes , uncrowns thy front ,
散布 你的 传播 羽流 , 未加冕 你的 正面 ,

散落着你蔓延的羽毛，摘下了你胸前的冠冕，

[ænd; ənd] [draɪvz] [ðiː] ['daʊnwəd] [tuː; tə] [ðaɪ] ['mʌðə(r)] [ɜːθ] ,
And drives thee downward to thy mother earth ,
和 驱动 你 向下 到 你的 母亲 地球 ,

并驱使你坠入大地母亲的怀抱，

[tuː; tə][mɪks] [wɪð] ['veɪpə(r)][ænd; ənd] [dɪ'zɒlv] [ɪn] [djuː] .
To mix with vapour and dissolve in dew .
到 混合 和 汽 和 溶解 在 露 .

与水蒸气混合并溶解于露水中。

[sʌtʃ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [driːmz] [ɒv; əv] [həʊp] , [wɪtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [aɪ]
Such are the dreams of hope , which to the eye
这样的 是 这 梦境 的 希望 , 哪个 到 这 眼睛

这就是希望的梦想，在眼中

[ɒv; əv] ['juːθfl] [ˌɪnɪk'spɪəriəns] , [siːm] [tuː; tə] [tʌtʃ]
Of youthful inexperience , seem to touch
的 青春 缺乏经验 , 似乎 到 触碰

年轻人缺乏经验，似乎触及

[ðə; ði][pjʊə(r)] , [ʌn'klaʊdɪd] [skaɪ][ɒv; əv] ['sɜːt(ə)nti] .
The pure , unclouded sky of certainty .
这 纯的 , 晴朗无云 天空 的 肯定 .

纯净无云的晴空，充满确定性。

- [ʌp] [baɪ] [ðə; ði] [fɒnd] ['eləkwəns] [ɒv; əv] [θɔːt] ,
Buoy'd up by the fond eloquence of thought ,
- 向上 经过 这 喜爱 口才 的 想法 ,

被思想的优美动人所鼓舞，

[ænd; ənd] - [baɪ] [ðə; ði] [smaɪl] [ɒv; əv] ['vænəti] ,
And nurtur'd by the smile of vanity ,
和 - 经过 这 微笑 的 虚荣 ,

并被虚荣的微笑所滋养，

[iːtʃ] ['aʊə(r)] [ðə; ði] [eə(r)] - [bɔːn] ['vɪʒn] ['gæðəz] [bʌlk] ,
Each hour the air - born vision gathers bulk ,
每个 小时 这 空气 - 出生 想象 聚集 大部分 ,

每小时，空中景象都会逐渐增强，

[ænd; ənd] ['fænsi] [deks] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [hjʊ] ,
And Fancy decks it with a thousand hues ,
和 想要 甲板 它 和 一个 千 色调 ,

而Fancy则用上千种色彩装点它，

['veərid] [ænd; ənd] [waɪld] , [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [ə'baund] [ɪn] [tʃɑːms]
Varied and wild , till it abounds in charms
多种多样 和 荒野 , 直到 它 很多 在 魅力

多样而狂野，充满魅力

[wɪtʃ] [sɪŋk] [ðə; ði] [səʊl] [tuː; tə] ['sædnəs] , [wen] [ðə; ði] [breθ]
Which sink the soul to sadness , when the breath
哪个 下沉 这 灵魂 到 悲伤 , 什么时候 这 气息

当呼吸响起时，灵魂便会陷入悲伤。

[ɒv; əv] ['dʒent(ə)l] ['riːz(ə)n] [breɪks] [ðə; ði] ['bjuːtiəs] ['bʌb(ə)l] ,
Of gentle Reason breaks the beauteous bubble ,
的 温和的 原因 休息 这 美丽的 气泡 ,

温和的理性打破了美丽的泡沫，

[ænd; ənd] [liːvz] [ˌjuː 'es] [nɔːt] [bʌt; bət] [veɪn] [rɪ'gret] [bɪ'haɪnd] .
And leaves us nought but vain regret behind .
和 树叶 我们 零 但 徒劳 后悔 在后面 .

留给我们的只有徒劳的遗憾。

['februəri] [wʌn] , - .
FEBRUARY 1 , 1797 .
二月 1 , - .

1797年2月1日。

['hjuːmən] ['pleʒə(r)] [ɔː(r)] [peɪn] .
HUMAN PLEASURE OR PAIN .
人类 乐趣 或者 疼痛 .

人类的快乐或痛苦。

[wen] [klaʊdz] [ænd; ənd] [reɪn] [dɪ'fɔːm] [ðə; ði] [skaɪ] ,
When clouds and rain deform the sky ,
什么时候 云 和 雨 变形 这 天空 ,

当云雨改变天空形状时，

[ænd; ənd] - [gleə(r)] [ə'raʊnd] ,
And light'nings glare around ,
和 - 强光 大约 ,

周围闪电闪烁，

[ə'mɪdst] [ðə; ði] ['drɪəri] , ['tʃɪələs] [siːn] ,
Amidst the dreary , cheerless scene ,
在......之中 这 凄凉 , 冷冷清清 场景 ,

在这样阴沉、凄凉的景象中，

[sʌm; səm] ['kʌmfət] [meɪ] [bi:; bi] [faʊnd] .
Some comfort may be found .
一些 舒适 可能 是 成立 .

或许能找到一些慰藉。

[ðeə(r)] [wɪl] , [æt; ət][sʌm; səm][fɑ:(r)] - ['dɪstənt] [spɒt] ,
There will , at some far - distant spot ,
那里 将要 , 在 一些 远的 - 遥远 点 ,

在遥远的某个地方，

[ə; eɪ] [stri:k] [ɒv; əv] [lait] [ə'pɪə(r)] ,
A streak of light appear ,
一个 条纹 的 光 出现 ,

一道光芒出现，

[ɔ:(r)] , [wen] [ðə; ði] ['sʌlən] ['veɪpəz] [breɪk] ,
Or , when the sullen vapours break ,
或者 , 什么时候 这 忧郁 蒸汽 休息 ,

或者，当阴郁的气氛消散时，

[ðə; ði]['i:θə(r)] [wɪl] [bi:; bi][klɪə(r)] .
The ether will be clear .
这 醚 将要 是 清除 .

以太将变得清澈。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [sʌn] [i'lju:m] [ðə; ði] [i:st] ,
And if the sun illumes the east ,
和 如果 这 太阳 照明 这 东方 ,

如果太阳照耀东方，

[ænd; ənd] [ʃedz] [hɪz; ɪz] ['glædsəm] [reɪ] ,
And sheds his gladsome ray ,
和 棚屋 他的 高兴 射线 ,

他洒下令人愉悦的光芒，

[sʌm; səm]['bəʊdɪŋ] [mɪst] , [ɔ:(r)] ['pɑ:sɪŋ] [klaʊd]
Some boding mist , or passing cloud
一些 预兆 薄雾 , 或者 通过 云

一些不祥的薄雾，或飘过的云

[wɪl] [θret] [ðə; ði]['raɪzɪŋ] [deɪ] .
Will threat the rising day .
将要 威胁 这 上升 天 .

将威胁到崛起之日。

[ðə; ði] [hɑ:t] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [vju:] ,
The heart rejoicing in the view ,
这 心 欢欣鼓舞 在 这 看法 ,

欣赏美景，心情愉悦。

[ænd; ənd] ['dɑ:nsɪŋ] [wɪð] [dɪ'laɪt] ,
And dancing with delight ,
和 跳舞 和 喜 ,

欢欣雀跃地跳舞，

[ɒft] [fi:lz] [ðə; ði] [tʌtʃ] [ɒv; əv] ['pɔ:lzid] [fɪə(r)] ,
Oft feels the touch of palsied fear ,
经常 感觉 这 触碰 的 麻痹症 害怕 ,

常常感受到麻木的恐惧，

[ænd; ənd] [sɪŋks] [æt; ət] [θɔ:t] [ɒv; əv] [naɪt] .
And sinks at thought of night .
和 水槽 在 想法 的 夜晚 .

想到夜晚，他的心情便沉了下去。

[səʊ] [hoʊps] [braɪt] [tɔːtʃ] [mɔː(r)] ['klɪəli] [ʃaɪnz] ,
So Hope's bright torch more clearly shines ,
所以 希望 明亮的 火炬 更多的 清楚地 闪耀 ,

所以，希望的明灯更加明亮地闪耀着。

[ə'mɪdst] [sə'raʊndɪŋ] [gluːm] ,
Amidst surrounding gloom ,
在……之中 周围 愁云 ,

在周围的阴霾中，

[ænd; ənd] , ['beldəm] ['fɔːtʃuːn] ['veɪnli] [θrəʊz]
And , beldame Fortune vainly throws
和 , 贝尔达姆 财富 徒劳地 投掷

而命运女神徒劳地抛掷

[hɜː(r); hə(r)]['mænt(ə)l] ['or] [ðə; ði] [tuːm] .
Her mantle o'er the tomb .
她 地幔 超过 这 墓 .

她的斗篷覆盖在墓碑上。

[mɑːtʃ] - , - .
MARCH 15 , 1797 .
行进 - , - .

1797年3月15日。

[ðə; ði] [kəm'pleɪnt] [ɒv; əv] ['fænsi] .
THE COMPLAINT OF FANCY .
这 抱怨 的 想要 .

幻想的抱怨。

[tuː; tə][ə; eɪ] . [ɑː(r)] . [siː] .
To A . R . C .
到 一个 . 拉 . C .

致ARC

[æz; əz] , ['mjuːzɪŋ] , [leɪt] [ai][sæt] - ,
As , musing , late I sat reclin'd ,
作为 , 沉思 , 晚的 我 卫星 - ,

深夜，我斜倚着，沉思着，

[ænd; ənd] ['weɪkɪŋ] [driːmz] - [maɪ][maɪnd] ,
And waking dreams absorb'd my mind ,
和 醒来 梦境 - 我的 头脑 ,

清醒梦占据了我的心神，

[ə; eɪ] ['dæmzl] [keɪm] , [ɒv; əv] ['veəriəs] [daɪz] ,
A damsel came , of various dyes ,
一个 闺女 来了 , 的 各种各样的 染料 ,

一位少女走了过来，身上染着各种颜色的染料，

[laɪk] ['peɪntɪd] ['aɪrɪs][frɒm; frəm][ðə; ði] [skaɪz] ;
Like painted Iris from the skies ;
喜欢 绘 鸢尾花 从 这 天空 ;

宛如从天而降的彩绘鸢尾花；

[ə; eɪ] ['pɜːf(ə)l] ['sæfrən] [wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] [vest] ,
A purfled saffron was her vest ,
一个 掠夺 藏红花 曾是 她 背心 ,

她背心是一件镶边的藏红花色衣服。

[ænd; ənd] [swiːt] [gʌm] - ['sɪstəs] [hɜː(r); hə(r)] [krest] ;
And sweet gum - cistus form'd her crest ;
和 甜的 胶 - 岩蔷薇 形成 她 波峰 ;

而甜胶岩蔷薇则构成了她的冠羽；

[ɪn] ['meni] [ə; eɪ]['pleɪf(ə)l] [rɪŋ] , [hɜː(r); hə(r)][heə(r)]
In many a playful ring , her hair
在 许多 一个 顽皮的 戒指 , 她 头发
在许多嬉戏的圈子里，她的头发

[fluː] [lait] [ænd; ənd] ['flɒsi] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] ;
Flew light and flossy in the air ;
飞翔 光 和 牙线 在 这 空气 ;
轻盈飘逸地飞在空中；

[ðə; ði]['mænt(ə)l] , [bluː] [ænd; ənd][gəʊld] , [ʃiː; ʃi][wɔː(r)] ,
The mantle , blue and gold , she wore ,
这 地幔 , 蓝色的 和 金子 , 她 穿着 ,
她身披蓝金相间的斗篷

[ə; eɪ] [rəʊz] [ɒv; əv] [əʊplz] [held] [bɪ'fɔː(r)] ,
A rose of opals held before ,
一个 玫瑰 的 蛋白石 握住 前 ,
面前摆放着一朵蛋白石玫瑰，

[waɪl] , ['greɪsf(ə)l][ɪn][hɜː(r); hə(r)]['feəri][hænd] ,
While , graceful in her fairy hand ,
尽管 , 优美 在 她 仙女 手 ,
而她手中，优雅如仙女般轻盈，

[əpɪrd] [ə; eɪ]['krɪmz(ə)n] - ['tʌftɪd] [wɒnd] ,
Appear'd a crimson - tufted wand ,
出现 一个 赤红 - 簇绒 魔杖 ,
出现了一根顶端饰有深红色绒毛的魔杖，

[huːz] [ʃeɪd] [ɒn] ['evri] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [θruː]
Whose shade on every object threw
谁 阴影 在 每一个 目的 扔
他的影子投射在每个物体上

[ə; eɪ] ['gləʊɪŋ] [tɪnt] [ɒv; əv] ['rəʊziət] [hjuː] .
A glowing tint of roseate hue .
一个 发光 着色 的 玫瑰 色调 .
泛着淡淡的玫瑰色光泽。

" [wens] [ɑːt] [ðaʊ] , ['bluːmɪŋ] [nɪmf] ? " [ai][kraɪd] ,
" Whence art thou , blooming nymph ? " I cried ,
" 何处 艺术 你 , 盛开 仙女 ? " 我 哭 ,
“你从哪里来，娇艳的仙女？”我喊道。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ə; eɪ] ['tjuːnfl] [vɔɪs] [rɪ'plaɪd] :
And thus a tuneful voice replied :
和 因此 一个 悦耳动听 嗓音 回复 :
于是，一个悦耳的声音回答道：

" [men] [kɔːl] [ˌem 'iː] ['fænsi] ; [æt; ət][maɪ] [ʃraɪn]
" Men call me Fancy ; at my shrine
" 男人 称呼 我 想要 ; 在 我的 神社
“男人们叫我花哨；在我的神龛

['mɪrɪədz] [kən'fes] [maɪ]['paʊə(r)][dɪ'vaɪn] ;
Myriads confess my power divine ;
无数 承认 我的 力量 神圣的 ;
无数人承认我拥有神圣的力量；

[ðeə(r)] ['pentər] [bend][ðə; ði] ['wɪlɪŋ] [niː] ,
There painters bend the willing knee ,
那里 画家 弯曲 这 愿意的 膝盖 ,
那里的画家们心甘情愿地屈膝，

[ænd; ənd] - ['poʊəts] [suː] [tuː; tə][ˌem 'iː] :
And laurell'd poets sue to me :
和 - 诗人 起诉 到 我 :

那些受桂冠嘉奖的诗人来告我：

[fɔː(r); fə(r)] [maɪn] [ɪz] ['evri] ['vɪvɪd] [reɪ] ,
For mine is every vivid ray ,
为了 矿 是 每一个 生动 射线 ,

因为我拥有每一道绚丽的光芒，

[wɪtʃ] ['pɑːʃ(ə)l] ['neɪtʃə(r)] [geɪv] [ðə; ði] [deɪ] ;
Which partial Nature gave the day ;
哪个 部分的 自然 给予 这 天 ;

大自然赋予这一天的部分意义；

[ænd; ənd] , [tuː; tə] [ðə; ði] ['mjuːzɪk] [ɒv; əv] [maɪ] [sɒŋ] ,
And , to the music of my song ,
和 , 到 这 音乐 的 我的 歌曲 ,

伴着我的歌声，

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['neɪmləs] [tʃɑːms] [bɪ'lɒŋ] .
A thousand nameless charms belong .
一个 千 无名 魅力 属于 .

千百种无名符咒。

" [ðə; ði] [frend] [ɒv; əv] ['hæpinəs] , [ai] [dwel]
" The friend of Happiness , I dwell
" 这 朋友 的 幸福 , 我 住

“幸福的朋友，我居住于此。”

[ə'laɪk] [ɪn] [kɔːt] [ɔː(r)] [sel] ;
Belov'd alike in court or cell ;
亲爱的 同样 在 法庭 或者 细胞 ;

无论是在法庭还是牢房，都同样受人爱戴；

[weə(r)] ['glɔːri] [lɪfts] [hɜː(r); hə(r)] ['ɑːd(ə)nt] [aɪ] ,
Where Glory lifts her ardent eye ,
在哪里 荣耀 电梯 她 热心 眼睛 ,

荣耀抬起她炽热的目光，

[wɪð] ['heɪsti] , ['kɪndrəd] [ziːl] [ai] [flai] ,
With hasty , kindred zeal I fly ,
和 仓促 , 亲属 热情 我 飞 ,

我怀着急切而又同心的热情飞翔，

[ɪn] [sʌn] - [biːmz] [pleɪs] [ðə; ði] ['hɪəroʊz] [fɔːm] ,
In sun - beams place the hero's form ,
在 太阳 - 光束 地方 这 英雄们 形式 ,

阳光照耀下，英雄的身影映入眼帘。

[ænd; ənd] [bɪd] [hɪz; ɪz] [ɑːm] [kə'mɑːnd] [ðə; ði] [stɔːm] ;
And bid his arm command the storm ;
和 出价 他的 手臂 命令 这 风暴 ;

并命令他的手臂驾驭风暴；

[ɒn] ['swelɪŋ] [klaʊdz] [æn; ən] ['ɔːltə(r)] [reɪz] ,
On swelling clouds an altar raise ,
在 肿胀 云 一个 坛 增加 ,

在翻腾的云层中，一座祭坛拔地而起。

[ænd; ənd] [fæn] [ðə; ði] - [fleɪm] [ɒv; əv] [preɪz] .
And fan the tow'ring flame of praise .
和 扇子 这 - 火焰 的 称赞 .

并煽动赞美之火，使其熊熊燃烧。

" [ɒft] , [frɒm; frəm][ðə; ði] [lɔːn] [ɪn'θuːziæsts] ['laɪə(r)] ,
" Oft , from the lorn enthusiast's lyre ,
" 经常 , 从 这 孤独 爱好者的 竖琴 ,

"常常从孤独爱好者的竖琴中,

[maɪ] ['fɪŋgəz] [straɪk] [ɪ'θɪərɪəl] ['faɪə(r)] ,
My fingers strike etherial fire ,
我的 手指 罢工 以太 火 ,

我的手指触碰到虚无缥缈的火焰,

[ænd; ənd] [gɪv] [tuː; tə] [saʊndz] [ɒv; əv] ['pɪəsɪŋ] [wəʊ] ,
And give to sounds of piercing woe ,
和 给 到 声音 的 冲孔 悲哀 ,

发出撕心裂肺的哀鸣,

[ɪk'stætɪk] ['ræptʃərz] ['fɜːvənt] [gləʊ] .
Extatic rapture's fervent glow .
狂喜 狂喜的 热切 辉光 .

狂喜的炽热光芒。

[ɒft] [suːθ] [ðə; ði]['meɪniˌæks] [θrɒbɪŋ] [veɪn] ,
Oft sooth the maniac's throbbing vein ,
经常 舒缓 这 疯子的 悸动 静脉 ,

经常抚慰疯子跳动的血管,

[ænd; ənd] [greɪs] [hɜː(r); hə(r)]['sɪmp(ə)l] , - [streɪn] ;
And grace her simple , wilder'd strain ;
和 优雅 她 简单的 , - 拉紧 ;

并为她那简单而狂野的曲调增添光彩;

[ðə; ði] [traɪb] [ɒv; əv] [peɪn] [ɪn] ['fetəz] [kiːp] ,
The tribe of Pain in fetters keep ,
这 部落 的 疼痛 在 镣铐 保持 ,

痛苦部落被束缚着,

[lʌl] ['wuːndɪd] ['meməri] [tuː; tə] [sliːp] ,
Lull wounded Memory to sleep ,
麻痹 受伤 记忆 到 睡觉 ,

安抚受伤的记忆,让它沉睡。

[ænd; ənd] , [ɪn][ðə; ði][maɪnd][ɒv; əv] ['gluːmi] [keə(r)] ,
And , in the mind of gloomy Care ,
和 , 在 这 头脑 的 阴沉 关心 ,

而在忧郁的凯尔的心中,

[bɪd] [θɔːt] [æn; ən]['eɪndʒəlz] ['sembləns] [weə(r)] .
Bid Thought an angel's semblance wear .
出价 想法 一个 天使的 外表 穿 .

出价认为天使般的外表已经显现。

" [dɪə(r)][tuː; tə] [iːtʃ] [blest] ['eəriəl] [paʊər] ,
" Dear to each blest aerial pow'r ,
" 亲爱的 到 每个 祝福 天线 力量 ,

"致每一位蒙福的空中力量,

[iːn] ['wɪzdəm] [kɔːlz] [ˌem 'iː][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] - ;
E'en Wisdom calls me to her bow'r ;
e'en 智慧 呼叫 我 到 她 - ;

智慧女神召唤我到她的闺房;

[maɪ] [sɔːŋz] [hɜː(r); hə(r)] ['leʒə(r)] ['aʊəz] [bɪ'gaɪl] ,
My songs her leisure hours beguile ,
我的 歌曲 她 闲暇 小时 欺骗 ,

我的歌声让她在闲暇时光沉醉,

[ænd; ənd] [tiːtʃ] [hɜː(r); hə(r)]['həʊli][lɪp][tuː; tə] [smaɪl] .
And teach her holy lip to smile .
和 教 她 圣 唇 到 微笑 .

并教她那神圣的嘴唇微笑。

[ænd; ənd] , [wen] [ðə; ði] [mjuːz] , [wɪð] ['θɔːtf(ə)l] [keə(r)] ,
And , when the Muse , with thoughtful care ,
和 , 什么时候 这 沉思 , 和 周到 关心 ,

而当缪斯女神带着深思熟虑的关怀,

[hæz; həz]['wəʊv(ə)n] ['tʃæplit] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][heə(r)] ,
Has woven chaplets for her hair ,
有 编织 串珠 为了 她 头发 ,

她为自己的发髻编织了花冠,

[ai][let][hɜː(r); hə(r)] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['mɜːtl] , [twaɪn] ,
I let her , with her myrtles , twine ,
我 让 她 , 和 她 桃金娘 , 缠绕 ,

我让她用她的桃金娘编织,

[fʊl] ['meni] [ə; eɪ]['freɪgrənt] [rəʊz] [ɒv; əv] [maɪn] .
Full many a fragrant rose of mine .
满的 许多 一个 香 玫瑰 的 矿 .

我有很多芬芳的玫瑰。

" [ðen] [waɪ] , [sɪns] [ɔːl][ðə; ði] [waɪz][ænd; ənd] [geɪ] ,
" Then why , since all the wise and gay ,
" 然后 为什么 , 自从 全部 这 明智的 和 同性恋 ,

"那么,既然所有聪明又快乐的人,为什么……"

[tuː; tə][ˌem 'iː][ə; eɪ]['greɪtf(ə)l] ['hɒmɪdʒ] [peɪ] ,
To me a grateful homage pay ,
到 我 一个 感激的 尊敬 支付 ,

对我而言,这是一份感激的敬意。

[sɪns] [ai][tuː; tə][ɔːl][maɪ][hænd][ɪk'stend] ,
Since I to all my hand extend ,
自从 我 到 全部 我的 手 延长 ,

因为我向所有人伸出了我的手,

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版,享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

挽歌及其他小诗(Elegies and Other Small Poems)

[ænd; ənd] , ['lɪbərəl] , ['evri] [hɑːt] [bɪ'frend] ,
And , liberal , every heart befriend ,
和 , 自由主义 , 每一个 心 交朋友 ,

而且，自由主义者，每一颗友善的心，

[dʌz] ['nænsi] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [kraʊd] [rɪ'taɪə(r)] ,
Does Nancy from the croud retire ,
做 南希 从 这 人群 退休 ,

人群中的南希会退休吗?

[ænd; ənd] [rend] [maɪ] ['blɔsəmz] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] ['laɪə(r)] ?
And rend my blossoms from her lyre ?
和 撕裂 我的 花朵 从 她 竖琴 ?

把我的花朵从她的竖琴上扯下来?

[ðəʊ] ['evri] [strɪŋ] [ðə; ði] [lɒs] [bɪ'weɪl] ,
Though every string the loss bewail ,
尽管 每一个 细绳 这 损失 哀叹 ,

尽管每一根琴弦都在哀叹着失败，

[ænd; ənd] [təʊnz] [ɒv; əv] ['meləʊ] ['swiːtnəs] [feɪl] ,
And tones of mellow sweetness fail ,
和 音调 的 醇厚 甜味 失败 ,

柔和的甜味也消失了，

[wɪtʃ] [ʌsd] [tuː; tə] [tʃɑːm] [ðə; ði] ['pensɪv] [ɪə(r)] ,
Which us'd to charm the pensive ear ,
哪个 我们 到 魅力 这 沉思的 耳朵 ,

这曾令沉思的耳朵为之倾倒，

[wen] - ['frendʃɪp] [bent] [tuː; tə] [hɪə(r)] .
When list'ning Friendship bent to hear .
什么时候 - 友谊 弯曲 到 听到 .

当聆听时，友谊俯身倾听。

" [tel] [hɜː(r); hə(r)] [ai] [wɪʃ] [nɒt] [tuː; tə] [ɪn'truːd]
" Tell her I wish not to intrude
" 告诉 她 我 希望 不是 到 侵入

告诉她我不想打扰她。

[ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] ['seɪkrɪd] ['sɒlətjuːd] ,
Upon her sacred solitude ,
之上 她 神圣 孤独 ,

在她神圣的孤独中，

[nɔː(r)] [kɑːst] [maɪ] ['ʌndjuleɪtɪŋ] [tʃeɪn] ,
Nor cast my undulating chain ,
也不 投掷 我的 起伏的 链 ,

也不要抛下我那蜿蜒的锁链，

[ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] ['gləʊɪŋ] [hɑːt] [ə'gen] ;
Around her glowing heart again ;
大约 她 发光 心 再次 ;

再次围绕着她那颗闪耀的心；

[nəʊ] ! ['evri] [kleɪm] [ai] [naʊ] [rɪ'zaɪn] ,

No ! every claim I now resign ,

不 ! 每一个 宣称 我 现在 辞职 ,

不！我在此放弃所有诉求。

[jet] [let] [sʌm; səm] [smɔːl] [rɪ'gɑːd] [biː; bi] [maɪn] ;

Yet let some small regard be mine ;

然而 让 一些 小的 看待 是 矿 ;

然而，请允许我略表敬意；

[let] [wʌn] , [huː] - [hɜː(r); hə(r)] ['ɪnfənt] [j'iəz] ,

Let one , who nurs'd her infant years ,

让 一 , WHO - 她 婴儿 年 ,

让一位曾悉心照料她幼年时光的人，

[ænd; ənd] - [ə'weɪ] [sʌm; səm] ['bɪtə(r)] [tɪəz] ,

And wip'd away some bitter tears ,

和 - 离开 一些 苦的 眼泪 ,

擦去眼角苦涩的泪水，

[stɪl] ['ænɪmeɪt] [ðə; ði] [siːnz] [ə'raʊnd] ,

Still animate the scenes around ,

仍然 动画 这 场景 大约 ,

继续为周围场景添加动画效果，

[ænd; ənd] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] [tred] [ɒn] ['feəri] [graʊnd] ;

And make her tread on fairy ground ;

和 制作 她 踏 在 仙女 地面 ;

让她踏上仙境；

[gɪv] ['pleɪf(ə)l] ['swiːtnəs] [tuː; tə] [iːtʃ] [leɪ] ,

Give playful sweetness to each lay ,

给 顽皮的 甜味 到 每个 躺 ,

给每一次下床都带来俏皮的甜蜜，

[ænd; ənd] ['dekəreɪt] [ðə; ði] ['pɑːsɪŋ] [deɪ] .

And decorate the passing day .

和 装饰 这 通过 天 .

为逝去的日子增添色彩。

" [tel] [hɜː(r); hə(r)] , [ɪf] [naʊ] [ʃiː; ʃi] [skɔːn] [maɪ] [streɪn] ,

" Tell her , if now she scorns my strain ,

" 告诉 她 , 如果 现在 她 蔑视 我的 拉紧 ,

“告诉她，如果她现在轻视我的努力，

[ʃiː; ʃi] [meɪ] [ɪn'vəʊk] [maɪ] [neɪm] [ɪn] [veɪn] ;

She may invoke my name in vain ;

她 可能 调用 我的 姓名 在 徒劳 ;

她或许会妄称我的名字；

[ɪn] [veɪn] [maɪ] ['prɔfə] [eɪd] [ɪm'plɔː(r)] ,

In vain my proffered aid implore ,

在 徒劳 我的 提供的 援助 恳求 ,

我恳求的帮助徒劳无功，

, [ai] ['hɑːdli] ['pɑːd(ə)n] [mɔː(r)] .

Contemn'd , I hardly pardon more .

藐视法庭 , 我 几乎 赦免 更多的 .

如此卑劣之人，我几乎不会再宽恕。

" [ʃiː; ʃi] [sed] , [ænd; ənd] ['sprɪŋɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ɜːθ] ,

" She said , and springing from the earth ,

" 她 说 , 和 弹簧 从 这 地球 ,

她说，然后从地里跳了出来，

[ə'tendɪŋ] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)]['suːtə(r); 'sjuːtə(r)] [mɜːθ] ,
Attending found her suitor Mirth ,
参加 成立 她 求婚者 欢笑 ,

出席者找到了她的追求者米尔斯，

[huː] [kɔːt] [hɜː(r); hə(r)][hænd] , [wɪð] ['laɪvli] [eə(r)] ,
Who caught her hand , with lively air ,
WHO 捕捉 她 手 , 和 热闹 空气 ,

谁抓住了她的手，神态轻快，

[ænd; ənd][plækd][hɜː(r); hə(r)][ɪn][hɪz; ɪz]['sɪlvə(r)][tʃeə(r)] ,
And plac'd her in his silver chair ,
和 放置 她 在 他的 银 椅子 ,

然后把她放在他的银椅上，

[wɪtʃ] [θruː] [ðə; ði] ['jiːldɪŋ] ['iːθə(r)] [fluː] ,
Which through the yielding ether flew ,
哪个 通过 这 屈服 醚 飞翔 ,

它穿过柔软的以太飞翔，

[ænd; ənd] ['kwɪkli] [bɔː(r)][ðem; ðəm][frɒm; frəm][maɪ] [vjuː] .
And quickly bore them from my view .
和 迅速地 钻孔 他们 从 我的 看法 .

很快，我就不再关注他们了。

[ɒn] [ðə; ði]
ON THE
在 这

在

[iːv] [ɒv; əv] [dɪ'pɑːtʃə(r)]
EVE OF DEPARTURE
前夕 的 离开

出发前夜

[frɒm; frəm][əʊ] — —
From O — —
从 哦 — —

来自 O——

[laʊd] [biːts] [ðə; ði][reɪn] !
Loud beats the rain !
大声 节拍 这 雨 !

喧嚣胜过雨声！

[ðə; ði] ['hɒləʊ] [grəʊn]
The hollow groan
这 空洞的 呻吟

空洞的呻吟

[ɒv; əv] ['rʌʃɪŋ] [wɪndz; waɪndz][ai][hɪə(r)] ,
Of rushing winds I hear ,
的 匆忙 风 我 听到 ,

我听见呼啸的风声，

[ðæt] [wɪð] [ə; eɪ] [diːp] [ænd; ənd] ['sʌlən] [məʊn] ,
That with a deep and sullen moan ,
那 和 一个 深的 和 忧郁 呻吟 ,

伴随着一声低沉而闷闷的呻吟，

[pɑːs] ['sləʊli] [baɪ][ðə; ði][ɪə(r)] .
Pass slowly by the ear .
经过 缓慢地 经过 这 耳朵 .

慢慢地从耳朵边掠过。

[suːn] [wɪl] [maɪ] ['daɪɪŋ] ['faɪə(r)] [rɪ'fjuːz]
Soon will my dying fire refuse
很快 将要 我的 垂死 火 拒绝

我即将熄灭的火焰很快就会拒绝

[tuː; tə] [jiːld] [ə; eɪ] ['tʃɪəf(ə)l] [reɪ] ,
To yield a cheerful ray ,
到 屈服 一个 快乐 射线 ，

散发出令人愉悦的光芒，

[jet] , ['ʃɪvərɪŋ] [stɪl] [ai] [sɪt] [ænd; ənd] [mjuːz]
Yet , shivering still I sit and muse
然而 ， 瑟瑟发抖 仍然 我 坐 和 沉思

然而，我依然瑟瑟发抖地坐着，沉思着。

[ðə; ði] ['leɪtɪst] [spɑːk] [ə'weɪ] .
The latest spark away .
这 最新的 火花 离开 .

最新的火花消失了。

[ɑː] , [wɒt] [ə; eɪ] [naɪt] !
Ah , what a night !
啊 ， 什么 一个 夜晚 ！

啊，多么难忘的一夜！

[ðə; ði] ['tʃɪli] [eə(r)]
the chilly air
这 寒冷 空气

寒冷的空气

[bɪdz] ['kʌmfət] [hens] [dɪ'pɑːt] ,
Bids comfort hence depart ,
出价 舒适 因此 离开 ，

因此，请您安心离开。

[waɪl] [sæd] - ['klæmi] [wɪŋz]
While sad repining's clammy wings
尽管 伤心 - 湿冷的 翅膀

悲伤的哀叹如潮水般涌来。

[klɪŋ] ['aɪsi] , [tuː; tə] [maɪ] [hɑːt] .
Cling icy , to my heart .
黏着 冰冷的 ， 到 我的 心 .

紧紧依偎着我的心。

[tuː; tə] - ['mɔːroʊz] [dɔːn] [meɪ] [feə(r)] [ə'raɪz] ,
To - morrow's dawn may fair arise ,
到 - 明天 黎明 可能 公平的 出现 ，

明日黎明或许会到来，

[ænd; ənd] ['lʌvli] [tuː; tə] [ðə; ði] [vjuː] ;
And lovely to the view ;
和 迷人的 到 这 看法 ；

景色宜人；

[ðə; ði] [sʌn] [wɪð] ['reɪdiəns] [gɪld] [ðə; ði] [skaɪz] ,
The sun with radiance gild the skies ,
这 太阳 和 辐射 镀金 这 天空 ，

阳光灿烂，照耀着天空。

[jet] [ðen] — [ai] [seɪ] [ə'djuː] !
Yet then — I say adieu !
然而 然后 — 我 说 再见 ！

然而，就在那时——我说再见！

[əʊ] , [steɪ] , [dɪə(r)] [naɪt] , [wɪð] ['kɔːʃəs] [keə(r)] ,
Oh , stay , dear Night , with cautious care ,
哦 , 停留 , 亲爱的 夜晚 , 和 谨慎 关心 ,

哦，亲爱的夜啊，请你驻足，小心翼翼地待着。

[ænd; ənd] ['lɪŋgərɪŋ] ['fʊtsteps] [muːv] ,
And lingering footsteps move ,
和 挥之不去的 脚步声 移动 ,

远处传来拖沓的脚步声，

[ðəʊ] [deɪ] [meɪ] [biː; bi][mɔː(r)] [sɒft] [ænd; ənd][feə(r)] ,
Though day may be more soft and fair ,
尽管 天 可能 是 更多的 柔软的 和 公平的 ,

虽然白天可能更加柔和晴朗，

[nɒt] [hɜː(r); hə(r)] , [bʌt; bət] [ðiː] , [ai] [lʌv] .
Not her , but thee , I love .
不是 她 , 但 你 , 我 爱 .

我爱的不是她，而是你。

[steɪ] , [waɪld][ɪn] [braʊ] , [sɪ'vɪə(r)][ɪn] [miːn] ,
Stay , wild in brow , severe in mien ,
停留 , 荒野 在 眉头 , 严重 在 面容 ,

保持不动，眉宇间透着野性，神情严肃，

[steɪ] ! [ænd; ənd] [wɔːd] [ɒf] [ðə; ði][fəʊ] ;
Stay ! and ward off the foe ;
停留 ! 和 病房 离开 这 敌人 ;

坚守阵地！抵御敌人；

[huː] , [ˌʌnrɪ'lentɪŋ] [smaɪlz] [sə'riːn] ,
Who , unrelenting smiles serene ,
WHO , 毫不留情 微笑 安详 ,

谁，脸上始终挂着平静的微笑，

[jet] [telz] [ˌem 'iː][ai][mʌst; məst][gəʊ] .
Yet tells me I must go .
然而 讲述 我 我 必须 去 .

但他却告诉我我必须走。

[fə'seɪk] [ðiːz] [hɒ'spɪtəb(ə)l] [hɔːlz] ,
Forsake these hospitable halls ,
背叛 这些 好客 大厅 ,

抛弃这些热情好客的场所吧，

[weə(r)] [truːθ] [ænd; ənd] ['frendʃɪp] [dwel] ,
Where Truth and Friendship dwell ,
在哪里 真相 和 友谊 住 ,

真理与友谊所在之处，

[tuː; tə] [ðiːz] [haɪ] ['taʊəz] [ænd; ənd] ['eɪnʃənt] [wɔːlz] ,
To these high towers and ancient walls ,
到 这些 高的 塔楼 和 古老的 墙壁 ,

致这些高耸的塔楼和古老的城墙，

[prə'naʊns] [ə; eɪ] [lɒŋ] [ˌfeə'wel] .
Pronounce a long farewell .
发音 一个 长的 告别 .

道一声长久的告别。

[ə'læs] ! [wɪl] [taɪmz] [rə'peɪʃəs] [hænd] ,
Alas ! will Time's rapacious hand ,
唉 ! 将要 时间 贪婪 手 ,

唉！时间这只贪婪的手，

[ðiːz] ['gəʊldən] [deɪz] [rɪ'stɔː(r)] ?
These golden days restore ?
这些 金的 天 恢复 ?

这些黄金时代恢复了什么?

[ɔː(r)] [wɪl] [hiː; hi]['sʌfə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə] [teɪst]
Or will he suffer me to taste
或者 将要 他 遭受 我 到 品尝

他会让我品尝吗?

[ðiːz] ['gəʊldən] [deɪz] [nəʊ][mɔː(r)] ?
These golden days no more ?
这些 金的 天 不 更多的 ?

这些美好的日子一去不复返了吗?

[wɪl] [hiː; hi] [pə'mɪt] [ðæt] [hɪə(r)] [ə'gen] ,
Will he permit that here again ,
将要 他 允许 那 这里 再次 ,

他会允许这种情况再次发生吗?

[ai] [tɜːn] [maɪ] ['wɪlɪŋ] [fiːt] ?
I turn my willing feet ?
我 转动 我的 愿意的 脚 ?

我愿意转身吗?

[ðæt] [maɪ][glæd] [aɪz] [meɪ] [hɪə(r)] [ə'gen] ,
That my glad eyes may here again ,
那 我的 高兴的 眼睛 可能 这里 再次 ,

愿我欣喜的双眼再次看到这一切,

[ðə; ði] [lʊk] [ɒv; əv] ['kaɪndnəs] [miːt] ?
The look of kindness meet ?
这 看 的 仁慈 见面 ?

善意的眼神相遇?

[ðæt] [hɪə(r)][ai]['evə(r)] [meɪ] [bɪ'həʊld] ,
That here I ever may behold ,
那 这里 我 曾经 可能 看哪 ,

愿我此生能在此目睹,

[fə'lɪsəti] [tuː; tə] [dwel] ,
Felicity to dwell ,
费利西蒂 到 住 ,

幸福地居住,

[ænd; ənd]['ɒf(ə)n][hæv; həv][ðə; ði]['peɪnf(ə)l][tɑːsk]
And often have the painful task
和 经常 有 这 痛苦 任务

而且常常要承担这项痛苦的任务

[ɒv; əv] ['saɪɪŋ] [aʊt] [ˌfeə'wel] ?
Of sighing out farewell ?
的 叹息 出去 告别 ?

叹息着告别?

[ɑː] , [biː; bi][ˌaɪ 'tiː][səʊ] !
Ah , be it so !
啊 , 是 它 所以 !

啊,但愿如此!

[maɪ] [fɪəz] [ai] [luːz] ,
my fears I lose ,
我的 恐惧 我 失去 ,

我战胜了我的恐惧,

[baɪ] [hoʊps] [swiːt] ['vɪʒnz] [fed] ;
By hope's sweet visions fed ;
经过 希望 甜的 愿景 美联储 ;

被希望的美好愿景所滋养;

[ænd; ənd][æz; əz][ai][flai][tuː; tə] [siːk] [rɪ'pəʊz] ,
And as I fly to seek repose ,
和 作为 我 飞 到 寻找 休息 ,

当我乘飞机去寻求休憩之所时,

[ʃiː; ʃi] ['flʌtə] [raʊnd] [maɪ] [bed] .
She flutters round my bed .
她 颤动 圆形的 我的 床 .

她在我的床边翩翩起舞。

[noʊ'vɛmbər] . - , - .
NOV . 17 , 1796 .
十一月 . - , - .

1796年11月17日。

[tuː; tə][em] . [ai] .
TO M . I .
到 M . 我 .

致米

[ðaʊ] , ['mɑːgrət] , [ðə; ði]['siːkrət] [ʃeɪd] ,
Thou , Margaret , lov'st the secret shade ,
你 , 玛格丽特 , 洛夫斯特 这 秘密 阴影 ,

玛格丽特，你喜爱那隐秘的阴影。

[ðə; ði] ['mɜːmərɪŋ] [brʊk] , [ɔː(r)] - [triː] ;
The murmuring brook , or tow'ring tree ;
这 淙淙 溪 , 或者 - 树 ;

潺潺溪流，或高耸入云的树木;

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [kɒt] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [gleɪd] ,
The village cot within the glade ,
这 村庄 婴儿床 之内 这 林间空地 ,

林间空地上的村庄小屋

[ænd; ənd] ['ləʊnli] [wɔːk] [hæv; həv] [tʃɑːms] [fɔː(r); fə(r)] [ðiː] .
And lonely walk have charms for thee .
和 孤独 走 有 魅力 为了 你 .

独自漫步自有其魅力。

[tuː; tə] [ðiː] [mɔː(r)][dɪə(r)][ðə; ði]['dʒæzmɪn] - ,
To thee more dear the jasmine bow'r ,
到 你 更多的 亲爱的 这 茉莉花 - ,

茉莉花丛对你来说更珍贵,

[ðæt] - , - [rɪ'triːt] ,
That shelt'ring , undisturb'd retreat ,
那 - , - 撤退 ,

那片庇护所，不受干扰的退却之地,

[ðæn; ðən][ðə; ði] [haɪ] ['kænəpi][ɒv; əv][paʊər] ,
Than the high canopy of pow'r ,
比 这 高的 树冠 的 力量 ,

比权力的高耸冠冕更甚,

[ɔː(r)] ['lʌgʒəriz] - [siːt] .
Or Luxury's embroider'd seat .
或者 奢侈品的 - 座位 .

或者像 Luxury 的刺绣座椅。

[mɔː(r)] [swiːt] [ðə; ði] ['ɜːli] ['mɔːnɪŋ] [briːz] ,
More sweet the early morning breeze ,
更多的 甜的 这 早期的 早晨 微风 ，

清晨的微风更加甜美。

[huːz] ['əudəz] [fɪl] [ðə; ði]['rʊərəl] [veɪl] ,
Whose odours fill the rural vale ,
谁 气味 充满 这 乡村的 谷 ，

哪些气味弥漫在乡村山谷中?

[ðə; ði] ['weɪvɪŋ] ['bʊzəm][ɒv; əv][ðə; ði] ['siːz] ,
The waving bosom of the seas ,
这 挥手 怀 的 这 海域 ，

波光粼粼的大海，

[wen] ['rʌfld] [baɪ][ðə; ði]['raɪzɪŋ] [geɪl] .
When ruffled by the rising gale .
什么时候 褶皱的 经过 这 上升 大风 .

被渐强的狂风吹拂。

[ðæn; ðən][ɔːl] [wɪtʃ] [praɪd][ɔː(r)][pɒmp] [bɪ'stəʊ] ,
Than all which pride or pomp bestow ,
比 全部 哪个 自豪 或者 盛大场面 赐给 ，

胜过一切骄傲或浮夸所带来的东西，

[tuː; tə] [greɪs] [ðə; ði] ['lɒfti] ['ɪndiən] [meɪd] ,
To grace the lofty Indian maid ,
到 优雅 这 高远 印度 女佣 ，

为了衬托高贵的印度女仆，

[huː] ['praɪzɪz][mɔː(r)][ðə; ði]['daɪəməndz] [gləʊ] ,
Who prizes more the diamond's glow ,
WHO 奖品 更多的 这 钻石的 辉光 ，

谁更看重钻石的光泽?

[ðæn; ðən][ɔːl][ɪn] ['hʌmblə] [vest] - .
Than all in humbler vest array'd .
比 全部 在 谦逊 背心 - .

比所有人都穿着更朴素的背心排列。

[swiːt] [ɪz][ðə; ði]['rʊərəl] ['festɪv] [sɒŋ] ,
Sweet is the rural festive song ,
甜的 是 这 乡村的 节日 歌曲 ，

这首乡村节日歌曲很甜美，

[wɪtʃ] [saʊndz] [səʊ]['waɪldli] ['or] [ðə; ði] [pleɪn] ,
Which sounds so wildly o'er the plain ,
哪个 声音 所以 疯狂地 超过 这 清楚的 ，

这声音在平原上回荡，显得如此狂野。

[wen] ['θɔːtləs] [mɜːθ] [ðə; ði] [nəʊts] [prə'lɒŋ] ,
When thoughtless mirth the notes prolong ,
什么时候 轻率 欢笑 这 笔记 延长 ，

当无意识的欢笑持续不断，

[ænd; ənd] [hɑːt] - [felt] ['pleʒə(r)] [pɔːrz] [ðə; ði] [streɪn] .
And heart - felt pleasure pours the strain .
和 心 - 毛毡 乐趣 倾倒 这 拉紧 .

发自内心的喜悦驱散了压力。

[swiːt] [ɪz][ðə; ði] [dɑːns] [weə(r)] [lait] [ænd; ənd] [geɪ] ,
Sweet is the dance where light and gay ,
甜的 是 这 舞蹈 在哪里 光 和 同性恋 ，

甜蜜的舞蹈，轻快而欢快，

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['meɪdn] [trɪps] [ə'lɒŋ] ;
The village maiden trips along ;
这 村庄 少女 旅行 沿着 ;

村里的姑娘一路小跑；

[hɜː(r); hə(r)] ['sɪmp(ə)l] [rəʊb] [ɪn] ['keələs] [pleɪ] ,
Her simple robe in careless play ,
她 简单的 长袍 在 粗心 玩 ,

她穿着简单的睡袍，无忧无虑地玩耍着，

[æz; əz] [hɜː(r); hə(r)] [fliːt] [step] [wɪndz; waɪndz] [raʊnd] [ðə; ði] [θrɒŋ] .
As her fleet step winds round the throng .
作为 她 舰队 步 风 圆形的 这 人群 .

她轻快的步伐绕着人群穿梭。

[swiːt] [ɪz] [ðə; ði] ['leɪbərər] ['bleɪzɪŋ] ['faɪə(r)] ,
Sweet is the labourer's blazing fire ,
甜的 是 这 劳动者的 炽烈 火 ,

劳动者熊熊燃烧的火焰是甜蜜的，

[wen] ['iːvnɪŋ] [ʃeɪdz] [ɪn'vaɪt] [tuː; tə] [rest] ;
When evening shades invite to rest ;
什么时候 晚上 色调 邀请 到 休息 ;

当夜幕降临，凉意袭来；

[ðəʊ] ['wɪəri] , [həʊm] [dʌz] [dʒɔɪ] [ɪn'spaɪə(r)] ,
Though weary , home does joy inspire ,
尽管 厌倦 , 家 做 喜悦 启发 ,

虽然疲惫，但家确实能带来快乐。

[ænd; ənd] ['səʊʃ(ə)l] [lʌv] [daɪ'leɪts] [hɪz; ɪz] [brest] .
And social love dilates his breast .
和 社会的 爱 扩张 他的 胸部 .

社交之爱令他胸膛舒展。

[hɪz; ɪz] ['rʊərəl] [læs] [wɪð] [gliː] [pri'pɛəz] ,
His rural lass with glee prepares ,
他的 乡村的 小姐 和 高兴 准备 ,

他那位乡下姑娘兴高采烈地准备着，

[ðə; ði] ['deinti] ['fɒndnəs] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [hɔːd] ;
The dainties fondness made her hoard ;
这 精致小点心 喜爱 制成 她 囤 ;

她对美味佳肴的喜爱让她忍不住囤积起来；

[hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [naʊ] [ðə; ði] ['bæŋkwɪt] [ʃer] ,
Her husband now the banquet shares ,
她 丈夫 现在 这 宴会 分享 ,

她的丈夫现在分享了宴会的份额，

[ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [kraʊd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [bɔːd] .
And children croud around the board .
和 孩子们 人群 大约 这 木板 .

孩子们围在棋盘周围。

[ɑː] ! [huː] [kʊd; kəd] [wɪʃ] [tuː; tə] [vjuː] [ðə; ði] [eə(r)]
Ah ! who could wish to view the air
啊 ! WHO 可以 希望 到 看法 这 空气

啊！谁会想看空气呢?

[ɒv; əv] ['lɪstləs] [iːz] [ænd; ənd] ['læŋgwɪd] [welθ] ?
Of listless ease and languid wealth ?
的 蔫 舒适 和 慵懒的 财富 ?

无所事事的安逸和慵懒的财富?

[huː] [wɪð] [sʌtʃ] ['pleʒəz] [kʊd; kəd][kəm'peə(r)]
Who with such pleasures could compare
WHO 和 这样的 快乐 可以 比较

谁能与这样的快乐相提并论

[ðə; ði][dʒɔɪz][ɒv; əv] ['ɪnəs(ə)ns] [ænd; ənd] [helθ] ?
The joys of innocence and health ?
这 喜悦 的 无辜 和 健康 ?

天真和健康的快乐?

['ɔːgəst] - , - .
AUGUST 20 , 1796 .
八月 - , - .

1796年8月20日。

[kæn'tɑːtə] .
CANTATA .
康塔塔 .

康塔塔。

[del] [ˌmɛtə'stɑːziˌoʊ] .
DEL METASTASIO .
del 转移 .

德尔·梅塔斯塔西奥。

" - ['nuːbi][ɛ][ɪl][sɒl] - ,
" D'atre nubi è il sol ravvolto ,
" - 努比 è il 索尔 - ,

"D'atre nubi è il sol ravvolto,

[luːs] [ɪnfɔstə] [ɪl] [siːl] [kə'lɔːrə] .
Luce infausta il Ciel colora .
露西 因法斯塔 il 希尔 颜色 .

Luce infausta il Ciel colora.

[pɜː(r)][kaɪ]['ɛs.eɪ] ?
Pur chi sa ?
普尔 气 萨 ?

Pur chi sa?

[kwest] - ['ælmə][æŋ'kɔːrɑː]
Quest ' alma ancora
寻求 - 阿尔玛 安科拉

Quest' alma ancora

[lɑː][spɛ'rɑːnzə][nɒn] - .
La speranza non perdè .
拉 希望 非 - .

La speranza non perdè.

[nɒn] [fjuːnɛstə]['ɒgni] ['tɛmˌpɛstə]
Non funesta ogni tempesta
非 富内斯塔 奥格尼 暴风雨

Non funesta ogni tempesta

[ˌsiː 'əʊ] - - [ɔːl] - ['ɑːndi][ɪl]['siːnoʊ] ;
Co ' naufragj all ' onde il seno ;
合作 - - 全部 - onde il 塞诺 ;

Co' naufragj all' onde il seno;

['ɒgni]['tuːˌoʊnoʊ] , ['ɒgni][bə'leɪnoʊ]
Ogni tuono , ogni baleno
奥格尼 图诺 , 奥格尼 巴莱诺

Ogni tuono, ogni baleno

['sempri]	[ən]	['fʌlmɪn]	[nɒn]	[ɛ]	.
Sempre	**un**	**fulmine**	**non**	**è**	**.**
总是	联合国	雷明	非	è	.

Sempre un fulmine non è.

"	[trænz'leɪʃ(ə)n]	.
"	**TRANSLATION**	**.**
"	翻译	.

“翻译。

[dɑːk]	,	['mɔːnf(ə)l]	[klaʊdz]	[hæŋ]	['or]	[ðə; ði]	[sʌn]	,
Dark	**,**	**mournful**	**clouds**	**hang**	**o'er**	**the**	**sun**	**,**
黑暗的	,	悲哀	云	悬挂	超过	这	太阳	,

阴沉的乌云笼罩着太阳，

[laɪts]	[gliːm]	[pɔː'tentəs]	[ɪn]	[ðə; ði]	[eə(r)]	,
Lights	**gleam**	**portentous**	**in**	**the**	**air**	**,**
灯	闪耀	不祥的	在	这	空气	,

灯光在空中闪烁，预示着不祥之兆。

[ænd; ənd]	[jet]	[huː]	[naʊz]	?
And	**yet**	**who**	**knows**	**?**
和	然而	WHO	知道	?

谁又能说得准呢?

[ðɪs]	['trʌbld]	[hɑːt]
This	**troubled**	**heart**
这	麻烦	心

这颗忧伤的心

[stɪl]	[gɪvz]	[nɒt]	[ʌp]	[tuː; tə]	[blæŋk]	[dɪ'speə(r)]	.
Still	**gives**	**not**	**up**	**to**	**blank**	**despair**	**.**
仍然	给予	不是	向上	到	空白的	绝望	.

仍然没有陷入彻底的绝望。

[nɒt]	[bɪg]	[wɪð]	['ʃiprek]	['evri]	[stɔːm]	,
Not	**big**	**with**	**shipwrecks**	**every**	**storm**	**,**
不是	大的	和	沉船	每一个	风暴	,

并非每次风暴都会发生沉船事故，

[ðæt]	[swiːps]	[ðə; ði]	['bʊzəm]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[meɪn]	,
That	**sweeps**	**the**	**bosom**	**of**	**the**	**main**	**,**
那	扫荡	这	怀	的	这	主要的	,

那横扫了主体的胸膛，

[nɔː(r)]	[dʌz]	[ðə; ði]	['θretnɪŋ]	,	['tɜːbɪd]	[skaɪ]	,
Nor	**does**	**the**	**threatening**	**,**	**turbid**	**sky**	**,**
也不	做	这	威胁	,	混浊	天空	,

阴沉浑浊的天空也同样如此。

['ɔːlweɪz]	[ðə; ði]	['θʌndə(r)]	-	[bəʊlt]	[kən'teɪn]	.
Always	**the**	**thunder**	**-**	**bolt**	**contain**	**.**
总是	这	雷	-	螺栓	包含	.

始终包含雷霆。

[lɑː]	[fɔː'tjuːnə]	.
LA	**FORTUNA**	**.**
洛杉矶	福尔图纳	.

幸运女神。

['dɛloʊ]	['stɛsoʊ]	.
DELLO	**STESSO**	**.**
德洛	stesso	.

德洛·斯特索。

[ə; eɪ][kaɪ][sə'reinə]['aɪəʊ][miː'rəʊ] ,
A chi serena io miro ,
一个 气 塞雷娜 io 米罗 ,

A chi serena io miro,

['kiːɑːroʊ][ɛ][ˌdiː 'aɪ] ['nɒti] [ɪl]['siːloʊ] :
Chiaro è di notte il cielo :
明暗 è 迪 诺特 il 天空 :

Chiaro è di notte il cielo:

['tɔːrnə][pə(r)][luːi][nɛl]['geɪloʊ]
Torna per lui nel gelo
托尔纳 每 刘 内尔 凝胶

Torna per lui nel gelo

[lɑː] ['terə] [ə; eɪ] - .
La terra a germogliar .
拉 大地 一个 - .

La terra a germogliar.

[mɑː][ˌes'iː][ə; eɪ] - ['aɪəʊ]['dʒaɪrəʊ]
Ma se a taluno io giro
马 塞 一个 - io 巡回赛

Ma se a taluno io giro

[tɔrbaɪdoʊ][ɪl]['gwɑːrdoʊ] , [iː]['fɔːskoʊ] ,
Torbido il guardo , e fosco ,
托比多 il 守卫 , e 福斯科 ,

Torbido il guardo, e fosco,

[frɒnd] [gliː] [niːgə] [ɪl]['bɒskoʊ] ,
Fronde gli niega il bosco ,
弗隆德 gli 尼加 il 博斯科 ,

Fronde gli niega il bosco,

['ɑːndi] [nɒn]['troʊvə][ɪn][mɑː(r)] .
Onde non trova in mar .
onde 非 特罗瓦 在 马尔 .

Onde non trova in mar.

[trænz'leɪʃ(ə)n] .
TRANSLATION .
翻译 .

翻译。

[tuː; tə][hɪm] [huːm] ['kaɪndli][ai][bɪ'həʊld] ,
To him whom kindly I behold ,
到 他 谁 亲切地 我 看哪 ,

我向那位慈悲的神明致意，

[ðə; ði] ['mɪdnaɪt] [skaɪ][ɪz][klɪə(r)] ,
The midnight sky is clear ,
这 午夜 天空 是 清除 ,

午夜的夜空晴朗无云。

[ænd; ənd] - [mɪd][ðə; ði] ['wɪntri] [frɒst][ænd; ənd][kəʊld] ,
And ' mid the wintry frost and cold ,
和 - 中 这 冬季 霜 和 寒冷的 ,

在凛冽的寒风中，

[ðə; ði] ['blʌʃɪŋ] ['flaʊəz] [ə'pɪə(r)] .
The blushing flowers appear .
这 脸红 花朵 出现 .

娇艳欲滴的花朵出现了。

[bʌt; bət][tuː; tə][ðə; ði] [retʃ] [huː] [miːts] [maɪ] [aɪ] ,
But to the wretch who meets my eye ,
但 到 这 可怜虫 WHO 满足 我的 眼睛 ,

但对于我眼前这个可怜虫来说，

[wen] ['kɪnd(ə)ld][baɪ][dɪs'deɪn] ,
When kindled by disdain ,
什么时候 点燃 经过 蔑视 ,

当被蔑视所点燃时，

[ðə; ði] ['veri] [grəʊv] [wɪl] [liːvz] [dɪ'naɪ] ,
The very grove will leaves deny ,
这 非常 树林 将要 树叶 否定 ,

就连树林本身也会否认，

[ænd; ənd] ['weɪvləs] [biː; bi][ðə; ði][meɪn] .
And waveless be the main .
和 无波 是 这 主要的 .

而无波是主要因素。

[kæn'tɑːtə] ['dɛloʊ] ['stɛsoʊ] .
CANTATA DELLO STESSO .
康塔塔 德洛 stesso .

坎塔塔·德洛·斯特索。

- [ən] [zɛfɪroʊ][səu'ɑːvei, 'swɑːvei]
Finchè un zeffiro soave
- 联合国 泽菲罗 索维

Finchè un zeffiro soave

[tiːn] [del][mɑː(r)] - - ,
Tien del mar l'ira placata ,
天 del 马尔 - - ,

Tien del mar l'ira placata,

['ɒgni] [neɪv]
Ogni nave
奥格尼 中殿

奥格尼船

[ɛ][ˌfɔːrtʃu'nɑːtə] ,
È fortunata ,
è 福尔图纳塔 ,

È fortunata,

[ɛ] [fə'liːs] ['ɒgni] - ;
È felice ogni nocchier ;
è 费利斯 奥格尼 - ;

È felice ogni nocchier;

[ɛ][ben]['proʊvə][ˌdiː 'aɪ][kɔ'rɑːdʒioʊ]
È ben prova di coraggio
è 本 普罗瓦 迪 勇气

È ben prova di coraggio

- [lɑːnd] [fjuːnɛst] ,
Incontrar l'onde funeste ,
- 波德 欢乐 ,

Incontrar l'onde funeste,

- [frɑː][ˌel'iː] [tɛmpɛst] ,
Navigar fra le tempeste ,
- fra 勒 暴风雨 ,

Navigar fra le tempeste,

[iː][nɒn] [pər'dɛrɛ] [ɪl] [sɑ̃'tjeɪ] .
E non perdere il sentier .
E 非 佩尔德雷 il 哨兵 .

non perdere il sentier.

[trænz'leɪʃ(ə)n] .
TRANSLATION .
翻译 .

翻译。

[waɪlst] ['zefə(r)] [suːθ] [ðə; ði]['æŋgri] [weɪvz]
Whilst zephyr sooths the angry waves
而 和风 舒缓 这 生气的 波浪

微风抚平了汹涌的波涛。

[ɒv; əv]['əʊʃ(ə)n]['ɪntuː][rest] ,
Of Ocean into rest ,
的 海洋 进入 休息 ,

海洋归于平静，

[iːtʃ] ['ves(ə)l][ɪz][ɪn] ['seɪfti] [bɔːn] ,
Each vessel is in safety borne ,
每个 血管 是 在 安全 出生 ,

每艘船都处于安全载重状态，

[ænd; ənd] ['evri] ['paɪlət] [blest] .
And every pilot blest .
和 每一个 飞行员 祝福 .

祝愿每一位飞行员平安。

[bʌt; bət][hiː; hi] [ɪn'diːd] [dɪ'mɑːndz]['aʊə(r)] [preɪz] ,
But he indeed demands our praise ,
但 他 的确 需求 我们的 称赞 ,

但他确实值得我们赞扬，

[huː] [stemz] [ðə; ði] ['tɛmpɪsts] [fɔːs] ,
Who stems the tempest's force ,
WHO 茎 这 暴风雨的 力量 ,

谁能遏制风暴的力量?

[ænd; ənd] [mɪdst] [ðə; ði]['aɪə(r)][ɒv; əv]['hɒstaɪl] [weɪvz] ,
And midst the ire of hostile waves ,
和 中间 这 愤怒 的 敌对的 波浪 ,

在汹涌的波涛之中，

[pə'sjuːz] [hɪz; ɪz] [dɪstɪnd] [kɔːs] .
Pursues his destin'd course .
追寻 他的 命中注定 课程 .

走上他命中注定的道路。

[soʊnɛtoʊ] .
SONETTO .
十四行诗 .

十四行诗。

[ˌdiː 'aɪ] [dʒəʊ'væni] ['dɛlla] ['kɑːsə] .
DI GIOVANNI DELLA CASA .
DI 乔瓦尼 德拉 卡萨 .

DI GIOVANNI DELLA CASA.

[əʊ] ['sɒnoʊ] , [əʊ] ['dɛlla] ['tʃiːtə] , - , -
Oh sonno , oh della cheta , umida , ombrosa
哦 sonno , 哦 德拉 切塔 , - , -

哦，sonno，哦 della cheta，umida，ombrosa

['nɒti] ['plæsidəu] ['fiːʎo] ; [əʊ][diː] - [mɔrtɑːli]
Notte placido figlio ; oh de ' mortali
诺特 普拉西多 儿子 ; 哦 德 - 莫塔利

普拉西多·菲利奥；哦，德'凡人

['ɛgri] [kɔn'fɔrto] , [ɑːbliːoʊ]['dɒltʃeɪ][diː] - ['mɑːli] ,
Egri conforto , oblio dolce de ' mali ,
埃格里 舒适 , 奥布里奥 甜蜜 德 - 马里 ,

Egri conforto，oblio dolce de' mali，

- ['grævi] , [ˌoʊˌɛn'diː] - [ɛ][lɑː]['viːtə] - , [iː] - :
Sì gravi , ond ' è la vita aspra , e nojosa :
- 重力 , ond - è 拉 维塔 - , e - :

Sì gravi, ond' è la vita aspra, e nojosa:

- [əl][kɔː(r)]['oʊˌmaɪ] , [ˌsiː eɪtʃ 'iː] [lɒ̃g] , [iː]['poʊzə]
Soccorri al core omai , che langue , e posa
- al 核 omai , 切 语言 , e 波萨

Soccorri al core omai、che langue、e posa

[nɒn] [hæv; həv] ; [iː] [kwɛst] ['membrə] - , [iː] -
Non have ; e queste membra stanche , e frali
非 有 ; e queste 膜 - , e -

无；永恒的追求，永恒的追求

[soʊleɪvə] : [ə; eɪ][ˌem 'iː] [ten] ['vəʊlə] , [əʊ] ['sɒnoʊ] , [iː][lɑːli]
Solleva : a me ten vola , oh sonno , e l'ali
索列瓦 : 一个 我 十 飞艇 , 哦 sonno , e 拉利

Solleva：我十个vola，哦，儿子，e l'ali

[tuː] [bruːn] - [ˌem 'iː] - , [iː]['poʊzə] .
Tue brune sovra me distendi , e posa .
星期二 棕色 - 我 - , e 波萨 .

周二，我会扩展，e posa。

[ˌoʊ'viː] - [ɛ][ɪl][sɪ'lɛntsioʊ] , - - - , - [luːm] ?
Ov ' è il silenzio , che'l dì fugge , e'l lume ?
卵 - è il 寂静 , - - - , - 光 ?

Ov'è il silenzio, che'l dì fugge, e'l lume?

[iː][ai] [liːvi] [soʊgniː] , [ˌsiː eɪtʃ 'iː][kɒn] [nɒn] [sɪ'kjʊə(r)]
E i lievi sogni , che con non secure
E 我 列维 梦境 , 切 康 非 安全的

E i lievi sogni, che con non secure

[ve'stɪdʒɪə][ˌdiː 'aɪ] - [hæn][pə(r)] ['kɒstjuːm] ?
Vestigia di seguirti han per costume ?
痕迹 迪 - 汉 每 戏服 ?

每件服装都会留下痕迹吗?

[læ'suː] , - [tiː][tʃiːɑːmoʊ] , [iː] [kwɛst] [ɑskjʊr] ,
Lasso , che'nvan te chiamo , e queste oscure ,
套索 , - te 叫我 , e queste 黑暗 ,

套索，che'nvan te chiamo，e queste oscure，

[iː] - ['ɒmbreɪ] - - ; [əʊ] [piːuːm]
E gelide ombre invan lusingo ; oh piume
E - 渐变色 - - ; 哦 皮乌梅

gelide ombre invan lusingo；哦皮梅

- - ;
D'asprezza colme ;
- - ;

D'asprezza colme;

[əʊ] ['nɒti] [ɑɪsɝb] , [iː] [djʊə] !
oh notti acerbe , e dure !
哦 诺蒂 酸模 , e 杜尔 !

oh notti acerbe, e dure!

['sɒnɪt] , [tuː; tə] [sliːp] .
SONNET , TO SLEEP .
十四行诗 , 到 睡觉 .

十四行诗，致睡眠。

[trænz'leɪʃ(ə)n] .
TRANSLATION .
翻译 .

翻译。

[sʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['saɪlənt] , [dɑːk] , [ænd; ənd] ['hjuːmɪd] [naɪt] ,
Son of the silent , dark , and humid Night ,
儿子 的 这 沉默的 , 黑暗的 , 和 湿 夜晚 ,

寂静、黑暗、潮湿的夜晚之子

[kən'soʊlər] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['retʃɪd] , [baɪ] [huːz] [sweɪ]
Consoler of the wretched , by whose sway
控制台 的 这 可怜 , 经过 谁 摇摆

受苦者的安慰者，受其统治

[ðə; ði] ['gluːmi] [treɪn] [ɒv; əv] [il] [ɑː(r); ə(r)] [pʊt] [tuː; tə] [flaɪt] ,
The gloomy train of ills are put to flight ,
这 阴沉 火车 的 疾病 是 放 到 航班 ,

厄运连连，接踵而至。

[ðæt] ['blækən] [laɪfs] [ʌn'sɜːt(ə)n] , ['tiːdiəs] [deɪ] ,
That blacken Life's uncertain , tedious day ,
那 黩 生活的 不确定 , 乏味 天 ,

那抹黑暗笼罩着人生无常、乏味的一天，

[əʊ] ! ['sʌkə(r)] [naʊ] [ðɪs] ['restləs] , ['paɪnɪŋ] [hɑːt] !
O ! succour now this restless , pining heart !
哦 ! 救助 现在 这 不安 , 思念 心 !

哦！请拯救这颗躁动不安、渴望爱情的心！

[gɪv] [tuː; tə] [ðiːz] ['fiːb(ə)l] , ['wɪəri] [lɪmz] [rɪ'pəʊz] !
Give to these feeble , weary limbs repose !
给 到 这些 微弱 , 厌倦 四肢 休息 !

让这些虚弱疲惫的肢体得到休息吧！

[flai] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , [sliːp] ! [ænd; ənd] [let] [ðaɪ] ['sɒmbə(r)] [wɪŋz]
Fly to me , Sleep ! and let thy sombre wings
飞 到 我 , 睡觉 ! 和 让 你的 阴沉 翅膀

飞向我吧，睡吧！展开你忧郁的翅膀。

['əʊvə(r)] [maɪ] [kaʊtʃ] [ðeə(r)] ['dʌski] [pluːmz] [dɪs'kləʊz] !
Over my couch their dusky plumes disclose !
超过 我的 长椅 他们的 昏暗 羽流 透露 !

它们昏暗的羽毛在我的沙发上显露出来！

[əʊ] ! [weə(r)] [ɪz] ['saɪləns] , [huː] [ə'vɔɪdz] [ðə; ði] [lait] ?
O ! where is Silence , who avoids the light ?
哦 ! 在哪里 是 沉默 , WHO 避免 这 光 ?

哦！寂静在哪里？它为何躲避光明？

[weə(r)] [ðə; ði] [waɪld] [driːmz] [ðæt] ['flʌtə(r)] [ɪn] [ðaɪ] [treɪn] ?
Where the wild dreams that flutter in thy train ?
在哪里 这 荒野 梦境 那 扑 在 你的 火车 ?

你裙摆上飘荡的那些狂野梦想在哪里？

[ə'læs] !
Alas !
唉 !

唉!

[ɪn][veɪn][ai][kɔːl] [ðiː] , ['kruːəl] [naɪt] !
in vain I call thee , cruel Night !
在 徒劳 我 称呼 你 , 残忍的 夜晚 !

我徒劳地呼唤你，残酷的黑夜!

[ænd; ənd]['flætə(r)] [ðiːz] [ɪn'senseɪt] [ʃeɪdz] [ɪn][veɪn] .
And flatter these insensate shades in vain .
和 奉承 这些 无知觉 色调 在 徒劳 .

徒劳地奉承这些麻木的阴影。

[ænd; ənd][əʊ] ! [wɪ'ðaʊt] [ðaɪ] ['tʃɪərɪŋ] [djuːz] [ɑː(r); ə(r)] [ʃed] ,
And oh ! without thy cheering dews are shed ,
和 哦 ! 没有 你的 欢呼 露水 是 棚 ,

哦! 若没有你那令人振奋的露珠，一切都将黯然失色。

[haʊ] [fʊl] [ɒv; əv] ['hɑːdʃɪps] [ɪz][ðə; ði] ['daʊni] [bed] !
How full of hardships is the downy bed !
如何 满的 的 艰辛 是 这 绒毛状 床 !

柔软的床铺真是充满了艰辛!

['iːdɪθə] .
EDITHA .
艾迪莎 .

艾迪莎。

['briːðɪŋ] [ðə; ði]['vaɪələt] - ['sentɪd] [geɪl] ,
Breathing the violet - scented gale ,
呼吸 这 紫色 - 香味 大风 ,

呼吸着紫罗兰香气的微风，

[nɪə(r)][tuː; tə][ə; eɪ] ['rɪvərz] ['lɪmpɪd] [sɔːs] ,
Near to a river's limpid source ,
靠近 到 一个 河流的 清澈的 来源 ,

靠近河流清澈的源头，

[wɪtʃ] , [θruː] [ə; eɪ][waɪd] - [ɪk'stendɪd] [veɪl] ,
Which , through a wide - extended vale ,
哪个 , 通过 一个 宽的 - 扩展 谷 ,

穿过一片宽阔的山谷，

[wuːnd] ['sləʊli] [ɒn][ɪts] ['sliːpɪŋ] [kɔːs] ,
Wound slowly on its sleeping course ,
伤口 缓慢地 在 它是 睡眠 课程 ,

缓缓地踏上沉睡的旅程，

[ə'tendɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['juːθfl] [peə(r)] ,
Attended by a youthful pair ,
参加 经过 一个 青春 一对 ,

一对年轻男女陪同，

[wɪð] ['ruːbɪd] [lɪp][ænd; ənd]['rəʊvɪŋ] [aɪ] ,
With rubied lip and roving eye ,
和 红宝石 唇 和 漫游 眼睛 ,

她嘴唇泛着红光，眼神游移不定。

[ɒft] [wʊd] [feə(r)] ['iːdɪθə] [rɪ'peə(r)] ,
Oft would fair Editha repair ,
经常 会 公平的 伊迪莎 维修 ,

Oft 会公平地修理 Editha，

[ænd; ənd] [let] [hɜː(r); hə(r)] ['tʃɪldrən] ['wɒndə(r)] [naɪ] .
And let her children wander nigh .
和 让 她 孩子们 漫步 夜 .
让她的孩子们在附近游荡。

[ðeə(r)] [pliːzd] [bɪ'həʊld] [ðeə(r)] ['fʊtsteps] [tɜːn] ,
There pleas'd behold their footsteps turn ,
那里 高兴 看哪 他们的 脚步声 转动 ,
请看，他们的脚步声转向那里，

[tuː; tə] [iːtʃ] [njuː] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [ɪn] [ðeə(r)] [wei] ,
To each new object in their way ,
到 每个 新的 目的 在 他们的 方式 ,
对于挡在他们面前的每一个新物体，

[ðeə(r)] ['riŋlit] ['glɪtərɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [sʌn] ,
Their ringlets glittering in the sun ,
他们的 环状物 闪闪发光 在 这 太阳 ,
她们的卷发在阳光下闪闪发光，

[ðeə(r)] ['feɪsɪz] ['keələs] , [blaiθ] , [ænd; ənd] [geɪ] .
Their faces careless , blythe , and gay .
他们的 面孔 粗心 , 布莱斯 , 和 同性恋 .
他们脸上带着轻松、快乐和愉悦的表情。

[wʌns] , [wen] [ðeɪ] [drest] [ðeə(r)] ['flæksn] [heə(r)] ,
Once , when they drest their flaxen hair ,
一次 , 什么时候 他们 睡衣 他们的 亚麻色 头发 ,
有一次，当他们梳理亚麻色的头发时，

[wɪð] [waɪld] [ɒv; əv] ['veəriəs] [hjuː] ,
With flow'rets wild of various hue ,
和 花朵 荒野 的 各种各样的 色调 ,
繁花似锦，色彩斑斓，

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [praʊd] , [ig'zʌlt] [eə(r)] ,
And with a proud , exulting air ,
和 和 一个 自豪的 , 欣喜若狂 空气 ,
他带着骄傲、欣喜的神情，

[tuː; tə] [ðeə(r)] [dɪ'laɪtɪd] ['peərənt] [druː] :
To their delighted parent drew :
到 他们的 高兴极了 父母 画 :
给他们欣喜的父母画了：

" [ɑː] ! [ðʌs] [meɪ] ['evri] [deɪ] [ə'raɪz] !
" Ah ! thus may every day arise !
" 啊 ! 因此 可能 每一个 天 出现 !
“啊！愿每一天都如此开启！”

[ænd; ənd] ['pleʒə(r)] [ðʌs] [jɔː(r); jə(r)] [hɑːts] , [pə'veɪd] !
And pleasure thus your hearts , pervade !
和 乐趣 因此 你的 心 , 弥漫 !
愿快乐充满你们的心！

" [ðə; ði] - ['mʌðə(r)] ['fɒndli] [kraɪz] ,
" The widow'd mother fondly cries ,
" 这 - 母亲 深情地 哭泣 ,
寡妇母亲深情地哭泣着，

" [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['juːθfl] ['blɔsəmz] [feɪd] .
" Before the youthful blossoms fade .
" 前 这 青春 花朵 褪色 .
“趁着青春之花尚未凋零。”

" [maɪ] [saɪz] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl] - [ɪn][eə(r)] ,

" My sighs are all dispers'd in air ,

" 我的 叹息 是 全部 - 在 空气 ,

我的叹息都消散在空气中了，

[tuː; tə] [feɪt] , [ai] [wiːp] [nəʊ][mɔː(r)] ,

Resign'd to fate , I weep no more ,

辞职 到 命运 , 我 哭泣 不 更多的 ,

认命吧，我不再哭泣了。

[jɔː(r); jə(r)]['welfeə(r)] [naʊ] [ɪz][ɔːl][maɪ][keə(r)] ,

Your welfare now is all my care ,

你的 福利 现在 是 全部 我的 关心 ,

现在，你的安危全由我负责。

[jet] [ˌeɪ 'em][ai] ['kɒnstənt] [æz; əz][bɪ'fɔː(r)] .

Yet am I constant as before .

然而 是 我 持续的 作为 前 .

但我依然如故。

" [ðə; ði] [wɜːld] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ə; eɪ]['vɜːrmɪl] [bluːm] ,

" The world , because a vermil bloom ,

" 这 世界 , 因为 一个 朱砂 盛开 ,

世界，因为一朵朱红色的花，

[tindʒ] [maɪ] [jet] [ʌn'feɪdɪŋ] [tʃiːk] ,

Tinges my yet unfading cheek ,

色调 我的 然而 不褪色 脸颊 ,

轻轻拂过我尚未褪色的脸颊，

[sez] [ai] [fə'get] [maɪ] ['wɪljəmz] [tuːm] ,

Says I forget my William's tomb ,

说道 我 忘记 我的 威廉的 墓 ,

他说我忘了我的威廉的墓，

[ə; eɪ] [njuː] [ænd; ənd] ['ɜːθli] [lʌv] [tuː; tə] [siːk] .

A new and earthly love to seek .

一个 新的 和 尘世的 爱 到 寻找 .

去追寻一段崭新而真实的爱情。

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][dʒɔɪn][ðə; ði]['səʊʃ(ə)l] [treɪn] ,

" Because I join the social train ,

" 因为 我 加入 这 社会的 火车 ,

因为我加入了社交列车，

[wɪð] [lɪp] [ðæt] [weəz] [ə; eɪ] ['kɪndrəd] [smaɪl] ;

With lip that wears a kindred smile ;

和 唇 那 穿着 一个 亲属 微笑 ;

嘴角带着一丝亲切的微笑；

[ænd; ənd][ə; eɪ] [geɪ] ['sɒnɪts] ['laɪvli] [streɪn] ,

And a gay sonnet's lively strain ,

和 一个 同性恋 十四行诗 热闹 拉紧 ,

以及一首欢快的十四行诗的活泼旋律，

[dʌz] [ɒft][ðə; ði] ['ləʊnli] ['aʊə(r)] [bɪ'gaɪl] :

Does oft the lonely hour beguile :

做 经常 这 孤独 小时 欺骗 :

孤独的时刻常常令人着迷：

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][nəʊ][lɒŋgə(r)] [naʊ] [ai] [mɔːn] ,

" Because no longer now I mourn ,

" 因为 不 更长 现在 我 哀悼 ,

"因为我不再悲伤了，

[wɪð] ['swiːpɪŋ] [rəʊbz] [ɒv; əv] ['seɪbl] [hjuː] ;

With sweeping robes of sable hue ;

和 扫荡 长袍 的 黑貂 色调 ;

身着黑色长袍;

[nəʊ] [mɔː(r)] [aɪ] [klɑːsp] [ðə; ði] ['mɑːb(ə)l] [ɜːn] ,

No more I clasp the marble urn ,

不 更多的 我 搭扣 这 大理石 瓮 ,

我不再紧握那大理石骨灰瓮了。

[ɔː(r)] ['veɪnli] [bɪd] [ðə; ði] [wɜːld] [ə'djuː] .

Or vainly bid the world adieu .

或者 徒劳地 出价 这 世界 再见 .

或者徒劳地向世界告别。

" [ɑː] ! [ɪl] [maɪ] ['siːkrət] [səʊl] [ðeɪ] [nəʊ] ,

" Ah ! ill my secret soul they know ,

" 啊 ! 患病的 我的 秘密 灵魂 他们 知道 ,

"啊！他们知道我内心深处的秘密，真可怜。"

[weə(r)] [maɪ] [lɒst] ['hɪərəʊ] [stɪl] [rɪ'meɪnz] ,

Where my lost hero still remains ,

在哪里 我的 丢失的 英雄 仍然 遗迹 ,

我失去的英雄依然长眠于此。

[weə(r)] ['meməri] [meɪks] [maɪ] ['bʊzəm] [gləʊ] ,

Where memory makes my bosom glow ,

在哪里 记忆 制作 我的 怀 辉光 ,

记忆让我的胸膛泛红，

[ænd; ənd] [baɪndz] [ˌem 'iː] [stɪl] [ɪn] ['kləuzə(r)] [tʃeɪnz] .

And binds me still in closer chains .

和 结合 我 仍然 在 更近 链条 .

并将我束缚得更紧。

" [huː'ɛə] [hæθ] [siːn] [maɪ] ['wɪljəmz] [fɔːm] ,

" Whoe'er hath seen my William's form ,

" 谁 有 已见 我的 威廉的 形式 ,

凡见过我威廉的容貌者，

\- [wɪð] ['evri] ['mɑːʃ(ə)l] [greɪs] ,

Heighten'd with every martial grace ,

\- 和 每一个 武术 优雅 ,

每一项武艺都更加精湛，

[ðə; ði] ['evə(r)] - ['veəriɪŋ] , [ˌʌn'nəʊn] [tʃɑːm] ,

The ever - varying , unknown charm ,

这 曾经 - 变化 , 未知 魅力 ,

变幻莫测、难以捉摸的魅力

[wɪtʃ] - [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɪk'spresɪv] [feɪs] ;

Which beam'd in his expressive face ;

哪个 - 在 他的 富有表现力的 脸 ;

他那充满表现力的脸上绽放出灿烂的笑容;

" [ɔː(r)] [hɜːd] [hɪz; ɪz] [faɪn] [aɪ'diəz] [traɪ] ,

" Or heard his fine ideas try ,

" 或者 听到 他的 美好的 想法 尝试 ,

或者听过他那些绝妙的想法，

[ɪn] ['fænsiz] ['feəri] [gɑːb] [tuː; tə] [tiːtʃ] ,

In Fancy's fairy garb to teach ,

在 精致的 仙女 外衣 到 教 ,

穿着仙女装扮去教书，

[waɪl] [ðə; ði] [swiːt] ['læŋgwɪdʒ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [aɪ] ,
While the sweet language of his eye ,
尽管 这 甜的 语言 的 他的 眼睛 ,

他眼神中流露出的温柔语言，

- [ðə; ði] ['eləkwəns] [ɒv; əv] [spiːtʃ] ,
Excell'd the eloquence of speech ,
- 这 口才 的 演讲 ,

胜过雄辩的口才，

" [kʊd; kəd] [nɛə] [sə'pəʊz] [maɪ] [feɪθ] [wʊd] [feɪl] ,
" Could ne'er suppose my faith would fail ,
" 可以 从未 认为 我的 信仰 会 失败 ,

“我做梦也没想到我的信仰会动摇。”

[ɔː(r)] [ɔːt] [ə'gen] [ðɪs] [hɑːt] [ɪn'sleɪv] ;
Or aught again this heart enslave ;
或者 零 再次 这 心 奴役 ;

或者，这颗心再次被什么东西奴役；

[ðæt] ['æbsəns] [wʊd] ['or] [lʌv] [prɪ'veɪl] ,
That absence would o'er love prevail ,
那 缺席 会 超过 爱 占上风 ,

那份缺席终将战胜爱。

[ɔː(r)] [həʊp] [biː; bi] ['baʊndɪd] [baɪ] [ðə; ði] [greɪv] .
Or hope be bounded by the grave .
或者 希望 是 有界 经过 这 严重 .

或者，希望终将止步于坟墓。

" [kʊd; kəd] [ɔːl]
" Could all
" 可以 全部

“所有可能

[bʌt; bət] [ai] [hɪz; ɪz] ['merɪt] [nəʊ] ?
but I his merit know ?
但 我 他的 优点 知道 ?

但我知道他的功绩吗?

[hɪz; ɪz] [wɪt] [ænd; ənd] ['tæləntz] [siː] ?
His wit and talents see ?
他的 有 和 天赋 看 ?

瞧瞧他的机智和才华?

[ænd; ənd] [ɪz] [hɪz; ɪz] [neɪm] [baɪ] [ɔːl] [bɪ'ləʊ]
And is his name by all below
和 是 他的 姓名 经过 全部 以下

他的名字是以下所有人所称的。

[rɪ'mɛmbərd] , [bʌt; bət] [baɪ] [ˌem 'iː] ?
Remember'd , but by me ?
记得 , 但 经过 我 ?

我记得，但只有我记得?

" [nəʊ] , [nɛə] [wɪl] [ai] [ðə; ði] ['meməri] [luːz] ,
" No , ne'er will I the memory lose ,
" 不 , 从未 将要 我 这 记忆 失去 ,

“不，我永远不会忘记。”

[ðəʊ] [frɒm; frəm] [maɪ] [saɪt] [ðaɪ] [fɔːm] [ɪz] [fləʊn] ,
Though from my sight thy form is flown ,
尽管 从 我的 视线 你的 形式 是 飞行 ,

纵然你的身影已从我的视线中消失，

[ɒv; əv] ['tendənəs] [fɔː(r); fə(r)] ['ʌðərz] [wəu] ,
Of tenderness for other's woes ,
的 压痛 为了 其他的 烦恼 ,
对他人苦难充满怜悯，

[ænd; ənd] ['nəʊb(ə)l] ['fɜːmnəs] [ɪn] [ðaɪ] [əʊn] .
And noble firmness in thy own .
和 高贵 硬度 在 你的 自己的 .
你自身也拥有高贵的坚定。

" [nəʊ] ['sleɪvɪʃ] [fɪə(r)] [ðaɪ] [səʊl] [dɪ'prɛst] ,
" No slavish fear thy soul deprest ,
" 不 奴隶 害怕 你的 灵魂 压榨 ,
“不要让奴役的恐惧侵蚀你的灵魂，

[ɒv; əv] [deθ] , [ɔː(r)] [hɪz; ɪz] [ə'tendənt] [treɪn] ;
Of Death , or his attendant train ;
的 死亡 , 或者 他的 服务员 火车 ;
死神，或其随从；

[fɔː(r); fə(r)] [ɪn] [ðaɪ] [pjʊə(r)] [ænd; ənd] ['spɒtləs] [brest] ,
For in thy pure and spotless breast ,
为了 在 你的 纯的 和 一尘不染 胸部 ,
因为在你纯洁无瑕的胸怀里，

[ðə; ði] [fɪə(r)] [ɒv; əv] ['hɛvən] [dɪd] ['əʊnli] [reɪn] .
The fear of heav'n did only reign .
这 害怕 的 天堂 做过 仅有的 在位 .
只有对上天的恐惧笼罩着一切。

" [ðʌs] , [wen] [ðə; ði] [stɪl] - [ˌʌn'seɪtɪd] [weɪvz]
" Thus , when the still - unsated waves
" 因此 , 什么时候 这 仍然 - 未满足 波浪
因此，当尚未满足的波浪

[spred] ['or]
Spread o'er
传播 超过
铺开

[ðaɪ] [hed] [ðeə(r)] ['welmɪŋ] [ɑːmz] ,
thy head their whelming arms ,
你的 头 他们的 压倒性的 武器 ,
你的头颅被他们庞大的双臂所包围，

[wen] ['hɒrɪd] ['dɑːknəs] - [ə'raʊnd] ,
When horrid darkness reign'd around ,
什么时候 可怕的 黑暗 - 大约 ,
当可怕的黑暗笼罩四周时，

[ænd; ənd] ['laɪtnɪŋ] - [ðeə(r)] ['daɪə(r)] [ə'lɑːmz] ,
And lightnings flash'd their dire alarms ,
和 闪电 - 他们的 可怕的 警报 ,
闪电划破夜空，发出可怕的警报。

- " [wen] , [wɪŋd] [wɪð] [deθ] , [iːtʃ] ['məʊmənt] [fluː] ,
13 " When , wing'd with death , each moment flew ,
- " 什么时候 , 有翅膀的 和 死亡 , 每个 片刻 飞翔 ,
13“当死亡之翼飞翔，每一刻都转瞬即逝，

[ænd; ənd] [blʌd] [ðə; ði] ['fəʊmɪŋ] ['əʊʃ(ə)n] ,
And blood the foaming ocean stain'd ,
和 血 这 起泡 海洋 沾有污渍 ,
鲜血染红了翻腾的海洋，

[ðaɪ] ['kʌrɪdʒ] [kuːl] , [kən'sɪstənt] , [truː] ,
Thy courage cool , consistent , true ,
你的 勇气 凉爽的 , 持续的 , 真的 ,

你的勇气冷静、坚定、真诚。

[ɪts] ['neɪtɪv] ['enədʒi] - .
Its native energy maintain'd .
它是 本国的 活力 - .

其固有能量得以保持。

" [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['feɪt(ə)l] ['məʊmənt] [keɪm] ,
" And when the fatal moment came ,
" 和 什么时候 这 致命的 片刻 来了 ,

“当致命的时刻来临时，

[ðə; ði] ['bʊlɪt] [ɪn] [ðaɪ] [saɪd] ,
The bullet enter'd in thy side ,
这 子弹 已进入 在 你的 边 ,

子弹射入了你的肋部，

['əʊnli] [ðaɪ] ['spɪrɪts] ['bjuːtiəs] [freɪm] ,
Only thy spirit's beauteous frame ,
仅有的 你的 精神的 美丽的 框架 ,

只有你灵魂的美丽身躯，

[ɪts] ['prɪz(ə)nə(r)] ['flaɪɪŋ] , - [ænd; ənd] [daɪd] .
Its prisoner flying , droop'd and died .
它是 囚犯 飞行 , - 和 死亡 .

它的囚徒飞了起来，耷拉着脑袋，死了。

" [ðɪs] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [kən'səulz] [maɪ] [maɪnd] ,
" This is it that consoles my mind ,
" 这 是 它 那 游戏机 我的 头脑 ,

“正是这件事让我感到慰藉。”

[wɪtʃ] [tuː; tə] [maɪ] [lʌv] [ə'spaɪərɪŋ] [flaɪz] ,
Which to my love aspiring flies ,
哪个 到 我的 爱 有抱负的 苍蝇 ,

对我爱的渴望飞翔的人来说，

[ænd; ənd] [meɪks] [ˌem 'iː] [həʊp] , [ɪn] ['fjuːtʃə(r)] [deɪz] ,
And makes me hope , in future days ,
和 制作 我 希望 , 在 未来 天 ,

这让我对未来充满希望。

[tuː; tə] [heɪl] [maɪ] ['wɪljəm] [ɪn] [ðə; ði] [skaɪz] .
To hail my William in the skies .
到 冰雹 我的 威廉 在 这 天空 .

向天上的威廉致敬。

" [ʃʊd; ʃəd] [tɪəz] [frɒm; frəm] [maɪ] [peɪl] ['aɪlɪdz] [stiːl] ,
" Should tears from my pale eyelids steal ,
" 应该 眼泪 从 我的 苍白 眼睑 偷 ,

“如果我苍白的眼睑涌出泪水，

[ai] [tiːtʃ] [maɪ] ['tʃɪldrənz] [haʊ] [tuː; tə] [fləʊ] ,
I teach my children's how to flow ,
我 教 我的 孩子们的 如何 到 流动 ,

我教孩子们如何流畅地跳舞，

[ænd; ənd] [meɪk] [ðeə(r)] ['lɪt(ə)l] ['buzəm] [fiːl] ,
And make their little bosoms feel ,
和 制作 他们的 小的 胸部 感觉 ,

让她们的小胸脯感受到，

[bɪ'fɔː(r)] [ðeə(r)] [taɪm] , [ðə; ði] [tʌtʃ] , [ɒv; əv] [wəʊ] .
Before their time , the touch , of woe .
前 他们的 时间 , 这 触碰 , 的 悲哀 .

在他们出生之前，就已感受到了悲伤。

" [ai] [wɪl] [nɒt] [wiːp] !
" I will not weep !
" 我 将要 不是 哭泣 !

我不会哭泣！

[ðə; ði] [wɜːld] [ʃæl; ʃəl] [siː]
the world shall see
这 世界 将 看

世人将会看到

[ðæt] [ai] [ə; eɪ] ['nəʊblə] ['trɪbjuːt] [peɪ] ;
That I a nobler tribute pay ;
那 我 一个 更高贵 贡 支付 ;

我应该献上更高尚的敬意；

[mɔː(r)] ['greɪtf(ə)l] [bəʊθ] [tuː; tə] ['hev(ə)n] [ænd; ənd] [ðiː] ,
More grateful both to heaven and thee ,
更多的 感激的 两个都 到 天堂 和 你 ,

更加感谢上天和你，

[baɪ] ['gaɪdɪŋ] [ðem; ðəm] [ɪn] ['vɜːrtʃuːz] [wei] .
By guiding them in virtue's way .
经过 指导 他们 在 美德 方式 .

通过引导他们走上美德之路。

" [ɪm'breɪsɪŋ] [ðen] [hɜː(r); hə(r)] [f'ɒndəst] [k'eəz] ,
" Embracing then her fondest cares ,
" 拥抱 然后 她 最爱 关心 ,

“然后拥抱她最珍爱的关怀，

[ʃiː; ʃi] [kɑːst] [hɜː(r); hə(r)] [ræptɚd] [aɪz] [ə'bʌv] ,
She cast her raptur'd eyes above ,
她 投掷 她 欣喜若狂 眼睛 多于 ,

她陶醉地抬头望向天空，

[ænd; ənd] - [tuː; tə] ['hɛvən] [ɪm'fætɪk] ,
And breath'd to heav'n emphatic pray'rs ,
和 - 到 天堂 强调 祈祷者 ,

向苍天发出虔诚的祈祷，

[ɒv; əv] ['mɪŋgld] ['revərəns] [ænd; ənd] [lʌv] .
Of mingled reverence and love .
的 混合 尊敬 和 爱 .

既有敬畏之情，也有爱意。

['eɪprəl] - , - .
APRIL 15 , 1795 .
四月 - , - .

1795年4月15日。

- : [ai] [nəʊ] [nɒt] [ɪf] [ai] [hæv; həv] [ɪk'sprest] [maɪ'self] [wɪð] [mʌtʃ] ['klɪənəs] [hɪə(r)] ,
13 : I know not if I have expressed myself with much clearness here ,
- : 我 知道 不是 如果 我 有 表达 我 和 很多 清晰度 这里 ,

13：我不知道我在这里是否表达清楚了。

[bʌt; bət] [ai] [ment] [tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [ə; eɪ] [siː] - [faɪt] [æz; əz] [kən'saɪsli] [æz; əz] ['pɒsəb(ə)l] .
but I meant to describe a sea - fight as concisely as possible .
但 我 意思是 到 描述 一个 海 - 斗争 作为 简洁地 作为 可能的 .

但我的意思是尽可能简洁地描述一场海战。

[tuː; tə][em] . [ai] .
TO M . I .
到 M . 我 .

致米

[lait] ['briːzɪz] [dɑːns] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][eə(r)] ,
Light breezes dance along the air ,
光 微风 舞蹈 沿着 这 空气 ,

微风轻拂，翩翩起舞。

[ðə; ði][skaɪ][ɪn] [smaɪlz] [ɪz] [drest] ,
The sky in smiles is drest ,
这 天空 在 微笑 是 睡衣 ,

天空带着微笑，令人愉悦。

[ænd; ənd] [pjʊə(r)] [vɔːlt] , [sə'riːn] [ænd; ənd][feə(r)] ,
And heav'ns pure vault , serene and fair ,
和 天堂 纯的 金库 , 安详 和 公平的 ,

还有那纯净的天堂穹顶，宁静而美好，

[ðə; ði] ['tʃɪəf(ə)l] [brest] .
Pourtrays the cheerful breast .
倾倒盘 这 快乐 胸部 .

描绘出欢快的胸膛。

[iːtʃ] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒn] [ðɪs] ['muːvɪŋ] [bɔːl]
Each object on this moving ball
每个 目的 在 这 移动 球

这个运动球上的每个物体

[ə'sjuːmz] [ə; eɪ] ['lʌvli] [hjuː] ;
Assumes a lovely hue ;
假设 一个 迷人的 色调 ;

呈现出美丽的色调；

[səʊ][feə(r)] [gʊd] - ['hjuːmə(r)] ['braitən] [ɔːl]
So fair good - humour brightens all
所以 公平的 好的 - 幽默 亮 全部

所以，良好的幽默感能照亮一切。

[ðæt] ['kɒmz] [wɪ'ðɪn] [hɜː(r); hə(r)] [vjuː] .
That comes within her view .
那 来 之内 她 看法 .

这在她看来是理所当然的。

[hɜː(r); hə(r)] ['prez(ə)ns] [glæd] [ðə; ði] ['juːθfl] [treɪn] ,
Her presence glads the youthful train ,
她 在场 快乐 这 青春 火车 ,

她的到来让这列年轻的列车感到高兴，

[riː'ænimeit] [ðə; ði] [geɪ] ,
Reanimates the gay ,
复活 这 同性恋 ,

重燃同性恋的热情

[ænd; ənd] , [raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] , [baɪ][ðə; ði] [kaʊtʃ] [ɒv; əv] [peɪn] ,
And , round her , by the couch of pain ,
和 , 圆形的 她 , 经过 这 长椅 的 疼痛 ,

在她周围，在痛苦的床边，

[ðə; ði] [lait] - [wɪŋd] ['greɪsɪz] [pleɪ] .
The light - wing'd graces play .
这 光 - 有翅膀的 恩典 玩 .

轻盈的翅膀翩翩起舞。

[hɜː(r); hə(r)] ['wɪnɪŋ] ['meɪn][ænd; ənd] [prɒmpt] [rɪ'plaɪ] ,
Her winning mein and prompt reply ,
她 获胜 我的 和 迅速的 回复 ，

她迷人的语气和迅速的回应，

[kæn; kən] ['sʌlən] [praɪd] [ə'piːz] ;
Can sullen pride appease ;
能 忧郁 自豪 安抚 ；

阴郁的自尊心能否平息怒火?

[ænd; ənd][ðə; ði] [swiːt] ['ɑːtʃɪŋ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [aɪ]
And the sweet arching of her eye
和 这 甜的 拱形 的 她 眼睛

她那双眼睛甜美地拱起。

[iːn] ['æpəθi] [mʌst; məst] [pliːz] .
E'en apathy must please .
e'en 冷漠 必须 请 .

就连冷漠也能让人满意。

[tuː; tə][juː; jʊ] , [wɪð] [huːm] [ðə; ði] ['dæmzl] [dwel]
To you , with whom the damsel dwells
到 你 ， 和 谁 这 闺女 居住地

致你，与少女同住的人

[ə; eɪ] ['vɒləntri] [gest] ,
A voluntary guest ,
一个 自愿 客人 ，

一位自愿的客人，

[tuː; tə][juː; jʊ] , ['mærɪə] , ['meməri] [telz] ,
To you , Maria , memory tells ,
到 你 ， 玛丽亚 ， 记忆 讲述 ，

玛丽亚，记忆告诉你:

[ðɪs] ['trɪbjuːt] [ɪz] [ə'drɛst] .
This tribute is addrest .
这 贡 是 休息 .

这篇致敬文章是addrest。

[ðə; ði]['fiːb(ə)l] [streɪnz] [ðæt] [ai] [bɪ'kwiːð] ,
The feeble strains that I bequeath ,
这 微弱 菌株 那 我 遗赠 ，

我留下的微弱诗篇，

[wɪð] ['melədi] - ;
With melody o'erpay ;
和 旋律 - ；

伴着旋律支付；

[ænd; ənd][let] [ðaɪ] [lʌvd] [pi'ænəʊ] [briːð]
And let thy lov'd piano breathe
和 让 你的 喜爱 钢琴 呼吸

让你的挚爱钢琴呼吸吧

[ə; eɪ] [swiːt] [rɪ'spɒnsɪv] [leɪ] .
A sweet responsive lay .
一个 甜的 响应式设计 躺 .

甜蜜的回应。

[ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði] ['meləʊ] [saʊndz] [wɪl] [raɪz] ,
Although the mellow sounds will rise ,
虽然 这 醇厚 声音 将要 上升 ，

虽然柔和的声音会逐渐增强，

[səʊ] ['dɪstənt] [frɒm; frəm] [maɪ] [ɪə(r)] ,
So distant from my ear ,
所以 遥远 从 我的 耳朵 ,

离我的耳朵好远啊

[ðə; ði] ['tʃɑːmə(r)] ['fænsi] , [wen] [ʃiː; ʃi] [traɪz] ,
The charmer Fancy , when she tries ,
这 魔术师 想要 , 什么时候 她 尝试 ,

迷人的芬西，当她尝试的时候，

[kæn; kən] [meɪk] [ðem; ðəm] ['prez(ə)nt] [hɪə(r)] .
Can make them present here .
能 制作 他们 展示 这里 .

可以让他们在这里亮相。

[kæn; kən] [peɪnt] [ðiː] , [æz; əz] [wɪð] [ræptɜd] [bend] ,
Can paint thee , as with raptur'd bend ,
能 画 你 , 作为 和 欣喜若狂 弯曲 ,

能将你描绘得如此迷人，仿佛带着狂喜的弯腰，

[juː; jʊ] [heɪl] [ðə; ði] [p'aʊəz] [ɒv; əv] [sɒŋ] ;
You hail the powers of song ;
你 冰雹 这 权力 的 歌曲 ;

你赞颂歌声的力量；

[wen] [ðə; ði] [lait] ['fɪŋgəz] [kwɪk] [dɪ'send] ,
When the light fingers quick descend ,
什么时候 这 光 手指 快的 下降 ,

当轻柔的手指迅速落下时，

[ænd; ənd] [flai] [ðə; ði] [nəʊts] [ə'lɒŋ] :
And fly the notes along :
和 飞 这 笔记 沿着 :

让音符飞翔：

[fiːl] [ðə; ði] [sɒft] [kɔːd] [ɒv; əv] ['sædnəs] [miːt] ,
Feel the soft chord of sadness meet ,
感觉 这 柔软的 弦 的 悲伤 见面 ,

感受悲伤的轻柔旋律，

[æn; ən] ['ekəʊ] [ɪn] [ðə; ði] [səʊl] ,
An echo in the soul ,
一个 回声 在 这 灵魂 ,

灵魂深处的回响

[ænd; ənd] ['weɪkɪŋ] [dʒɔɪ] [ðə; ði] [streɪnz] [rɪ'piːt] ,
And waking joy the strains repeat ,
和 醒来 喜悦 这 菌株 重复 ,

醒来的喜悦，旋律再次响起，

[wen] - - [kwɪk] ['meʒəz] [rəʊl] .
When Mirth's - quick measures roll .
什么时候 - - 快的 措施 卷 .

当 Mirth 的快速措施出台时。

[ðɪs] " ['mɪstrəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['paʊəf(ə)l] [spel] ,
This " mistress of the powerful spell ,
这 " 情妇 的 这 强大的 拼写 ,

这位“拥有强大魔法的女主人”，

" [kæn; kən] ['evri] [dʒɔɪ] [ɪm'pɑːt] ;
" Can every joy impart ;
" 能 每一个 喜悦 传授 ;

“每一种快乐都能带来；

[ænd; ənd] [ɑː] !
And ah !
和 啊 !

啊!

[juː; jʊ] ['daʊtləs] [nəʊ] [tuː] [wel]
you doubtless know too well
你 毫无疑问 知道 也 出色地

你肯定也深有体会。

[haʊ] [ʃiː; ʃi] [kæn; kən] [rɪŋ] [ðə; ði] [hɑːt] .
How she can wring the heart .
如何 她 能 拧 这 心 .

她是如何让人心碎的。

[ʃiː; ʃi] [ruːlz] [ˌem 'iː] [wɪð] [dɪ'spɒtɪk] [reɪn] ,
She rules me with despotic reign ,
她 规则 我 和 专制 在位 ,

她以专制的统治方式统治着我,

[æz; əz] [naʊ] [ai] [seɪ] [ə'djuː] ;
As now I say adieu ;
作为 现在 我 说 再见 ;

现在我向大家道别;

[ænd; ənd] [meɪks] [ˌem 'iː] [fiːl] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [peɪn] ,
And makes me feel a sort of pain ,
和 制作 我 感觉 一个 种类 的 疼痛 ,

这让我感到一种痛苦,

[æz; əz] [ɪf] [ai] [spəʊk] [tuː; tə] [juː; jʊ] .
As if I spoke to you .
作为 如果 我 辐 到 你 .

就好像我在跟你说话一样。

['fɛb] . - , - .
FEB . 14 , 1797 .
二月 . - , - .

1797年2月14日。

['rɪt(ə)n] [ɪn]
WRITTEN IN
书面 在

用......写

['zɪmərmənz] ['sɒlətjuːd] .
ZIMMERMANN'S SOLITUDE .
齐默尔曼的 孤独 .

齐默尔曼的孤独。

[heɪl] , ['melənkəli] [seɪdʒ] !
Hail , melancholy sage !
冰雹 , 忧郁 圣人 !

向忧郁的智者致敬!

[huːz] ['θɔːtf(ə)l] [aɪ] ,
whose thoughtful eye ,
谁 周到 眼睛 ,

谁能洞察人心,

[ʃrʌŋk] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [mɪə(r)] ['spɛkteɪtərz] ['keələs] [geɪz] ,
Shrunk from the mere spectator's careless gaze ,
缩小 从 这 仅仅 观众的 粗心 目光 ,

躲避旁观者漫不经心的目光,

[ænd; ənd] , [ɪn] [rɪ'taɪəmənt] [sɔːt] [ðə; ði]['səʊʃ(ə)l][smaɪl] ,

And , in retirement sought the social smile ,

和 , 在 退休 寻求 这 社会的 微笑 ,

退休后，他开始追求社交微笑。

[ðə; ði] [hɑːt] - [ɪn'dɪərɪŋ] ['æspekt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [vɔɪs]

The heart - endearing aspect , and the voice

这 心 - 可爱的 方面 , 和 这 嗓音

令人心生怜爱的一面，以及声音

[ɒv; əv] ['suːðɪŋ] ['tendənəs] , [wɪtʃ] ['frendʃɪp] [bri:ð] ,

Of soothing tenderness , which Friendship breathes ,

的 舒缓 压痛 , 哪个 友谊 呼吸 ,

友谊散发着抚慰人心的温柔气息，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [saʊndz] [fɑː(r)][mɔː(r)]['greɪtf(ə)l][tuː; tə][ðə; ði][ɪə(r)] ,

And which sounds far more grateful to the ear ,

和 哪个 声音 远的 更多的 感激的 到 这 耳朵 ,

而且，哪个听起来更悦耳动听呢？

[ðæn; ðən][ðə; ði] [sɒft] [nəʊts] [ɒv; əv] ['dɪstənt] [fluːt] [æt; ət] [iːv] ,

Than the soft notes of distant flute at eve ,

比 这 柔软的 笔记 的 遥远 长笛 在 前夕 ,

比傍晚远处传来的柔和笛声更甚，

['stiːlɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['wɔːtəz] : ['zɪmərmən] !

Stealing across the waters : Zimmermann !

偷窃 穿过 这 水 : 齐默尔曼 !

偷渡过水：齐默尔曼！

[ðaʊ] - [nɒt] ['sɒlətjuːd][æz; əz]['ʌðə(r)z][duː; də] ,

Thou draw'st not Solitude as others do ,

你 - 不是 孤独 作为 其他的 做 ,

你不像其他人那样追求孤独，

[wɪð] ['fəʊldɪd] [ɑːmz] , [wɪð] ['pensɪv] , [nʌn] - [laɪk] [eə(r)] ,

With folded arms , with pensive , nun - like air ,

和 折叠 武器 , 和 沉思的 , 尼姑 - 喜欢 空气 ,

她双臂抱胸，神情沉思，像个修女。

[ænd; ənd] ['tɪəfl] [aɪ] , [ə'vɜːtɪd] [frɒm; frəm][mæn'kaɪnd] .

And tearful eye , averted from mankind .

和 内牛满面 眼睛 , 避免了 从 人类 .

泪眼婆娑，不屑于与人交往。

[nəʊ] ! [wɔːm] , [bɪ'naɪn] , [ænd; ənd] ['tʃɪəf(ə)l] , [ʃiː; ʃi] [ə'pɪəz]

No ! warm , benign , and cheerful , she appears

不 ! 温暖的 , 良性 , 和 快乐 , 她 出现

不！她看起来温暖、和蔼、开朗。

[ðə; ði] [frend] [ɒv; əv] [helθ] , [ɒv; əv]['paɪəti] , [ænd; ənd] [piːs] ;

The friend of Health , of Piety , and Peace ;

这 朋友 的 健康 , 的 虔诚 , 和 和平 ;

健康、虔诚与和平之友；

[ðə; ði][kaɪnd] [sə'mærɪtən] [ðæt] [hiːlz] ['aʊə(r)] [wəu] ,

The kind Samaritan that heals our woes ,

这 种类 撒玛利亚人 那 治愈 我们的 烦恼 ,

那位治愈我们伤痛的善良撒玛利亚人，

[ðə; ði] [nɜːs] [ɒv; əv] ['saɪəns] , [ænd; ənd] , [ɒv; əv]['fjuːtʃə(r)] [feɪm]

The nurse of Science , and , of future fame

这 护士 的 科学 , 和 , 的 未来 名声

科学的守护者，以及未来名声的缔造者

[ðə; ði]['dʒent(ə)l]['hɑːbɪndʒə(r)] : [hɜː(r); hə(r)] [miːk] [ə'bəʊd]
The gentle harbinger : her meek abode
这 温和的 预兆 : 她 温顺 住所

温柔的先驱：她谦卑的居所

[ɪz] [ðæt] [dɪə(r)] [həʊm] , [wɪtʃ] [stɪl] [ðə; ði] ['vɜːtʃuəs] [hɑːt] ,
Is that dear home , which still the virtuous heart ,
是 那 亲爱的 家 , 哪个 仍然 这 有德行的 心 ,

那亲爱的家，依然保留着一颗善良的心吗？

[iːn] [ɪn][ðə; ði] ['wɪtʃɪŋ] [meɪz] [ɒv; əv] ['plɛʒərz] [dɑːns] ,
E'en in the witching maze of Pleasure's dance ,
e'en 在 这 女巫 迷宫 的 快乐的 舞蹈 ,

即使在欢乐之舞的迷宫中，

[ɪn][waɪld] [æm'bɪʃənz] [driːm] , [rɪ'gɑːdz] [wɪð] [lʌv] ,
In wild Ambition's dream , regards with love ,
在 荒野 野心 梦 , 问候 和 爱 ,

在狂野野心的梦想中，带着爱意凝视着，

[ænd; ənd] [həʊps] , [wɪð] [fɒnd] [sɪ'kjʊərəti] , [tuː; tə] [pɑːs]
And hopes , with fond security , to pass
和 希望 , 和 喜爱 安全 , 到 经过

并满怀希望地安心地期待着通过

[ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [lɒŋ] - [prə'træktɪd] [deɪ] ,
The evening of a long - protracted day ,
这 晚上 的 一个 长的 - 拖延 天 ,

漫长的一天结束的夜晚，

[sə'riːnli] ['dʒɔɪfl] , [ðeə(r)] .
Serenely joyful , there .
平静地 快乐 , 那里 .

那里一片宁静喜悦。

[ɪn] ['meməri] [ɒv; əv]
IN MEMORY OF
在 记忆 的

谨以此纪念

['mɪstə(r)] . [ˌɑːgoʊ'stiːnoʊ]['aɪsoʊlə] ,
MR . AGOSTINO ISOLA ,
先生 . 阿戈斯蒂诺 隔离区 ,

阿戈斯蒂诺·伊索拉先生

[ɒv; əv] ['keɪmbrɪdʒ] ,
OF CAMBRIDGE ,
的 剑桥 ,

剑桥大学的

[huː] [daɪd][ɒn][ðə; ði] 5th [ɒv; əv][dʒuːn] , - .
Who died on the 5th of June , 1797 .
WHO 死亡 在 这 5th 的 六月 , - .

于1797年6月5日去世。

[ə'weɪk] , [əʊ] ['grætɪtjuːd] ! [nɔː(r)] [let] [ðə; ði] [tɪəz]
Awake , O Gratitude ! nor let the tears
醒 , 哦 感激 ! 也不 让 这 眼泪

醒来吧，感恩啊！别让泪水流淌

[ɒv; əv] ['selfɪʃ] ['sɒrəʊ] ['smʌðə(r)] [ʌp] [ðaɪ] [vɔɪs] ,
Of selfish Sorrow smother up thy voice ,
的 自私 悲哀 窒息 向上 你的 嗓音 ,

自私的悲伤扼住了你的声音，

[wen] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd] [spiːk] [ɒv; əv][ə; eɪ] [dɪ'pɑːtɪd] [frend] .
When it should speak of a departed friend .
什么时候 它 应该 说话 的 一个 已离开 朋友 .

它本该用来缅怀一位逝去的朋友。

[ə; eɪ]['tendə(r)] [frend] , [ðə; ði] [fɜːst] [ai] ['evə(r)] [lɒst] !
A tender friend , the first I ever lost !
一个 投标 朋友 , 这 第一的 我 曾经 丢失的 !

一位温柔的朋友，也是我失去的第一个朋友！

[fɔː(r); fə(r)] ['destəni] [tɪl] [naʊ] [wɒz; wəz]['mɜːsɪf(ə)l] ,
For Destiny till now was merciful ,
为了 命运 直到 现在 曾是 仁慈 ,

命运至今仍待我仁慈，

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ai] [ɒft] [hæv; həv] [felt] [ə; eɪ] ['trænziənt] [pæŋ] ,
And though I oft have felt a transient pang ,
和 尽管 我 经常 有 毛毡 一个 瞬态 疼痛 ,

虽然我常常感到一阵短暂的刺痛，

[fɔː(r); fə(r)] [wɜːθ] [ˌʌn'nəʊn] , [ænd; ənd] [wept] [ə'waɪl] [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] ,
For worth unknown , and wept awhile for those ,
为了 值得 未知 , 和 哭泣 一会儿 为了 那些 ,

为了那些不为人知的价值，我为他们哭泣了一会儿。

[huːm] [lɒŋ] [ə'kweɪntəns] ['əʊnli] [meɪd] [ˌem 'iː] [lʌv] ,
Whom long acquaintance only made me love ,
谁 长的 熟人 仅有的 制成 我 爱 ,

长久的相识让我爱上了他，

[nəʊ] [kiːn] [rɪ'gret] [leɪd] ['paɪnɪŋ] [æt; ət] [maɪ] [hɑːt] ,
No keen regret laid pining at my heart ,
不 敏锐的 后悔 铺设 思念 在 我的 心 ,

我心中并无深深的遗憾。

[nɔː(r)] ['meməri] [ɪn] [ðə; ði] ['sɒlətri] ['aʊə(r)] ,
Nor Memory in the solitary hour ,
也不 记忆 在 这 孤 小时 ,

独处时，记忆亦然。

[wʊd] [stɪŋ] [wɪð] [griːf] , [æz; əz] [wen] [ʃiː; ʃi] [spiːks]
Would sting with grief , as when she speaks
会 螫 和 悲伤 , 作为 什么时候 她 说话

会因悲伤而感到刺痛，就像她说话时那样。

[ðaɪ] ['vɜːtʃuː] , ['nɒlɪdʒ] , ['wɪzdəm] , ['dʒent(ə)lnəs] ,
Thy virtue , knowledge , wisdom , gentleness ,
你的 美德 , 知识 , 智慧 , 温柔 ,

你的美德、知识、智慧、温柔

[ðaɪ] ['venərəb(ə)l][eɪdʒ] , [ænd; ənd] [sez] [ðæt] [ai]
Thy venerable age , and says that I
你的 可敬 年龄 , 和 说道 那 我

你年事已高，并说我

[hæd; həd][wʌns][ðə; ði] ['hæpinəs] [tuː; tə][kɔːl] [ðiː] [frend] .
Had once the happiness to call thee friend .
有 一次 这 幸福 到 称呼 你 朋友 .

曾有幸称你为朋友。

[jes] !
Yes !
是的 !

是的！

[ai][wʌns][bɔ:(r)] [ðæt] ['taɪt(ə)l] , [ænd; ənd][maɪ] [hɑ:t]
I once bore that title , and my heart
我 一次 钻孔 那 标题 ， 和 我的 心

我曾拥有过那个头衔，我的心

[θɔ:t] ['nəublə][ɒv; əv][ɪt'self] , [ðæt] [wʌn][səʊ] [gʊd] ,
Thought nobler of itself , that one so good ,
想法 更高贵 的 本身 ， 那 一 所以 好的 ，

思想本身更高尚，那位如此善良的人，

[səʊ] , [səʊ] - , [ʃʊd; ʃəd] [gɪv] [ˌaɪ 'ti:][ˌem 'i:] .
So honor'd , so rever'd , should give it me .
所以 荣幸 ， 所以 - ， 应该 给 它 我 .

如此荣幸，如此受人尊敬，应该把它给我。

[əʊ]['aɪsoʊlə] !
O Isola !
哦 伊索拉 ！

哦，伊索拉！

[wen] [ðæt] [glæd]['si:z(ə)n] ['kɒmz] ,
when that glad season comes ,
什么时候 那 高兴的 季节 来 ，

当那欢乐的季节来临之时

[wɪtʃ] [brɔ:t] [rɪ'dempʃn] [tu:; tə][ə; eɪ] [wɜ:ld] ,
Which brought redemption to a ruin'd world ,
哪个 带来 赎回 到 一个 毁了 世界 ，

这给一个满目疮痍的世界带来了救赎。

[ænd; ənd] , [laɪk] [ði:] , [haɪdz] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði] [snəʊ] [ɒv; əv][eɪdʒ] ,
And , like thee , hides beneath the snow of age ,
和 ， 喜欢 你 ， 隐藏 下面 这 雪 的 年龄 ，

和你一样，它也隐藏在岁月的积雪之下。

[ə; eɪ] [geɪ] , [bə'nevələnt] , [ænd; ənd] ['fi:lɪŋ] [hɑ:t] ,
A gay , benevolent , and feeling heart ,
一个 同性恋 ， 仁慈 ， 和 感觉 心 ，

一颗快乐、仁慈、充满爱心的心

[ai] - [ə'gen] [tu:; tə][hɪə(r)] [ðaɪ] [tʌŋ] [rɪ'pi:t] ,
I hop'd again to hear thy tongue repeat ,
我 - 再次 到 听到 你的 舌头 重复 ，

我再次满怀希望地期待听到你的舌头重复这句话。

[wɪð] ['ju:θfl] [wɔ:mθ] [ænd; ənd] ['zeləs] ['enədʒi] ,
With youthful warmth and zealous energy ,
和 青春 温暖 和 热心 活力 ，

带着青春的热情和旺盛的精力，

[ðəʊz] [p'æsɪdʒɪz] , [weə(r)] ['pəʊətri] [ə'sju:mz]
Those passages , where Poetry assumes
那些 段落 ， 在哪里 诗 假设

那些段落，诗歌假定

[æn; ən][eə(r)][dɪ'vaɪn] , [ænd; ənd] [weiks] ['ti 'eɪtʃ] - [ə'tentɪv] [səʊl]
An air divine , and wakes th ' attentive soul
一个 空气 神圣的 ， 和 醒来 th - 细心 灵魂

一种神圣的气息，唤醒专注的灵魂。

[tu:; tə]['həʊli]['ræptʃə(r)] !
To holy rapture !
到 圣 狂喜 ！

进入神圣的狂喜！

[ðen] [juː; jʊ] [ˌem 'iː]
Then you promis'd me
然后 你 承诺 我

然后你向我承诺过

[ðə; ði] ['lʌkʃəri] [tuː; tə] [wiːp] ['or] ['dɑːntiz] [mjuːz] ,
The luxury to weep o'er Dante's muse ,
这 奢华 到 哭泣 超过 但丁的 沉思 ,

为但丁的缪斯女神哭泣的奢侈，

[ænd; ənd][feə(r)] [ɪ'tæliəz] ['lɔftiə] ['poʊəts] [heɪl] .
And fair Italia's loftier poets hail .
和 公平的 意大利的 更高 诗人 冰雹 .

向美丽的意大利那些才华横溢的诗人致敬。

[ai][hæv; həv]['ɒf(ə)n] [hɜːd]
I have often heard
我 有 经常 听到

我经常听到

[ðæt] [j'iəz] [wʊd] [blʌnt] [ðə; ði] ['fiːlɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] [səʊl] ,
That years would blunt the feelings of the soul ,
那 年 会 钝 这 情怀 的 这 灵魂 ,

岁月会麻痹灵魂的情感，

[ænd; ənd] ['æpəθi] [aɪs][ðə; ði][wʌns] - ['gləʊɪŋ] [hɑːt] .
And apathy ice the once - glowing heart .
和 冷漠 冰 这 一次 - 发光 心 .

而冷漠则冰封了曾经闪耀的心灵。

[ɪn'dʒʊəriəs]['predʒədɪs] !
Injurious prejudice !
有害的 偏见 !

有害的偏见！

[dɪə(r)] , ['gaɪlləs] [frend] !
Dear , guileless friend !
亲爱的 , 朴实 朋友 !

亲爱的、天真的朋友！

[ðaʊ] - [mæn'kaɪnd] , [bʌt; bət] [sɔː] [nɒt] , [ɔː(r)] [fə'gɒt]
Thou read'st mankind , but saw not , or forgot
你 - 人类 , 但 锯 不是 , 或者 忘了

你读懂了人类，却未曾看见，或是遗忘了。

[ðeə(r)] [fɔːlts] [ænd; ənd][v'aɪsɪz] ; [fɔː(r); fə(r)] [ðaɪ] [brest] [wɒz; wəz] [stɪl]
Their faults and vices ; for thy breast was still
他们的 故障 和 恶习 ; 为了 你的 胸部 曾是 仍然

他们的过错和恶习；因为你的胸膛依然

[ðə; ði] ['rezɪdəns] [ɒv; əv] [swiːt] [sɪm'plɪsəti] ,
The residence of sweet Simplicity ,
这 住宅 的 甜的 简单 ,

甜蜜简朴的居所

['dɔːtə(r)] [ɒv; əv] - ['wɪzdəm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [frend]
Daughter of letter'd Wisdom , and the friend
女儿 的 - 智慧 , 和 这 朋友

智慧之女，以及朋友

[ɒv; əv] [lʌv] [ænd; ənd] ['pɪti] .
Of Love and Pity .
的 爱 和 遗憾 .

爱与怜悯。

['hæpi] [səʊl] , [ˌfeə'wel] !
Happy soul , farewell !
快乐的 灵魂 , 告别 !

快乐的灵魂，再见！

[lɒŋ] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [mɔːn] [ðiː] !
Long shall we mourn thee !
长的 将 我们 哀悼 你 !

我们将长久地哀悼你！

[lɒŋgə(r)] [wɪl] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ,
longer will it be ,
更长 将要 它 是 ,

还会持续更长时间吗?

" [eə(r)][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [lʊk] [ə'pɒn] [ðaɪ] [laɪk] [ə'gen] !
" Ere we shall look upon thy like again !
" 埃雷 我们 将 看 之上 你的 喜欢 再次 !

我们再也见不到像你这样的人了！

" [ðɪs] ['hʌmb(ə)l] ['trɪbjuːt] [tuː; tə][ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv][maɪ] ['venəreɪtɪd] [frend] ,
" This humble tribute to the memory of my venerated friend ,
" 这 谦逊的 贡 到 这 记忆 的 我的 受人尊敬 朋友 ,

谨以此微薄之力，缅怀我敬爱的朋友。

[wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] [ɪn][ðə; ði][fɜːst] ['ɪmpʌls] [ɒv; əv][maɪ] ['sɒrəʊ] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [lɒs] ,
was written in the first impulse of my sorrow for his loss ,
曾是 书面 在 这 第一的 冲动 的 我的 悲哀 为了 他的 损失 ,

这是我因失去他而悲痛欲绝的第一反应。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ʌn'wɜːði] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['vɜːtjuːz] , [ɪz] [stɪl] [ə; eɪ] [smɔːl] [mə'mɔːriəl] [ɒv; əv][maɪ] [rɪ'spekt]
and though unworthy of his virtues , is still a small memorial of my respect
和 尽管 不配 的 他的 美德 , 是 仍然 一个 小的 纪念馆 的 我的 尊重
[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][mæn] ,
for a man ,
为了 一个 男人 ,

虽然这不足以表达我对他的敬意，但这仍然是我对这位伟人的一份小小的纪念。

[ɒn] [huːz] [tuːm] [mait] ['dʒʌstli][biː; bi] [ɪn'skraɪbd] , [æz; əz][ai][hæv; həv] [siːn] [ɒn][æn; ən][əʊld]
on whose tomb might justly be inscribed , as I have seen on an old
在 谁 墓 可能 公正地 是 铭文 , 作为 我 有 已见 在 一个 老的
['mɒnjumənt] :
monument :
纪念碑 :

正如我在一座古老的纪念碑上看到的那样，他的墓碑上或许可以镌刻着：

" ['hɛvən] [hæθ] [hɪz; ɪz] [soʊl] .
" Heven hath his soule .
" 天堂 有 他的 灵魂 .

“连他自己也有灵魂。”

[hiː; hi] [fruːts] [ɒv; əv] ,
He fruits of Pietie ,
他 水果 的 虔诚 ,

他是皮埃蒂的果实，

[ðɪs] [taʊn] [hɪz; ɪz] [wɒnt] .
This Towne his want .
这 汤恩 他的 想 .

这座小镇是他想要的。

['aʊə(r)] [hɑːts] [hɪz; ɪz] ['mɛmə,ri] .
Our hearts his Memorie .
我们的 心 他的 记忆 .
我们永远怀念他。

" [tuː; tə][ðə; ði] [nʌnz] [ɒv; əv] - .
" TO THE NUNS OF BODNEY .
" 到 这 修女 的 - .
致博德尼的修女们。

[jiː; ji]['həʊli] ['wɪmɪn] , [seɪ] ! [wɪl] [jiː; ji][ək'sept]
Ye holy women , say ! will ye accept
叶 圣 女性 , 说 ! 将要 是的 接受
圣洁的妇女们，请说！你们愿意接受吗？

[ðə; ði] ['pɑːsɪŋ] ['trɪbjuːt][ɒv; əv][ə; eɪ]['hʌmb(ə)l] [frend] ?
The passing tribute of a humble friend ?
这 通过 贡 的 一个 谦逊的 朋友 ?
一位谦逊朋友的临别悼念？

['streɪndʒə(r)] [ɪn'diːd] [tuː; tə][juː; jʊ][ænd; ənd][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [feɪθ] ,
Stranger indeed to you and to your faith ,
陌生人 的确 到 你 和 到 你的 信仰 ,
对你和你的信仰来说，他确实是个陌生人。

[bʌt; bət][əʊ] !
But O !
但 哦 !
但是哦！

[ai] [həʊp] [nɒt]['streɪndʒə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [ziːl] ,
I hope not stranger to the zeal ,
我 希望 不是 陌生人 到 这 热情 ,
我希望自己对这种热情并不陌生，

[wɪtʃ] [wɔrmd] [jɔː(r); jə(r)]['buzəm][ɪn] [rɪ'lɪdʒənz] [kɔːz] .
Which warm'd your bosoms in Religion's cause .
哪个 温暖 你的 胸部 在 宗教的 原因 .
宗教事业温暖了你的心。

[wen] [ɪm'paɪəs; 'ɪmpiəs][men] [kə'mɑːnd] [juː; jʊ][tuː; tə] [breɪk]
When impious men commanded you to break
什么时候 不敬 男人 命令 你 到 休息
当邪恶之人命令你打破

[ðə; ði] [vaʊ] [wɪtʃ] [baʊnd] [jɔː(r); jə(r)] [səʊlz] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɪn] [juːθ]
The vow which bound your souls , and which in youth
这 发誓 哪个 边界 你的 灵魂 , 和 哪个 在 青年
那曾将你们的灵魂紧紧相连的誓言，那曾在你们年少时许下的誓言。

[wɔːm] - [ɪm'fætɪk] [lɪps][hæd; həd] [meɪd] .
Warm Piety's emphatic lips had made .
温暖的 - 强调 嘴唇 有 制成 .
温暖虔诚的嘴唇做出了一个强调的手势。

[seɪ] ! [wɪl] [jiː; ji]['sʌfə(r)][ˌem 'iː][ɒn] [ðæt] [ruːd] [tuːm] ,
Say ! will ye suffer me on that rude tomb ,
说 ! 将要 是的 遭受 我 在 那 粗鲁的 墓 ,
说吧！你们会让我葬在那简陋的坟墓上吗？

[weə(r)] [ʃiː; ʃi] [ri'pəuz] ([huːz] [bɪ'nɪgnənt] [smaɪl] ,
Where she reposes (whose benignant smile ,
在哪里 她 休息 (谁 仁慈的 微笑 ,
她安息的地方（她那慈祥的微笑，

[huːz] ['ænɪmeɪtɪd] , [laɪf] - [ɪn'spaɪərɪŋ] [aɪ] ,
Whose animated , life - inspiring eye ,
谁 动画 , 生活 - 鼓舞人心 眼睛 ,

他那双生动、充满活力的眼睛，

[ænd; ənd]['feɪdɪd] [fɔːm] , [mə'dʒestɪk] , [stɪl] [ə'pɪəz]
And faded form , majestic , still appears
和 褪色 形式 , 雄伟 , 仍然 出现

而那已然褪色的身影，依然雄伟壮丽。

[ɪn] [θɔːts] [dɪ'luːsɪv] ['aʊə(r)]) [tuː; tə] [ʃed] [ə; eɪ][teə(r); tɪə] ?
In Thought's delusive hour) to shed a tear ?
在 想法 虚幻的 小时) 到 棚 一个 撕 ?

在思绪纷乱的时刻，流下一滴眼泪?

[ɒn] [hɜː(r); hə(r)] , [huːz] ['seɪntɪd] [lʊk] , [ðəʊ] [siːn] [bʌt; bət] [wʌns] ,
On her , whose sainted look , though seen but once ,
在 她 , 谁 圣徒 看 , 尽管 已见 但 一次 ,

她那圣洁的容颜，虽然只出现过一次，

[ai]['nevə(r)][kæn; kən] [fə'get] , [tɪl] [taɪm] [ʃæl; ʃəl] [ræp]
I never can forget , till Time shall wrap
我 绝不 能 忘记 , 直到 时间 将 裹

我永远不会忘记，直到时间终结。

[ðə; ði] [veɪl] [ɒv; əv] [deθ] [ə'raʊnd] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [meɪk] [dʌm]
The veil of Death around me , and make dumb
这 面纱 的 死亡 大约 我 , 和 制作 哑的

死亡的面纱笼罩着我，使我变得愚钝

[ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv] ['meməri] .
The voice of Memory .
这 嗓音 的 记忆 .

记忆的声音。

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

" [haʊ] [ləʊ] [ʃiː; ʃi] [laɪz] !
" how low she lies !
" 如何 低的 她 谎言 !

她真是卑鄙无耻!

" [nəʊ]['mɑːb(ə)l] ['mɒnjumənt] [tuː; tə] [spiːk] [hɜː(r); hə(r)] [preɪz] ,
" No marble monument to speak her praise ,
" 不 大理石 纪念碑 到 说话 她 称赞 ,

没有一座大理石纪念碑来颂扬她的功绩，

[ænd; ənd] [tel] [ðə; ði] [wɜːld] [ðæt] [hɪə(r)] [ə; eɪ] ['dilən] [rests] .
And tell the world that here a DILLON rests .
和 告诉 这 世界 那 这里 一个 狄龙 休息 .

告诉全世界，这里安息着一位狄龙。

[wʌn] , [huː] [ɪn] ['bjuːtiz] [praɪm] [fə'sʊk] [ðə; ði] [wɜːld] ,
One , who in beauty's prime forsook the world ,
一 , WHO 在 美的 主要的 放弃 这 世界 ,

一位正值美貌巅峰却舍弃尘世的女子，

[ænd; ənd] , [self] - - [ɒv; əv] [ɔːl] [ˌaɪ 'tiː] [həʊldz] [məʊst] [dɪə(r)] ,
And , self - bereav'd of all it holds most dear ,
和 , 自己 - - 的 全部 它 持有 最多 亲爱的 ,

而且，它失去了所有最珍视的东西，

, [tuː; tə] [pɑːs] [ðə; ði] ['pɪlgrɪmɪdʒ] [ɒv; əv] [laɪf] ,
Retir'd , to pass the pilgrimage of life ,
退休 , 到 经过 这 朝圣 的 生活 ,

退休，走完人生的旅程，

[ɪn] ['sɒləm] [preə(r)] [ænd; ənd] ['piːsf(ə)l] ['sɒlətjuːd] .
In solemn prayer and peaceful solitude .
在 庄严 祷告 和 和平 孤独 .

在庄严的祈祷和宁静的独处中。

[ɑː] , [veɪn] [dɪ'zaɪə(r)] !
Ah , vain desire !
啊 , 徒劳 欲望 !

啊，虚妄的欲望！

[æm'bɪʃənz] ['skaʊlɪŋ] [aɪ]
Ambition's scowling eye
野心 皱眉 眼睛

野心的怒目而视

[mʌst; məst] [siː] [ðə; ði] ['klɔɪstə(r)] , [æz; əz] [ðə; ði] ['pæləs] , [ləʊ] ,
Must see the cloister , as the palace , low ,
必须 看 这 修道院 , 作为 这 宫殿 , 低的 ,

必须参观修道院，因为宫殿很低矮。

[ænd; ənd] [miːk] - - ['kwaɪət] [kwɪt] [hɜː(r); hə(r)] [lɑːst] [ə'bəʊd] ,
And meek - ey'd Quiet quit her last abode ,
和 温顺 - - 安静的 辞职 她 最后的 住所 ,

而眼神温顺的静静离开了她最后的住所。

[eə(r)] [hiː; hi] [kæn; kən] [pɔːz] [tuː; tə] [lʊk] [ə'pɒn] [ðə; ði] [rek] ,
Ere he can pause to look upon the wreck ,
埃雷 他 能 暂停 到 看 之上 这 破坏 ,

在他能够停下来观看残骸之前，

[ænd; ənd] [ruː] [ðə; ði] [waɪld] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [hænd] .
And rue the wild impatience of his hand .
和 后悔 这 荒野 不耐烦 的 他的 手 .

并为自己手上的鲁莽急躁感到懊悔。

[heɪl] ! ['blesɪd; blest] ['spɪrɪt] !
Hail ! blessed spirit !
冰雹 ! 蒙福 精神 !

赞美！神圣的灵魂！

[ðɪs] [ruːd] - [stəʊn] .
This rude cypher'd stone .
这 粗鲁的 - 石头 .

这是一块粗糙的密码石。

[ɒn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['sɪstərz] ['pensɪv] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [mjuːz]
On which a sister's pensive eye shall muse
在 哪个 一个 姐妹 沉思的 眼睛 将 沉思

一位姐妹沉思的目光将凝视着

[ɪn] ['sɒrəʊ] , [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] ['relətɪv]
In sorrow , and another relative
在 悲哀 , 和 其他 相对的

悲痛之中，还有另一位亲戚

[ɪn] [swiːt] , [ðəʊ] ['mɔːnf(ə)l] , [ˌrekə'lekʃ(ə)n] , [bend] ,
In sweet , though mournful , recollection , bend ,
在 甜的 , 尽管 悲哀 , 回忆 , 弯曲 ,

在甜蜜却又悲伤的回忆中，弯下腰，

[ʃæl; ʃəl] [kɔːl] [ə; eɪ] [teə(r); tɪə] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['streɪndʒərz] [aɪ]
Shall call a tear into the stranger's eye
将 称呼 一个 撕 进入 这 陌生人的 眼睛

必将令陌生人眼中噙满泪水

[hwənː'er] [hiː; hi] [h'iəz] [ðə; ði] [teɪl] , [jet] [meɪk] [hɪm] [praʊd]
Whene'er he hears the tale , yet make him proud
无论何时 他 听到 这 故事 ， 然而 制作 他 自豪的

每当他听到这个故事，都会让他感到骄傲。

[ðæt] ['brɪtnz] [hɒ'spɪtəb(ə)l] [lænd] [ʃʊd; ʃəd] [jiːld]
That Britain's hospitable land should yield
那 英国的 好客 土地 应该 屈服

英国这片热情好客的土地应该屈服

[ɔːl] [ðæt] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [ək'sept] , [æn; ən] ['hʌmb(ə)l] [greɪv] .
All that you could accept , an humble grave .
全部 那 你 可以 接受 ， 一个 谦逊的 严重 .

你所能接受的，不过是一座简陋的坟墓。

['rɪt(ə)n] [ɪn] ['lʌndən] , [ɒn] [ðə; ði] 19th [ɒv; əv] [mɑːtʃ] , - .
Written in London , on the 19th of March , 1796 .
书面 在 伦敦 ， 在 这 19th 的 行进 ， - .

写于伦敦，1796年3月19日。

[ə; eɪ] [lʌvd] [kəm'pænjən] , ['tʃəʊzn] [frend] ,
A lov'd companion , chosen friend ,
一个 喜爱 伴侣 ， 选定 朋友 ，

挚爱的伴侣，心仪的朋友，

[dʌz] [æt; ət] [ðɪs] ['aʊə(r)] [dɪ'pɑːt] ,
Does at this hour depart ,
做 在 这 小时 离开 ，

此刻出发吗?

[huːm] [ðə; ði] [dɪə(r)] [neɪm] [ɒv; əv] ['fɑːðə(r)] [baɪndz]
Whom the dear name of father binds
谁 这 亲爱的 姓名 的 父亲 结合

父亲的亲切名字将谁紧紧联系在一起

[stɪl] ['kləuzə(r)] [tuː; tə] [maɪ] [hɑːt] .
Still closer to my heart .
仍然 更近 到 我的 心 .

它在我心中永远占据着最重要的位置。

[ɒn] [hɪm] [meɪ] [dʒɔɪ] - [dɪ'spensɪŋ] ['hɛvən]
On him may joy - dispensing heav'n
在 他 可能 喜悦 - 分发 天堂

愿赐予喜乐的天堂降临于他

[iːtʃ] [kɑːm] [dɪ'laɪt] [bɪ'stəʊ] ,
Each calm delight bestow ,
每个 冷静的 喜 赐给 ，

每一份平静的喜悦，

[ænd; ənd] - [ɒv; əv] [piːs] - [di'strɔi] [keə(r)]
And eas'd of peace - destroying care
和 - 的 和平 - 摧毁 关心

并摆脱了破坏和平的关怀

[hɪz; ɪz] [laɪf] [sə'riːnli] [fləʊ] !
His life serenely flow !
他的 生活 平静地 流动 ！

他的人生平静安宁！

[dɪd][ai][bʌt; bət] [nəʊ] [hɪz; ɪz]['bʊzəm][kɑːm] ,

Did I but know his bosom calm ,

做过 我 但 知道 他的 怀 冷静的 ,

我若能知晓他胸膛的平静，

[ænd; ənd] [friː] [frɒm; frəm] ['æŋkʃəs] [fɪə(r)] ,

And free from anxious fear ,

和 自由的 从 焦虑的 害怕 ,

并且摆脱了焦虑和恐惧，

[ə'raʊnd] [ˌem 'iː][ɪn][mɔː(r)] ['tʃɪəf(ə)l] [hjʊ]

Around me in more cheerful hues

大约 我 在 更多的 快乐 色调

我周围是更加明快的色彩

[wʊd] ['evri] [siːn] [ə'pɪə(r)] .

Would every scene appear .

会 每一个 场景 出现 .

所有场景都会出现吗?

[ænd; ənd][ai] [wɪl] [həʊp] [ðæt] [hiː; hi] , [huː] [nɛə]

And I will hope that he , who ne'er

和 我 将要 希望 那 他 , WHO 从未

我希望他，那个从未

- [æt; ət] - [dɪ'kriː] ,

Repin'd at heav'n's decree ,

- 在 - 法令 ,

遵照上天的旨意，

[bʌt; bət]['evə(r)]['peɪʃ(ə)nt][ænd; ənd] ,

But ever patient and resign'd ,

但 曾经 病人 和 辞职 ,

但他始终保持耐心和顺从的态度，

[səb'mɪsɪv] [bent] [ðə; ði] [niː] :

Submissive bent the knee :

顺从者 弯曲 这 膝盖 :

顺从者屈膝：

[huː] , [best] [ɒv; əv] ['fɑːðəz] , ['nevə(r)] [sɔːt]

Who , best of fathers , never sought

WHO , 最好的 的 父亲们 , 绝不 寻求

谁，最好的父亲，从未寻求

[fɔː(r); fə(r)] ['ɑːbɪtrəri] [sweɪ] ,

For arbitrary sway ,

为了 随意的 摇摆 ,

对于任意摆动，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

挽歌及其他小诗(Elegies and Other Small Poems)

[bʌt; bət] [friː] [wɪ'ðɪn] [iːtʃ] ['juːθfl] [maɪnd] ,
But free within each youthful mind ,
但 自由的 之内 每个 青春 头脑 ，
但在每个年轻人的心灵深处，自由却永存。

[beɪd] ['riːz(ə)n] [liːd] [ðə; ði] [wei] .
Bade Reason lead the way .
巴德 原因 带领 这 方式 .
坏理由引领潮流。

[huː] [tɔːt] [ˌjuː 'es] , - [sted] [ɒv; əv] ['sɜːvaɪl] [fɪə(r)] ,
Who taught us , ' stead of servile fear ,
WHO 教授 我们 ， - 坚定 的 奴性的 害怕 ，
谁教导我们，不要奴性地恐惧，

[ə; eɪ] [wɔːm] [ɪ'stiːm] [tuː; tə] [pruːv] ,
A warm esteem to prove ,
一个 温暖的 尊重 到 证明 ，
一份温暖的敬意，以证明

[ænd; ənd] [beɪd] [iːtʃ] [ækt][ɒv; əv]['djuːti] [sprɪŋ] ,
And bade each act of duty spring ,
和 巴德 每个 行为 的 责任 春天 ，
并命令每一项职责行为都得以实现，

[frɒm; frəm]['grætɪtjuːd][ænd; ənd] [lʌv] .
From gratitude and love .
从 感激 和 爱 .
出于感激和爱。

[jes] , [ai][mʌst; məst][həʊp] [ðæt] ['dʒenərəs] [maɪnd]
Yes , I must hope that generous mind
是的 ， 我 必须 希望 那 慷慨的 头脑
是的，我必须希望这种宽容的心

[wɪð] ['meni] [k'eəz] ,
With many cares opprest ,
和 许多 关心 压迫者 ，
尽管忧虑重重，

[ʃæl; ʃəl][ɪn][ðə; ði]['wɪntə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [deɪz]
Shall in the winter of his days
将 在 这 冬天 的 他的 天
在他生命的最后岁月里

[wɪð] [swiːt] [rɪ'pəʊz] [biː; bi] [blest] .
With sweet repose be blest .
和 甜的 休息 是 祝福 .
愿你安息。

[ə; eɪ] [frend] , [ə; eɪ][jɪə(r)][ɔː(r)] [tuː] [ə'gəʊ] , [geɪv] [ˌem 'iː] ['dʒoʊzɪfs] [ˌrekənsɪli'eɪʃ(ə)n] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['breðrən] ,
A friend , a year or two ago , gave me Joseph's Reconciliation with his Brethren ,
一个 朋友 ， 一个 年 或者 二 前 ， 给予 我 约瑟的 和解 和 他的 弟兄们 ，
一两年前，一位朋友送给我约瑟与弟兄们的和解书。

[æz; əz][ə; eɪ]['sʌbdʒɪkt][tuː; tə] [raɪt] [ə'pɒn] ;
as a subject to write upon ;
作为 一个 主题 到 写 之上 ;

作为一个写作主题;

[bʌt; bət][ai][wɒz; wəz][ə'freɪd][ɒv; əv][nɒt] ['triːtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['mænə(r)][æz; əz][ə; eɪ]['seɪkrɪd]['stɔːri] [dɪ'zɜːvd] ,
but I was afraid of not treating it in such a manner as a sacred story deserved ,
但 我 曾是 害怕的 的 不是 治疗 它 在 这样的 一个 方式 作为 一个 神圣 故事 应得的 ,

但我担心自己没有以对待神圣故事应有的方式来对待它。

[ænd; ənd] [geɪv] [ʌp][ðə; ði] [ə'tempt] , [wen] [ai][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] ['lɪt(ə)l][mɔː(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [laɪnz] ,
and gave up the attempt , when I had written little more than the following lines ,
和 给予 向上 这 试图 , 什么时候 我 有 书面 小的 更多的 比 这 下列的 线条 ,

于是我放弃了尝试，当时我只写了下面几行字。

[tuː; tə] [ə'kaʊnt] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][nɒt] ['nəʊɪŋ] [hɪm] , [ɔː'ðəʊ] [hiː; hi] [wel] [rɪ'membəd] [ðem; ðəm] ;
to account for their not knowing him , although he well remembered them ;
到 帐户 为了 他们的 不是 会心 他 , 虽然 他 出色地 记得 他们 ;

解释为什么他们不认识他，尽管他清楚地记得他们;

[ænd; ənd][ˌeɪ 'em] [pə'sweɪdɪd] [tuː; tə][let][ðem; ðəm] [ə'pɪə(r)] [hɪə(r)] .
and am persuaded to let them appear here .
和 是 被说服 到 让 他们 出现 这里 .

并被说服让他们在这里露面。

['frægmənt] .
FRAGMENT .
分段 .

分段。

[ðeɪ] , [eə(r)][hiː; hi][left][ðem; ðəm] , [hæd; həd] [ðeə(r)][praɪm]
They , ere he left them , had attain'd their prime
他们 , 埃雷 他 左边 他们 , 有 已达到 他们的 主要的

在他离开他们之前，他们已经达到了鼎盛时期。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [les] [baɪ][ðə; ði][hænd][ɒv; əv] [taɪm] ;
And were less alter'd by the hand of Time ;
和 是 较少的 已修改 经过 这 手 的 时间 ;

受时间的影响较小;

[bʌt; bət] , [ðə; ði][slɪm] [juːθ] [nəʊ][lɒŋgə(r)][met][ðeə(r)] [vjuː] ,
But , the slim youth no longer met their view ,
但 , 这 苗条的 青年 不 更长 遇见 他们的 看法 ,

但是，这位身材纤细的年轻人已经不再符合他们的看法了。

[feə(r)] , [æz; əz][ðə; ði]['fænsi] [ɛə] [ə; eɪ] ['serəf] [druː] .
Fair , as the fancy e'er a seraph drew .
公平的 , 作为 这 想要 曾经 一个 炽天使 画 .

宛如天使所描绘的那般美丽。

[huː] [stɪl] , [ʌp'bɔːn] [baɪ][dʒɔɪ] , [ɪn] [smaɪlz] [wɒz; wəz] [faʊnd] ,
Who still , upborne by joy , in smiles was found ,
WHO 仍然 , 向上 经过 喜悦 , 在 微笑 曾是 成立 ,

谁依然面带笑容，喜悦之情溢于言表?

[wɪð] [step] [ɪ'leɪt] [ðæt] ['skeəsli] [prɛsd] [ðə; ði] [graʊnd] .
With step elate that scarcely press'd the ground .
和 步 欣喜 那 几乎 按下 这 地面 .
迈着轻快的步伐，几乎不触地。

[bɪ'fɔː(r)] [ə; eɪ] [griːf] [hæd; həd] [hɪz; ɪz] ['juːθfl] [brest] ,
Before a grief had raz'd his youthful breast ,
前 一个 悲伤 有 raz'd 他的 青春 胸部 ,
在悲痛彻底摧毁他年轻的胸膛之前，

[ɔː(r)] [keə(r)] [hæd; həd] [hɪz; ɪz] ['brɪliənt] [aɪz] [ɒv; əv] [rest] .
Or care had robb'd his brilliant eyes of rest .
或者 关心 有 被抢劫 他的 杰出的 眼睛 的 休息 .
或许是忧虑夺走了他明亮双眼的休息。

[wen] ['lɒfti] ['vɪʒnz] [swæm] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] [saɪt] ,
When lofty visions swam before his sight ,
什么时候 高远 愿景 游泳 前 他的 视线 ,
当崇高的景象在他眼前浮现时，

[ænd; ənd] [driːmz] [ɒv; əv] ['empaɪə(r)] [ræpt] [hɪz; ɪz] [səʊl] [æt; ət] [naɪt] .
And dreams of empire wrapt his soul at night .
和 梦境 的 帝国 包裹 他的 灵魂 在 夜晚 .
夜里，帝国的梦想萦绕在他的灵魂深处。

[huːz] [heə(r)] [lʌg'ʒʊəriənt] [ɪn] ['glɒsi] [praɪd] ,
Whose hair luxuriant flow'd in glossy pride ,
谁 头发 茂盛的 流动 在 光滑 自豪 ,
她浓密的秀发闪耀着光泽，骄傲地飘扬着。

[ænd; ənd] , [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['snəʊi] ['fɔːhed; 'fɒrɪd] , - [ə'saɪd] ;
And , from his snowy forehead , wav'd aside ;
和 , 从 他的 下雪的 前额 , - 旁边 ;
他从雪白的额头上挥了挥手；

[wɪtʃ] , - [wɪð] ['pjʊərɪst] ['æʒə(r)] , [rəʊz] [sə'riːn] ,
Which , vein'd with purest azure , rose serene ,
哪个 , - 和 最纯净的 蔚蓝 , 玫瑰 安详 ,
那朵，脉络着最纯净的蔚蓝，宁静的玫瑰，

[ænd; ənd] [θruː] [kəm'pleɪs(ə)ns] ['or] [ə; eɪ] ['ræptʃərəs] [miːn] .
And threw complacence o'er a rapturous mien .
和 扔 自满 超过 一个 欣喜若狂 面容 .
欣喜若狂的神情背后，隐藏着一丝自满。

[ðə; ði] ['wɒndərɪŋ] [lait] [ðæt] ['spɑːkl] [ɪn] [hɪz; ɪz] [aɪ] ,
The wandering light that sparkled in his eye ,
这 漫游 光 那 闪闪发光 在 他的 眼睛 ,
他眼中闪烁着游移的光芒，

[ðə; ði] ['raʊndɪŋ] [lɪp] [ɒv; əv] ['laɪvlɪɪst] ['krɪmz(ə)n] [daɪ] ,
The rounding lip of liveliest crimson dye ,
这 四舍五入 唇 的 最活跃的 赤红 染料 ,
最鲜艳的深红色染料勾勒出圆润的唇形，

[ðə; ði] ['spiːkɪŋ] [fɔːm] , [baɪ] [iːtʃ] [ɪ'məʊʃ(ə)n] ,
The speaking form , by each emotion sway'd ,
这 请讲 形式 , 经过 每个 情感 摇摆 ,
说话的方式，随着每一种情绪的波动而变化。

[ðə; ði] [vɔɪs] , [ðæt] [s'ɒftəst] ['mjuːzɪk] [hæd; həd] ,
The voice , that softest music had convey'd ,
这 嗓音 , 那 最柔软 音乐 有 已传递 ,
那声音，如同最柔和的音乐所传递的那样，

[wɜː(r); wə(r)] [naʊ] .
Were now matur'd .
是 现在 成熟的 .

我们现在已经成熟了。

[nəʊ][mɔː(r)][ðə; ði][tʃaɪld] [ðeɪ] [sɔː] ,
No more the child they saw ,
不 更多的 这 孩子 他们 锯 ,

他们眼中的孩子已经不在了。

[bʌt; bət][wʌn] , [wɪð] ['mædʒəsti] , [ɪn'spaɪərɪŋ] [ɔː] ;
But one , with majesty , inspiring awe ;
但 一 , 和 威严 , 鼓舞人心 敬畏 ;

但其中一尊，威严无比，令人敬畏；

[huːz] ['sɪlkən] [lɒks] [nəʊ][mɔː(r)][ɪn] ['riŋlit] [fləʊ] ,
Whose silken locks no more in ringlets flow ,
谁 丝 锁 不 更多的 在 环状物 流动 ,

她的丝滑秀发不再呈卷曲状飘逸，

[bʌt; bət][gəʊld][ænd; ənd]['pɜːp(ə)l][baɪnd][hɪz; ɪz]['mænli] [braʊ] :
But gold and purple bind his manly brow :
但 金子 和 紫色的 绑定 他的 男子气概 眉头 :

但金色和紫色的饰物却衬托出他英俊的额头：

[nəʊ][mɔː(r)][ðə; ði] ['envid] [rəʊb][hɪz; ɪz] [lɪmz] [ɪn'vest] ,
No more the envied robe his limbs invest ,
不 更多的 这 令人羡慕 长袍 他的 四肢 投资 ,

他不再拥有那件令人艳羡的长袍，

[ɪn][ɔːl][ðə; ði][pɒmp][ɒv; əv] ['iːstən] ['mɔnəks] [drest] .
In all the pomp of eastern monarchs drest .
在 全部 这 盛大场面 的 东 君主 睡衣 .

身着东方君主般华丽的服饰。

[ðə; ði][sʌn][ɒv; əv]['iːdʒɪpt][hæd; həd] - [hɪz; ɪz] [feɪs] ,
The sun of Egypt had embrown'd his face ,
这 太阳 的 埃及 有 - 他的 脸 ,

埃及的太阳晒黑了他的脸。

[ænd; ənd][taɪm][hæd; həd][raɪpɛnd] ['evri] ['juːθfl] [greɪs] .
And time had ripen'd every youthful grace .
和 时间 有 成熟的 每一个 青春 优雅 .

岁月让青春的每一丝优雅都更加成熟。

[æz; əz] [wen] [ðə; ði] [mɔːn] , [ɪn]['vɪvɪd] ['kʌləs] [geɪ] ,
As when the morn , in vivid colours gay ,
作为 什么时候 这 早晨 , 在 生动 颜色 同性恋 ,

就像清晨，色彩鲜艳明媚，

[ænd; ənd]['tendə(r)] ['bjuːti] , [flaɪz][tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [deɪ] ,
And tender beauty , flies to meet the day ,
和 投标 美丽 , 苍蝇 到 见面 这 天 ,

温柔的美丽，飞向黎明，

[hɜː(r); hə(r)] ['laɪvli] [tɪnts] [luːz] [ðeə(r)][praɪ'miːv(ə)l][hjuː] ,
Her lively tints lose their primeval hue ,
她 热闹 色调 失去 他们的 原始 色调 ,

她鲜活的色彩失去了原始的色调，

[ðə; ði] [waɪt] [ænd; ənd] ['sæfrən] ['mɪŋg(ə)l] [wɪð] [ðə; ði] [bluː] ,
The white and saffron mingle with the blue ,
这 白色的 和 藏红花 交融 和 这 蓝色的 ,

白色和藏红色与蓝色交织在一起，

[ə; eɪ] ['gləʊɪŋ] [blʌʃ] ['or] [ðə; ði] [həʊl] ['iːθə(r)] [reɪn] ,
A glowing blush o'er the whole ether reigns ,
一个 发光 脸红 超过 这 所有的 醚 统治 ，

整个宇宙弥漫着一层淡淡的红晕，

[bʌt; bət] [nɒt] [ə; eɪ] [klaʊd] [ɪts] ['dʒenjuɪn] [tɪnt] [rɪ'teɪnz] .
But not a cloud its genuine tint retains .
但 不是 一个 云 它是 真的 着色 保留 .

但它原本的色泽却丝毫未受影响。

['frægmənt] .
FRAGMENT .
分段 .

分段。

[weə(r)] ['jɒndə(r)] ['mɒsi] ['ruːɪnz] [laɪ] ,
Where yonder mossy ruins lie ,
在哪里 远处 苔藓 废墟 说谎 ，

远处长满青苔的废墟所在之处，

[ænd; ənd] [ˌdesə'leɪʃn] [straɪks] [ðə; ði] [aɪ] ,
And desolation strikes the eye ,
和 荒凉 罢工 这 眼睛 ，

荒凉的景象映入眼帘，

[ə; eɪ] ['nəʊb(ə)l] ['mænʃ(ə)n] , [haɪ] [ænd; ənd] [feə(r)] ,
A noble mansion , high and fair ,
一个 高贵 大厦 ， 高的 和 公平的 ，

一座高大典雅的豪宅

[wʌns] [rɪrd] [ɪts] ['tɜːrɪts] [ɪn] [ðə; ði] [eə(r)] .
Once rear'd its turrets in the air .
一次 后部 它是 炮塔 在 这 空气 .

它曾将炮塔高高举起。

[ðeə(r)] ['ɪnfənt] ['wɒrɪəz] [druː] [ðeə(r)] [breθ] ,
There infant warriors drew their breath ,
那里 婴儿 战士 画 他们的 气息 ，

幼小的战士们在那里喘息着，

[ænd; ənd] [tuː; tə] [skɔːn] [ðə; ði] [fɪə(r)] [ɒv; əv] [deθ] .
And learn'd to scorn the fear of death .
和 学会了 到 轻蔑 这 害怕 的 死亡 .

并学会了蔑视死亡的恐惧。

[ɪn] [hɔːlz] [weə(r)] ['mɑːʃ(ə)l] ['trəufiz] [hʌŋ] ,
In halls where martial trophies hung ,
在 大厅 在哪里 武术 奖杯 悬挂 ，

在悬挂着武术奖杯的大厅里，

[ðeɪ] - [waɪl] [ðə; ði] ['mɪnstrəl] [sʌŋ] ,
They listen'd while the minstrels sung ,
他们 - 尽管 这 吟游诗人 唱 ，

他们静静地聆听着吟游诗人的歌声。

[ɒv; əv] [peɪn] [ænd; ənd] ['glɔːri] , [tɔɪl] [ænd; ənd] [keə(r)] ,
Of pain and glory , toil and care ,
的 疼痛 和 荣耀 ， 辛劳 和 关心 ，

痛苦与荣耀，辛劳与忧虑，

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] ['hɒrɪd] [tʃɑːms] [ɒv; əv] [wɔː(r)] :
And all the horrid charms of war :
和 全部 这 可怕的 魅力 的 战争 ：

以及战争所有可怕的魅力：

[ðeə(r)]	[kɔːt]	[ðə; ði]	[fɒnd]	[dɪ'zaɪə(r)]	[ɒv; əv]	[feɪm]	,
There	**caught**	**the**	**fond**	**desire**	**of**	**fame**	**,**
那里	捕捉	这	喜爱	欲望	的	名声	，

那里燃起了对名利的渴望，

[ænd; ənd]	[pænt]	[fɔː(r); fə(r)]	[ə; eɪ]	['hɪəroʊz]	[neɪm]	.
And	**panted**	**for**	**a**	**hero's**	**name**	**.**
和	喘息	为了	一个	英雄们	姓名	.

他气喘吁吁地渴望一个英雄的名字。

[ə'læs]	!	[tuː]	[ɒft]	[ɪn]	['juːθfl]	[bluːm]	,
Alas	**!**	**too**	**oft**	**in**	**youthful**	**bloom**	**,**
唉	！	也	经常	在	青春	盛开	，

唉！往往正值青春年华，

[rɪ'naʊn]	[hæz; həz]	[kraʊnd]	[ðə; ði]	['ɜːli]	[tuːm]	,
Renown	**has**	**crown'd**	**the**	**early**	**tomb**	**,**
名声	有	加冕	这	早期的	墓	，

名望为这座古老的陵墓加冕，

[hæz; həz]	[pɪrkd]	[ðə; ði]	['wɪdoʊz]	['bʊzəm]	[diːp]	,
Has	**pierc'd**	**the**	**widow's**	**bosom**	**deep**	**,**
有	穿孔	这	寡妇的	怀	深的	，

深深刺痛了寡妇的胸膛，

[ænd; ənd]	[tɔːt]	[ðə; ði]	['mʌðərz]	[aɪz]	[tuː; tə]	[wiːp]	.
And	**taught**	**the**	**mother's**	**eyes**	**to**	**weep**	**.**
和	教授	这	母亲的	眼睛	到	哭泣	.

并教会了母亲的眼睛哭泣。

[ʃiː; ʃi]	,	[ɒn]	[huːz]	[teɪl]	[ðə; ði]	['strɪplɪŋ]	[hʌŋ]	,
She	**,**	**on**	**whose**	**tale**	**the**	**stripling**	**hung**	**,**
她	，	在	谁	故事	这	幼苗	悬挂	，

她，那个少年就靠她的故事维生，

[waɪl]	[praɪd]	[ænd; ənd]	['sɒrəʊ]	-	[hɜː(r); hə(r)]	[tʌŋ]	.
While	**pride**	**and**	**sorrow**	**rul'd**	**her**	**tongue**	**.**
尽管	自豪	和	悲哀	-	她	舌头	.

骄傲与悲伤支配着她的言语。

[hɪz; ɪz]	['fɑː.ðərz]	['gælənt]	[ækts]	[tuː; tə]	[tel]	,
His	**father's**	**gallant**	**acts**	**to**	**tell**	**,**
他的	父亲的	英勇	行为	到	告诉	，

他要讲述他父亲的英勇事迹。

[haʊ]	[bəʊld]	[hiː; hi]	[fɔːt]	,	[haʊ]	['breɪvli]	[fel]	.
How	**bold**	**he**	**fought**	**,**	**how**	**bravely**	**fell**	**.**
如何	大胆的	他	战斗	，	如何	勇敢地	跌倒	.

他战斗得多么英勇，牺牲得多么勇敢。

[mɪ'θɪŋks]	[iːn]	[naʊ]	[ai]	[hɪə(r)]	[hɜː(r); hə(r)]	[spiːk]	,
Methinks	**e'en**	**now**	**I**	**hear**	**her**	**speak**	**,**
我觉得	e'en	现在	我	听到	她	说话	，

我觉得即使现在我也能听到她说话了。

[ai]	[siː]	[ðə; ði]	[teə(r); tɪə]	[ə'pɒn]	[hɜː(r); hə(r)]	[tʃiːk]	;
I	**see**	**the**	**tear**	**upon**	**her**	**cheek**	**;**
我	看	这	撕	之上	她	脸颊	；

我看到她脸颊上的泪痕；

[ðə; ði]	['mjuːzɪŋ]	[bɔɪz]	[æb'stræktɪd]	[braʊ]	,
The	**musing**	**boy's**	**abstracted**	**brow**	**,**
这	沉思	男孩们	摘要	眉头	，

沉思的男孩眉头紧锁，神情恍惚。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [haɪ] - ['ɑːtʃɪŋ] [aɪ] [bɪ'ləʊ] .
And the high - arching eye below .
和 这 高的 - 拱形 眼睛 以下 .

还有下面那只高高拱起的眼睛。

[ðə; ði] ['staɪf(ə)ld] [saɪ] [ænd; ənd] ['æŋkʃəs] [hiːv] ,
The stifled sigh and anxious heave ,
这 窒息 叹 和 焦虑的 举 ,

压抑的叹息和焦虑的喘息，

[ðə; ði] ['kɪndlɪŋ] [hɑːt] [wɪtʃ] [dɛəz] [nɒt] [griːv] ;
The kindling heart which dares not grieve ;
这 引火物 心 哪个 敢于 不是 悲伤 ;

那颗炽热的心不敢悲伤；

[ðə; ði] ['faɪnli] - ['elɪveɪtɪd] [hed] ,
The finely - elevated head ,
这 精细地 - 升高 头 ,

头部轮廓分明，

[ðə; ði] [hænd] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['bʊzəm] [spred] ,
The hand upon the bosom spread ,
这 手 之上 这 怀 传播 ,

放在胸前的手摊开，

[prə'kleɪm] [hɪm] [rɔːt] [baɪ] ['pəʊt(ə)nt] [tʃɑːms] ,
Proclaim him wrought by potent charms ,
宣布 他 锻 经过 强效 魅力 ,

宣称他是被强大的咒语所造，

[ænd; ənd] [spiːk] [hɪz; ɪz] ['veri] [səʊl] [ɪn] [ɑːmz] .
And speak his very soul in arms .
和 说话 他的 非常 灵魂 在 武器 .

用武力倾诉他的灵魂。

[ɪn'kɔːʃəs] [ziːl] !
Incautious zeal !
不谨慎 热情 !

鲁莽的热情！

[wɒt] [hæst] [ðaʊ] [dʌn] ?
what hast thou done ?
什么 哈斯特 你 完毕 ?

你做了什么？

[ðə; ði] [teɪl] [hæz; həz] [ðiː] [ɒv; əv] [ðaɪ] [sʌn] .
The tale has robb'd thee of thy son .
这 故事 有 被抢劫 你 的 你的 儿子 .

这个故事夺走了你的儿子。

[ænd; ənd] [waɪl] [ðaɪ] ['paɪəs] [tɪəz] [dɪ'plɔː(r)] ,
And while thy pious tears deplore ,
和 尽管 你的 虔诚的 眼泪 遗憾 ,

当你虔诚的泪水哀叹时，

[ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv] [hɪm] [huː] [laɪvz; lɪvz] [nəʊ] [mɔː(r)] ,
The loss of him who lives no more ,
这 损失 的 他 WHO 生活 不 更多的 ,

失去已逝之人，

[æm'bɪʃ(ə)n] [weiks] [hɜː(r); hə(r)] ['restləs] ['faɪə(r)] ,
Ambition wakes her restless fire ,
志向 醒来 她 不安 火 ,

野心唤醒了她心中躁动不安的火焰。

[ðə; ði] [bɔɪ] [wɪl] ['emjuleɪt] [hɪz; ɪz]['saɪə(r)] ,
The boy will emulate his sire ,
这 男生 将要 仿真 他的 父系 ,

这男孩将效仿他的父亲。

['rɪt(ə)n] ['eɪprəl][ðə; ði] 18th , -
Written April the 18th , 1796
书面 四月 这 18th , -

写于1796年4月18日

[ðə; ði] ['bjuːtiəs] [kwiːn] [ɒv; əv]['səʊʃ(ə)l] [lʌv] ,
The beauteous queen of social love ,
这 美丽的 女王 的 社会的 爱 ,

社交圈中那位美丽的皇后

[dɪ'sendɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [relmz] [ə'bʌv] ,
Descending from the realms above ,
下降 从 这 领域 多于 ,

从天界降临,

[θruː] [ðə; ði][waɪd] [speɪs] [ɒv; əv]['iːθə(r)] [fluː] ,
Through the wide space of ether flew ,
通过 这 宽的 空间 的 醚 飞翔 ,

飞越广阔的以太空间,

[wɪð] [keə(r)] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [wɜːld] [tuː; tə] [vjuː] ,
With care this little world to view ,
和 关心 这 小的 世界 到 看法 ,

用心观察这小小的世界,

[tɪl] , - [wɪð] ['wɒndərɪŋ] , [æt; ət][ðə; ði][lɑːst] ,
Till , tir'd with wandering , at the last ,
直到 , - 和 漫游 , 在 这 最后的 ,

直到最后,厌倦了漂泊,

[θruː] ['evri] ['dɪfrənt] ['klaɪmət] [pɑːst] ,
Through every different climate past ,
通过 每一个 不同的 气候 过去的 ,

在每一种不同的气候条件下,

[ʃiː; ʃi] [sɔːt] [nɒt] [aʊt] [ə; eɪ] ['splendɪd] [dəʊm] ,
She sought not out a splendid dome ,
她 寻求 不是 出去 一个 灿烂 穹顶 ,

她追求的并非宏伟的穹顶,

[bʌt; bət] [meɪd] [ðɪs] ['hʌmb(ə)l] [kɒt] [hɜː(r); hə(r)] [həʊm] .
But made this humble cot her home .
但 制成 这 谦逊的 婴儿床 她 家 .

但她把这张简陋的床当成了自己的家。

[ðə; ði] ['swiːtɪst] ['laɪə(r)] [wʊd] [straɪv] [ɪn] [veɪn] ,
The sweetest lyre would strive in vain ,
这 最甜美的 竖琴 会 努力 在 徒劳 ,

即使最甜美的竖琴也无济于事。

[tuː; tə] [sɪŋ] [ðə; ði] ['pleʒəz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [reɪn] ,
To sing the pleasures of her reign ,
到 唱歌 这 快乐 的 她 在位 ,

歌颂她统治时期的种种乐趣,

[huːz] ['paʊəf(ə)l] ['ɪnfluəns] [dʌz] [ɪm'pɑːt] ,
Whose powerful influence does impart ,
谁 强大的 影响 做 传授 ,

谁的强大影响力确实赋予了……

[njuː] ['sɒftnəs] [tuː; tə][ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [hɑːt] ,
New softness to the feeling heart ,
新的 柔软 到 这 感觉 心 ,

内心涌起新的温柔，

[bɪdz][ˌaɪ 'tiː] [iːtʃ] ['nærəʊ] [θɔːt] [rɪ'zaɪn] ,
Bids it each narrow thought resign ,
出价 它 每个 狭窄的 想法 辞职 ,

它让每一个狭隘的想法都屈服，

[ænd; ənd] [fɪlz] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ə; eɪ] [wɔːmθ] [bɪ'naɪn] .
And fills it with a warmth benign .
和 填充 它 和 一个 温暖 良性 .

并赋予它一种温暖祥和的氛围。

[frɒm; frəm] ['mɔːnɪŋ] [tɪl] [ðə; ði] [kləʊz] [ɒv; əv] [deɪ] ,
From morning till the close of day ,
从 早晨 直到 这 关闭 的 天 ,

从早晨到傍晚，

[hɪə(r)] [ɔːl] [ə; eɪ] ['greɪtf(ə)l] ['hɒmɪdʒ] [peɪ] ,
Here all a grateful homage pay ,
这里 全部 一个 感激的 尊敬 支付 ,

在此，所有人都表达了感激之情。

[fɔː(r); fə(r)] [hɪə(r)] [ʃiː; ʃi] [pleɪz] [hɜː(r); hə(r)] ['hɑːmləs] [waɪlz] ,
For here she plays her harmless wiles ,
为了 这里 她 演出 她 无害 诡计 ,

在这里，她施展的是她那些无伤大雅的伎俩。

[ænd; ənd] ['skætə] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn'dɪərɪŋ] [smaɪlz] ;
And scatters her endearing smiles ;
和 散布 她 可爱的 微笑 ;

她脸上洋溢着迷人的微笑；

[hɪə(r)] [nəʊ] [praʊd] ['raɪvlz] [ˌɪntə'viːn] ,
Here no proud rivals intervene ,
这里 不 自豪的 竞争对手 干预 ,

这里没有骄傲的竞争对手介入，

[ænd; ənd] [ɔːl] , [ðəʊ] ['gləʊɪŋ] , [ɪz] [sə'riːn] .
And all , though glowing , is serene .
和 全部 , 尽管 发光 , 是 安详 .

一切都熠熠生辉，却又宁静祥和。

[hɪə(r)] , [sɪns] [ʃiː; ʃi] [fɜːst] [hɜː(r); hə(r)] ['vɪzɪt] [peɪd] ,
Here , since she first her visit paid ,
这里 , 自从 她 第一的 她 访问 有薪酬的 ,

这里，自从她第一次来访以来，就一直很赚钱。

[stɪl] [hæz; həz] [ðə; ði] [swiːt] [ɪn'tʃɑːntrəs] [steɪd] ,
Still has the sweet enchantress staid ,
仍然 有 这 甜的 女巫 稳重 ,

这位甜美的女巫依然保持着她一贯的沉稳。

[ænd; ənd] ['nevə(r)] [met] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [slaɪt] ,
And never met a single slight ,
和 绝不 遇见 一个 单身的 轻微 ,

而且从未受到过任何轻视。

[ɔː(r)] [spred] [hɜː(r); hə(r)] ['snəʊi] [pluːmz] [fɔː(r); fə(r)] [flaɪt] .
Or spread her snowy plumes for flight .
或者 传播 她 下雪的 羽流 为了 航班 .

或者展开她雪白的羽毛准备飞翔。

[kən'tentɪd] - [niːθ] [ðə; ði]['hʌmb(ə)l] [ruːf] ;
Contented ' neath the humble roof ;
满足 - 下方 这 谦逊的 屋顶 ;

在简陋的屋檐下安居乐业；

[nəʊ]['tɪmɪd] [hɑːt] [ɪz] [kept] [ə'luːf] ;
No timid heart is kept aloof ;
不 胆小 心 是 保留 超然 ;

没有一颗胆怯的心能够置身事外；

[ə; eɪ][kaɪnd][ænd; ənd] [ˌkɒndɪ'sendɪŋ] [gest] ,
A kind and condescending guest ,
一个 种类 和 居高临下的 客人 ,

一位和蔼可亲却又傲慢自大的客人

[ʃiː; ʃi] ['laitən] [iːtʃ] [dɪ'speərɪŋ] [brest] ;
She lightens each despairing breast ;
她 变亮 每个 绝望 胸部 ;

她抚慰了每一颗绝望的心；

[weə(r)] [peɪn][hɜː(r); hə(r)] ['pɔɪnjənt] ['venəm] [spredz] ,
Where pain her poignant venom spreads ,
在哪里 疼痛 她 令人心酸的 毒液 传播 ,

她那尖刻的毒液蔓延到痛苦的源头，

[ðə; ði][bɑːm][ɒv; əv] ['tendənəs] [ʃiː; ʃi] [ʃedz] ,
The balm of tenderness she sheds ,
这 香脂 的 压痛 她 棚屋 ,

她流露出的温柔芬芳，

[wɪtʃ] [briːð] [ə; eɪ][kɑːm] [rɪ'pəʊz] [ə'raʊnd] ,
Which breathes a calm repose around ,
哪个 呼吸 一个 冷静的 休息 大约 ,

周围弥漫着平静祥和的气氛，

[ænd; ənd] [hiːlz] [æt; ət][lɑːst][ðə; ði] ['bɜːnɪŋ] [wuːnd] .
And heals at last the burning wound .
和 治愈 在 最后的 这 燃烧 伤口 .

最终治愈了灼伤。

[wen] [ðə; ði] [hɑːt] [θrɔb] [wɪð] ['bɪtə(r)][wəʊ] ,
When the heart throbs with bitter woe ,
什么时候 这 心 悸动 和 苦的 悲哀 ,

当心中充满苦涩的悲伤时，

[hɜː(r); hə(r)] ['wɪnɪŋ] [miːn] [dis'ɑːm] [ðə; ði][fəʊ] ,
Her winning mien disarms the foe ,
她 获胜 面容 解除武装 这 敌人 ,

她那令人信服的风度能解除敌人的戒备。

[ænd; ənd][ðə; ði][kaɪnd]['glɑːnsɪz][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [aɪ] ,
And the kind glances of her eye ,
和 这 种类 眼神 的 她 眼睛 ,

她眼中流露出的善意目光，

[fɔːs] [ðə; ði] [dɪ'spɒndɪŋ] ['paʊə(r)][tuː; tə][flai] .
Force the desponding power to fly .
力量 这 沮丧 力量 到 飞 .

强迫绝望的力量飞翔。

[ʃiː; ʃi] [gɪvz] [ə; eɪ][zest][tuː; tə] ['evri] [dʒɔɪ] ,
She gives a zest to every joy ,
她 给予 一个 热情 到 每一个 喜悦 ,

她为每一份快乐都增添了活力。

[fə'bidz] [træŋ'kwɪləti] [tuː; tə] [klɔɪ] ,
Forbids tranquillity to cloy ,
禁止 宁静 到 克洛伊 ,

禁止安宁令人厌倦，

['sɔfən, 'sɔː-] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] , ['tʃeɪsɪz] [fɪə(r)] ,
Softens misfortune , chases fear ,
软化 不幸 , 追逐 害怕 ,

减轻不幸，驱散恐惧

[ænd; ənd][bɑːm] [dɪ'stɪlz] [ɪn] ['evri] [teə(r); tɪə] .
And balm distills in every tear .
和 香脂 蒸馏 在 每一个 撕 .

每一滴眼泪中都蕴藏着慰藉。

- [tɪz] [ʃiː; ʃi] [ə'ləʊn] [kæn; kən] [meɪk] [ˌjuː 'es] [nəʊ] ,
' Tis she alone can make us know ,
- 的 她 独自的 能 制作 我们 知道 ,

只有她才能让我们知道，

[ə; eɪ]['truːli]['blɪsf(ə)l]['aʊə(r)] [bɪ'ləʊ] ,
A truly blissful hour below ,
一个 真的 幸福的 小时 以下 ,

下面这一个小时真是无比惬意。

[kæn; kən] [smuːð] [ðə; ði] - [braʊ] [ɒv; əv][laɪf] ,
Can smooth the furrow'd brow of life ,
能 光滑的 这 - 眉头 的 生活 ,

能够抚平生活中的皱纹，

[ænd; ənd] [hʌʃ] [ðə; ði] ['θʌnd(ə)rɪŋ] [vɔɪs] [ɒv; əv] [straɪf] .
And hush the thundering voice of strife .
和 嘘 这 雷鸣 嗓音 的 冲突 .

让那雷鸣般的争斗之声归于沉寂。

[əʊ] , [meɪ] [ʃiː; ʃi] [stɪl] [ɪg'zɜːt][hɜː(r); hə(r)]['paʊə(r)] ,
O , may she still exert her power ,
哦 , 可能 她 仍然 发挥 她 力量 ,

哦，愿她继续行使她的力量，

[stɪl] [liːd] [ˌjuː 'es][tuː; tə][ðə; ði]['rʊərəl]['baʊə(r)] ,
Still lead us to the rural bower ,
仍然 带领 我们 到 这 乡村的 凉亭 ,

依然引领我们走向乡村的幽静之地，

[wɪtʃ] ['vɔːntɪŋ] [praɪd] [dʌz] [nɛə] [dɪs'greɪs] ,
Which vaunting Pride does ne'er disgrace ,
哪个 吹嘘 自豪 做 从未 耻辱 ,

骄傲自大，却永不蒙羞。

[ɔː(r)]['krɪtɪk] ['ɛnviz] ['spaɪtf(ə)l] [feɪs] .
Or critic Envy's spiteful face .
或者 评论家 嫉妒的 恶毒的 脸 .

或者评论家恩维那张充满恶意的脸。

[hɪə(r)] ['reɪmənd] ['evə(r)][ʃæl; ʃəl] [dɪ'laɪt] ,
Here Raymond ever shall delight ,
这里 雷蒙德 曾经 将 喜 ,

雷蒙德将永远在这里感到快乐，

[tuː; tə][sɪt][ænd; ənd] [wɒtʃ] [ðə; ði]['kləʊzɪŋ] [naɪt] ;
To sit and watch the closing night ;
到 坐 和 手表 这 结束 夜晚 ;

坐下来观看闭幕式；

[ænd; ənd]['əʊpən] - [hɑːtɪd] ['gɜːtruːd] [hɪə(r)] ,
And open - hearted Gertrude here ,
和 打开 - 心地 格特鲁德 这里 ，

还有这位心地善良的格特鲁德，

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [swiːt] ['ɪnfənt][ʃæl; ʃəl] [ə'pɪə(r)] .
With her sweet infant shall appear .
和 她 甜的 婴儿 将 出现 .

她将带着她可爱的孩子出现。

[hɪə(r)][ɒft][hɜː(r); hə(r)]['brʌðə(r)][ʃæl; ʃəl][prɪ'peə(r)] ,
Here oft her brother shall prepare ,
这里 经常 她 兄弟 将 准备 ，

这里经常是她哥哥准备的地方，

[ə; eɪ] [riːθ] [fɔː(r); fə(r)] ['mɛriz] ['kɜːlɪŋ] [heə(r)] ;
A wreath for Mary's curling hair ;
一个 花圈 为了 玛丽的 冰壶 头发 ；

为玛丽的卷发准备的花环；

[waɪl] [sɒft] - [vɔɪkd] ['ʌnə] , [fɒnd][ɒv; əv] [pleɪ] ,
While soft - voic'd Anna , fond of play ,
尽管 柔软的 - 配音 安娜 ， 喜爱 的 玩 ，

声音轻柔的安娜，喜欢玩耍，

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][treɪn] , [ə'lɜːt] [ænd; ənd] [geɪ] ,
And all the train , alert and gay ,
和 全部 这 火车 ， 警报 和 同性恋 ，

火车上的所有人都精神抖擞、兴高采烈。

[ɪn] ['helθf(ə)l] [geɪmz] [ʃæl; ʃəl]['frɒlɪk] [raʊnd] ,
In healthful games shall frolic round ,
在 健康的 游戏 将 嬉戏 圆形的 ，

在有益健康的游戏中尽情嬉戏，

[ænd; ənd] ['revl] [ɒn][ðə; ði] ['mɒsi] [graʊnd] .
And revel on the mossy ground .
和 陶醉 在 这 苔藓 地面 .

尽情享受长满青苔的地面吧。

[hɪə(r)]['edmənd][ʃæl; ʃəl] [fə'get] [hɪz; ɪz][keə(r)] ,
Here Edmund shall forget his care ,
这里 埃德蒙 将 忘记 他的 关心 ，

在这里，埃德蒙将忘却烦恼。

[ænd; ənd]['ɒf(ə)n] [fɪl] [æn; ən] ['elbəʊ] [tʃeə(r)] ;
And often fill an elbow chair ;
和 经常 充满 一个 弯头 椅子 ；

而且经常能坐满扶手椅；

[waɪl] [sə'fiːə; sə'faɪə] , ['frendli] [ænd; ənd][sɪn'sɪə(r)] ,
While Sophia , friendly and sincere ,
尽管 索菲亚 ， 友好的 和 真诚 ，

索菲亚，友善而真诚，

[ʃæl; ʃəl]['evə(r)][faɪnd][ə; eɪ] ['welkəm] [hɪə(r)] .
Shall ever find a welcome here .
将 曾经 寻找 一个 欢迎 这里 .

永远都会受到这里的欢迎。

[jet] [wʊd] [maɪ] ['hɒvərɪŋ] ['fænsi] [treɪs] ,
Yet would my hovering fancy trace ,
然而 会 我的 悬停 想要 痕迹 ，

然而，我那萦绕不去的幻想轨迹，

[ðə; ði] ['fiːtʃəz] [ɒv; əv] [iːtʃ] ['hæpi] [feɪs] ;
The features of each happy face ;
这 特征 的 每个 快乐的 脸 ;

每张笑脸的特征；

[ænd; ənd] ['sɪmpəθi] [ɪnf'ɔːmz] [maɪ][maɪnd] ,
And sympathy informs my mind ,
和 同情 通知 我的 头脑 ,

同情之心指引着我，

[ðæt] [ðeɪ] [ðə; ði] [seɪm] [ɪ'moʊʃnz] [faɪnd] ;
That they the same emotions find ;
那 他们 这 相同的 情绪 寻找 ;

他们发现彼此有着相同的情感；

[ðæt] [ɪn] [iːtʃ] [siːn] [ɒv; əv] ['hɑːmləs] [gliː] ,
That in each scene of harmless glee ,
那 在 每个 场景 的 无害 高兴 ,

在每一个看似无害的欢乐场景中，

['meməri] [ri'kɔ:l, 'riːkɔ:l][ðə; ði]['æbsənt] [θriː] :
Memory recalls the absent three :
记忆 召回 这 缺席的 三 :

记忆唤起了那三个缺席的人：

[ænd; ənd][ɔ:l] , [ðəʊ] ['dɪstəns] [straɪvz] [tuː; tə] [pɑːt] ,
And all , though distance strives to part ,
和 全部 , 尽管 距离 努力 到 部分 ,

尽管距离试图将一切分隔开来，

[wɪl] [həʊld] [kə'mjuːniən] [ɪn][ðə; ði] [hɑːt] .
Will hold communion in the heart .
将要 抓住 圣餐 在 这 心 .

将在心中举行圣餐仪式。

['faɪnɪs] .
FINIS .
结束 .

结束。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。



开口如有神
听书破万卷